

# الكونت دي مونت كريستو

اسكندر توماس

ترجم  
د. فؤاد فيريد

منشورات

المكتبة الحديثة بيروت

دار الشرف العربي - بيروت

الكونت دي مونت كريستو



الكونت دي مونت كريستو





## مؤلف الرواية



لقبوه « بالكبير » تمييزا له من ابنه الذي يحمل اسمه نفسه « اسكندر دوماس » . وقد ولد سنة ١٨٠٢ في قرية فرنسية تدعى « فيلير - كوترية » وقضى بها أعوامه الأولى خاملا ، ثم انتقل الى باريس وعمل في مكتبة دوق أورليتز ، ثم اتصل بالبارون « تايلور » ومن طريقه عرف وكيل نيابة اسمه « فيلناف » كان قبل الثورة الفرنسية يكتب في كثير من الصحف ، فاتخذة أستاذا ومرشدا

وبعد اسكندر دوماس الكبير أكثر الكتاب الروائيين انتاجا ، وقد ترجمت رواياته الى أكثر اللغات الحية ، ومن أشهرها رواية « الكونت دي مونت كريستو »

واشتهر طول حياته بالاسراف الشديد ، حتى لقد حجز الدائنون على متاعه أكثر من مرة برغم كثرة ما كان يربحه من مؤلفاته . على أنه مع ذلك كان دائم الفكاهة والابتسام ، لا يبالي ما يقع فيه من الأزمات المالية ، ويتلقاها بالسخرية التي كانت من لوازمه

وقد روى ابنه أنه قال له يوما : « انك يا أبى كأنما ترمى أموالك من النافذة » . فاجابه : « لا بأس ! . فهناك من يلتقطونها ! » . وقال لصديق له عاتبه على اسرافه : « كيف أكون مسرفا مع أننى جئت الى باريس وليس معى سوى قطعة ذهبية واحدة ما زلت محتفظا بها حتى الآن ؟ ! »

وطلب اليه يوما أن يساهم فى التبرع بنفقات جنازة أحد المحضرين ، فتبرع بضعف المبلغ المطلوب قائلا : « هذا لكى تدفنا اثنى من المحضرين بدلا من واحد ! »

وذهب ذات ليلة الى مسرح الكوميدي فرانسيز لمشاهدة تمثيلية شعبية لصديقه « اسكندر سوميه » . وهناك رأى أحد النظارة نائما فلفت اليه نظر المؤلف مداعبا . ثم حدث فى الليلة التالية أن كانا فى المسرح يشاهدان تمثيلية له هو ، فلفت سوميه نظره الى متفرج نائم فى المكان نفسه فاجابه قائلا : « هذا الشخص هو نفسه الذى رأياه أمس لم يستيقظ بعد ! »





## الربان الشاب

فى يوم ٢٤ فبراير سنة ١٨١٥ سجل فنار « نوتردام دى لا جارد » اقتراب السفينة «فرعون» من الميناء قادمة من أزمير ، فتريستنا ، فنابولى . . . وحين دارت السفينة حول جزيرة « قصر ايف » خرج قائدها الى ظهرها ، وسرعان ما امتلأت أرصفة « سان جرمان » بالمتفرجين . ولم ينتظر أحدهم وصول السفينة الى الميناء ، فقفز الى زورق صغير وانطلق به الى عرض البحر للقائها هناك

وكان على ظهر « فرعون » شاب يقف الى جوار قائدها فلم يكده يلمح راكب الزورق حتى ترك موقفه ومضى مسرعا الى حاجز السفينة حيث أطل منه ملوحا بقبعته فى صمت

كان شابا وسيما ، طويل القامة نحيفها ، تتراوح سنه بين الثامنة عشرة والعشرين ، ذا عينين سوداوين وشعر فاحم فى لون جناحى الغراب . . . وفى هيئته العامة ما يدل بوضوح على الهدوء والعزم المألوفين فى الرجال الذين تمرسوا بالاختطار منذ نعومة أظفارهم

وصاح به الرجل الذى فى الزورق وهو يدنو من السفينة :  
— أهذا أنت يا ادمون ؟ ماذا جرى ؟ ما سبب هذه الكتابة التى تبدو عليك ؟

فأجاب الشاب : « لقد أصبنا بخطب جلل يا مسيو موريل . فقد فقدنا عند ( سيفيتا فيشيا ) قائدنا الشجاع الكابتن ليكلير . مات متأثرا بالحملات المخية ، وكان منظر احتضاره رهيبا يفتت الأكباد . . . والآن حين تصعد الى السطح سوف تجد فى خدمتك مسيو دانجلر العامل المنوط به شحن السفينة ، وسوف يتكفل بكل ما تريد ! »

وأمسك المسيو موريل ، وهو صاحب السفينة ، بالحبل الذى دلى إليه ، ثم تسلقه الى ظهرها

وكان دانجلر شابا فى نحو الخامسة والعشرين من عمره ، ذا وجه منفر . . . وكان مكروها من البحارة بقدر ما كان ادمون دانتيس محبوبا منهم . . . فلما رأى صاحب السفينة ابتدره قائلا :

— هل سمعت يا مسيو موريل بالخطب الذى وقع ؟ لقد كان القبطان ليكلير التمس بحارا من الطراز الاول ، وهذا ما أهله لان يضطلع بقيادة سفينة تابعة لمؤسسة لها مكانتها مثل مؤسسة « موريل وولده » !

فقال له المسيو موريل وهو يرمق ادمون دانتيس بنظرة ذات معنى :  
- هذا صحيح ، ويلوح لى أيضا أن صديقنا ادمون - نائب القبطان -  
يفهم تلك التبعة جيدا !

فقال دانجلر وهو يحدهج زميله ادمون بنظرة تفيض بالكراهية :  
- نعم يا سيدى ، ولهذا لم يكذ القبطان يلفظ نفسه الاخير حتى تولى  
هو القيادة دون أن يستشير أحدا ، ثم مكث بالسفينة يوما ونصف يوم فى  
جزيرة ( الب ) بدلا من القدوم الى مارسيليا مباشرة !

وهنا قال دانتيس مبررا موقفه : « ألتمس المذرة يا مسيو موريل .  
وعلى أية حال فالسفينة الآن تلقى مراسيها ، وأنا فى انتظار ما تأمر به ! »  
فقال موريل : « ا ت أريد الا أن أعرف لماذا توقفت فى جزيرة الب ؟ »  
فأجاب دانتيس : « كان ذلك استجابة لآخر تعليمات القبطان ليكبير ،  
فقد أعطانى وهو يحتضر طردا صغيرا كى أوصله الى المارشال برتران ! »

- لقد فعلت الصواب يا دانتيس بتنفيذك وصية القبطان ليكبير والتوقف  
فى الب ، ولو أن ذلك قد يجلب عليك المتاعب فيما لو علمت السلطات انك  
قد حملت طردا الى المارشال !

- وكيف يجلب ذلك على المتاعب يا سسيدي ، وأنا لم أعرف شيئا عن  
محتويات الطرد الذى حملته ؟

- هل لك أن تأتى لتناول العشاء معنا ؟

- شكرا لك يا سيدى على هذا الشرف الذى تسبغه على ، لكنى أرجو  
التفضل بأعفائى من هذه الدعوة . ان زيارتى الأولى ينبغى أن تكون لأبى  
- اذن فسوف ننتظرك بعد أن تفرغ من زيارة أبيك

واحمر وجه الضابط الشاب ، ثم قال وهو يغالب حياءه :

- مرة أخرى أرى نفسى مجبرا على الاعتذار يا مسيو موريل ، فبعد  
الفراغ من هذه الزيارة تبقى أمامى زيارة أخرى أنا فى أشد الشوق الى  
القيام بها !

فاتبسم صاحب السفينة وقال : « أنت على حق يا دانتيس . ان هناك  
من تترقب وصولك بلهفة لا تقل عن لهفة أبيك . وأعنى بها «مرسيديس»  
الحسنة ! »

وهنا ازداد احمرار وجه دانتيس وقال فى تلعث : « أشكرك يا سيدى ،  
ولهذه المناسبة أرجو أن تسمح لى بإجازة لبضعة أسابيع »

فقال له المسيو موريل : « اذن أنت تعترم اتمام زواجكما ؟ »

فاوما موافقا وقال : « وسنسافر بعد ذلك الى باريس »

فقال المسيو موريل : « حسنا ! لك الاجازة التى تريدها يا دانتيس  
على أن تعود بعد ثلاثة أشهر »

تم ربت كنف الشاب واستنطرد قائلا :  
- ان « مرعون » لا تستطيع أن تبحر بغبر قبطانها !  
فضغط الشاب يد صاحب السفينة وقال وقد اغرورقت عيناه بالدموع  
لفرط تأثره : « أه مسيو موريل ! اننى أشكرك باسم أبى .. واسم  
مrsيديس ! »

وشد المسيو موريل على يد الشاب مهنئا ومودعا ، وقال له :  
- انك شاب كفؤ طيب القلب ولن أعورك عن الذهاب الآن ، ولتصحبك  
السلامة !

وعلى أثر ذلك مضى دانتيس الى شارع ( دى نواى ) فى حى (لاكازانبيير)  
.. وهناك دخل منزلا صغيرا الى يسار ممر ( دى ميان ) . وصعد سلمه  
المعتم عدوا الى الطابق الرابع ، حيث تمهل أمام باب نصف مفتوح ، يرى  
الناظر خلاله جميع محتويات الحجرة التى يفضى اليها  
وهناك فى تلك الحجرة كان يجلس والد دانتيس ، فما كاد يلمح ابنه  
حتى أطلق صيحة فرح ، ثم خف الى استقباله واحتضنه مرتجفا من شدة  
الانفعال . ولحظ الشاب شحوب وجه أبيه فسأله فى انزعاج : « ماذا بك  
يا أبى العزيز ؟ هل أنت مريض ؟ أين تحتفظ ببنيتك ؟ »

فأجاب الشيخ المسن : « لا فائدة من الإنكار يا بنى .. لم يعد عندي  
نبيذ ! »

فتساءل دانتيس وقد شحب وجهه : « ماذا ؟ ليس عندك نبيذ ؟ هل  
كنت فى حاجة الى نقود يا أبى ..؟ لقد أعطيتك مائتى فرنك حين رحلت  
منذ ثلاثة أشهر ! »

- نعم ، هذا صحيح يا ادمون ، لكنك نسيت الدين الصغير الذى كان  
علينا لجارنا « كادروس » الخياط .. لقد ذكرنى به وأنذرنى ان لم أدفعه  
بأن يطالب به المسيو موريل .. وهكذا خشيت أن يصيبك الرجل بأذى  
فدفعت له دينه ! ..

فقال دانتيس متعجبا : « دفعت كل الدين الذى فى ذمتى لكادروس ،  
دفعت مائة وأربعين فرنكا ؟ ! »

فتمتم الأب المسن موافقا ، بينما واصل دانتيس كلامه قائلا :  
- اذن فقد عشت ثلاثة أشهر بستين فرنكا ؟! ان هذا ليحزننى كثيرا  
يا أبى !

وسكت الشاب فجأة اذ سمع وقع خطى شخص قادم ، ثم ظهر «كادروس»  
عند الباب ، وكان شابا فى نحو الخامسة والعشرين من عمره تحيط بوجهه  
لحية سوداء ، وفى يده قطعة من القماش يتنهاى لحياكتها . ولم يكذ يلمح  
دانتيس حتى ابتدره قائلا : « أهذا أنت يا ادمون ؟ انك فيما سمعت  
مستمع بالخطوة عند المسيو موريل فى هذه الايام . لكنك أخطأت برفض

دعوته الى العشاء ، فلكى يصير المرء قبطانا ينبغي أن يتقرب بالزلفى الى رؤسائه .

فاجابه دانتيس : « ارجو أن اصير قبطانا بغير هذه الوسيلة ! »  
فقال كادروس : « ان أصدقائك القدامى جميعا على أية حال سستسرحهم هذه الترقية وأنا أعرف يقينا من سيكون أشدهم سرورا ! »  
فالتفت الأب الشيخ الى الحياط متسائلا : « أتعنى مرسيدس ؟ »  
وسارع ابنه الى الاجابة قائلا : « نعم يا أبى العزيز ، ولهذا أرجو أن تأذن لى فى أن أذهب لزيارة أسرتهما الآن »

فقال أبوه على الفور : « هذا واجب يسرنى أن تؤديه يا بنى العزيز .  
فلتبارك السماء لك فى زوجتك كما باركت لى فيك ! »

ثم عانق الفتى أباه وأوما الى كادروس برأسه . . وغادر المسكن . . بينما مضى كادروس بعد لحظة ليلحق بصديقه البحار « دانجلر » ، الذى كان فى انتظاره ، فابتدعه هذا قائلا : « هيه ؟ هل أشار الى امره فى أن يعين قبطانا ؟ »

فاجاب كادروس : « لقد تكلم عن هذا الأمر كما لو كان شيئا مقروا ! »  
فغمغم دانجلر : « لو كان للانسان أن يختار ، لآثر الغنى أن يظل حيث هو ، بل لآثر أن يهبط درجة عن مرتبته الحالية ! »  
ولما سأله كادروس عما يعنيه ، أجاب قائلا :  
— لا شئ ! . كنت أحدث نفسى !

ثم نهده واستطرد قائلا : « هل ما يزال يحب تلك الفتاة التى تنتمى الى عشرة كاتالان ؟ »

فقال كادروس : « نعم ، انه ما زال يحبها بكل مشاعره . . ولكن اذا لم اكن مخطئا فسوف تنور عاصفة فى ذلك الحى . . فما من مرة رأيت فيها مرسيدس تاتى الى المدينة الا كان معها شاب أسمر طويل القامة ، مفتول العضلات ، فاحم العينين ، تبدو عليه الشراسة . . وهى تدعوه بابن العم ! »  
فسأله دانجلر : « متى يذهب دانتيس لزيارة فتاته ؟ »

فاجاب . « لقد انطلق لآداء هذه المهمة قبل أن أحضر اليك مباشرة ! »  
فقال له : « اذن . . يحسن أن نمضى الآن الى هناك لنجلس فى حانة (لاريزرف) حيث نشرب قدحا من نبيذ (مالتا) وننتظر ما يجد من الانباء »

## اتهام خطير

كانت القرية التى تقطنها عشيرة « كاتالان » تقع على بعد مائة خطوة من الحانة التى جلس فيها دانجلر وصديقه كادروس يحتسيان النبيذ ، وكانت هذه العشيرة الغامضة قد هاجرت منذ زمن بعيد من وطنها الاصلى « اسبانيا » واستقرت فى تلك البقعة من الارض الشبيهة باللسان الممتد فى البحر . وقد لبث القوم حوالى ثلاثة قرون او أربعة لا يختلطون بأهل مرسيليا ، وانما يتزاوجون فيما بينهم ويحافظون على تقاليد بلادهم الاصلية ولغتها وزيتها

وفى بيت من بيوت تلك القرية ، كانت تجلس شابة حسناء ذات شعر فاحم كالكهرمان الاسود ، وعينين مثل عيني الغزال . وقد أسندت ظهرها الى الجدار . . . وعلى قيد ثلاث خطوات منها جلس على مقعد هناك شاب طويل فى العشرين أو الثانية والعشرين من عمره ، وأخذ يحدها بنظرات ملؤها القلق والحيرة . . . ثم قال لها :

— ها هو ذا عيد الفصح قد اقترب مرة أخرى يا مرسيدس ، فحاذا ترين فى مسألة زواجنا ؟

فقالت له الفتاة : « لقد أجبت عن هذا السؤال مائة مرة يا فرناند ، وما زلت أؤكد لك أنى أحبك كاخ ، وأرجو ألا تسألنى أكثر من هذا الحب الاخوى ، لان قلبى ملك لآخر أنت تعرفه وهو « ادمون دانتيس ! »

وهنا حلق فرناند فى وجه الفتاة ثم سألها وهو يصر بأسنانه : « واذا فرضنا أنه مات فماذا يكون رأيك ؟ »

فقالت : « اذا مات ادمون فانى أموت أيضا ! »

وفى تلك اللحظة هتف صوت طروب من الخارج :

« مرسيدس ! مرسيدس ! »

فصاحت الفتاة وقد تورد وجهها غبطة وكادالحب يجعلها تقفز من مكانها: « آه ، هذا هو ! »

وعندئذ اندفع فرناند الى الخارج وقد شحب وجهه وارتجفت أوصاله . . . وهتف يحدث نفسه وهو يعدو ويشد شعر رأسه كالمجنون « آره ، من يخلصنى من هذا الرجل ؟ يا لى من تعس ! »

وفجأ هو كذلك سمع صوتا يساديه • « فرناند • فرناند • الى أين نعدو هكذا ؟ »

فتوقف الشاب فجأة ونظر حواليه ، فرأى كادروس حالسا مع دانجلر الى منصبة تحت تكمية خشبية خارج الحانة المجاورة للمنزل وقال كادروس وهو يوميء الى صديقه : « أترى يا دانجلر •• ان فرناند شاب شجاع طيب من عشيرة كاتالان ، وهو يحب فتاة تدعى مرسيدس •• ولكن يبدو أن هذه الفتاة تحب نائب قبطان السفينة فرعون ! » فقال فرناند : « ان الأمر يكاد يدفعنى الى هاوية اليأس »

فقال له كادروس : « لماذا تستسلم لليأس بدلا من أن تفكر فى حل لمشكلتك • لم أكن أعتقد أن هذا دأب عشيرتك !؟ »

فزفر فرناند زفرة حرى وقال :

— انى على استعداد لان اطعن خطيبها ذاك بسكين ، لكنها اكدت لى أنها لو وقع له أى مكروه فستقتل نفسها !

وهنا قال دانجلر : « هناك حل ناجح لا يقل أثره عن أثر موت ذلك الخطيب •• لو أن جدران السجن مثلا حالت بين ادمون ومرسيدس ، لآدى هذا الى انفصالهما ومنع زواجهما •• وهكذا ترى أن لا حاجة بك الى قتله ! » فتنهد فرناند مرة أخرى وقال : « ومن لى بالوسيلة التى تكفل لقاء دانتيس فى غياهب السجن •؟ هل لديك هذه الوسيلة ؟ »

فقال : « يخيل الى أنه بعد رحلة كالتى قام بها أخيرا ، وعرج فيها على جزيرة ( البا ) يمكن بسهولة أن تزج به السلطات الملكية فى السجن بتهمة أنه من أتباع بونابرت ! »

فهتف فرناند متحمسا : « حسنا •• سأشى أنا به الى السلطات الملكية » فقال دانجلر مقاطعا : « كلاً •• لو قررنا اتخاذ هذه الخطوة لكان الافضل أن نأخذ هذه الريشة — كما أفعل الآن — ونغمسها فى هذا الحبر ، ثم نكتب الاتهام الذى نتفق عليه باليد اليسرى ، كيلا يعلم أحد . بأن لنا يدا فى الأمر ! » ثم كتب دانجلر بيسراه السطور التالية ، وقرأها بعده فرناند بصوت هامس :

« من صديق للعرش والدين الى فخامة النائب العام لصاحب الجلالة الملك •• ان من يدعى ادمون دانتيس ، نائب قبطان السفينة ( فرعون ) وصل هذا الصباح قادما من أزمير بعد أن مر بنابولى وبورتو فيراجو • وقد عهد اليه ( مورا ) فى مهمة حمل خطاب الى الغاصب ( نابوليون بونابرت ) •• كما عهد اليه هذا الغاصب حين اجتمع به فى حمل رسالة منه الى جماعة من أنصاره ذوى الخطر فى باريس •• وسوف تجدون الدليل الذى يثبت هذه الجريمة عند القبض عليه ، لان خطاب الغاصب ما زال عنده ، أو عند أبيه ، ان لم يكن فى غرفته الخاصة بالسفينة ! »

ثم قال دانييل معقبا : « هذا عظيم ! » والآن يبدو انتقامك معقولا ، فهو لا يمكن أن يرتد اليك . وما علينا الآن الا أن نلطف هذا الخطاب ، ثم نكتب على المظروف ( الى النائب العام لصاحب الجلالة ) وبذلك ينتهى كل شيء ! »  
وما أتم دانييل عبارته حتى كان قد انتهى فى الوقت نفسه من كتابة العنوان . . . بينما قال كادروس مؤكدا : « نعم ، وبذلك ينتهى كل شيء ! »  
وكان هذا قد استطاع بإجتهاد قواه الذهنية الى آخر ما تحتمل أن يتابع عبارات الخطاب أثناء تلاوة فرناند اياه ويفهم مدى فظاعة النتائج التى قد يفضى اليها الاتهام . . . فعاد يكرر قوال صديقه دانييل : « نعم ، بذلك ينتهى كل شيء ! لكنها تكون فعلة دنيئة تجلب العار ! »

ثم مد الرجل يده محاولا انتزاع الخطاب من يد دانييل ، فلم يمكنه هذا من الوصول اليه وقال له وهو يبعد الخطاب من متناول يده : « ان الامر مزاح ، وانى لاؤل من يحزن اذا وقع أى مكروه لصديقنا الهمام دانتيس ! وعلى هذا فما أنذا أمزقه وأقذف به الى الارض بين المهملات والقاذورات ! »  
ثم نهض دانييل بعد أن ألقى الخطاب فى ركن من أركان الحانة ، وأخذ طريقه ومعه صديقه كادروس عاكدين من حيث جاءا . وبعد أن مشيا خطوات التفت دانييل الى الخلف فرأى فرناند يلتقط الخطاب ويضعه فى جيبه ثم يمضى نحو المدينة !



## زفاف الى السجن

أعدت العدة فى اليوم التالى لزفاف مرسيدس الى دانتيس ، وهناك فى الطابق الثانى من حانة القرية انتى اجتمع فيها المتآمرون فى اليوم السابق ، امتلأت الشرفة بالمدعوين الى المأدبة قبل أن يحين الموعد المحدد لها بساعة كاملة ٠٠ وكانوا خليطاً من بحارة السفينة « فرعون » زملاء دانتيس ، ولغيف من خاصة أصدقائه ، وقد ارتدى الجميع أحسن ثيابهم

وحينما لاح موكب العروسين هبط المسيو موريل ليستقبله ، امعانا فى تكريم القبطان الجديد ، فى أسعد مناسبات حياته ، وتبعه جمع من الجنود والبحارة ، وكانوا قد علموا منه نبأ اختيار « دانتيس » قبطاناً للسفينة فرعون خلفاً للقبطان ليكلير ، فتضاعفت فرحتهم بهذا الاختيار



و حين بلغت العروس منتصف المائدة الكبرى وقفت والتفتت الى أبيها قائلة : « أرجو أن تتكرم يا أبى بالجلوس الى يمينى » ثم أومأت الى فرناند بابتسامة لطيفة وقالت : « أما عن يسارى فسأجلس ذلك الذى طالما كان بمثابة أخ لى ! »

وكانما أثارت عبارتها وابتسامتها اللواعج الكامنة فى صدر الفتى فشجب وجهه على أثر ذلك شحوباً مخيفاً وتقلصت شفته ، وبدا فى منتهى الاضطراب !

وهناك فى الجانب الآخر من المائدة كان دانتيس بدوره يتولى معاونة ضيوفه الممتازين على الجلوس ، فأجلس المسيو موريل الى يمينه ، ودانجلر الى يساره ٠٠ ثم أومأ الى بقية المدعوين فجلسوا حيثما راق لهم أن يجلسوا وفيما هم يأكولون قال دانتيس يخاطبهم :

— أى أصدقائى الأعزاء ٠٠ يسرنى أن أخبركم أننا بفضل نفوذ المسيو موريل حصلنا على إذن بالتجاوز عن المهلة القانونية المشروطة لعقد القران ، وعلى هذا سوف ينتظرونا عمدة مارسيليا فى الساعة الثانية والنصف فى قاعة البلدية ٠ أى بعد حوالى ساعة ، ولن تمضى ساعة أخرى حتى يتم الزواج ٠ وفى صباح غد أسافر الى باريس لانجاز المهمة الموكولة الى ، وسوف أعود الى هنا فى أول مارس ، وفى اليوم التالى أقيم المأدبة الحقيقية





وساح وكيل النيابة : « ادمون دانتيس .. الى أقبض عليك باسم القانون »

للزواج ، حيث يسعدنى أن أدعوكم جميعا اليها منذ الآن !  
وبعد حين سمع صوت مرسيدس العذب وهى تقول :  
— هلا تحركنا ؟ لقد دقت الساعة الثانية ، ولم يبق الا ربع ساعة على  
موعد الذهاب الى البلدية !  
وفى تلك اللحظة سمعت على الباب ثلاث طرقات ٠٠ وصاح صوت عال  
من الخارج : « افتحوا باسم القانون ! »  
ثم فتح الباب ، ودخل منه محقق من وكلاء النائب العام ، يتبعه عدد من  
الجنود ، وصاح المحقق على الفور :  
— ادمون دانتيس ، انى أقبض عليك باسم القانون ! ٠٠ وسوف تملن  
بالاسباب التى دعت الى ذلك فى بداية التحقيق !  
وساد القاعة على أثر ذلك سكون رهيب ، ثم هبط دانتيس السلم خلف  
المحقق يتبعهما الجنود ٠٠ وكانت أمام الباب عربة استقلها برفقة المحقق  
واثنين من الحراس ٠٠ ثم درجت بهم العربة عائدة الى مارسيليا  
وصاح المسيو موريل ببقية المدعويين قائلا :  
— انتظرونى هنا جميعا ، سأهرع الى مارسيليا ثم أعود لانيثكم بالخبر  
اليقين عن تطور الامور  
وفى الوقت نفسه كان القاء القبض على دانتيس موضع تعليقات مختلفة  
اللهجة من جانب بعض المدعويين ، فقال أحدهم يسأل دانجلر : « وما رأيك  
فى هذا الحادث ؟ »  
فأجاب دانجلر : « أعتقد أن دانتيس لابد قد اتهم بتهريب مادة تافهة  
من المواد المنوع دخولها الى هذه البلاد »  
وهنا قال والد الشاب فى صوت متهدج : « الآن تذكرت ٠٠ لقد ذكر  
لى ابنى المسكين أمس أنه أحضر لى صندوقا صغيرا من البن وآخر من التبغ »  
وأخيرا هتف واحد من المدعويين كان مطلا من الشرفة :  
— أخبار طيبة ! أخبار طيبة ٠٠ هذا هو المسيو موريل قد عاد .  
لا شك الآن أننا سنسمع منه نبأ الافراج عن صديقنا دانتيس !  
وهرعت مرسيدس والوالد الشيخ ليستقبلا صاحب السفينة عند الباب  
ويستطلعا منه الانباء ٠٠ لكن هذا خاطب الحاضرين بقوله فى لهجة جادة :  
« ان الأمر قد اتخذ اتجاها أخطر مما كنت أظن أيها الاصدقاء ٠٠ ان دانتيس  
متهم بانتمائه الى حزب بوناپرت ! »



فى الوقت الذى جرت فيه تلك الاحداث المتلاحقة فى مأدبة زفاف  
مرسيدس الى دانتيس ، كانت هناك فى أحد القصور الارستقراطية الواقعة

فى شارع «جران كور» تجاه نافورة «ميدوزا» حفلة زفاف أخرى ، يشهدها جمع من صفوف المجتمع الرفيع فى مرسيليا

وفى هذه الحفلة نهض رجل مسن يحلى صدره بصليب « سان لويس » ، مقترحاً شرب نخب صمغة الملك لويس الثامن عشر . ولم يكن ذلك الشيخ سوى المركيز دى سانت ميران . وكانت المركيزة زوجته امرأة ذات وجه عبوس ومظهر مترف جليل ، برغم الخمسين سنة التى انصرفت من عمرها . . . فقالت معلقة :

— آه ، لو كان أولئك الثوريون هنا الآن لما استطاعوا الا أن يعترفوا بأن الملك هو حقاً راعينا « لويس المحبوب » بينما غاصبهم التعس كان دائماً وسوف يكون فى كل حين عبقيهم الشرير « نابليون اللعين » . . . ألسنت على حق يا مسيو فيلفور ؟

واللتفت هذا الى المركيزة حين سمعها تذكر اسمه وقال فى هدوء :

— أسألك المذرة يا سيدتى ، اننى فى الواقع ، وأعتذر مرة أخرى عن ذلك ، لم أكن أتتبع النقاش !

وهنا قالت « رينيه دى سانت ميران » وهى شابة حسنة يكلل هامتها تاج من الشعر الكستنائى الجميل وتزين وجهها عيناان كأنهما تسبحان فى بللور سائل :

— لا بأس يا أمى العزيزة . . . لقد كنت أنا المسئولة عن شغل انتباه المسيو دى فيلفور بحيث لم أدعه يصغى الى حديثك . . . والآن يا مسيو دى فيلفور ، دعنى أذكرك بأن أمى تخاطبك !

وعلى أثر ذلك عادت الأم تكرر رأيها فقالت : « كنت أقول يا فيلفور ان أنصار بونابرت ليس لهم حماستنا وتفانينا فى الاخلاص »

فقال الشاب : « ان لهم مع ذلك ما يعتبر عوضاً عن هذه الصفات الرائعة ، وأعنى بذلك تعصبهم لسيدهم الى أقصى حد . . . ان نابليون يكاد يكون معبود أتباعه ، وليس هذا لأنه زعيم ومشرع للقوانين فقط ، بل لأنه نموذج مجسم للمساواة ! »

— هل تعلم يا فيلفور أنك تتكلم بلهجة ثورية مخيفة ؟ لكنى أعذرک ! فمن المستحيل أن نتظر من ابن الجيروندى أن يكون معصوماً من آثار الحميرة القديمة ! »

وعندئذ اصطبغ وجه فيلفور بحمرة القرمز ، ثم أجاب محدثته قائلاً « صحیح يا سيدتى أن أبى كان من أنصار الجيرونديين ، لكنه لم يكن بين أولئك الذين صوتوا طالبيين اعدام الملك . أما عن نفسى فقد وضعت جانبا كل اعتبار ، حتى اسم أبى ، وتوصلت من مبادئه السياسية . . . لقد كان — بل يحتمل أنه ما زال حتى الآن من أتباع بونابرت ، وهو يسمى نفسه ( نوارتييه ) . . . أما أنا فعلى العكس منه ملكى متحمس ، وقد خلعت على

نفسى لقب دى فيلفور ٠٠ وعلى كل حال فلندع مخلفات الوباء الثورى حتى تذهب وتزول من تلقاء نفسها !

فأجابته المركيزة : « من صميم قلبى أرجو أن ينسى الماضى الى الأبد . وكل ما أطلبه أن يكون دى فيلفور فى المستقبل حازما لا يلين فى مبادئه السياسية . ولتثق بأنه لو وقع فى يدك أى شخص متآمر على الحكومة فان واجبك يقضى بأن تعاقبه عقابا صارما ، ولاسيما أنك معروف بالانتماء الى أسرة كانت من أنصار الجيرونديين ! »

فقال فيلفور : « اننى يا سيدتى ، بحكم مهنتى والزمن الذى نعيش فيه ، مضطر الى أن أكون صارما . لقد توليت توجيه محاكمات علنية عدة بنجاح تام ، وأوقعت بالمعتدين العقاب الذى يستحقونه ، لكننا لم نقض على الخطر بعد ! »

وهنا هتفت حسناء شابة ، هى ابنة الكونت سالفيو والصديقة الحميمة للآنسة دى سانت ميران :

— أواه ! بريك يا مسيو دى فيلفور حاول عقد بعض المحاكمات الكبيرة أثناء وجودنا فى مارسيليا ، فانى لم أدخل محكمة فى حياتى ، ويقال انها متعة مسلية !

فأجاب الشاب : « نعم انها تكون مسلية بلا شك ، اذا اعتبرنا مشاهدة ما سى الحياة تسلية ! وعلى كل حال كونى على ثقة من أنه لو سنحت أية فرصة قريبة فلن أتردد فى دعوتك لكى تحضرى إحدى المحاكمات ! »

وفى هذه اللحظة دخل خادم وهمس فى أذن فيلفور ، فنهض هذا معتذرا من مغادرة القاعة قليلا ، لعمل طارئ ، ثم عاد بعد لحظات متهلل الوجه ، وقال ردا على استفسار من الآنسة دى سانت ميران :

— لقد دعيت لتولى التحقيق فى مسألة خطيرة قد تنتهى على يد الجلاذ ، واذا صحت المعلومات النى تلقيتها فان هناك مؤامرة «بونابرتية» ، وسأقرأ لكم الخطاب الذى حوى الاتهام

ثم تلا عليهم الرسالة التى أعدها دانجلر وكادروس وفرناند فى حانة القرية ، متهمين فيها ادمون دانتييس بالمرور على جزيرة ( البا ) حيث يقيم نابليون منفيا ، وتوصيل رسالة اليه ! ولم يكده فيلفور يفرغ من القراءة حتى هتفت الفتاة « رينيه » مصفقة وهى ترنو لخطيبها فى لهفة واشفاق :

— أوه يا فيلفور ، كن رحيما فى يوم خطبتنا هذا !

فأجابها هبتسما : « ارضاء لك يا عزيزتى رينيه ، أعدك بأن أظهر كل التسامح الذى فى طاقتى ، ولكن اذا كانت التهمة ثابتة على هذا المتآمر البونابرتى فينبغى أن تأذنى لى فى أن أقدم رأسه للعقصة ! »

وغادر فيلفور المكان على الفور قاصدا الى بيته ، الملحق بقصر العدالة ،

وهناك جلس الى مكتبه مكتئبا ٠٠ وبعد لحظة أدخل عليه دانتيس ، وقال  
فى هدوء ردا على سؤال المحقق : « اسمى ادمون دانتيس »  
— هل خدمت فى عهد الغاصب ؟

— كنت على وشك الانخراط فى سلك البحرية الملكية حين سقط بوناپرت  
وعندئذ خاطبه فيلفور وهو يخرج الخطاب من جيبه ويعرضه عليه :  
« سيدى ، هل تعرف لك أعداء ؟ »  
فأجابه هذا بعد أن قرأ الخطاب ، وقد غامت على وجهه سحابة قاتمة :  
« كلا يا سيدى ! لست أعرف هذا الخط »  
ثم أضاف وهو ينظر الى المحقق نظرة امتنان :  
— انه لمن حسن حظى أن يحقق معى رجل مثلك ، فهذا الخطاب لا يصدر  
الا من عدو حاسد !

فقال له فيلفور : « الآن حدثنى بصراحة ، حديث الرجل الى رجل يهتم  
بأمره : أى نصيب من الحقيقة فى الاتهام الوارد فى هذا الخطاب المجهول  
المصدر ؟ »

فأجاب دانتيس : « لا شئ البتة ! سأورى لك الوقائع على حقيقتها ٠٠  
عندما غادرنا نابولي أصيب القبطان ليكلير بحمى مخية ٠ وفى نهاية اليوم  
الثالث اذ أحس بدير أجله استدعانى وقال لى : ( يا عزيزى دانتيس ، أقسم  
أمامى لتؤدين المهمة التى سأكلفك بها ٠٠ ان قيادة السفينة سوف تؤول  
اليك بعد موتى ، بوسفك نائبى ، وأنا أريد منك أن تعرج بالسفينة على  
جزيرة البا ، وأن تهبط الى البر فى ميناء ( بورتو فيراجو ) ثم تسأل عن  
مكان الماريسال الأكبر وتسلمه هذا الخطاب ، وإذا أعطاك ردا عليه خطابا  
آخر فلتحمله الى حيث يطلب منك ٠٠ ولتذكر دائما أن رغبات الانسان  
المحتضر مقدسة ، علاوة على أن الرغبات الاخيرة الصادرة الى بحار من رئيسه  
تعتبر بمنابة الأمر ! ) ٠٠ وهكذا أبحرت الى جزيرة البا ، وهناك أمرت جميع  
البحارة بالبقاء على ظهر السفينة ونزلت وحدى الى البر ، وسلمت الرسالة  
للماريسال الأكبر ، فزودنى برسالة لأحملها الى شخص فى باريس ! »

فقال فيلفور على الفور : « اذا كنت قد ارتكبت ذنبا فهو ذنب عظيم  
الحيلة ، الذى جعلك تطيع أوامر رئيسك ٠٠ فلتهمل أمر الخطاب الذى  
أحضرتة من البا ، وعدنى بشرفك أن تحضر متى استدعيناك ، والآن اذهب  
الى أصدقائك ! »

فتساءل دانتيس فرحا : « اذن فأنا مطلق السراح يا سيدى ؟ »

فقال فيلفور : « نعم ، ولكن أعطنى ذلك الخطاب أولا ! »

فأجاب : « لقد أخذوه منى حين فتشونى ، وها أنذا أراه ضمن الاوراق  
التى أمامك ! »

ثم تناول دانتيس قبعته وقفازيه وهم بالخروج ، لكن المحقق استوقفه قائلا : « انتظر دقيقة ٠٠ الى من كتب الخطاب ؟ »

فقال : « الى مسيو نوارتييه ، بشارع كوك هيرون بباريس ! »  
ولو أن صاعقة سقطت في الحجرة ، لما كان ذهول فيللفور أشد منه لدى سماعه هذا الاسم ٠٠ فقد شحوب وجهه شحوبا مخيفا ، ثم سال محدثه :  
« هل أطلعت أحدا على هذا الخطاب ؟ »

فأجاب : « كلا يا سيدي ٠٠ وأقسم بشرفي !

— أليس لك علم بشيء مما فيه ؟

— كلا ٠٠ وأقسم بشرفي يا سيدي !

وغمغم فيللفور محدثا نفسه : « آه لو علم محتويات هذا الخطاب ، وأن نوارتييه هو والدي ، اذن لهلك ! »

ثم أضاف محدثا دانتيس : « لم يعد في وسعي يا سيدي — كما كنت أومل — أن أطلق سراحك فورا ، لكنني سأجاهدكي أجمل مدة اعتقالك أقصر ما يمكن ، ذلك لأن التهمة الرئيسية ضدك هي هذا الخطاب ، وسترى الآن ما أنا صانع به »

ثم اقترب من المدفأة ، وألقى الخطاب في النار ، وانتظر حتى احترق عن آخره ، ثم قال مستطردا : « ها أنت ذا ترى أنني أحرقت الخطاب ٠٠ وسوف أحجزك حتى المساء في قصر العدالة ، فإذا استجوبك أحد غيري فقل له ما ذكرته لي ولكن حذار أن تشير بحرف الى هذا الخطاب ، وثق بأنك ان أطلعت هذه التعليمات فلا ضير عليك قط ! »

فتنهذ دانتيس وقال : « اطمئن يا سيدي ، لن أشير اليه بحرف ! »  
واذ ذاك دق فيللفور الجرس ، فلما ظهر أحد الجنود على الباب همس في أذنه ببضع كلمات ٠٠ ثم قال يخاطب دانتيس : « اتبعه » ٠٠ ولم يكده الباب يغللق بعد انصرافهما حتى ألقى فيللفور بنفسه متهاكما على مقعده وراح في شبه اغما ٠ فلما أفاق راح يحدث نفسه قائلا : « لو كان النائب العام موجودا في مارسييليا اليوم لهلكت ، ولدمر هذا الخطاب اللعين كل آمالي ٠٠ أهواه يا أبي ، الى متى يظل ماضيك يعرقل مستقبل ونجاحي ؟ »

وفجأة أضاء وجهه خاطر مباغت ورفت على فمه ابتسامة ، وتحجرت عيناه من الانهماك في التفكير ، وقال يحدث نفسه : « هذا يكفي ! » من هذا الخطاب الذي كان سيقضى على سوف أجمع ثروة من الملك ٠٠ والآن الى العمل الذي في يدي ! »



أما دانتيس فقد خرج يتوسط حامية حراسه الى حيث كانت عربة تنتظر

فى الخارج فصعد سلمها وجلس بين اثنين من جنود البوليس ، بينما جلس فى مواجهتهم جنديان آخرا . ثم بدأت المركبة سيرها فوق الطريق المرصوف بالاحجار . . . وحين وقفت آخر الأمر طلب الحراس منه أن يهبط . وتقدمه بعضهم الى رصيف يفضى الى البحر فأركبوه قاربا انطلق بهم فى الماء تدفعه مجاديف أربعة من البحارة !

وتسأل دانتيس : « الى أين تأخذوننى ؟ »

ولم يتلق أى جواب ، لكنه حين تطلع حواليه وقعت عينه على الصخرة السوداء الكثيفة التى يقوم عليها سجن قصر « ايف » . . . وبدأ له القلعة الموحشة التى كانت مادة لاشبع الأساطير المخيفة خلال أكثر من ثلاثمائة عام . . .

وأحس دانتيس كأنه فى حلم ، وهو يصعد سلم القلعة ، ثم حين أغلقت الباب الضخم بينه وبين عالم الأحرار . . . بل انه لم يتنبه وهو داخل حتى الى المحيط ، ذلك الحاجز الرهيب الذى ينظر اليه المسجونون نظرة يأس بالغة . . . وقاده حارس الى زنزانة تكاد تقع تحت مستوى الأرض ، وكانت جدرانها العارية المبللة ببخار البحر كأنها مشربة بالدموع ، يضيئها مصباح خافت الضوء موضوع فوق كرسي صغير بغير ظهر . وخاطبه الحارس قائلا : « هذه غرفتك التى ستقضى فيها الليلة . . . فالوقت متأخر ، وحاكم السجن نائم ، وقد ينقلك غدا الى غرفة أخرى . . . واليك طعامك من الخبز والماء ، وهو كل ما يستطيع السجناء أن يطعم فيه . طابت ليلتك ! »

وبقى دانتيس وحيدا فى الظلمة والسكون ، يحس كأن أشباحا وظلالا تتنفس على جبهته الملهبة . . . وعند ظهور أول طلائع الفجر عاد اليه السجناء يحمل أمرا بترك السجناء حيث هو . . . فوجد دانتيس واقفا فى الوضع الذى تركه فيه أول الليل ، وكأنما تحول الى تمثال جامد ، وقد تقرحت أجفانه من البكاء . . . لقد قضى الليلة واقفا بلا نوم . . .

واقترب السجناء منه فلم يبد على دانتيس أنه تنبه الى اقترابه . . . ثم سأله هذا : « ألم تنم ؟ »

فقال : « لست أدري ! »

فسأله : « أنت جائع ؟ » فكرر الإجابة نفسها . . . وحينئذ سأله الحارس : « ألا تريد شيئا ؟ » فلما أجاب بأنه يريد أن يرى الحاكم . . . هز السجناء كتفيه وغادر المكان صامتا بعد أن أغلق باب الزنزانة كما كان

وعندئذ انفجر دانتيس باكيا ، ثم ألقى نفسه على الأرض وراح يسائل نفسه : « أية جريمة ارتكبتها حتى أعاقب على هذه الصورة ؟ »

وانقضى اليوم على هذا المنوال . . . لم يكد يذوق طعاما ، وإنما راح يدور فى الزنزانة كالوحش المحبوس ، ويلوم نفسه على أنه جلس ساكنا مستسلما فى الزورق أثناء نقله الى السجن ، فى حين كان يستطيع أن يقفز الى البحر

«يبلغ الشاطي» بفضل براعته المشهود بها في السباحة ٠٠ وهناك يخفى نفسه حتى تصل أبة سفينة فيستقلها هاربا الى اسبانيا أو ايطاليا ، حيث يلحق به أبوه ومرسيديس

ولن يحيره التفكير في الوسيلة التي يكسب بها عيشه هناك ، فالبحارة الاذاذ أمثاله يجدون ترحيبا حيثما حلوا ، وهو يتقن الايطالية والاسبانية كأبائهما !

وكاد يجن ندما على أنه وثق بوعده فيلفور ، فألقى بنفسه في حلق فوق القش المفروش على أرض الزنانة وأغمض عينيه لعله ينام !

وفي الصباح التالي دخل عليه السجنان بصحبة جاويش وأربعة من الجنود، ومال السجنان لهم على الفور : « هيا ٠٠ لقد أمر حاكم السجن بنقل هذا السجن الى الطابق الأسفل ، ليودع مع أمثاله من المجانين هناك ! »

وأمسك الحراس بدانتيس ، فتبعهم مستسلما ، وبعد أن هبط خمس عشرة درجة من السلم ، فتح أمامه باب قبو معتم ، ثم ألقى فيه وحده وأغلق الباب كما كان !

وتقدم دانتيس ماذا ذراعيه في الظلام الحالك حتى لمس الجدار ، فارتمى الى جواره يائسا وحدث نفسه قائلا : « حقا ٠٠ لقد صدق السجنان ٠٠ أن الحيط الذي يفصلني عن الجنون المطبق صار الآن أوهى من خيط العنكبوت ! »





## بارقة أمل

كان قد انقضى عام على استرداد الملك لويس الثامن عشر عرشه بعد هزيمة نابليون في معركة ووترلو

وذهب المفتش العام للسجون ليزور قصر « ايف » ٠٠ وسمع دانتيس وهو في زنزانه يقبو ذلك السجن جلبة الاستعداد لزيارة المفتش العام فأدرك أن ثمة شيئا غير عادى يجرى فى عالم الأحياء ، وإن لم يدرك كنهه بالضبط !

وهبط الزائر السلم الى الطابق الأسفل ، المظلم الموحش ، فلم يملك أن هتف : « أوه ! من يستطيع أن يعيش هنا ؟ »

فأجابه حاكم السجن الذى يرافقه : « يعيش هنا متأمر خطير ، لدينا تعليمات متسدة بأن نراقبه بمنتهى الدقة والصرامة ، لجرأته وشدة بأسه ، وأنه الآن لا يشبه بمجنون ، ولن يمضى عام آخر حتى يكون جنونه قد اكتمل ! ٠٠ وفى الزنزانة السفلى التى سنهبط اليها بسلم آخر لا يزيد طوله على عشرين قدما ، يوجد راهب سجين كان يرأس أحد الأحزاب الإيطالية . وهو هنا منذ سنة ١٨١١ ، وقد جن بعد سنتين من دخوله السجن . وهو يضحك أحيانا ويبكى أحيانا ٠٠ وقد نحل جسمه فى البداية ، ثم بدأ الآن يمتلئ ويصير بدينا . ولعله يروك أن تراه ، فإن جنونه مسل الى حد كبير ! »

وفى ما كان دانتيس مستلقيا فى ركن من القبو سمع وقع خطى بالباب ، ثم صوت المفتاح يدار فى القفل ، فهب واقفا متربصا ، وما كاد المفتش يدخل حتى هتف يخاطبه فى ضراعة تثير الاشفاق : « أريد أن أعرف أية جريمة ارتكبتها ؟ أريد أن أحاكم ، فإذا ثبتت ادانتى أعدم رميا بالرصاص ، والا أطلق سراحى ٠٠ »

فأجابه المفتش : « سوف نرى ٠٠ »

ثم التفت الى الحاكم وهمس قائلا : « ان حالة هذا المسكين تفتت قلبى ، ويجب أن تعرض على الأذلة التى تثبت جرمته ! »

وخرج المفتش وأغلق الباب من جديد، ولكن بقى مع دانتيس فى زنزانه هذه المرة رفيق جديد هو الأمل الذى بعثته فى نفسه كلمات المفتش العام وسأل حاكم السجن ضيفه المفتش : « هل تريد الاطلاع على السجل أولا

أم تتابع الجولة لزيارة القيو الآخر ؟ ان الراهب السجين الذى فيه يتخيل أنه يملك كنزا هائلا . وقد عرض فى العام الاول أن يدفع ملبون فرنك مقابل الإفراج عنه ، وفى العام التالى عرض مليونين . . . وهكذا دواليك . وهو الآن فى عامه الخامس . وسوف يعرض عليك خمسة ملايين ! »



وهناك فى وسط ذلك القيو رأى الزائران شيئا لا تكاد أسماله البالية تغطى جسده . ولم يتحرك حين سمع جلبة الداخلين بل استمر مشغولا بأعماله الحسابية الخاصة بكنزه ، حتى اذا أضاعت المتساعل القيو رفع رأسه وحقق قليلا فى الزائرين ثم أسرع فى لف غطاء الفراش حول جسمه ! وسأله المفتش : « ماذا تريد يا سيدى ؟ »

فأجاب : « سيدى ، أنا الراهب فاريما ، ولدت فى روما وعملت عشرين عاما سكرتيرا للكاردينال سبادا ، وقد اعتقلت سنة ١٨١١ لسبب لا أعلمه . ومنذ ذلك التاريخ وأنا أطلب الإفراج عني ، تارة من الحكومة الفرنسية وتارة من الحكومة الإيطالية . . . واني مستعد لأن أدفع فى مقابل الإفراج عني خمسة ملايين من الجنيهات ! »

فأجابه المفتش : « يا سيدى العزيز ، ان الحكومة غنية وليست فى حاجة الى ملايينك ، فاحتفظ بها حتى يفرج عنك ! »

فقال الراهب السجين . « اذا لم يفرج عني وبقيت هنا حتى أموت ، فسوف يضيع الكرم . انى أعرض عليك ستة ملايين ، وسأقنع بالباقي فى مقابل أن ترد الى حريتي . . . انى لست مجنوناً ، والكنز الذى أتحدث عنه موجود حفا ، وأنا على استعداد لأن أوقع على تعهد بالارتداد الى مكانه ، فاذا لم تجدوه فأعيدوني الى هنا . . . ولست أطلب أكثر من ذلك ! »

فقال المفتش : « انها خطة بارعة ، فلو طلب جميع السجناء ذلك لا تبحت لهم فرصة رائعة للفرار ! »

ثم خرج الزائر ومرافقوه ، وأغلق السجنان الباب دون السجين !

وفى المفتش بوعدة لدانتيس ، ففحص سجله ، ووجد فيه هذه العبارة : « بونا برتي عنيف شديد الخطر ، قام بدور ايجابي فى فرار الفاصب من البان ! » ولم يستطع المفتش ازاء هذه التهمة الا أن يكتب على هامش السجل معلقا : « لا شيء يمكن عمله فى أمره ! »



فى نهاية العام التالى وصل الى السجن حاكم جديد ، وكان عسيرا عليه أن يعرف المسجونين بأسمائهم لأن عددهم يزيد على الخمسين ، فصار يرمز

الى كل برقم رنزانتة • وكان رقم القبو الذى يعيش فيه ادمون دانتيس ٣٤  
• وفى الوقت الذى بلغ فيه لباس بالسجين الشاب غايته حتى دفعه  
الى التفكير فى الانتحار ، فوجيء ذات ليلة بسماع صسوت أجوف صادر  
من وراء الجدار الذى ينام الى جواره ، وكأنه صوت آلة حديدية تدق الاحجار  
• فحدث نفسه قائلا : « لا شك فى أن هناك سجيناً آخر يحاول الفرار ،  
آه لو استطعت مساعدته ! »

ومضى ادمون الى ركن قبوه فتناول حجرا ودق به الجدار ثم انتظر قليلا  
فلما لم يسمع شيئا أفعم قلبه بالأمل فى نجاح مساعدته لذلك السجين  
زميله المجهول • ونهض فنقل فراشه من مكانه وأخذ يبحث عن شيء يثقب  
به الجدار حتى ينتزع حجرا منه ، ولكنه لم يجد ما يصلح لذلك غير آتية  
شرايه ، على أن يحطمها ويستخدم قطعة مدببة منها فى الغرض المطلوب !  
وكان أمامه الليل كله يعمل أثناءه ، برغم أن الظلام كان يعوقه الى حد ما  
• • • وحين وجد الجدار شديد الصلابة أعاد الفراش الى مكانه ليخفى آثار  
المحاولة وآثر الانتظار الى الصباح • • • أما زميله فقد دأب على عمله طيلة الليل  
ولما أشرق النهار وجاء السجناء الى دانتيس بالطعام ، أخبره بأن الآتية  
وقعت فانكسرت • • • فما كان من هذا الا أن ذهب لاحضار أخرى دون أن  
يعنى بجمع شظايا الآتية المكسورة ! • • •

وبعد ثلاثة أيام نجح دانتيس ، بفضل مراعاته منتهى الحذر ، فى ازالة  
طبقة الاسمنت التى تكسو الجدار والكشف عن حجر كبير وراءها • • • وصار  
عليه أن يحفر حول الحجر حتى يستطيع اقتلاعه من مكانه • • • ولكن بماذا  
يحفر • • • ان الآتية الحزفية تعجز عن ذلك • • • وهنا خطر له أن يضع الآتية  
الحديدية التى يحضر له فيها السجناء الحساء أمام الباب بحيث يدوسها هذا  
بقدمه حين يدخل لأخذ الصحف الفارغة ، فتتكسر ! • • • فلما تم له ذلك  
وفق الحطة التى رسمها طلب الى الحارس أن يدع بقايا الآتية المكسورة الى  
الصباح ، وصادف هذا الطلب هوى من نفس السجناء الكسول فقبل !  
وكاد دانتيس يجن فرحا • • • فلما خرج زحزح الفراش من مكانه وأهوى  
بمقبض الآتية المدب على جوانب الحجر • • • فلم تمض ساعة حتى أمكن  
اقتلاعه من مكانه ، وانفتحت فى الجدار ثغرة سعتها قدم مكعب ونصف قدم  
• • • واذا ذاك أخذ دانتيس المخلفات التى نتجت عن ثقب الجدار ودفنها فى  
شقوق الجدران • • • ثم أعاد فراشه الى مكانه ليخفى آثار فعلته ونام قريبا  
العين !

وبعد مجهود مماثل دام بضع ليال ، فوجيء دانتيس فى ذات ليلة بسماع  
صوت كأنه صادر من تحت الأرض ، فوقف شعر رأسه دهشة واجفالا • • •  
ثم قال له صاحب الصوت : « لا تحفر أكثر من ذلك • • • ولكن قل لى فقط  
ما ارتفاع ثغرتك ؟ »  
فهمس قائلا : « انها فى مستوى أرض الحجرة ! »

— وعلام يفتح باب حجرتك ؟

— على ممر يؤدي الى فناء السجن !

— اعتقد أن الجدار الذي تثقبه هو جدار السجن الخارجي ، فلتتوقف عن العمل حتى اتصل بك • أنا السجين رقم ٢٧ • وسأصل بك غدا •• !

وفي الصباح التالي سمع دانتيس ثلاث طرقات •• فركع على ركبتيه وراح ينصت • ثم قال له ذلك السجين :

— هل خرج سجانك ؟

— نعم، وهو لن يعود قبل المساء •• ومن ثم فأمانا اثنتا عشرة ساعة للعمل

وبعد لحظة انهار الجزء من الارض الذي كان دانتيس متكئا عليه بيديه ، بينما كان رأسه في الثغرة •• فارتد الى الخلف في الوقت الذي هوت فيه كتلة من الاحجار والارض فاخفت في حفرة انفتحت تحت الثغرة التي فتحتها هو •• ثم من أعماق هذا الممر رأى رأس رجل يبرز أولا ثم يتبعه جسمه •• وإذا السجين رقم ٢٧ قد صار معه في زنزانته !

وأخذ دانتيس زميله السجين بين ذراعيه معانقا ، بل كاد يحمله نحو النافذة كي يرى ملامح وجهه •• كان رجلا ضئيل الجسم ، ابيض شعره من الآلام ، ذا عين نافذة تكاد تكون مدفونة خلف حاجبه الأغبر الغزير • وكانت له لحية طويلة تصل الى صدره • أما وجهه التحيل وخطوط ملامحه الجسورة فتتم عن رجل الف أن يستخدم قواه الذهنية أكثر من قواه الجسمية وعلم دانتيس من زميله أنه انتزع بعض « شناكل » سريره كي يستعين بها على حفر الطريق الذي سلكه من زنزانته الى زنزانة جاره ، وطوله نحو خمسين قدما

فهتف دانتيس ، شبه مدعور : « خمسون قدما ؟ »

— نعم ، هي المسافة بين حجرتك وحجرتي • ولكنني لسوء الحظ أخطأت تبين اتجاه الطريق الذي حفرته ، بسبب نقص الادوات الهندسية اللازمة •• فبدلا من أن ينتهي بي الى الجدار الخارجي المطل على البحر ، قادني الى الممر الذي تنفتح عليه حجرتك • وهكذا ذهب جهدي كله هباء ، فان الممر يطل على فناء مزدحم بالجنود !

فقال دانتيس : « هذا صحيح ، لكن الممر الذي تتحدث عنه لا يحد غير جانب واحد من زنزانتى • وهناك ثلاثة جوانب أخرى ، فهل تعرف شيئا عن موقعها ؟ »

— هذا الجانب ينتهي الى الصخر الصلب •• وهناك جانب آخر ينتهي عند الجزء الاسفل من مسكن حاكم السجن ، ولو تقبناه لوصلنا الى زنزانات مغلقة • أما الجانب الرابع والاخير من زنزانتك فهو يطل على مكان مفتوح يمر فيه الحراس بلا انقطاع ، ويسهرون على حراسته ليلا نهارا •• ومن هذا تتبين الاستحالة المطلقة في الفرار عن طريق زنزانتك ؟

وبعد أن قضى السجينان فترة يتشاوران في تأمل عميق ، هتف دانتيس فجأة : « لقد وجدت ما كنت تبحث عنه .. أن الممر الذي سلكته من زنزانتك يمتد هنا في اتجاه الرواق الآخر ، ولا يرتفع عنه أكثر من ١٥ قدما .. وأذن ينبغي أن نثقب جدار الممر لفتح نفرة جانبية في منتصفه .. وفي هذه المرة ستضع خططك بحيث تجيء أقرب إلى الصواب ، فسوف نهبط في الرواق الذي وصفته ، فنقتل الحارس الذي يحرسه ونلوذ بالفرار ! »

— لحظة واحدة يا صديقي العزيز .. لقد جعلت دأبي حتى الآن أن أعلن الحرب ضد الظروف ، لا البشر .. لم أجد بأسا أو خطيئة ما في أن أثقب جدارا أو أحطم درجة من سلم ، ولكني لا أستطيع اقناع نفسي بسهولة بأن أثقب قلبا حيا أو أنتزع حياة .. فتعال زرني في زنزانتى يا صديقي العزيز وسوف أريك عملا أدبيا كاملا ، هو ثمرة أفكارى وتأملاتى طيلة حياتى !

— على أى شيء كتبت مؤلفك هذا ؟

— على قميص من قمصانى .. لقد اخترعت تركيبا يجعل التيل مثل ورق البرشمان فى نعومته وسهولة الكتابة عليه

— ولكن ، مم صنعت الحبر الذى كتبت به ؟

— كانت فى زنزانتى يوما ما مدفأة ، تغطيها طبقة كثيفة من « الهباب » ، فأخذت قليلا منه وأذبته فى جزء من النبيذ الذى كانوا يحضرونه الى كل يوم أحد .. وأؤكد لك أن الحبر الذى نتج من هذا الخليط لا يضارح .. لكنى فى المسائل والملاحظات الهامة كنت أخز اصبعى بآبرة وأكتب بدمى ذاته .. اتبعنى !

ومضى الراهب يتبعه زميله عبر الممر تحت الأرض حتى وصلا دون صعوبة تذكر الى نهاية المشى الذى يقضى الى زنزانة الراهب .. وهناك فى تلك البقعة كان الممر يزداد ضيقا حتى لا يسمح بمرور أحد منه الا اذا زحف على يديه وركبتيه !

وأخيرا بلغا قبو الراهب ، فأخرج من أحد المخابىء ثلاث اسطوانات من التيل مكتوبة كلها ، وقال لدانتيس

— هاك المؤلف كاملا .. لقد كتبت كلمة « النهاية » فى آخر الصفحة الثامنة والستين منذ نحو أسبوع ، فلو خرجت يوما من هذا السجن ووجدت فى إيطاليا ناشرا له الجرأة على نشر ما كتبت ، فإن سمعتى الادبية تكون قد توطدت نهائيا

ثم عرض الراهب على دانتيس « الريشة » التى كان يستخدمها فى الكتابة ، وهى عصا صغيرة طولها ست بوصات ، ربط فى طرفها غضروف مأخوذ من رأس سمكة وقد دهب طرفه وشق مثل الريشة العادية .. فقال له دانتيس :

— الشيء الذى يحيرنى هو كيف تعمل فى ظلام الليل ؟

فأجابه فاريا : « لقد فصلت الشحم من اللحم الذى يجيئنى فى الطعام ، وصهرته فتنج عنه زيت اللوقود ، ثم صنعت لى مصباحا صغيرا من قطعتين من الصوان وقطعة من الكتان المحروق . أما الثقاب فقد اضطررتى تدبير أمره الى التظاهر بأنى مصاب بمرض جلدى ، ثم طلبت قليلا من مادة الكبريت لهذا الغرض ، فجلبوها لى . . انك لم تر بعد شيئا من أفانىنى ! »

ثم أزاح الفراش من مكانه فظهرت خلف أحد الاحجار ثغرة فى داخلها سلم من الحبال طوله يتراوح بين خمسة وعشرين مترا وثلاثين مترا . وقد وجده دانتيس من المتانة بحيث يتحمل أى ثقل ! . . فسأل زميله الراهب : « كيف صنعتها ؟ »

فأجاب فاريا : « صنعتها من أقمصتى التى مزقتها ! »

ثم سد الراهب الثغرة بالحجر وأعاد الفراش الى مكانه وقال :

— هل لك الآن أن تروى لى قصتك أنت ؟

وأخذ دانتيس يسرد له قصته حتى أتمها ، فاطرق الراهب برهة يفكر ثم سأل :

— من الذى يستفيد من اختفائك ؟ . ان الأمر واضح كالشمس ، لكن بساطتك وطيبة قلبك قد أخفيا الحقائق عليك . والآن قل لى ، هل كان دانجلر يعرف فرناند ؟

— لا . . بل نعم ! فالآن تذكرت أننى رأيتها جالسين معا فى الليلة السابقة للزفاف ، وكان دانجلر يمزح فى مزح بينما بدا فرناند شاحبا قلقا . ولست أدري كيف لم أفكر فى هذا الأمر من قبل ؟ انى لأذكر الآن جيدا أنه كان أمامهما على المنضدة حبر وريشة وورق ! . يا للأنذال القساة القلوب !

— هل ثمة شئ آخر أستطيع أن أعينك على كشفه ؟

— نعم ، أريدك أن تعلق لى سبب القائي فى السجن دون محاكمة أو تحقيق !

— هذا شئ آخر . . الى من كان ذلك الخطاب الذى أعطى لك فى « البيا » موجها ؟

— الى مسيو نوارتييه رقم ١٣ شارع كوك هيرون بباريس

— نوارتييه ، نوارتييه ؟ كنت أعرف شخصا بهذا الاسم من الجيرونديين أثناء الثورة . . وماذا كان اسم المحقق الذى استجوبك ؟

— دى فيلفور !

وعندئذ أغرق الراهب فى الضحك وقال : « كيف هذا ؟ ألا تستطيع استنتاج شخصية نوارتييه هذا ، بعد أن حرص المحقق على إخفاء اسمه ؟ انه أبوه ! »

ولو أن ساعة سقطت على دانتييس ، لما كان أشد فزعاً منه لدى سماع هذه العبارة ! وومض في ذهنه ضوء خاطف مباحث أضاء وأوضح كل ملبسات الموقف التي كانت غارقة في الظلام !

وبين عاد إلى زنزانتة ارتمي على فراشه ، حيث وجده الحارس حين دخل عليه في المساء محملاً في الفضاء صامتا ، بلا حراك .. لقد انتهى من تفكيره وتأملاته الطويلة إلى قرار خفيف أقسم لينفذه ما وجد إلى ذلك سبيلا!

وأخيرا أفاق دانتييس من شروده على صوت فاريا ، الذي جاء على أثر خروج سجنائه ليدعوه إلى مشاركته عشاءه .. فقال له : « ينبغي أن تعلمني بعض ما تعلم .. على الأقل حتى لا تمل صحبتي ! » وأنا أعدك بألا أشير بكلمة واحدة بعد ذلك إلى الفرار من السجن ! »

فأجابه الراهب العلامة متأوها : « ان المعارف البشرية يا بني محدودة داخل دائرة ضيقة ، فاذا علمتك الرياضيات والعلوم الطبيعية والتاريخ واللغات الثلاث أو الأربع التي إتقنها فسوف تضارعني في العلم .. وهذا يستغرق حوالي عامين ! »

فهتف دانتييس : « عامين فقط ؟ أعتقد أن عامين يكفيان لاستيعاب كل هذه العلوم ؟ »

وفي تلك الأمسية وضع السجنان برنامجا للدراسة ، وفي اليوم التالي بدأ تنفيذه !



## سر الكنز المفقود

فى نهاية ذلك العام كان دانتييس - بفضل ما تعلمه - قد صار وكأنه خلق من جديد ! لكنه لاحظ أن فاريا يزداد كل يوم كآبة ووجوما ، وكان فكرة ما لا تفتأ تلح عليه وتطارده .. وذات يوم سمعه يقول فى شroud : « آه ، لو لم يكن هناك ذلك الحارس الديديان ! »

فسأله متلفظا : « هل فكرت فى وسيلة لاسترداد حريتنا ؟ »

فقال : « نعم ، ولكن هل أنت قوى البنية ؟ »

فتناول الشاب ازميل الراهب وثناء بيديه حتى صار كهيئة حدوة الحصان ، ثم عاد فقوم اعوجاج الازميل حتى عاد كما كان !

وبدا الاغتيباط فى وجه الراهب الحزين ، ثم قال له :

- هل تعدنى بالأا تصيب الحارس بأذى ، الا عند الضرورة القصوى ؟

- أعدك بشرفى !

- اذن نستطيع أن نشرع فى تنفيذ خطة الهرب ، وسوف تستغرق منا حوالى عام !

وأخذ الراهب يشرح لدانتييس خطته ، وهى تلخص فى حفر نفق تحت الممر الموصل بين زنزانيهما ، بالطريقة التى تحفر بها المناجم ، ثم الخروج من نافذة قريبة الى جدار السجن الخارجى ، ثم الهبوط الى البحر بواسطة الحبل الذى قتله الراهب وجعل منه سلما

وفى اليوم نفسه بدأ السجينان حفر النفق ، بالنشاط الذى توافر لهما بعد طول الراحة ، مدفوعين بأمالهما فى الحرية والخلص .. ولم يكن يعوق عملهما غير حرص كل منهما على العودة الى زنزانه فى الموعد المناسب قبل زيارة السجن النهارية أو الليلية ! ..

وانقضى عام .. وفى نهاية الشهر الخامس عشر تم حفر النفق ، وصار السجينان يسمعان بوضوح صدى خطوات الديديان وهو يروح ويجىء فوق رأسيهما .. ولم يبق أمامهما غير انتظار حلول ليلة حالكة الظلام كى ينفذا خطة الفرار !

وفى ذات ليلة سمع دانتييس صوت الراهب يناديه فى حشجة تنم عن ألم شديد ، وكان قد تركه فى زنزانه هو.. فخف اليه على عجل ، ليجده



واقفا في وسط المكان ، شاحبا شحوب الموتى ، وقد تصبب جبينه عرقا وتقلصت يده ، وما كاد يراه حتى ابتدره قائلا :

— أصغ الى ما سأقوله بعناية ٠٠ انى مصاب بنوبة من نوبات مرض رهيب قاتل ، وقد أصابتنى النوبة الاولى منه فى العام السابق لاعتقالى ، وليس لها غير علاج واحد ٠٠ فأسرع بربك الى زنزانتى وأخلع احدى قوائم السرير ، تجد فى داخلها قارورة صغيرة مملوءة الى نصفها بسائل أحمر ٠٠ أحضرها الى بسرعة ٠٠ أو فلتأخذنى أنا الى فراشى لئلا يعاجئنى الحراس عابثا عن زنزانتى . خذنى قبل أن أفقد ما بقى لى من قوة على جر ساقى ! وحين أرقد دانتيس رفيقه على فراشه قال له هذا وهو يرتجف : « شكرا لك ! انى أوشك أن أصاب بنوبة كالصرع ، وحين تبلغ حدتها قد ترانى راقدًا بلا حراك كالमित ، أو قد تزداد النوبة شدة فتسبب لى تشنجات مخيفة ، فإذا حدث ذلك فأحرص على ألا تبلغ صرخاتى مسامع أحد ، والا فارقوا بيننا الى الأبد وأحيطوا كل خططنا . وحين يبرد جسدى ويسكن كالجثة الهامدة ، فعندئذ — وليس قبل ذلك — افتح فى عنوة بسكين أو نحوها ، واسكب فى حلقى ثمانى قطرات أو عشرة من السائل الذى فى القينة ، وبذلك قد أشفى من نوبتى ! »

فتساءل دانتيس فى لهجة المفجوع : « قد تشفى ؟ »

وفجأة صاح فاريا : « النجدة ٠٠ النجدة ٠٠ انى أموت ٠٠ »

وبلغ من عنف النوبة أن المسكين عجز عن اتمام عبارته ، وراح جسده يهتز هزات مخيفة وتنطلق منه صرخات مروعة كتمها دانتيس بوضع الغطاء فوق رأسه ٠٠ واستمرت النوبة ساعتين ، استرد المريض فى نهايتها هدوءه وسكن جسده كالमित ٠٠ وانتظر دانتيس حتى زالت منه كل علائم الحياة ثم فتح فمه عنوة وسكب قطرات السائل فى حلقه ٠٠ وانقضت ساعة والمريض لا يبدى بادرة من بوادر العودة الى الحياة ٠٠! وأخيرا صعد الى خديقه لون باهت ، وارتد الوعى الى مقلتى العين ، وبذل الراهب محاولة متخاذلة للتحرك ٠٠ وحين استرد قدرته على الكلام قال :

— ان النوبة الماضية لم تدم أكثر من نصف ساعة ، وقد أفقت منها دون معاناة أحد ٠٠ أما الآن فانى عاجز عن تحريك ساقى اليمنى أو ذراعى ، ورأسى ثقيل ، مما يدل على حدوث نزيف دموى فى المخ ٠٠ وأغلب الظن أن النوبة الثالثة سوف تقضى على أو تخلفنى مشلولًا مدى الحياة . بل ان هذه النوبة التى انقضت قد حكمت على بالبقاء رهن السجن بقية عمرى ، فقد شلت ذراعى نهائيا ٠٠ ارفعها واحكم بنفسك اذا كنت مخطئا

ورفع الشاب ذراع الراهب فلما سقطت من تلقاء نفسها بحكم ثقلها ، قال له فى أسى : « اذن فسوف أبقي أنا أيضا ! » ثم مسح بيده فى رفق رأس الراهب المريض وأضاف قائلا : « أقسم بكل ما هو مقدس أن لا أتركك ما دمت على قيد الحياة ! »

فنظر فاريا الى صديقه الشاب نظرة شغف وقرأ فى وجهه توكيدا  
لاخلاصه المكين ، فغمغم وهو يمد اليه يده :

— أشكرك ، وأقبل ما تعد به .. ولكن لما كنت لن أستطيع مغادرة هذا  
المكان ، فلا مناص من سد الثغرة التى فى نهاية النفق ، خشية أن تنهار  
الارض عندها بمضى المدة فيكتشف أمر ما دبرنا ويفصل بيننا مدى الحياة  
.. فامضى وأتم هذه المهمة ، ولا تحضر الى غدا الا بعد أن يخرج السجان من  
عندى .. فان لدى أمرا على أعظم درجة من الاهمية أود الافضاء به اليك !

وحين عاد دانتيس فى صباح اليوم التالى وجد فاريا جالسا وقد بدت  
عليه الراحة ، وفى يده اليسرى ورقة لوح له بها قائلا :

— أنظر الى هذه الورقة يا صديقى ! ان فى وسعى أن أعترف لك الآن  
— بعد أن ثبت لى ، وفاؤك — بأن فيها مفتاح كنزى الذى يخصك نصفه منذ  
اليوم ! لا تحسبنى مخبولا ، فهذا الكنز موجود فعلا يا دانتيس ، ولئن  
لم يتح لى أن أظفر به فسوف يتاح لك ذلك .. والآن اقرأ هذه الورقة !

وكانت الورقة تحوى هذه الكلمات

« فى هذا اليوم ، الخامس والعشرين من أبريل سنة ١٤٩٨ ، دعيت الى  
لعشاء عند صاحب القدااسة البابا الكسندر السادس .. وخشية أن يطمع  
قداسته فى أن يغدو وارثى ، وأن يدخر لى مصرير الكردينال كابرارا  
والكردينال بنتيفوجليو اللذين قتلا بالسم ، أعلن هنا لابن أخى « جيسو  
سبادا » وريثى الوحيد أنى دفنت فى مكان يعرفه هو وقد زاره معى ، وأعنى  
به كهوف جزيرة مونت كريستو الصغيرة ، كل ما أملك من المال والذهب  
والجواهر والاحجار الكريمة ، وهى ثروة تقدر بنحو مليونين من الريالات  
الرومانية .. ويستطيع أن يجدها اذا رفع الصخرة العشرين من الأخدود  
الصغير الواقع الى الشرق على امتداد خط مستقيم .. ولهذه الكهوف فتحتان ،  
والكنز يوجد فى الزاوية البعيدة من ثانيتهما ، وهذا الكنز أتركه بأكمله له  
باعتباره وريثى الوحيد ! .. »

وانتظر الراهب حتى أتم دانتيس قراءة الورقة ثم قال له :

— هذه هى وصية الكردينال سبادا التى عين فيها مكان كنز الأسرة الذى  
حاول البابا الكسندر السادس اغتصابه بقتل الكردينال .. على أن هذا  
الكنز لم يعثر عليه أحد .. وقد كنت أنا سكرتير الكردينال سبادا ، وهو  
آخر من حملوا هذا الاسم ، وبعد موته اكتشفت هذه الورقة بين طيات كتاب  
صلوات خلفه لى .. وقبل أن أصل الى جزيرة مونت كريستو لأبحث عن  
الكنز ، اعتقلت ! .. فلو أننا هربنا يوما معا ، فسيكون لك نصف هذا  
الكنز .. أما اذا مت هنا وهربت أنت وحدك فانه يكون لك بأكمله !

وتساءل دانتيس متلعثما : « ولكن .. ألم يعد للكنز ورثة شرعيون فى  
العالم غيرنا ؟ »

فقال فاريا : « كلا ! لقد انقضت أسرة سيادا ، علاوة على أن الكردينال  
الأخير منهم جعلني وريثه الشرعى . . فلو أننا وضعنا أيدينا على الكنز ففى  
وسعنا الاستمتاع به دون أدنى وخز من ضمير . . وهو يساوى بعملتنا  
الحالية نحو ثلاثة عشر مليون ريال ! »

وخيل الى دانتيس أنه فى حلم، فتأرجح برهة بين الفرح وعدم التصديق  
. . بينما استطرد فاريا : « لقد كتمت عنك قصة هذا الكنز حتى الآن كى  
أختبر خلقك ، ثم أفاجئك بها . . ولو كنا قد هربنا قبل أن تصيبني النوبة  
لقدتك بنفسى الى جزيرة مونت كريستو ، فأنا أعدك بمثابة ابن لى ، وقد  
أرسلك الله الى كى تواسينى فى الوقت الذى لم يعد فى استطاعتي أن أكون  
حرا ، ولا والدا »

ثم مد فاريا ذراعه السليمة الى دانتيس فأخذها الشاب بين يديه وانخرط  
فى البكاء !

ولم يكن الراهب يعرف جزيرة مونت كريستو ، لكن دانتيس كان  
يعرفها ، فقد طالما مر بها . . وهى تقع على بعد خمسة وعشرين ميلا من  
« بيانوزا » ، بين جزيرة كورسيكا وجزيرة البيا . . وقد كانت الجزيرة -  
وما تزال - مهجورة تماما ، وهى صخرة مخروطية الشكل تبدو كأنها قد  
قذفت بها قوة بركانية من جوف المحيط . . وقد رسم دانتيس خريطة  
تقريبية للجزيرة ، وأدلى اليه فاريا ببضع نصائح تتعلق بطريقة البحث عن  
الكنز

ولكن ، كأنما شاء القدر أن يحرم المسجونين من فرصتهما الاخيرة . . فقد  
أعادت سلطات السجن بناء الجناح المطل على البحر ، لانه كان قد تقدم فى  
كثير من المواضع ، وسدت بكتل ضخمة من الاحجار تلك الثغرة التى أغلقها  
دانتيس مؤقتا بناء على نصيحة الراهب . . وهكذا قام سد جديد منيع يهدم  
كل آمال السجينين فى الفرار !



## الميت الهارب

استيقظ دانتيس من نومه فجأة على صوت نداء صادر من زنزانه قاريا  
 زميله الراهب السجين ، فسارع اليه منزعجا ، وعلى ضوء الصباح الصفر  
 هناك رآه شاحب الوجه غائر العينين متشبها بقوادم السرير ، وقد تقلصت  
 قسماته تلك الاعراض المخيفة التي ظهرت عليه في النوبة السابقة !

وقال له فاريا بصوت خائر : « يا أسفاه يا صديقي ٠٠ ان التوبة  
الظليعة تعارذني ، ولن يمضي ربع ساعة حتى أكون ساكنا كالمثنة الهامدة ٠٠  
فاعمل ما فعلته في المرة السابقة ، ولكن لا تطل الانتظار ٠٠ فإذا رأيت بعد  
أن تسكب في حلقى اثنتي عشرة قطرة ، بدلا من عشر ، أننى لا أفيق ٠٠  
فاسكب بقية محتويات القارورة أيضا في فمى ! »

واخذ دانتيس صديقه المريض بين ذراعيه وأرقده على الفراش وأتت  
الراهب على الأثر تشنجات عنيفة ، فرفع رأسه بمجهود أخير وهمس له :  
« موت كريسو ، لا تنس موت كريسو ! »

وحين قدر ذاتيس أن اللحظة المناسبة لاسعاف صديقه قد حانت ، فتح فكيه وسكب بينهما اثنتي عشرة قطرة ثم انتظر . وكانت القارورة تحوي بعد ذلك ضعف هذا القدر . وانقضى نصف ساعة دون أن يحدث أى تغيير فى حالة المريض فوضع فم القينية بين شفتي الراهب القرمزيتين وسكب ما فيها فى حلقه . فأحدث الدواء أثرا مؤقتا هز كيان المريض هزا عنيفا ثم عاد جسده الى سكونه الاول ، وظلت عيناه مفتوحتين . وشيئا فشيئا سرت فيه برودة الموت ، وضعف نضضه تدريجا حتى وقف آخر الأمر !

وكان موعد مرور السجنان قد اقترب ، فأطفا دانتيس المصباح وأخفاه بعناية ثم خرج الى الممر السرى وأغلق الثغرة بالحجر بكل ما وسعته من اتقان .. وحين وصل الى رزائنه لم يلبث أن سمع جلبة السجنان وهو يكتشف موت السجين ، ثم أصوات الحاكم وطبيب السجن والحراس ، وكان الحاكم يقول : « انه سوف يدفن الليلة بكل تكريم فى أحدث غرارة نجدها هنا »

ثم سمعت خطوات أخرى ، وضجيج أعقبه تحريك سرير الميت، وأصوات مختلفة مختلطة .. وبعد حين هدأ كل شيء وعاد سكوت الموت يخيم على السجن .. فتسلل دانتيس الى الممر ، واذا يقف من خلو زنزانه صديقه من أى إنسان رفع الحجر فى حذر ودلف اليها !

كانت الجنة قد وضعت في كنفها داخل غرارة من الحيش ، استعدادا لالقائها في البحر

وإذ رأى دانتيس ذلك المنظر الذي يعد للفرار الأبدى عن صديقه الذي كان سلواه الوحيدة في سجنه ، عاودته فكرة الانتحار التي كانت تراوده من قبل ، فراح يذرع المكان جيئة وذهابا ٠٠ وفجأة وقف إلى جوار الفراش جامدا ، وغمغم :

— يا الهي ! ما الذي أوحى إلى بهذه الفكرة ؟ أهى من وحيك ؟ لكن ما دام أن أحدا غير الموتى لا يخرج حرا من هذا المكان ، فلاأخذ مكان الميت ! ولم يتمهل ليتدبر هذا القرار اليائس ، بل جذب الجنة من الغرارة وجعلها عبر النفق إلى زنزانته هو ، حيث وضعها فوق فراشه ، ولف رأسها بالغطاء الذي يتدنز به أثناء نومه ٠٠ ثم قبل جبين صديقه الوفى التعس وأدار رأسه نحو الحائط كى يحسبه السجنان نائما حين يدخل فى الزيارة التالية، ومرق عائدا إلى المر حاملا معه إبرة وخيطا وسكيناً !

وحين بلغ زنزانه الراهب دلف إلى داخل الجوال واتخذ الوضع الذى كانت عليه الجنة ثم خاط الغرارة من الداخل كما كانت !

وانقضى الليل على هذه الحال ، دون أن يحضر أحد. وفى الساعة السابعة من الصباح بدأ عذاب دانتيس الحقيقي ! ولم تستطع يده التى وضعها فوق قلبه أن تخفف من عنف ضرباته الشديدة ، بينما راح يمسح يده الأخرى قطرات العرق المتصيب على وجهه . ومن وقت لآخر كانت تسرى فى جسمه قشعريرة باردة تعصر قلبه ، حتى خيل إليه أنه سوف يموت ٠٠ وأخيرا سمع صدى خطوات تدنو ، فتدرع بكل ما بقى له من شجاعة وحس أنفاسه ! ٠٠ ثم فتح الباب ، ودخل منه رجلان ، بينما وقف ثالث عند الباب يحمل مصباحا بلغ ضياؤه الخافت عين الشاب عبر الغرارة السميكة ٠٠ وحمله كلا الرجلين من طرفى الغرارة ، وسمع أحدهما يقول للأخر :

— انها ثقيلة هذه الجنة مع أن صاحبها كان عجوزا نحيل الجسم !

فأجابه زميله : « يقولون ان وزن العظام يزداد بمقدار نصف رطل كل عام ! »

ثم سارت القافلة يتقدمها حامل المصباح ، فصعد رجالها السلم المؤدى من القبو إلى الطابق الاول ٠٠ وفجأة أحس دانتيس هواء البحر الرطب المنعش يصدم جبهته ٠٠ ثم وضعه حامله وهو فى الغرارة على حاجز ، وثبتا ثقلا حديديا بقدميه فى عنف كاد يرغمه على أن يصرخ من الألم ! ٠٠ ثم عادا فحملاه واستأنفا السير حتى سمع اصطفاق أمواج البحر وهى تصدم الصخور التى يقوم عليها بناء السجن ٠٠ ثم قال أحد الحمالين : « يا لها من ليلة باردة ، لا تناسب الفوص فى البحر ! » ، فأجابه الثانى : « ان الراهب سوف يصاب بالبلل ! »

ثم انفجر كلاهما ضاحكين فى وحشية ! فوقف شعر رأس الشاب من الفزع ! وعاد الاول يقول : « ها قد وصلنا أخيرا » . فاعترض زميله قائلا : « بل لنصعد بضع درجات أيضا ، فلعلك تذكر أن الميت الذى القيناه آخر مرة قد اصطدم بالصخور ، فاتهما الحاكم بالاهمال ! »

ثم صعدا خمس درجات أو ستا ، وتوقفا أخيرا . وأحس دانتيس أيديهما تؤرجحه ذهابا وحيثة تأهبا للاقائه فى اليم ، وسمع أحدهما يقول : « واحد . . اثنين . . ثلاثة ! » . وفى هذه اللحظة شعر بهما يطوحان به فى الفضاء بقوة فيهوى من حالق كالطائر الذبيح ، بسرعة مروعة جعلت دمه يجمد فى عروقه !

وبدا له كأن سقوطه استمر قرنا من الزمان . وأخيرا اصطدم فى عنف بالماء البارد ، فأطلق برغمه صيحة حادة اختنقت حين غاص فى أعماق البحر ، يجذبه الى قاعه ثقل زنته ستة وثلاثون رطلا ، وما لبث قليلا حتى شعر بأنه استقر فى قاع البحر . . فى مقبرة سجن قصر ايف !

وبرغم ما لقيه من الفزع خلال « رحلته » الرهيبة هذه ، كان من حضور الذهن بحيث لم يكده يفوص فى لجة اليم حتى مد يده اليمنى بالسكين الى الفرازة التى تحتويه فشقها وأخرج ذراعه ثم جسمه ، لكنه عجز برغم جهوده أن يخلص نفسه من الثقل الذى يجذبه نحو القاع . . وأخيرا انحنى على نفسه ، وبمحاولة أخيرة يائسة قطع الرباط الذى يثبت الثقل فى قدميه ، فى اللحظة التى كاد فيها يموت مختنقا ! . ثم رفع جسمه نحو السطح بكل ما يقى له من قوة . . وحين بلغه جذب نفسا عميقا من الهواء ثم غاص فى الماء مختارا خشية أن يلمحه أحد « زبانية » السجن !

وحين برز فوق الماء مرة أخرى كان قد ابتعد عن البقعة التى ألقى فيها نحو خمسين قدما . . وكانت تنبسط فوق رأسه سماء سوداء تنذر بالعاصفة ، ويمتد البحر أمامه فسيحا كثيبا رهيبا ، تزار أمواجه وترغى وتزيد . . وخلفه كان يقوم كالشبح ذلك البناء الصخرى الموحش الذى تمتد صخوره المدببة كالأذرع التى تتأهب للانقضاض على فريستها . وفوق الصخرة العليا كان مصباح يضىء وجهى رجلين . خيل اليه أنهما الحمالان اللذان قذفا به الى البحر وقد سمعا صيحته فوقا يرقبان ظهوره فوق صفحة الماء ! . وعلى هذا لم يجد بدا من أن يعود فيفوص ويبقى تحت اللجة أطول فترة ممكنة ، ولم يكن ذلك بالأمر العسير عليه وهو المشهود له بأنه أبرع سباح فى مارسيليا . . وحين برز فوق الماء مرة أخرى كان المصباح قد اختفى !

واعترض دانتيس أن يهرع نحو أقرب جزيرة ، وكانت تبعد فرسحا عن قصر ايف . وبعد انقضاء أكثر من ساعة فى السباحة المتواصلة ضد الريح ، أحس ألما حادا فى ركبته ، فمد يده . . وإذا هى تصطدم بعائق من الصخور

٠٠ «وبوثة أخرى بلغ شاطئ» جزيرة «تبولين» • فتمدد هناك فوق صخور الجرانيت وهو يرفع الى الله أحر صلوات الشكر • ثم ما لبث قليلا حتى راح في النعاس ، بعد أن نال منه الجهد الذي بذله في الوصول الى هناك !



وبعد حوالى ساعة استيقظ من نعاسه على هزيم الرعد ، وحين نهض كان البرق يضيء الظلمة بومضات خاطفة رأى على هديها زورقا من زوارق الصيد تتقاذفه الامواج وقد تعلق أربعة من ركابه بشراعه الممزق بينما تعلق الخامس بالدفة المكسورة • فاندفع دانتيس يعدو هابطا الصخور ، فلما بلغ الشاطئ لم ير للزورق أثرا !

وهدأت العواصف بالتدريج • ثم أشرق النهار ، فقال الشاب محدثا نفسه : « بعد ساعتين أو ثلاث سوف يدخل السجبان زنزانتي فيكتشف الحادث وتطلق سلطات السجن صفارة الانذار •! »

واستدارت عيناه في اتجاه قصر إيف ، فلمح عن بعد سفينة شراعية صغيرة من طراز سفن « جنوة » قادمة من ميناء مارسيليا • • فهتف جذلا : « هل يعقل أن أكون بعد نصف ساعة على ظهرها •! » ان هؤلاء المهربين الذين يرتدون مسوح التجار سوف يفضلون أن يبيعوني على أن يقوموا بعمل انساني ، لكنى سأزعم أنى بحار غرفت فى عواصف الليلة السابقة ، وسوف يصدقون قصتي ما دام أن أحدا لن يفندها أو ينقضها ! »

وحانت منه نظرة الى حيث غرق زورق الصيد ، فلمح غطاء رأس أحمر من أغطية البحارة متعلقا بطرف صخرة ، وبضع قطع من أخشاب عائمة فوق الماء • • وفى لحظة رسم خطته : سبغ الى مكان غطاء الرأس حتى بلغه ثم وضعه على رأسه ، وتعلق بأحدى قطع الاخشاب الطافية واتجه الى حيث وقف فى طريق السفينة المقترية •!•



## في جزيرة مونت كريستو

قضى دانتيس شهرين ونصف شهر يعمل بحارا في سفينة المهربين ، ويمر بجزيرة مونت كريستو ذهبا وايابا بدون أن يجد الفرصة الملائمة للهبوط فيها . . . وأخيرا اقترح الربان الوقوف عندها للراحة . وكانت مهجورة تماما بحيث بدت مكانا نموذجيا لتجارة التهريب !

وفي اليوم التالي لم يرتب أحد في نوايا دانتيس حين أعلن عزمه على اصطياد بعض الوعول البرية التي تقفز بين الصخور . . ثم تظاهر بأنه سقط من صخرة وأصيب في ركبته أصابة تعجزه عن الحركة . . وحين اقترح عليه زملاؤه أن يحملوه الى السفينة أبي قائلا : « انه يفضل الموت على الآلم التحرك ! » . . ثم طلب الى أخوانه أن يتركوا له بعض المؤن ويعودوا اليه بعد يومين أو ثلاثة ، أو يرسلوا اليه اى زورق صيد يصادفونه في البحر ، فلم يسعهم الا اجابته الى طلبه !

ولم تكد سفينتهم تبحر حتى هب من مرقده في خفة الغزال حاملا معه بندقيته وفأسه ، وهرع نحو المكان الذي حددته خريطة الراهب مكانا للكنز . . وهناك لمح آثارا على الصخور تؤدي الى اخدود صغير يكفى اتساعه وعمقه لمرور زورق صغير واخفائه عن العيون ، فرجح أن يكون الكردينال سبادا قد أحضر كنزه الى هذا المكان في زورق أخفاه في الأخدود ثم دفن كنزه في نهايته ، عند صخرة ضخمة تغطي تلك النهاية !

وتمشيا مع هذه النظرية راح يحفر بفأسه مجرى صغيرا بين الصخرة العليا والتي تحتها ، ثم ملأه بالبارود وأشعل طرف الفتيل وانسحب . . فلما حدث الانفجار رفع الصخرة العليا عن قاعدتها وحطم السفلى تحطيمًا ، وفر من شقوقها آلاف الحشرات ، يتبعها ثعبان ضخم كان كأنه شيطان الكنز الحارس ، لكنه لم يلبث أن تسلسل الى الظلمات واختفى !

واقترب دانتيس من الصخرة العليا ، التي مالت نحو البحر . . ثم وضع جذر شجرة زيتون في احد الشقوق وبذل كل قواه وأجهد كل أعصاب جسمه كي يزحزح الحجر . . وأخيرا تداعمت الصخرة ، وانزلت تتدحرج من قمة الى قمة حتى اختفت آخر الأمر في جوف البحر . . !

وكانت البقعة التي تغطيها الصخرة مستديرة الشكل ، تكشف عن حلقة حديدية مثبتة في بلاطة مربعة ، فوضع « عتلة » شجرة الزيتون في الحلقة وجذبها بكل قوته ، فانكشفت البلاطة عن سلم يؤدي الى كهف عميق تحت الارض !





لوردر

« وچین استرد داتیس هدوه ، عکف علی احصاء عتویات کنزه »

وهبط دانتيس السلم ، لكنه بدلا من أن يجد ظلمة في قاع الكهف وجد ضوءا خافتا يتسرب من شقوق الصخور .. وتذكر أن وصية الكردينال حددت مكان الكنز بأنه في « أبعد زاوية من الفتحة الثانية » .. وأذن فعلية أن يبحث الآن عن الكهف الثاني . وخطر له أن هذا الكهف المنشود لا يد أن يوجد في مكان أبعد من شاطئ الجزيرة ، فراح يدق الصخور وينصت الى رنينها عليه يسمع رنينا أجوف ينم عن وجود الكهف .. وأخيرا خيل اليه أنه يسمع الرنين المطلوب ، فعاد يدق الصخور ليتأكد من الأمر ، فتهشمت طبقة خارجية تكسو الصخرة ، وكشفت بذلك عن حجر ابيض كبير ! لقد غطيت فتحة الكهف بالأحجار ثم كسيت بتلك الطبقة وطلبت بحيث تشبه ما حولها من الجرانيت !

والفأس التي كانت ثقيلة في البداية صارت الآن في خفة الريشة .. وحين تم لدانتيس الكشف عن الفتحة هبط الى الكهف الثاني ، فاذا هو اعماق وأحلك ظلمة من الأول ! .. والى يسار الفتحة كانت توجد زاوية عميقة مظلمة ، قدر الشاب من منظرها أن الكهف لو وجد فلن يوجد الا فيها .. ومن ثم تقدم نحوها وأهوى بفأسه على أرضها ! .. وعند الضربة الخامسة أو السادسة اصطدمت الفأس بسطح ذي رنين يشبه الحديد ، وسرعان ما رأى الشاب خزانة من خشب البلوط مثبتة بأحزمة من الفولاذ .. وفي وسط غطائها لوحة فضية حفر عليها شعار أسرة سبادا !

وأمسك الصندوق من مقبضه وحاول أن يرفعه ، فلم يفلح .. فحول همه الى محاولة فتحه .. وبعد جهود جبارة بمختلف الوسائل لانت الاقفال وانكسرت . ولكنه أصيب بدوار ، فأغمض عينيه وفتحهما ، ليستوثق من أنه لا يعلم !

كان الصندوق مقسما الى ثلاثة أقسام : لمعت في الاول منها اكوام من العملة الذهبية البراقة .. وكان القسم الثاني يحوى كتلا من الذهب غير المصقول .. أما الثالث فقد اغترف الشاب منه بيديه حفنات من الجواهر الخلابه ، من ماس ولؤلؤ وياقوت .. !

وحين استرد هدوءه وأطربته فرحته عكف على احصاء محتويات كنزه : كانت هناك ألف سبيكة من الذهب الخالص ، زنة كل منها من رطلين الى ثلاثة .. ثم خمسة وعشرون ألف ريال ، يساوى كل منها نحو ثمانين فرنكا من العملة المتداولة ، ويحمل رسم البابا الكسندر السادس وأسلافه .. ثم احصى عشرين حفنة من الماس والآلئ النادرة

وكان النهار قد أوشك أن ينقضى ، فخشى دانتيس أن يفاجئه أحد في الكهف فغادره وبندقيته في يده .. وفي تلك الليلة تناول عشاءه بضع قطع

من البسكويت وكأسا من الروم ، ثم اختلس من الليل بضع ساعات ناما فوق فوهة الكهف ، نوما متقطعا تتخلله مشاعر مختلطة من الفرح والفرح !



ولما اشرق النهار التالى بعد أن انتظره دانتيس بفارغ الصبر ، هبط الى مكان الكنز حيث ملأ جيوبه بالجواهر ثم أغلق الصندوق باحكام وأعاد كل شيء الى مظهره الاول سواء فى داخل الكهف أو خارجه ، بحيث لم يترك وراءه أثرا ينم عن اقتراب انسان من المكان !.. ثم ربض على الشاطئ فى انتظار وصول قافلة من البحارة !

وفى اليوم السادس عاد المهربون الى الجزيرة ، فلم يكد دانتيس يلمح شراع السفينة «اميليا الشابة» حتى خف الى الشاطئ ليستقبل اخوانه .. وحرص على أن يقول لهم أن اصابته لم تشف تماما ، وأن خفت حدة آلامه !.. وفيما هو يثرثر معهم فهم من حديثهم أنهم يخشون أن تلتقى بهم سفينة من سفن حراس السواحل علموا أنها غادرت ميناء طولون لمطاردهم !.. ولم تضع الجماعة وقتا فى الانتظار فأقلع الجميع بسفينتهم الى ميناء «ليجهورن» .. وهناك عرج دانتيس على جوهرى يهودى باع له أربعة من الاحجار الصغيرة التى يحملها فى جيوبه بعشرين ألف فرنك .. ثم عاد يقول لزملائه البحارة المهربين أن ميراثا قد آل اليه من عم له ، وأنه سوف يتركهم نهائيا.. ثم قدم لصديق له منهم كان قد احبه - ويدعى «جاكوبو» - سفينة شرعية جديدة على سبيل الهدية ، علاوة على مبلغ من المال يعينه على استئجار بحارة لحسابه والاستقلال بالعمل ، مقابل شرط واحد اشترطه دانتيس عليه ، هو أن يذهب من فوره الى مارسيليا ويستقضى أبناء شيخ مسن يدعى «لويس دانتيس» يقطن حارة «دى ميان» ، وفتاة شابة تدعى «مرسيديس» من قاطنات قرية «كانالان»

وفى صباح اليوم التالى ابخر جاكوبو بسفينته الى مارسيليا ، على أن يعود فيلتقى بولى نعمته فى جزيرة مونت كريستو ، حيث يقدم له تقريرا عن المهمة التى أداها فى مارسيليا !

وبعد أن ودع دانتيس زملاءه «المهربين» ووزع عليهم الهبات والهدايا المناسبة الارث الذى آل اليه ، رحل وحده الى جنوة .. وعند وصوله كان أحد اساطين بناء السفن يجرى تجربة «يخت» جديد صنعه لثرى انجليزى ، مقابل مبلغ اربعين ألف جنيه . فعرض عليه دانتيس أن يسيعه اياه بثمن يزيد عشرين ألفا أخرى !.. ووجد الصانع ان فى وسعه بناء يخت آخر مماثل قبل موعد وصول الثرى الانجليزى لتسلمه ، فقبل ما عرضه عليه الشاب .. وعندئذ قاده دانتيس الى منزل تاجر يهودى ، حيث خلا هو الى التاجر فترة باعه خلالها عددا من الجواهر التى يحملها فى جيوبه ،

تم خرج فدفن الى صاحب اليخت الثمن المتفق عليه . . وطلب اليه ان يصنع خزانة سرية توضع في مخبأ غير منظور في كابينته الخاصة باليخت . . فأنم الصانع المهمة المطلوبة منه في اليوم التالى . .

وبعد ساعتين ابهر داننيس باليخت من ميناء جنوة ، بين حنسد من المتفرجين الذين تجمهروا ليراوا النبيل « الاسباني » الذى يقود بيخته بنفسه ! . . وعند غروب شمس اليوم التالى رسا داننيس بيخته في أحد خلجان الجزيرة ، ولم يكد بشرق النهار حتى عكف على نقل كنزه الضخم الى المخبأ السرى الذى في كابينته ، ففرغ من مهمته قبيل الغروب !

ثم قضى داننيس اسبوعا آخر يتجول بيخته حول الجزيرة - في انتظار عودة جاكوبو - ويدرس معالمها بعناية الفارس البارع الذى يدرس مؤهلات جواده الجديد الذى يعده للاشتراك في سباق حاسم !

وفي اليوم الثامن لمح سفينة جاكوبو الصغيرة تدنو من الجزيرة ، وحين رسا بها صاحبها الى جوار يخت مولاه حمل اليه نتيجة أبحاثه بصدد المهمتين اللتين عهد بهما اليه . . وكانت نتيجة غير سارة : « فان « لويس داننيس » قد مات . . اما مرسيديس فاخفتت ولا يعلم أحد عنها شيئا !

اصفى الشاب الى هذه الأنباء بهدوء متكلف ، ثم قفز نحو الشاطئ في خفة معربا عن رغبته في ان يترك وحده بعض الوقت . . وحين عاد بعد بضع ساعات أمر اثنين من بحارة جاكوبو باعداد اليخت للمسير ، في اتجاه مرسيليا ! . . لقد كان داننيس متأهبا لنبا موت أبيه ، اما اختفاء خطيبته الغامض فلم يدر كيف يعلله !

ولم يكن في وسعه ان يزود أحدا من رجاله بتعليمات واضحة بصدد المستقبل ، بغير ان يفشى سره . . الى ان بعض المعلومات التي كان يريد الوصول اليها لم تكن تصلح بطبيعتها لان يستقصيها سواه . وكانت المرأة قد دلته عند وصوله الى ليجهورن على ان هيئته قد تغيرت بحيث لم يعد في امكان أحد ان يعرف حقيقة شخصيته ! . . هذا الى كونه يملك الآن من وسائل التنكر ما يكفل اتخاذه أى اسم واية شخصية يقع اختياره عليها !

وهكذا رسا بيخته ذات صباح جميل في ميناء مرسيليا ، تتبعه سفينة جاكوبو الصغيرة . . واختار لرسوه الرصيف المواجه لذلك الذى حمل منه الى القارب الذى أقله الى سجن « قصر أيف » الرهيب ، في تلك الليلة الليلية التى لا تنسى !

وبرغم أنه كان يرتجف رجفة غير ارادية كلما وقع بصره على أحد رجال الشرطة ، فانه تذرع بقدرته على تمالك نفسه ، وكان قد تعود ذلك أثناء معاشرته الراهب العلامة فاريا في السجن ، فلم يبد عليه أدنى انفعال وهو يقدم الى شرطة الميناء جواز سفره الانجليزي الذى حصل عليه من ليجهورن . . وبفضل ذلك الجواز الاجنبى الذى يحترم في فرنسا أكثر من

جوازات البلاد نفسها ، استطاع أن ينزل الى البر بلا صعوبة تذكر !

وكان اول من لفت نظره على أرصفة الميناء بحار من مرؤوسيه القدامى فى السفينة « فرعون » ، فخطر له أن يمتحن تنكره بالتحدث الى الرجل .. فأتجه اليه وراح يلقى عليه بعض الأسئلة المختلفة وهو يرقب تعبير وجهه بعناية .. لكن البحار لم تصدر عنه كلمة أو نظرة تلقى فى الروع أنه قد رأى محدثه يوما من الايام من قبل ! .. وفى النهاية منحه دانتيس قطعة من النقود جزاء له على شهامته وانصرف !

وكانت كل خطوة يخطوها تقبض قلبه وتثير فى نفسه عواطف وذكريات شتى .. فلما بلغ نهاية شارع « دى نواى » ولمح حارة « دى ميان » اهتزت ركبته لفرط تأثره حتى كاد يسقط تحت عجلات عربة عابرة ! .. وأخيرا بلغ المنزل المتواضع الذى كان يقطنه أبوه !

كان المسكن الصغير الذى عاش فيه الأب يقع فى الطابق الخامس ، حيث يسكن الآن شاب وعروس لم يمض على زواجهما أسبوع .. ولم يكن قد بقى من مظهر المسكن القديم غير جدرانه .. فالتمس الزائر رؤية المسكن ، وحين لحظ الزوجان عليه علائم التأثر العميق آثرا أن يحترما قداسة حزنه فلم يسالاه عن سببه وملابساته وتركاه يتأمل المكان كما يشاء .. فلما انسحب آخر الأمر من موطن ذكرياته رافقاه حتى الباب ووجها اليه الدعوة كى يعود لزيارة المكان فى الوقت الذى يروقه !

وإثناء نزول دانتيس السلم توقف فى الطابق الرابع ليستفسر عما اذا كان « التزى » المدعو « كادروس » ما يزال يقطن مسكنه القديم ؟ .. فقيل له ان الرجل قد أصيب بضائقة جعلته يهجر مهنته ، وأنه الآن يدير حانة صغيرة على الطريق بين « بيلجارد » و « بوكير »

ثم استفسر عن مالك المنزل ، فلما عرفه وكل مسجلا للعقود فابتاعه له من مالكة باسم « اللورد ويلمور » - وهو الاسم المثبت فى جواز سفره الانجليزى - مقابل مبلغ خمسة وعشرين ألف فرنك ، وهو مبلغ يساوى عشرة أضعاف قيمته الحقيقية .. ولو طلب المالك نصف مليون من الفرنكات ثمنا له لحصل عليها ! .. وفى اليوم نفسه أخطر مسجل العقود قاطنى الطابق الخامس أن المالك الجديد يعرض عليهما أن يختارا أى مسكن آخر فى المنزل بالايجار الزهيد نفسه ويخليا مسكنهما الصغير !

وقد أثارت هذه القصة الغريبة اهتمام اهل الحى وفضولهم ، فراحوا يعللونها بشتى التعليلات ، لكن تعليلا واحدا منها لم يقترب من الحقيقة الخفية أو يحوم حولها !

## جزء الوفاء

لعل الذى طافوا بجنوب فرنسا ، مروا خلال الطريق بين مدينة «بوكير» وقرية «بيلجارد» بحانة صغيرة يؤرجح الهواء على واجهتها لافتتها المصنوعة من الصفيح ٠٠ وقد أشرف على ادارتها خلال السنوات السبع الاخيرة رجل وزوجته ، يعاونهما اثنان من الخدم ٠ أما الرجل فكان صاحبنا «الترزى» القديم «جاسبار كادروس» ٠٠ وأما زوجته فكانت امرأة شاحبة يبدو عليها المرض ، لا تكاد تبرح مخدعها فى الطابق الثانى ، بينما يشرف زوجها على استقبال الرواد واجابة طلباتهم !

وفى ذات يوم رأى كادروس رجلا يرتدى مسوح رجال الدين السوداء ويمتطى جوادا ، مقبلا من جهة بيلجارد ، وعلى رأسه قبعة مثلثة الاركان ٠٠ فلما ترجل أمام باب الحانة استقبله صاحبها مرحبا ، فالقى عليه القس نظرة طويلة فاحصة ، ثم قال يسأله فى لهجة ايطالية قوية : «أنت مسيو كادروس على ما أعتقد ؟» أما أنا فأدعى القس «بوزونى» ٠٠ هل عرفت فى سنة ١٨١٤ ، أو ١٨١٥ ، بحارا شابا يدعى دانتيس ؟

فأجابه كادروس وقد احمر وجهه تحت نظرة القس الصافية الهادئة : «دانتيس ؟ نعم ٠٠ لقد كان ادمون دانتيس من أعز أصدقائى !»

ثم استطرد بعد حين قائلا : «أخبرنى اذا سمحت أيها الأُف : ماذا جرى لادمون التمس ؟ هل تعرفه ؟ هل هو حى مطلق السراح ؟ هل هو موسر وسعيد ؟»

— بل آتاه مات سجيننا تعسا محطم القلب فريسة لليأس المريع ١٠٠

عندئذ غامت على وجه كادروس سحابة من الشحوب الشبيهة بشحوب الموتى ، ثم أدار وجهه بعيدا ، ورآه القس يمسح الدموع عن عينيه بظرف المندبل الاحمر مربوط حول رأسه ٠٠ ثم أردف : «هل كنت تعرف الفتى المسكين اذن ؟»

— لقد استندعت لأراه على فراش الموت ، كى أدخل على نفسه عزاء الدين ٠ ولقد أقسم دانتيس فى حضرة الموت انه يجهل كل شيء عن سبب سجنه ! فغمغم كادروس : «هذا صحيح ٠٠ آه يا سيدى ، ان الفتى المسكين قد ذكر لك الحقيقة !»

فقال القس : «ولهذا السبب ناشدنى أن أكتشف الستار عن لغز لم

يستطع يوما أن يحله ، وأن أنقى ذكراه من أية وصمة أو شائبة تكون قد علقّت بها ! »

وهنا استراحت نظرات القس على وجه كادروس الذى تمشت فيه كآبة وانقباض شديدان . ثم استطرد قائلا : « لقد عرف دانتيس فى سجنه ثريا انجليزيا أطلق سراحه فى عهد الامبراطورية الثانية ، كان يملك ماسة كبيرة القيمة أهدها يوم خروجه من السجن الى دانتيس ، اعرابا عن امتنانه وشكره له على العناية والعطف اللذين أظهرهما الشاب نحوه وهو يمرضه اثناء اصابته بمرض خطير فى سجنه . وتقدر الماسة بنحو خمسين ألف فرنك ! »

وأخرج القس من جيبه علبة صغيرة فتحتها فبهرت الماسة التى فى داخلها عينى كادروس ، الذى سأله ملهوفاً : « ولكن كيف وصلت الماسة الى حيازتك يا سيدى ؟ هل أوصى لك ادمون بها ؟ »

فقال القس : « كلا ! بل جعلنى منفذاً لوصيته ، وقد ذكر لى أنه كان يوماً له أربعة أصدقاء أوفياء ، الى جانب العذراء التى كان خطيبها . وقد شعر بأنهم جميعاً تألموا لغيبه أشد الألم . أحدهم يدعى كادروس . »

وهنا ارتجف صاحب الحانة لذكر اسمه . بينما استطرد محدثه يروى على لسان دانتيس ، متظاهراً بأنه لا يلاحظ ارتباك كادروس : « والصديق الثانى يدعى دانجلر . والثالث كان برغم أنه غريمه يحبه أخلص الحب ، وكان اسمه فرناند . أما خطيبته فاسمها مرسيديس . وقد كلفنى أن اذهب الى مرسيليا لأبيع الماسة وأقسم ثمنها الى خمسة أنصبة متساوية ، ثم أعطى كلا من هؤلاء الاصدقاء الاوفياء نصيباً منها . فهم وحدهم الذين أحبه على الارض »

— ولكنك لم تذكر غير أربعة أسماء . فمن الخامس ؟

— الخامس هو والد دانتيس ، وقد علمت أنه توفى !

— هذا صحيح يا سيدى ! ان الشبيخ المسكين قد مات !

وكادت تختنقه غصته وانفعاله . بينما استطرد الأب بوزونى قائلاً وهو يبذل جهداً كبيراً كى يخفى تأثره : « لقد وقفت من أبخائى فى مارسيليا على معلومات كثيرة ، لكننى عجزت عن الاهتداء الى من يصف لى كيف كانت نهاية والد دانتيس ، فهل تعرف شيئاً فى هذا الصدد ؟ »

— ومن يعرف اذا لم أعرف أنا ؟ لقد كنت أعيش فى المسكن الذى يقع أسفل مسكن الأب مباشرة . لقد مات لويس دانتيس بعد نحو عام من اختفاء ولده ، والناس يقولون انه مات من الحزن ، أما أنا الذى رأيته فى ساعات احتضاره فأقول لك انه مات من الجوع !

فهتف القس وهو يهب من مقعده : « مات من الجوع ؟ ان شر الحيوانات لا تموت هذه الميته البشعة ! هذا مستحيل ، مستحيل ! »

فاستطرد كادروس مستدركا : « لست أعنى أن الجميع قد هجروه أو نبذوه تماما ، فإن مرسيديس ومسيو موريل كانا يعطقان عليه .. ولكن لسبب ما ظل الشيخ التعس يكن كراهية شديدة للمدعو « فرناند » .. الذى ذكرت اسمه منذ حين بين أصدقاء دانتيس الأوفياء »

— أولم يكن كذلك فى الواقع ؟

— وهل يمكن أن يكون الرجل وفيلا لغريمه الذى ينافسه على الخطوة بالمرأة التى يحبها ويريدها لنفسه ؟ مسكين ادمون ، لقد خدعوه بقسوة ، لكنه لحسن الحظ لم يعرف ، والا لتعذر عليه وهو على فراش الموت أن يصفح عن أعدائه .. والواقع أن هبة ادمون المسكين لا يستحقها الحونة أمثال فرناند ودانجلر ، اللذين وشيا به باعتباره من عملاء نابليون .. لقد كنت حاضرا ذلك الحادث

— وهل لم تحتج أو تعترض على هذا الاثم ..؟ انك اذا كنت لم تفعل فقد كنت شريكا فيه !

— سيدى ، انهما قد سقيانى من الخمر ما أفقدنى كل وعى تقريبا ، بحيث لم أعد أشعر بما يجرى حولى الا شعورا مبهما غير واضح . وقد قلت كل ما كان فى استطاعة من فى مثل حالتى تلك أن يقول ، لكن اللعينين أكدا لي انهما يمزحان ولا ضرر من مزاحهما البتة .. ومع ذلك فان وخز الضمير يطاردنى ليل نهار !

— لقد أشرت الى شخص يدعى مسيو موريل ، فمن يكون ؟

— انه صاحب السفينة فرعون ورئيس دانتيس ، وقد توسط من أجله عشرين مرة . وحين عاد الامبراطور الى عرشه طالب بالافراج عن السجين بحماسة جعلت القوم يضطهدونه فيما بعد باعتباره من أنصار بوناپرت ! .. وقد ذهب لزيارة والد دانتيس عشر مرات ، ودعاه كي يزوره فى بيته . وقبل وفاة الرجل بيوم أو اثنين ترك مسيو موريل كيس نقوده فوق رف المدفأة ، فدفعت منه ديون الميت وأنفق على دفنه بالمظهر اللائق . وهكذا مات والد ادمون ، كما عاش ، دون أن يؤذى أحدا . وما زلت أحتفظ بكيس النقود المذكور . انه كبير ، ومصنوع من الحرير الاحمر !

— وهل ما يزال مسيو موريل على قيد الحياة ؟ لا ريب أنه الآن ثرى سعيد ؟

فايتسم كادروس فى مرارة وأجاب : « انه فى أسوأ حال ، يكاد يشرف على الافلاس والدمار ، بعد خمس وعشرين سنة من العمل المتواصل الذى أكسبه أحسن سمعة فى دوائر مارسيليا التجارية . لقد فقد الرجل خمس سفن فى مدى عامين ، وخسر أموالا طائلة بسبب افلاس ثلاثة من البيوت المالية الكبرى . والآن بات أملة الوحيد معلقا على وصول السفينة «فرعون» سالمة ، وهى السفينة التى كان دانتيس المسكين ربانها ، وينتظر وصولها



من جزر الهند حاملة شحنة من النيلة ودود القرمز .. فاذا غرقت هذه السفينة مثل سابقتها فعلى الرجل السلام !! ان له زوجة كانت تصرفاتها برغم كل الظروف أشبه بتصرفات الملائكة .. كما ان له ابنة كانت على وشك الزواج من الشاب الذى تحبه لكن أسرته سوف تحول الآن دون زواجه من ابنة تاجر مفلس .. وله أيضا ابن يدعى مكسميليان يعمل ملازما فى الجيش .. وهكذا ترى أن كل ذلك يزيد فى أحزانه وأشجانه ، فلو كان وحيدا فى الدنيا لأفرغ رصاصة فى رأسه واستراح !.. »

— هذا فظيح !

— وهكذا تكافئ السماء الفضيلة يا سيدي ! فانا الذى لم أفعل يوما شرا — عدا الذى ذكرت لك قصته — أعانى ضائقة شديدة، وزوجتى تموت من الحمى أمام عيني ، وأنا عاجز عن أن أصنع شيئا من أجلها . انى سوف أموت جوعا ، كما مات والد دانتيس ، بينما يتمتع دانجلر وفرناند فى الثراء الفاحش .. لقد جلبت عليهما أفعالهما الحظ الحسن ، بينما أصاب الشقاء والبؤس الرجال الشرفاء !.. »

— وماذا صار من أمر دانجلر ، المتآمر الأول كما تقول ؟

— لقد غادر مارسيليا على أثر اعتقال دانتيس الى حيث عين — بوساطة موريل الذى جهل كل شيء عن جريمته — صرافا فى بنك اسباني . وخلال الحرب مع اسبانيا استخدم فى قوميسيرية الجيش الفرنسى حيث جمع ثروة، ثم ضارب بها فى البورصة فضاعفها ثلاث مرات أو أربع مرات . وقد تزوج أولا ابنة صاحب البنك الذى كان يعمل فيه ، لكنها ماتت ، فتزوج للمرة الثانية من أرملة تدعى مدام دى نارجون ، هى ابنة مسيو دى سرفيو كبير أمناء الملك . انه الآن مليونير وقد أنعموا عليه بلقب بارون ، فصار يدعى « البارون دانجلر » .. وهو يقطن قصرا فاخرا فى شارع « مون بلون » ، به حظيرة تضم عشرة جياد ، وستة من الخدم ، أما ملايينه التى فى البنك فلمست أعرف عددها !.. »

— وفرناند ؟

— ان له قصة مشابهة .. فعلى أثر عودة الامبراطور جند للجيش ، كما جندت أنا أيضا ، لكنى كنت أكبر منه سنا ، ومتزوجا حديثا من زوجتى المسكينة ، فأرسلت الى الساحل .. أما هو فقد انضم الى الجيش العامل ومضى مع فرقته الى الجبهة حيث اشترك فى معركة « لينى » . وفى الليلة التالية للمعركة عهد اليه فى الوقوف ( ديدبانا ) أمام باب جنرال كان على اتصال سرى بالاعداء .. وفى تلك الليلة كان على الجنرال أن يذهب الى خطوط الانجليز ، فعرض على فرناند أن يرافقه .. فوافق هذا ، وهجر مركز حراسته وتبع الجنرال .. ولو بقى نابليون على عرشه لحوكم فرناند أمام مجلس عسكري ، لكن بلاط الملك كافاه على فعلته !! وهكذا عاد الى فرنسا برتبة صف ضابط ، وبفضل عطف الجنرال ووساطته رقى الى

يوزباشي في سنة ١٨٢٣ ، خلال الحرب الاسبانية ٠٠ أى فى الوقت الذى قامر فيه دانجلر بمضارباته الاولى . ولما كان فرناند من أصل اسباني فقد أرسل الى اسبانيا ليعمل على تهدئة شعور مواطنيه ، وهناك التقى بدانجلر وتوطدت بينهما الصلات ٠٠ وما لبث أن ظفر بمعاونة الملكيين فى العاصمة وأدى من الخدمات خلال تلك الحملة القصيرة ما نتجت عنه ترقيته عقب معركة ( تروكاديرو ) الى رتبة اميرالاي ومنحه لقب ( كونت ) ووسام الضابط فى فرقة الشرف ( اللجيون دونور ) !

فغمغم القس : « يا لها من أقدار ٠٠ ! »

واستطرد كادروس : « هذا صحيح ، ولكن اسمع البقية : فعند انتهاء الحرب الاسبانية تأثر مستقبل فرناند ومصالحه بالسلام الطويل الذى بدا أنه يسود أوروبا ، ولم يعكره غير اقدم اليونان على شن الحرب ضد تركيا ، من أجل استقلالها ٠٠ وعندئذ استدارت العيون جميعا نحو أثينا ، حتى صار شعار العصر كله الاشفاق على اليونان وتمضيدهم ٠٠ ومن هنا سمحت حكومة فرنسا بتأليف جيش من المتطوعين لنصرة جارتها ، دون أن تتولى ذلك التعضيد رسميا ٠٠ فسعى فرناند حتى حصل على إذن بالسفر للخدمة فى اليونان ، وكان اسمه ما يزال مدرجا فى سجلات الجيش وبعد فترة من الزمن أعلن أن الكونت دى مورسرف - وكان هذا هو الاسم الذى صار يعرف به - قد التحق بخدمة الوالى الالباني « على باشا » فى درجة « مشير عام » ٠٠ وقد قتل على باشا ، لكنه قبل أن يموت رأى أن يكافئ فرناند على خدماته بأن يترك له مبلغا من المال عاد به هذا الى فرنسا ، حيث رقى الى رتبة لواء ٠٠ وهو الآن يملك قصرا فاخرا - رقم ٢٧ شارع « دى هيلدر » بباريس !

فتح القس فمه دهشة ، وتردد لحظة ، ثم بذل جهدا كبيرا كى يتمالك نفسه ، وأخيرا قال : « ومرسيديس ؟ ماذا كان مصيرها ؟ يقولون انها اختفت ! »

فأجاب كادروس : « مرسيديس اليوم من أعظم نساء باريس ٠٠ لقد أصيبت عقب اعتقال دانتييس بنوبة من اليأس البالغ كادت تقضى عليها ٠٠ وكم استعطفن المحقق مسيو دى فيلفور ، ولكن بلا جدوى ٠٠ وأخيرا جعلت ههما أن تمنى بالشيخ المهدم والد ادمون . وفى غمرة ياسها أصابها مكروه جديد ، هو رحيل فرناند الى الحرب . ولم تكن قد عرفت بدور فرناند فى اعتقال حبيبها ادمون ، والجريمة التى اقترفها نحوه ، فلما ذهب بدوره أحست أنها فقدت أخاها بعد خطيبتها ، وبقيت وحيدة ٠٠ وانقضت ثلاثة أشهر بدون أن تتلقى أى نيا من ادمون ، أو من فرناند ، فصار البكاء ملاذها الوحيد ٠٠ لم تبق لها غير رفقة شيخ مهدم يقتله اليأس قتلا بطيئا ٠٠ وذات مساء سمعت خطوات أدركت أنها خطوات فرناند ، وظهر هذا أمامها بستره صف الضابط ٠ لم يكن هو حبيبها المنشود ، لكنها أحست كان جانبا من

حياتها الماضية قد رد اليها • لقد ملك آخر قلبها ، لكن هذا الآخر غائب ،  
مختف ، ولعله قد مات •• ولدى هذه الفكرة الاخيرة كانت مرسيديس  
تنخرط فى البكاء ، وتضم يديها فى لوعة وضراعة •• لكن الحاطر الذى طالما  
استبشعته من قبل ، حين كان يقترحه عليها أحد ، فرض نفسه الآن من  
تلقاء ذاته على ذهنها •• وفى الوقت عينه كان دانتيس الشيخ لا يفتأ يقول  
لها : « مات حبيبنا ادمون •• والا لعاد الينا ! » •• ولكن لو عاش الشيخ  
لما صارت مرسيديس زوجة لآخر ، غير ابنه •• فانه لم يكن ليكف عن  
تأنيبها وتحذيرها من الحيانة •• وقد أدرك فرناند ذلك ، فلما سمع ب وفاة  
الرجل عاد •• وكان قد صار ملازما • وفى الزيارة الأولى لم يتفوه بحرف  
لمرسيديس عن حبه اياها •• وفى الثانية ذكرها بأنه يحبها •• فطلبت اليه  
أن ينتظر ستة أشهر أخرى تحزن خلالها على ادمون وترتدى السواد ١٠٠ «  
فقال الأب بوزونى وهو يبتسم ابتسامة مريرة :

— اذن فقد أخلصت لحبيبها ثمانية عشر شهرا فى الجملة • فنيح يطمع  
أكثر من ذلك أعظم العشاق ولها وهياما ؟ « ثم ردد مغمغا كلمات الشاعر  
الانجليزى : ( يا ضعف الارادة •• يا وهن العزيمة •• ان اسمك : المرأة )  
واستطرد كادروس : « وبعد ستة أشهر من ذلك التاريخ تم الزفاف فى  
كنيسة » اقول « ! »

فغمغم الكاهن : « الكنيسة ذاتها التى كان سيعقد فيها زواجهما من  
ادمون •• لم يطرأ غير تغيير فى شخص الزوج ! »

واستأنف كادروس حديثه : « وهكذا تزوجت مرسيديس ، لكنها كادت  
يفسى عليها وهى تمر أمام حانة ( لاريزرف ) ، حيث احتفل قبل عام  
ونصف عام بخطبتها الى ذاك الذى لو أمعنت النظر الآن فى أعماق قلبها  
لادركت أنها ما تزال تحبه •• وفى حمى فزع فرناند من عودة دانتيس ،  
حرص على الابتعاد بنفسه وبزوجته عن المدينة •• فلم تنقض عشرة أيام على  
الزواج حتى غادرا مرسيلىا ! »

— وهل لم تر مرسيديس بعد ذلك ؟

— بل لقد رأيتهما ، خلال الحرب الاسبانية ، فى « بربيجنان » حيث كان  
فرناند قد تركها تعنى بتربية ولدها  
— ابنها ؟ ••

— نعم •• « البرت » الصغير !

— ولكن ، كى تستطيع تثقيف ابنها لابد أن تكون هى على قدر من الثقافة •  
وقد فهمت من ادمون أنها ابنة صياد بسيط •• جميلة ولكن ليست متعلمة !

— انها من الذكاء بحيث كيفت نفسها حسب مركز زوجها وثروته ،  
فتعلمت الرسم ، والموسيقى ، وكل شئ • واعتقد أنها فعلت ذلك كى تشغل  
نفسها عن التفكير فى حبها القديم وتنسى الماضى • لقد ملأت رأسها كى

تخفف العبء الذى يثقل قلبها . وهى الآن غارقة فى الثراء والمجد والالقاء  
.. لكنها فيما أعتقد غير سعيدة !

— وما الذى يجعلك تعتقد ذلك ؟

— عندما اشتدت بى الضائقة فكرت فى أن ألجأ الى أصدقائى القدامى ،  
لعلهم يساعدوننى .. فذهبت الى دانجلر ، لكنه أبى أن يستقبلنى .. ثم  
ذهبت الى فرناند ، فأرسل الى مائة فرنك مع خادمه .. وفيما أنا خارج  
سقط عند قدمى كيس نقود يحوى خمسة وعشرين جنيهًا ، فرفعت رأسى  
نحو مصدره بسرعة ، واذا بك رأيت مرسيديس فى النافذة ، لكنها سارعت  
الى إغلاقها !

— ومسيو دى فيلفور ؟ هل تعلم ما صار اليه ، ونصيبه فى المأساة التى  
جالت بادمون ؟

— كلا ، كل ما أعلمه عنه انه بعد اعتقال ادمون بزمان وجيز تزوج من  
الآنسة دى سان ميران ثم غادرا مرسييا على الأثر .. ولا شك أنه كان  
محظوظا مثل الآخرين .. وهكذا لم يبق فقيرا تعسا منسيا سوى !

— أنت مخطيء يا صديقى .. قد يبدو أحيانا كأن الله ينسى أن ينصف  
المظلوم فترة من الوقت ، لكن عدالته تمهل ولا تمهل ، واليك الدليل !

وأخرج القس من جيبه العلبة التى تحوى الماسة الشمينية وأعطاها للرجل  
قائلا : « اليك يا صديقى .. خذ هذه الماسة ، فهى لك ! »

فصاح كادروس : « ماذا ؟ .. لى أنا وحدى ؟ ! بربك لا تسخر منى  
يا سيدى ! »

— كان المفروض أن يقسم ثمن هذه الماسة بين أصدقاء ادمون جميعا ..  
ولكن لم يكن له فى الحقيقة غير صديق واحد ، واذن فلا داعى لتجزئتها ..  
خذ الماسة اذن وبمعها ، انها تساوى خمسين ألف فرنك ، وأرجو أن يكفى  
هذا المبلغ لانتقاذك من ضائقتك !

فقال كادروس وهو يمد احدى يديه فى خجل لياخذ الماسة ، ويجفف  
العرق المتصبب على جبينه باليد الأخرى :

— سيدى .. لا تسخر من سعادة انسان أو شقائه !

— انى أعلم ما هى السعادة وكيف يكون الشقاء ، وحاشائى أن أسخر من  
عواطف الناس ومشاعرهم .. خذ الماسة اذن .. وأعطني فى مقابلها كيس  
النقود الحريرى الاحمر الذى تركه مسيو موريل فوق رف مدفأة دانتيس  
الاب الذى تقول انه فى حيازتك !



## غادة الكرنفال

فى أواخر سنة ١٨٣٧ وصل الى روما لحضور « كرنفالها » الكبير شابان ينتميان الى مجتمعات باريس الرفيعة ، هما : الفيكونت « ألبرت دى مورسيرف » والبارون « فرانز ديبيناي »

وكان الجناح الذى أقاما به فى الفندق مؤلفا من حجرتين صغيرتين وردهة أما بقية الطابق الفسيح الذى به هذا الجناح فكان يشغله ثرى من نبلاء صقلية أو مالطة يدعى « الكونت دى مونت كريستو »

وأوصى الشابان السنيور « باسترينى » صاحب الفندق أن يبحث لهما عن عربة تكون تحت تصرفهما أثناء احتفالات الكرنفال .. لكنه عجز عن العثور على العربة المطلوبة ، من فرط ازدحام المدينة بالسائحين .. وفى اليوم التالى عاد اليهما الرجل يقول : « ان الكونت دى مونت كريستو يعرض عليكما مكانا فى عربته ومقعدين فى نافذته بقصر ( روسبولي ) كى تشاهدا منها الاحتفال »

ثم قادهما الى جناح الكونت ودق الجرس ، فظهر خادم دعاهما الى الدخول وأجلسهما فى حجرة استقبال فاخرة حافلة بالرياش والطنافس والسجاد التركي الثمين والأرائك المريحة والمقاعد الوثيرة والوسائد والستائر الثمينة وظهر خلفها الكونت صاحب كل هذا الثراء .. وكان برغم شحوبه ذا وجه وسيم وعينين نفاذتين براقتين ، وأنف مستقيم ، وأسنان بيضاء ناصعة كاللؤلؤ ، يعلوها شارب أسود فاحم يزيدها جمالا .. أما قامته فكانت متوسطة الطول متناسبة التكوين .. وكانت يدها وقدماه صغيرتين شأن أهل الجنوب

وابتدر الكونت دى مونت كريستو ضيفيه قائلا : « أرجو أن تغفرا لى دعوتكما الى زيارتى أولا ، فقد خشيت أن أزعجكما فيما لو سبقت الى زيارتكما ! »

فقال الكونت وهو يشير الى الشابين كى يجلسا : « الواقع أن ذلك الغبى ( باسترينى ) هو المسئول عن عدم مبادرتى الى ذلك قبل هذه الساعة ، فهو لم يشير بكلمة الى جبرتكما قبل اليوم ، فى حين أنه يعلم مبلغ ترحيبي - فى وحدتى وعزلتى - بانتهاز كل فرصة للتعارف مع جيراني .. والآن أرجو أن تشرفاني بتناول الافطار معى »

فقال البرت : « اننا با سيدي الكونت لننكر لك كرمك وأريحيبتك وبرجو ألا نكون قد أنقلنا عليك »

فقال : « كلا ! » بل انكما سوف ندخلان السرور على قلبى .. ولعلى أشرف يوما بزيارتكما فى باريس ! »

ثم تطور الحديث بعد حين الى حكم باعدام اثنين من زعماء العصابات كان مزعما تنفيذه فى ذلك اليوم . فأفاض الكونت فى الحديث عن هذا الموضوع ، حتى قال له فرانز : « يلوح لى با سيدي الكونت أنك درست مختلف العقوبات وأساليب التعذيب عند كل شعوب العالم ! »

فأجاب الكونت فى برود : « هناك وسائل معدودة منها لم أشاهدها ! » فسأله فرانز : « هل تجد متعة فى مشاهدة هذه المناظر البشعة ؟ »

فأجاب الكونت بقوله : « كنت أول الأمر أرناع لمشاهدها ، ثم صرت أشعر ازاءها بعدم المبالاة . وأخيرا صار الفضول هو الذى يدفعنى الى مشاهدها »

وهنا غغم البرت قائلا : « الفضول ؟ .. يا لها من كلمة رهيبة ! »

فالتفت اليه الكونت وقال له : « ان شغلنا الشاغل فى الحياة هو الموت ، فليس عجيبا أن يشتد بنا الفضول لدراسة مختلف الوسائل التى تؤدى الى فصل الروح عن الجسد ، أو التى يقابل بها مختلف الناس انتقالهم من الحياة الى الموت ، ومن الوجود الى العدم تبعا لاختلاف شخصياتهم وطباعهم وعادات بلادهم المختلفة ! .. وانى لاؤكد لك أنك كلما رأيت عددا أكبر من الناس يموتون ، سهل عليك أن تواجه الموت .. وفى اعتقادى أن الموت قد يكون عذبا ، لكنه ليس تكفيرا ! »

فقال فرانزا مأخوذا : « لست أفهم ما تعنيه تماما يا سيدي الكونت ، فهل لك أن توضحه لى ؟ .. » انك تثير فضولى الى أقصى حد ! »

فأجابه الكونت وقد بدت فى وجهه امارات الاسياء العميق : « سأوضح لك الأمر بمثل أضربه لك .. فأفرض ان انسانا قضى على حياة أبيك أو أمك أو خطيبتك أو أى عزيز لديك ، أليس فقدك يترك جرحا لا يندمل فى صدرك ، ولا يزال حزنك عليه يؤرقك ويعذبك ما حييت ؟ .. ان القصاص الذى يأخذ به المجتمع ذلك القاتل بفصل رأسه عن جسده بالمقصلة فى ثوان معدودات ، لا يمكن أن ينسيك العذاب النفسى الذى تقاسيه بسبب الجريمة التى اقترفها . فى حين انه هو لا يقاسى مثل ذلك العذاب الا بعض الوقت ، ريثما يؤخذ الى المقصلة حيث يتألم جسده بضع ثوان ، ثم ينتهى كل شيء بالنسبة له ! »

فقال فرانز : « نعم .. ان العدالة البشرية لا تكفى لتعزيتنا ، وكل ما تفعله أنها تسفك دما مقابل دم .. لكن لا ينبغي لنا أن نطالبها بما ليس فى طاقتها ! »

— دعنى أعرض عليك مثلا آخر ، هناك الوف من حالات التعذيب يقاسى فيها المرء أشنع الويلات بلا علم المجتمع ، أو من غير أن يكفل له المجتمع الوسائل الكافية للانتقام !! وهناك جرائم لا يعاقب عليها المجتمع ، فى حين أن عقابها يجب أن يكون أشد من ( خوازيق ) الاتراك ، و ( بريمة ) الفرس ، ووشم الهنود بالنار !! ألا تقع هذه الجرائم كل يوم ؟ »

— نعم ، انها تقع بلا ريب . ولعل المبارزة ما شرعت الا لتكون وسيلة يلجأ اليها المعتدى عليه للانتقام من المعتدى !

— كلا يا سيدى !! ليس هو الانتقام المنشود . فأننا ألجأ الى المبارزة فى الأمور التنافهية ، وغالبا لا ينجو خصمى من الموت بفضل براعتى فى أنواع الرياضة البدنية ، وتمودى الاستهانة بالأخطار . أما الانتقام بمعنى التعذيب البطيء العميق المستمر ، فمن رأى أن يتبع المرء فيه القساعة القديمة ( العين بالعين ، والسن بالسن ) ، كما يقول الشرقيون أساتذتنا فى كل شيء ، أولئك المحظوظون الذين رسموا لأنفسهم حياة من الأحلام وجنة من الحقائق !

— لكنك تبعا لهذه النظرية التى تجعل نفسك بها قاضيا وإجلادا فى قضيتك الشخصية ، يكون من العسير أن تنجو دائما من الوقوع تحت طائلة القانون . فالكراهية العمياء والمقد يحملانك على أن تركب الصعب من الأمور ، ومن يسكب الانتقام فى كؤوس الآخرين يعرض نفسه لخطر الشرب من كأس أمر !

— هذا صحيح اذا كان المرء فقيرا وغير مجرب ، لا غنيا حاذقا . ثم ان أسوأ ما قد يصيبه لن يخرج عن حد العقاب السريع السهل الذى تحدثنا عنه ، والنزى اتخذته الثورة الفرنسية الرحمة بدلا من التمزيق تحت سنابك الجياد أو العجلات . وما أتفه هذا العقاب ما دام الشخص قد انتقم لنفسه !؟



وفى هذه اللحظة سمعت دقات الأجراس فى كنيسة «مونتي سيتوريو» ولم تكن تدق الا عند وفاة البابا أو افتتاح الكرنفال ، فقال الكونت : «لقد بدا الاحتفال ، ويحسن أن تسارع الى ارتداء ثياب التنكر الخاصة به » . ثم أشار الى أزياء كثيرة أنيقة من حرير الساتان كانت متراكمة على بعض المقاعد ، ليختار من بينها ما يشاء ان

وحين فرغ ثلاثتهم من هذه المهمة ، هبطوا الى حيث كانت العربة فى انتظارهم . فدرجت بهم فى شوارع المدينة الحافلة بمواكب المهرجين وعربات الزهور وجموع المتنكرين فى أغرب الأزياء والأقنعة ، وكلهم بصخبون ويتصايحون ويتقاذفون كرات الورق الملون والبيض المحشو بالدقيق .

وحين بلغت العربية لاني منعطف في الطريق ، اشار الكونت الى الحوذى بالوقوف ، واستأذن ضيفيه في الانصراف قائلا : « حين تملان الاشتراك في التمثيل وتبغيان أن تصيرا متفرجين يمكنكما الحضور الى حيث حجزت لكما مكانا في نوافذى ٠٠ وفي انتظار ذلك أترك العربية والحوذى والخدم رهن اشارتكما ! »

فشكر فرانز الكونت على كرمه واهتمامه ، بينما انشغل البرت بالقاء الزهر والورق الملون على عربة ملائى بالمتنكرين فى زى فلاحى الرومان ٠٠ ثم تابعت عربته والعربة الأخرى سيرهما فى اتجاهين متضادين ، فتنهد الشاب متحسرا وقال لصديقه : « انك لم ترى يا فرانز ركاب تلك العربية ، لست أشك فى أنهم جميعا من النساء الفاتنات المتنكرات فى زى الفلاحين ! فعى ألا ينتهى الكرنفال قبل أن تتاح لنا فرصة لقائهن مرة أخرى ! »

ولم يخبأ أمله ، فقد التقت العربتان بعد قليل فى أحد الشوارع ، فالقت إحدى الفتيات المتنكرات باقة من زهر البنفسج على عربتهما ، فتلقفها ألبرت ببديه ٠٠ وعندئذ وعد فرانز صديقه الماخن بأن يقنع هو فى اليوم التالى بمشاهدة الكرنفال من النافذة ويترك له العربية يتابع بها مغازلاته ! وفى المساء تلقى فرانز رسالة مكتوبة بخط ألبرت ، فقرأها مرتين بامعان قبل أن يفهم مدلولها ، وكان نصها :

« يا صديقى العزيز ٠٠ »

فى اللحظة التى تصل فيها هذه الرسالة اليك ، أرجو أن تتكرم بأخذ دفتر الشيكات الذى يخصنى من درج المكتب الصغير الموجود فى حجرة نومى ، ثم تضيف الى محتوياته كل ما تملك من مال ٠٠ وتهرع الى بنك ( تورلونيا ) لتسحب منه المبلغين فورا وتسلمهما لحامل هذا الخطاب ٠٠ واني أعتمد عليك فى امدادى بلا ابطاء بالمال المطلوب لسبب غاية فى الأهمية ! »

وكانت هناك تحت هذه الاسطر ، ملاحظة بخط البرت نفسه يقول فيها:

« لقد آمنت الآن بالعصابات الإيطالية ! »

كما كانت هناك عبارة أخرى كتبت تحت هذه الملاحظة بخط مغاير ، ونصها :

« اذا لم يصل الى مبلغ أربعة آلاف ليرة قبل الساعة السادسة صباحا ، فلن تحل الساعة السابعة حتى يكون الفيكونت البرت قد فارق الحياة ! »

« لويجى فامبا »

وقال فرانز محدثا نفسه : « اذن فقد وقع ألبرت فى يد عصاة من اللصوص الخطرين ٠٠! وليس فى الوقت متسع يمكن اضعائه ٠٠ ثم نهض مسرعا ففتح درج المكتب الصغير حيث وجد دفتر شيكات البرت ، وكان الحساب المقيد فيه يدل على أن كل ما بقى له من رصيده فى البنك ثلاثة آلاف ليرة



ولم يكن لفرانز حساب في البنك لأنه كان يعيش في فلورنسا وقد حضر الى روما ليقضى سبعة أيام أو ثمانية ، ولم يبق من المبلغ الذي أحضره معه الا حوالى ثلاثمائة ليرة ، بينما كان عليه لكي يتم قيمة القدية المطلوبة أن يحصل على ألف ليرة

وهنا تذكر فرانز صديقهما الكونت دى مونت كريستو ، فهرع اليه .. ووجده في حجرة صغيرة تحف بها الأثاث الوثيرة، فابتدره الكونت سائلا: « أية ربيع طيبة حملتك الى هنا في هذه الساعة ؟ هل أتيت لتتناول العشاء معي ؟ ان هذا يكون كرمًا منك ! »

فأجاب الشاب : « بل جئت لآتحدث اليك في مسألة خطيرة » ثم قدم له خطاب البرت ، فلما فرغ الكونت من قراءته قال يسأل فرانز: « أرى أن أذهب بنفسى للبحث عن « فامبا » هذا ، فهل ترافقنى ؟ » انها ليلة رائعة الطقس تحلو فيها النزهة خارج المدينة .. أين الرجل الذى أحضر الرسالة ؟

فقال فرانز : « انه ينتظر في الشارع ! »

فمضى الكونت الى النافذة وأرسل من فمه صفيرا خاصا غريبا ، وسرعان ما برز من جوار الحائط رجل يرتدى عباءة وخرج الى عرض الطريق ، فقال له الكونت بلهجة من يخاطب خادمه : « اصعد » .. فطاعه الرسول فورا فى خضوع ، ولم تمض خمس ثوان حتى كان يطرق باب الحجرة .. فقال له الكونت : « أهذا أنت يا ببينو ؟ »

لكن ببينو بدلا من أن يجيبه ارتدى على ركبتيه عند قدمي الكونت وتناول يديه يغمرهما بالقبلات .. فقال له الكونت :

— آه ، اذن فأنت لم تنسى أننى أنقذت حياتك ؟ .. هذا غريب ، مع انه قد انقضى على الحادث أسبوع !

وتمتم الرجل فى خضوع : « لن أنسى ذلك ما حييت يا صاحب الفخامة ! »

ثم سأله الكونت : « كيف وقع الفيكونت البرت في يد لويجي ؟ »

فأجاب : « أن عربية السيد الفرنسى مرت أكثر من مرة بمحاذاة العربة التى كانت فيها تيريزا عشيقته الزعيم ! .. وقد طلب منها الفرنسى موعدا لمقابلته ، ففرضت له الموعد فى المكان الذى حملته عربته اليه حيث كانت تنتظره ومعها لويجي فى سراديب مقابر سانت سباستيان ! »

فالتفت الكونت الى فرانز وقال له : « انها قصة شائقة ، ولو لم تجدنى هنا لكلفت المغامرة صديقك ثمنا غاليا .. أما الآن فلتثق بأن الانزعاج هو الحسارة الوحيدة التى ستصيب البرت - هل تعرف مكان سراديب سانت سباستيان ؟

فقال فرانز : « لم أزرها قط ، لكنى كنت أعتزم ذلك منذ زمن ! »

فقال الكونت : « حسنا ، ما هي ذى الفرصة قد وانتك ، ومن العسير ان نتاح لك فرصة أفضل »

ثم دق الكونت الجرس طالبا اعداد عربيه . وبعد دقائق كانت تجناز به وضيفه طريق « ايبان » القديم . وقبل أن تصل الى حمامات « كاركالا » توقف وهبط منها الرجال وسارا حتى بلغا منفذا صيفا يقع تحت أجمة صغيرة تحيط بها الصخور ، ومرق « سبنو » من ذلك المنفذ أولا ثم تبعه الآخرون . وبعد أن سار الثلاثة خطوات اتسع الممر وسرعان ما وجدوا أنفسهم أمام سرداب عدة . فهبطوا سردابا منها لا يكاد البصر يحد نهايته ، وتتخلله أشعه من الضوء . ومنه تقدموا نحو حجرة كبيرة مربعة يضيئها مصباح ويجلس فيها رجل يقرأ وظهره الى المدخل الذى وقف فيه الزائرون يتأملون المنظر

كان الرجل هو « لويجي فامبا » زعيم العصاة ، وحوله عشرون لصا وقاطع طريق أو أكثر جلسوا مسندين ظهورهم الى مقاعد حجرية ، وأمام كل منهم غدارنه ، فى متناول يده . فلما دخل الكونت نهض فامبا مسرعا ، وفى لحظة كانت عشرون غدارة مسهرة فى وجه الزائرين !

فقال الكونت بصوت هادى صاف ، دون أن تختلج عضلة فى وجهه : « يبدو أيها العزيز فامبا أنك تستقبل الاصدقاء بقدر كبير من الحفاوة ! » فصاح الزعيم برجاله وهو يشير بيده اشارة أمره : « اخفضوا أسلحتكم » بينما خلع باليد الأخرى قبعته احتراما ، ثم استدار نحو ضيفه قائلا : « عفوك يا صاحب الفخامة ، كنت أبعد ما أكون عن توقع شرف زيارة مك ، بحيث لم أعرفك أول الأمر ! »

فأجابه الكونت : « يبدو أن ذاكرتك ضعيفة فى كل شيء يا فامبا ، بل انك لا تنسى وجوه الناس فقط ، ولكن تنسى الشروط التى تتفق معهم عليها أيضا . ألم تتفق على أن تحترم فضلا عن شخصى جميع أصدقائى . . . اذن لم اختطفت الليلة الفيكونت البرت دى مورسيرف ، وأحضرتة الى هنا مع أنه من أصدقائى ؟ !

فقال زعيم العصاة وهو يستدير نحو رجاله الذين تراجعوا جميعا أمام نظرتة : « لماذا لم تذكروا لى ذلك أيها الأوغاد ؟ لقد جعلتمونى أحتببعهدى مع رجل مثل الكونت يملك أرواحنا جميعا فى قبضته ! »

ثم استطرد « فامبا » مشيرا نحو ثغرة يحرسها واحد من رجاله : « السجن يوجد هناك ، وسأذهب بنفسى لأخبره بأنه مطلق السراح . تفضل بالدخول يا صاحب الفخامة ! »

وصعد الكونت وفراشه فى اثر الزعيم بضع درجات ، ثم فتح فامبا أحد الأبواب . فاذا البرت متدثرا بمعطف كان أحد اللصوص قد أماره اياه ، وقد رقد فى ركن من الحجرة المظلمة . فلمس فامبا كنفه قائلا : « أنت مطلق السراح يا سيدى »

واذ ذاك نظر البرت حوله فرأى فرانز ، وهتف به : « أهذا أنت يا عزيزى فرانز ؟ لقد أظهرت المحنة صدق محبتك وصادقتك ! »

فأجاب فرانز : « كلا ! لست أنا صاحب الفضل ، بل هو جارنا الكونت دى مونت كريستو ! »

فقال البرت فى مرج : « أوه يا عزيزى الكونت ، هذا عطف كبير منك ، وأجو أن تعتبرنى مدينا لك مدى الحياة ٠٠ ان والدى الكونت دى مورسيروف - وان كان من أصل أسباني - له نفوذ كبير فى بلاط فرنسا ومديره ٠٠ واني أبادر فأضع - بلا تردد - خدماتى وخدمات كل من تعد حياتى غالية فى نظرهم ، تحت تصرفك ! »

فأجاب الكونت : « يا مسيو دى مورسيروف ، انى أقبل ما تعرضه على بمثل روح الاخلاص القلبى التى أملتة ٠٠ بل انى سأخطو خطوة ايجابية فأصارك باني كنت قد اعترمت من قبل أن أسالك معروفا عظيما ! »

فقال البرت فى حماسة : « انى وهن اشارتك يا سيدى ،

ومضى الكونت فقال : « انى غريب عن باريس تماما ، فهى مدينة لم أرها قط ، ولما كنت لا أعرف فيها أحدا يقدمنى لمجتمعاتها الرفيعة ويتيح لى أن أقف على مفاتها وعجائبها فانى أرى فيما تعرضه على ما يذلل جميع الصعوبات ، فهل أستطيع أن أعتمد عليك كى تفتح لى عند وصولى الى باريس أبواب عالم الطبقات الرفيعة فيها ٠٠ اننى لا أعرف عن شخصياتها أكثر مما أعرف عن أهل الصين ؟ »

- انه ليسرنى أن أؤدى لك هذه الخدمة مرحبا ، وسوف يعيننى على القيام بها خطاب التوصية الذى أحمله من أبى الى أصدقائه الكبار فى باريس !

- وأنا سأمنحك مهلة قدرها ثلاثة أشهر الحق بك فى نهايتها ، فمن عادتى أن أحسب دائما حساب شتى العراقيل والمصاعب ٠٠ فهل نتفق على موعد محدد ، من حيث اليوم والساعة ؟ ٠٠ اننى لمضرب الأمثال فى دقة مواعيدى ! »

ومد الكونت يده نحو تقويم على الحائط قائلا : « اليوم ٢١ فبراير ٠٠ ثم أخرج ساعته من جيبه وأردف قائلا : « والساعة الآن العاشرة والنصف ٠٠ فعندنى أن تذكر ذلك ، وأن تنتظرنى فى مثل هذه الساعة من صباح يوم ٢١ مايو القادم ٠٠ ! »

- حسنا يا سيدى ٠٠! وسوف تجد الافطار معدا لك ٠٠

- أين تقطن ؟

- فى المنزل رقم ٢٧ بشارع دى هيلدر !

فاوما الكونت موافقا وقال : « لا تنس ما اتفقنا عليه ٠٠ يوم ٢١ مايو، الساعة العاشرة والنصف صباحا ، شارع دى هيلدر رقم ٢٧ ! »

## فى باريس

أعد ألبرت كل شىء فى منزله بشوارع هلدار بباريس للحفاوة بضيفه الكبير الكونت دى مونت كريستو ، وفى اليوم المحدد للقائهم هناك جلس مع بعض خاصته يحدثهم عن الكونت المنتظر وصوله وكيف أنقذه من نتيجة مغامرته فى ايطاليا ، فقال له أحدهم ويدعى « لوسيان دبراى » :

— يخيّل الى أنك تمزح معنا باختراع هذه القصة ، بل أكاد أعتقد ألا وجود لزعيم العصاة الايطالى الذى تحدثنا عنه ، ولا للكونت دى مونت كريستو الذى تنتظره !

وقال ضيف آخر يدعى بوشان : « خير لك يا عزيزى ألبرت أن تعترف بأنك رأيت هذا كله فى الحلم ، أو قدعنا نتناول طعام الافطار فى هدوء وسلام ! »

ولم يسمع ألبرت الا أن يسكت ازاء سخريه أصدقائه ، وبقى صابرا على مضض حتى حان موعد وصول الكونت ، وأخذت ساعة الحائط تدق ايدانا بانتهاء الساعة الحادية عشرة ، وقلبه يدق معها فى عنف ، بينما العرق البارد يتصبب من جبينه خشية أن يزداد خجله ان لم يصل الكونت فى مواعده !

وما انتهت الساعة من دقائقها ، حتى ظهر أحد الخدم بالباب وقال لألبرت : « سيدى .. ان الكونت دى مونت كريستو قد وصل ! »

ودل الاجفال غير الارادى الذى بدا من جميع الحاضرين على شدة تأثرهم بهذا النبأ . ولم يستطع ألبرت نفسه قمع انفعاله ، ولا سيما أنه لم يكن قد سمع صوت عربة تقف أمام الباب ، أو خطوات تخففى فى الردهة .. ولكنه فوجئ بفتح الباب دون جلبة ثم بظهور الكونت على عتبه مرتديا زيا يجمع بين الاناقة والبساطة ، وقد بدا فى سن لا تزيد على الخامسة والثلاثين !

على أنه سرعان ما خف لاستقباله مرحبا ثم قال :

— يا عزيزى الكونت ... لقد أعلنت نبأ زيارتك لهؤلاء الأصدقاء بعد أن دعوتهم طبقا لما اتفقنا عليه ، وها أنذا أقدمهم لفخامتك : هذا هو الكونت دى شاتو رينو النبيل ذو الأصل العريق ، الذى اشترك أسلافه فى مؤتمرات المائدة المستديرة ... وهذا مسيو لوسيان دبراى السكرتير الخاص لوزير الداخلية .. ومسيو بوشان الصحفى الذى يصدر صحيفة تسبب الذعر

للحكومة الفرنسية ، وإن كان الأرجح انك لم تسمع باسمه في إيطاليا -  
برغم شهرته الوطنية - نظرا الى كونه صحيفته ممنوعة من الدخول الى  
إيطاليا ٠٠ وهذا مسيو مكسميليان موريل قبطان السفينة (سباهي) ٠٠  
وكان الكونت يحيى كلا منهم بانحناء يشوبها طابع الرسمية والود ،  
لكنه ما كاد يسمع الاسم الاخير حتى تقدم خطوة الى الامام وقال لا لبرت  
وقد اصطبغت وجنتاه الشاحبتان بحمرة خفيفة :

- يا عزيزي الفيكونت ، انك ذكرت لى فى روما شيئا عن مشروع زواج  
٠٠ فهل لى أن أهنئك ؟

فقال ألبرت : « ان الامر ما زال فى حيز التفكير ! »

وهنا تدخل دبراى قائلا : « هل أفهم من ذلك أن الامر قد تقرر ؟ »  
فأجاب ألبرت : « كلا ! ولكن والدى شديد الرغبة فى تنفيذ الفكرة ،  
وأرجو أن أقدمك فى القريب ، ان لم يكن لزواجى فعلى الأقل لخطبتي  
الآنسة أوجينى دانجلر »

فهتف الكونت دى مونت كريستو : « أوجينى دانجلر ؟ أهى ابنة البارون  
دانجلر ؟ »

فقال ألبرت : « نعم يا سيدى ، وهو بارون من الطراز الحديث ! »

فقال الكونت : « حسبه أنه أدى للدولة خدمات استحق عليها هذا  
الانعام ! »

وقال بوشان : « الواقع أنه أدى للدولة خدمات جليلة ، فهو برغم كونه  
من حزب الأحرار ، فاضى فى عقد قرض كبير للملك شارل العاشر فى سنة  
١٨٢٩ ، ولهذا منحه لقب البارون وسام فارس فى فرقة الشرف »

فقال الكونت دى مونت كريستو : « انى لا أعرفه ، وإن كان يغلب على  
ظنى أنى سوف أتعرف اليه قريبا ، فإن لى معه حسابا جاريا لدى ثلاثة من  
البيوت المالية : أحدها فى لندن والثانى فى فينا ، والثالث فى روما ! »

ثم واصل ألبرت كلامه فقال : « على أى حال وقيل كل شيء ينبغى أن  
نجد مسكنا فى عاصمتنا الكبرى يلائم ضيفها العزيز الجديده الكونت دى مونت  
كريستو »

فقال الكونت : « شكرا لك يا سيدى ٠٠ اننى منذ استقر رأيى على  
الحضور الى هنا ، أرسلت خادemy الخاص لى يبتاع لى منزلا مناسباً فى  
باريس ويؤثته ، ولا بد انه قد فرغ من هذه المهمة الآن ! »

فقال بوشان : « اذن فالخادم الخاص لصاحب الفخامة يعرف باريس  
جيذا ؟ »

فأجاب الكونت : « نعم ، انه أمينى النوبى الصموت «على» ، وهو يعرف  
باريس كما يعرف ذوقى ومطالبي ٠٠ وكان يعلم أننى سأصل اليوم فى

الساعة العاشرة ، فانتظرني مد الساعة عند حاجز « فونتيلو » حيث أعطاني هذه الورقة التي تحوى عنوان مسكني الجديد . »

فقال بوشان : « اذن فلنضع بأن يؤدي للكونت الخدمات التى فى مقدورها . . ويسرنى بوصفى صحفيا أن افصح لفخامته أبواب جميع المسارح »

فشكره الكونت وقال : « ان لدى سكرنرى تعليمات بأن يحجز لى مقصورة فى كل مسرح ! »

وهنا سأل دبراي : « هل سكرتير الكونت بوبى أيضا ؟ »

فأجاب : « كلا ! بل هو كورسيكى ، يدعى مسيو برتوشيو ، وقد كان جنديا ومهربا ، بل كان فى الواقع كل شىء . . ولست واثقا من أنه لن يحتك بسلطات البوليس يوما بسبب طعنة خنجر أو ما يشبهها من الحوادث التافهة فى نظره ! »

وهنا قال شاتورينو مخاطبا الكونت : « اذن . . ما دام عندك المسكن ، والخدم والسكرتير ، فلا ينقصك غير الخبيلة ! »

فابتسم الكونت وقال : « الواقع أنه عدى من هى خير من الخبيلة . . عندى الجارية الخاضعة . . انكم تحصلون على خيلاتكم من الأوبرا ودور اللهو المختلفة ، أما أنا فقد حصلت على صاحبتي من القسطنطينية . . وهى تكلفنى نفقات أكثر ، لكنى لا أرى بأسا فى ذلك ! »

فقال له دبراي ضاحكا : « لا تنس يا سيدى أننا فى بلد الحرية ، وعلى هذا فان جاريك هذه لا بد أن تغدو حرة فى اللحظة التى تظا فيها قدمائها أرض فرنسا ! »

فقال له الكونت : « من أين لها أن تعرف ذلك وهى لا تتكلم بغير لغتها ؟ » فقال بوشان : « أظن أننا سنراها على كل حال ، ولكن هل فخامتك تقتنى الجوارى ؟ »

وابتسم الكونت مرة أخرى وقال : « كلا ! . . لست على هذه الدرجة من التوحش ، بل ان كل واحد حوى له كل الحرية فى أن يتركنى اذا شاء ، وفى استطاعته أن يعيش بعد ذلك فى غنى عني وعن أى انسان آخر . . ولكن جميع من حوى ليس فيهم من يفكر فى ذلك بفضل ما يلقون من حسن المعاملة ! »

وحين انصرف أصدقاء ألبرت وخلا الى الكونت ، قاده الى جناحه الخاص الاثير عنده ، فمرا من الصالون الى غرفة النوم ، التى كانت نموذجا للذوق الرفيع والاناقة البسيطة ، وكانت فيها لوحة من رسم فنان شهير تشرق على الحجرة من وسط اطارها المذهب . . فلفتت نظر الكونت ، واقترب منها فى خطوات سريعة ثم وقف أمامها وراح يتأملها فى اعجاب !

كانت اللوحة تمثل فتاة حسناء سمراء ، ذات عينين مشرقيتين لامعتين تظللها أهداب طويلة ، وترتدى ثياب صيادات عشيرة « كاتالان » المؤلفة

من خليط من اللونين الاحمر والاسود ، وتضع في شعرها دبوسا ذهبيا .  
وتتجه بعينها الى البحر ، وحولها المحيط الأزرق والسماء الصافية . وكان  
الضوء في الحجرة ضئيلا الى حد أن البرت لم يلحظ الشحوب الذي كسا  
وجه الكونت ، أو الرجفة العصبية التي هزت صدره وكثفيه !

وحين تمالك الكونت نفسه قال في صوت هادئ :

— أرى أن لك خلية جذابة جدا يا فيكونت . وهذا الثوب الذي لا شك  
أنه ثوب الرقص ، يناسبها بشكل رائع !

فأجابته البرت : « آه يا سيدي ، ما كنت لأغفر لك هذا الخطأ لو أنك  
رأيت صورة أخرى الى جانبها . . . أنك لا تعرف أمي ، ولكن ها أنت ذا  
تراها أمامك . . . لقد رسمت لها هذه الصورة منذ حوالي ثماني سنوات ،  
وهذا الزى هو فيما يبدو زى تنكرى . على أن الصورة من الالتقان والمشابهة  
للأصل بحيث يخيل الى أنني أرى فيها أمي حقيقة كما كانت تبدو سنة  
١٨٣٠ . لقد رسمت لها هذه الصورة أثناء غياب أبي ، ولا شك أنها أرادت  
أن تدبر له مفاجأة سارة . . . لكن العجيب في الأمر أن هذه الصورة لم  
تعجب أبي ، ولم تستطع قيمتها الفنية باعتبارها من أعظم لوحات الفنان  
الذي رسمها أن تتغلب على بغض أبي لها ! . . . أغفر لي تحدثي في أمر عائلي  
كهذا ، ولكن لما كنت أعتزم أن أقدمك الى أبي فاني أذكر لك هذه التفاصيل  
راجيا ألا تشير الى هذه الصورة في حديثك معه . . . ويخيل الى أن لهذه  
اللوحة تأثيرا خبيثا ، فما من مرة تدخل فيها أمي هذه الحجرة الا وقفت تنظر  
اليها مليا ثم انخرطت في البكاء ! »

وكان الكونت يصغى الى مضيفه الشاب في انتباه ، بينما استطرد هذا  
فقال : « الآن وقد رأيت كل تحفي ، أرجو أن ترافقني الى جناح أبي . . .  
لقد كتبت اليه من روما ورويت له قصة اليد التي أسديتها الى ، كما أنبأته  
بموعد زيارتك لهذه . . . وفي وسعي أن أقول : إن أبي وأمي يتلهفان شوقا  
الى . . . إن يقدم لك شكرهما وامتنانهما ! »

ثم أرسل البرت خادمه الى أبويه ليخبرهما بقدوم الكونت دي مونت  
كريستو ، ومشيا في أثره حتى وصلا الى الحجرة المفضية الى حجرتهما  
الخاصة ، وسرعان ما فتح بابها ووجد الكونت دي مونت كريستو نفسه  
وجها لوجه أمام الكونت دي مورسيرف . وكان هذا في الخامسة والأربعين  
من عمره وإن بدا في الخمسين على أقل تقدير . كما كان شاربه الأسود  
وحاجباه يتنافران كل التنافر مع شعر رأسه الأشيب القصير ، المقصوص  
على الطريقة العسكرية . . . وكان يرتدي ثيابا بسيطة ويضع في عروة  
سترته أشرطة النياشين المختلفة التي حصل عليها

وتقدم الكونت مورسيرف للقاء ضيفه في خطوات متزنة تم عن الاعتداد  
بالنفس . . . بينما بقي الكونت دي مونت كريستو في مكانه لا يتحرك ،

وبدا له كأن قدميه سمرتا فى الارض ، وكان عينيه سمرتا على محيا مضيئه الوقور !

وقال الكونت مورسيرف وهو يحييه مبتسما :

— على الرحب والسعة يا سيدى .. انك قد أدبت لهذا البيت جميلا لن ينساه مدى الحياة ، اذ أنقذت حياة وريثه الوحيد ! »

ثم قدم لضييفه مقعدا ، فتناولوه هذا وجلس بحيث يسقط عليه ظل الستائر الكبيرة التى صنعت من القطيفة .. وقرأ على قسما وجه مضيئه قصة أشجان خفية حفرها الزمن مع ما حفر من الغضون والتجاعيد فى ذلك الوجه !

ثم صاح ألبرت فجأة : « هذه أُمى قد حضرت »

فالتفت الكونت دى مونت كريستو الى حيث أشار ألبرت ، فرأى الكونتيس دى مورسيرف واقفة عند مدخل الصالون ، أمام الباب المواجه لذاك الذى دخل منه زوجها . وكانت شاحبة الوجه لا تتحرك .. وحين التفت اليها تركت ساعدها الذى كان يستند الى مقبض الباب يسقط الى جانبها !

كانت الكونتيس قد دخلت الحجرة قبل ذلك بدون أن يلحظها أحد . ولما نهض الكونت وانحنى لها ردت التحية بغير أن تتكلم .. واذا ذاك قال لها الكونت دى مونت كريستو :

— عفوا يا سيدتى ، أرجو ألا تكونى مريضة !

وعندئذ أجابته : « لست مريضة ، وانما هو الانفعال الذى تملكنى فجأة وأنا أرى لأول مرة الرجل الذى لولا شهامته لكنا الآن غارقين فى دموعنا وأشجاننا ! »

ثم استطردت قائلة وهى تتقدم نحوه بجلال الملكات : « سيدى .. انى مدينة لك بحيياة ابنى ، ومن أجل هذا أباركك ، وأشكرك على كونك قد أتحت لى فرصة الاعراب لك شخصيا عن امتنانى القلبى ! »

وانحنى الكونت مرة أخرى ، وقد بدا وجهه أكثر شحوبا من وجهها ، ثم قال لها : « سيدتى ، انك وزوجك تبالغان فى تقدير أمر تافه .. فان انقاذ رجل ، من أجل نفسه ومن أجل شعور أبيه وعاطفة أمه ، ليس عملا كبيرا من أعمال الخير وانما هو واجب عادى بسيط من الواجبات الانسانية ! » فأجابته الكونتيس دى مورسيرف : « انه لمن حسن حظ ابنى يا سيدى أن وجد صديقا مثلك .. وأنا أشكر الله على ذلك »

ثم رفعت عينيهما الى السماء وقد تعجل فيهما الامتنان الحار ، بحيث خيل الى الكونت أنه لمح فيهما دموعا تلمع .. وهنا اقترب زوجها منها وقال : — يا سيدتى .. لقد استأذنت الكونت فى الانصراف ، وأرجو منك أن



تفعل ذلك أيضا ، فإن اجتماع المجلس يبدأ فى الساعة الثانية . والساعة الآن الثالثة ، وعلى أن أتقى خطابا فيه اليوم ! »

فأجابته الكونتيس باللهجة نفسها الدالة على التأثير :

— اذهب اذن ، وسوف نبذل جهدنا كي ننسى غيابك »

ثم التفتت الى الكونت دى مونت كريستو وقالت له :

— ألا تشرفنا بقضاء بقية اليوم معنا ؟

فقال : « شكرا لك يا سيدتى على كرمك ، وأرجو قبول اعتذارى من عدم استطاعتى قبول هذه الدعوة ، فقد جئت الى هنا رأسا عقب وصولى الى باريس ، وما زلت أجهل كل شىء عن المنزل الذى سأقطنه ! »

فقالت : « اذن .. هل تعد بأن تمنحنا شرف حضورك فى فرصة قريبة ؟ »

فاوما الكونت دى مونت كريستو موافقا ، بينما استطردت الكونتيس فقالت : « اذن .. لن أعورك يا سيدى ! »



وعلى أثر ذلك انصرف الكونت الى المنزل الذى اختاره له تابعه « على » فى حى « الشانزليزيه » ، فلم تكد العربية تقف أمام الباب حتى أقبل « على » و « برتوشيو » فأطلا من نافذتها ، ثم انحنى الأخير لسيده احتراماً وقدم له ذراعه ليعينه على النزول ، فقال له الكونت وهو يهبط درجات سلم العربية الثلاث : « أشكرك يا مسيو برتوشيو .. أين مسجل العقود ؟ »

فقال برتوشيو : « انه فى انتظار سيدى فى الصالون الصغير ! »

وحين دخل الكونت الصالون ابتدر الرجل سائلا : « أنت يا سيدى المسجل المكلف ببيع المنزل الريفى الذى أريد شراءه ؟ » وهل أعددت عقد البيع ؟

فقال المسجل : « نعم يا سيدى الكونت ، وهذا هو العقد .. ومد يده بالعقد فتناوله الكونت قائلا : « وأين يقع هذا المنزل ؟ »

وقد ألقى الكونت هذا السؤال فى هدوء ينم عن عدم المبالاة ، وهو ينظر الى كل من برتوشيو والمسجل .. فقال الأخير متعجبا : « ماذا ؟ ألا يعلم سيدى موقع البيت الذى يشتريه ؟ » انه فى ( اوتوى ) ..

واذاك شحب وجه برتوشيو ، بينما وقع الكونت على العقد بسرعة وهو يلقي نظرة على البيانات الخاصة بموقعه وملاكه السابقين ، ثم التفت الى برتوشيو وقال له وهو يشير الى المسجل :

— اعط هذا السيد خمسة وخمسين ألف فرنك »

ولم يكد الكونت يخلو الى نفسه حتى أخرج من جيبيه كتابا مغلقا بقليل ففتحه بمفتاح كان يحتفظ به حول رقبته .. وبعد أن قلب محتوياته بضع

لحظات توقف أمام ورقة تحوى بعض البيانات ، فراح يقارن ما فيها بما ورد فى عقد الشراء الموضوع فوق المنضدة ، وهو يحدث نفسه : « أوتوى ، شارع النافورة رقم ٢٨ ٠٠ انه هو بعينه . والآن هل أعتمد على الاعتراف المنتزع بالتعذيب الدينى أو الجسمانى ؟ على أية حال سوف أعرف كل شيء فى خلال ساعة ! »

وبعد عشرين دقيقة كان الكونت كريستو وبرتوشيو فى طريقهما الى صاحبة « أوتوى » ، وازداد انفعال الوكيل وهما يقتربان من القرية . وكان المنزل رقم ٢٨ فى أقصى أطرافها ، وقد خلع الظلام على المناظر المحيطة به طابع المناظر المسرحية المصنوعة !

وطرق برتوشيو الباب وسرعان ما فتح وأطل الحارس منه فقدم له برتوشيو عقد الشراء قائلا وهو يشير الى الكونت :

— هذا هو سيدك الجديد !

ثم سأل الكونت الحارس : « ماذا كان اسم سيدك القديم ؟ »  
فاجاب : « المركيز دى سانت فيران ، وهو شيخ منمن من أتباع أسرة البوربون الملكية ، وليس له الا ابنة واحدة متزوجة من المسيو فيلفور الذى كان وكيلًا للنائب العام فى ( نيم ) ثم فى ( فرساي ) ٠٠ »

فقال الكونت : « يخيلى الى أنى سمعت أن هذه الابنة قد ماتت ؟ »

فقال الحارس : « نعم يا سيدى ، لقد ماتت منذ احدى وعشرين سنة . ومنذ ذلك التاريخ لم نر أباهما المسكين سوى ثلاث مرات ! »

— شكرا ، شكرا ٠٠ أعطني مصباحا

وكف الكونت عن استجواب الرجل ، بعد أن لمح من نظرة وكيله أنه لن يستطيع المضى فى ذلك دون تعريض نفسه لخطر اثارة الريب والشكوك فى نفس الحارس . ثم قال له الحارس : « هل أرافقك يا سيدى ؟ »

فقال : « كلا ! لا ضرورة لذلك ٠٠ سوف يرافقنى برتوشيو »

وأطاع الوكيل صامتا ، لكن ارتجاف يده التى تحمل المصباح دل على مدى الجهد الذى كلفته اياه طاعة سيده ٠٠ وقال الكونت وهما يدخلان : « أهذا سلم خاص ؟ »  
هكذا بديع ٠٠ أضى لى يا مسيو برتوشيو وتقدمنى ٠٠ سوف نرى الى أين يؤدى السلم »

ولم يسع برتوشيو الا أن ينفذ أمر الكونت ، فلما بلغا الحديقة تريت عند الباب الخارجى برهة ثم صاح وهو يضع المصباح عند زاوية الجدار الداخلى : « لا ، لا ، لا يا سيدى ٠٠ مستحيل ٠٠ لن أستطيع المضى أكثر من ذلك ! »  
وهنا سأل الكونت فى هدوء : « ماذا تعنى ؟ »

فاجاب قائلا : « ينبغى أن توافقنى يا صاحب الفخامة على أن هذا أمر غير طبيعى ٠٠ أن تشتري المنزل فى أوتوى ، وفى شارع النافورة بالذات ، ورقم ٢٨ دون غيره ٠٠ أوه ، لم لم أصارك بكل شيء ؟ أنا واثق بأنك

ما كنت لتجبرني على الحضور . لقد رجوت أن يكون البيت الذي اشتريته غير هذا الذي وقعت فيه جريمة القتل ! »

فصاح الكونت وهو يتوقف عن السير فجأة : « ماذا ؟ » ما هذا الكلام الذي تقوله ؟ يا لك من شيطان كورسيكي لعين ! ألا تفكر الا في الماسي والحرافات ؟ هيا تناول المصباح ودعنا ندخل الحديقة . . . لعلك لست خائفا من الاشباح وأنت معي ؟ »

فحمل برتوشيو المصباح وأطاع الأمر . . . وحين فتح الباب المفضي الى الحديقة طالعتها سماء قاتمة يحاول فيها القمر جاهدا أن ينفذ من خلال السحاب . . . فأراد الوكيل أن ينعطف الى اليسار ، لكن صوت الكونت لاحقه قائلا له :

— كلا . . . كلا ! . . . ما جدوى السير في الممرات ؟ . . . هذا هو بستان جميل ، فلنمض الى الامام !

ثم تقدمه الكونت وواصل السير حتى بلغ أجرة من الاشجار فتوقف . . . واذا ذاك عجز الوكيل عن أن يجمع انفعاله فصاح :

— تحرك يا سيدي من مكانك بسرعة ، أتوسل اليك : انك تقف في البقعة التي سقط فيها بالضبط . . . وها أنت ذا في وقتك هذه مرتديا هذا المعطف الذي يخفي وجهك تذكرني بمسيو دي فيلفور ، يا لللاثيم !

فقال الكونت بلهجة جعلت الرعدة تسرى في أوصال الوكيل المسكين : « اذن فقد خدعني الأب بوزوني حين أرسلك الى عقب رحلته في أنحاء فرنسا سنة ١٨٢٩ ، مزودا ب خطاب توصية عدد فيه صفاتك الحميدة . . . حسنا ! . . . سوف أكتب الآن الى الأب بوزوني وأحملة مسئولية سوء مسلك مبعوثه . . . وسأعرف كل شيء عن جريمة القتل هذه . لكنني أنذرك منذ الآن بأنني حين أقيم ببلد ما أخضع لجميع قوانينه ، ولست أرغب الآن في أن أضع نفسي تحت رحمة القانون الفرنسي من أجلك ! »

فقال برتوشيو في برود : « ولكن يا صاحب الفخامة ؟ ألم يذكر لك الأب بوزوني ما تضمنه اعترافي الكامل له في سجن نيم ؟ ان عبثا جسيما يجثم فوق ضميري ؟ »

فقال الكونت : « لقد ذكر لي الأب بوزوني انك تصلح وكيلا مثاليا ، وقد حسبت أن جريمتك كانت جريمة سرقة لا غير . . . هذا كل ما في الأمر . . . والآن لا بد من أن تكاشفني بكل شيء ! »



أخذ برتوشيو يرى قصته للكونت بالتفصيل قائلا :  
— ان القصة تبدأ في سنة ١٨١٥ ، وكان لي أخ اكبر يعمل في خدمة الامبراطور . وكان أخي وصديقي في الوقت نفسه ، تولى تنشئتي كما

لو كنت ابنه • وفي سنة ١٨١٤ تزوج ، فلما عاد الامبراطور من جزيرة  
البا انخرط أخى هذا فى الجيش، ثم أصيب بجرح خفيف فى معركة (واترلو)  
وانسحب مع الجيش وراء ( اللوار ) • وذات يوم تلقينا خطابا منه جاء فيه  
أن الجيش تفرق شمله وأنه سوف يعود من طريق ( نيم ) ، ثم طلب الى أن  
أترك له ما أملك من نقود عند صاحب حانة من حانات ( نيم ) كانت لى معه  
معاملات تتصل بالتهريب •• ولما كنت أحب أخى حبا قويا فقد رأيت أن  
أحمل النقود اليه بنفسى ، وفى ذلك الوقت حدثت تلك المذابح الشهيرة فى  
جنوب فرنسا ، فإن ثلاثة من قطاع الطرق هم : ترستايون ، وتروفيشى ،  
وجرافان ، أخذوا على عاتقهم أن يذبحوا علانية كل من يتوهمون أنه من  
أتباع بوناپرت • فلما دخلت ( نيم ) خضت فى بحار من الدم حتى بلغت  
منزل صديقى صاحب الحانة ، ومنه علمت أن أخى وصل فى الليلة السابقة،  
وأنه ذبح غيلة على باب الدار التى جاء يلتبس ضيافها !

وبذلت كل ما فى وسعى كى أعرف القتلة ، لكن أحدا لم يجرؤ على  
مكاشفتى بأسمائهم ، لفرط الذعر الذى أشاعوه فى المدينة •• فلم أجد  
مفرا من أن أجا الى وكيل النائب العام ، مسيو دى فيلفور •• وقد تلقانى  
يومها قائلا : « لكل ثورة فواجعها ، وقد كان أخوك واحدا من ضحاياها ••  
انه سوء حظ والحكومة ليست مدينة لأسرته بشئ •• ان ما حدث أمر  
طبيعى ، يتفق مع قانون الاخذ بالثأر •• فاذهب الآن فوراً والا أمرت  
بطرده ! »

نظرت اليه لأرى هل هناك جدوى أو أمل يرجى من متابعة التوسل  
اليه ، لكنه كان رجلا ذا قلب جبرى ، فدنوت منه ، وقلت بصوت خافت :  
« حسنا •• اذن دعنى أخبرك بشئ واحد : انى سوف أقتلك ، وأننى منذ  
هذه اللحظة أعلن الثأر ضدك ، فحاول حماية نفسك بكل وسيلة •• فحين  
نلتقى فى المرة القادمة تكون ساعتك قد حانت ! » •• وقبل أن يفيق الرجل  
من ذهوله فتحت الباب وغادرت الحجرة !

ولبثت بعد ذلك ثلاثة أشهر وأنا أراقب مسيو دى فيلفور عن كثب ،  
حتى اكتشفت أنه يذهب خلسة الى ( أوتوى ) ، فتبعته حتى رأيته يدخل  
هذا البيت الذى نحن فيه الآن •• وفى ذات مساء ، بينما أنا متربص له  
وراء هذا السور رأيت امرأة حسناء فى نحو التاسعة عشرة من عمرها تنمشى  
فى الحديقة وحدها ، وقد ارتدت ثوبا فضفاضاً من المسلمين يشى بأنها تنتظر  
مولودا فى القريب •• وأدركت أنها تنتظر قدوم دى فيلفور • وبعد لحظات  
فتح الباب الصغير ودخل منه رجل تلبسته المرأة معانقة فى لهفة ، ثم ابتعدا  
نحو نهاية الحديقة •• ولم يكن الرجل سوى مسيو دى فيلفور

وعمدت بعد ذلك الى استئجار غرفة تطل على الشارع الذى يقع فيه  
باب الحديقة •• وبعد ثلاثة أيام ، حوالى الساعة السابعة مساء ، رأيت  
دى فيلفور مقبلا وقد تدثر بعباءة ، ثم فتح الباب الصغير المفضى الى الحديقة

ودخل منه ثم أغلقه وراءه . . فهبطت من غرفتي أعدو الى حيث اختبأت في أجمة مشرفة على الممر الذي لابد أن يجتازه غريمي عند انصرافه . . ولم البت قليلا حتى سمعت تأوهات وصيحات مكتومة ، وحين دقت الساعة معلنة انتصاف الليل فتح باب الحديقة الصغير وخرج منه دى فيلفور ، ثم اقترب من الأجمة التي كمننت وراءها ، وحين اطمأن الى أن أحدا لا يراه انحنى على الأرض فوضع صندوقا صغيرا كان يخفيه في عباءته ، ثم بدأ يحفر حفرة تتسع له . . وحين أتمها وبدأ يسوى الأرض كما كانت انقضضت أنا عليه وأعمدت سكينى في صدره وأنا أهمس له : « أنا جيوفانى برتوشيو . . أقتلك أخذا بشار أخى ، وأخذ كنزك لأرملته » . . وهكذا ترى أن انتقامى جاء أوفى مما كنت أؤمل . . ولست أدري اذا كان قد سمع ووعى هذه الكلمات أم لا ، فقد سقط دون أن يطلق صرخة واحدة . وبعد لحظة كنت قد أخرجت الصندوق من مخبئه ثم هرعت الى ضفة النهر حيث فتحت بسكينى عنوة . فاذا فى داخله طفل حديث عهد بالولادة مدثر بثوب من التيل الفاخر يطلق صيحات ضعيفة واهنة !

. . وكنت أعلم أن فى باريس ملجأ لأمثال هذا اللقيط ، فمزقت ثوب الطفل . . وكان يحمل حرفين يرمان لاسم ما . الى قسمين ، كل قسم يحمل حرفا منهما ، وتركت أحد القسمين حول جسم الطفل وأخذت القسم الثانى معى . . ثم ضغطت جرس باب الملجأ وأسرعت بالفرار . . وحين وصلت فى اليوم التالى الى ( رجليانو ) حيث تقطن أرملة أخى ( اسانتا ) قلت لها : ( اطمئنى يا اختاه ، فلقد انتقمتم لأخى ) . . ثم سردت عليها تفاصيل القصة ، فلما انتهيت منها قالت لى : « كان ينبغي أن تحضر معك ذلك الطفل ، كى نكون له بدلا من والديه اللذين حرم منهما ، ونطلق عليه اسم ( بنديتو ) ولعل الله كان يباركنا لهذا » . فأعطيتهما نصف ثوب الطفل كى تسترده اذا صرنا فى حال من اليسر تسمح لنا بترييته !

وهنا قاطعه الكونت دى مونت كريستو قائلا : « ما هما الحرفان اللذان كانا على الثوب ؟ »

فقال : « هما حرفا الهاء ، والنون تعلوهما شارة لقب البارون . . وعلى أثر ذلك عدت الى تجارة التهريب ، مدفوعا بدافعين : الانفاق على الأرملة المسكينة ، واغراق ذكريات الماضى التى تطاردنى . . وحين راجت أحوالنا عدت يوما من احدى مغامراتى لأجد الأرملة قد استردت الطفل ، وكان قد بلغ الشهر السابع أو الثامن من عمره !

« وكان ( بنديتو ) طفلا جميلا ، ذا عينين واسعتين زرقاوين وشعر ذهبى خفيف ، وابتسامة تنم عن شيء من الحب والدهاء . . وحين كبر صدقت فراستى فى خلقه ، وطبيعته الشريرة ، فلم يبلغ الحادية عشرة حتى صار يعاشر الفتيان الاغوار الذين فى الثامنة عشرة أو العشرين ، والذين اشتهروا

فى كورسيكا بشروورهم وفساد خلقهم ، حتى لقد صاروا مطاردين من البوليس ! ..

واستجابة لنصيحتى أبت الأرملة المسكينة أن تدعن المطالب بندنسو الذى كان يرهقها بطلب النقود كل حين لاشباع ميوله الشريرة .. وذات ليلة أحضر معه الى البيت اثنين من رفاقه الانذال وهددوا المرأة بالتعذيب اذا لم تسلمهم ما تملك من نقود ، فلما رفضت ساقوها الى قرب الموقد كى يجبروها على الاعتراف بمكان النقود .. وخلال الصراع امتدت النار الى ثوبها فاضطروا الى تركها خوفا على أنفسهم من الاحتراق ..

وفى الصباح التالى استبطات جارتها ، زوجة فاسيليو ، ظهورها خارج غرفتها ، فاستنجدت بالسلطات التى حطمت الباب .. وجدت ( اسانتا ) التعمسة ما زالت على قيد الحياة ، برغم الحروق الفظيعة التى أصابتها .. فروت لهم قبل موتها حقيقة ما حدث ، وجدت أدراج البيت كلها محطمة ومحتوياتها مبعثرة والنقود كلها مسروقة !

ومنذ ذلك اليوم لم يظهر بنديتو مرة أخرى فى ( رجليانو ) .. ولا سمعت أنا بدورى شيئا عن مصيره أو أحواله ! »

وهنا أخفى برتوشيو وجهه بين يديه ، بينما رمقه الكونت بنظرة غامضة !



## جوادان أصيلان

في الساعة الثانية بعد ظهر اليوم التالي لوصول الكونت دي مونت كريستو الى باريس، وقفت بباب منزله عربة فاخرة يجرها جوادان انجليزيان مطهمان وأطل منها شخص يرتدي سترة زرقاء، وصداراً أبيض تتدلى من أحد جيوبه سلسلة ذهبية بمينة، وبنطلونا بنى اللون.. وكان شعره الأسود يتدلى على جبهته حتى كاد يصل الى حاجبيه.. وكان الرجل في حوالى الخمسين من عمره وإن حرص هو على أن يبدو في الأربعين!.. وأنحنى الرجل على حاجز العربة الذى رسمت عليه شارة البارونية، ثم طلب من تابعه أن يسأل: هل الكونت دي مونت كريستو فى الداخل أم لا.. فقبل للتابع: « أن صاحب الفخامة لا يستقبل زوارا اليوم! ».. وعندئذ قال هذا لمحدثه: « اذن اليك بطاقة سيدى البارون دانجلر فلتحملها الى الكونت وتخبره أن سيدى برغم عجلته لحضور اجتماع المجلس ابى الا أن يعرج فى طريقه لزيارة الكونت! »

وعندئذ اضطجع البارون دانجلر فى عربته الى الخلف وقال لحوذييه بصوت يمكن سماعه من الشارع: « الى مجلس النواب »

أما الكونت الذى علم بالزيارة فى حينها، فقد راح من وراء خصاص نافذته يرقب البارون بدقة بواسطة منظار مكبر.. ثم دعا اليه وكيله برتوشيو وابتدره قائلاً: « انك ولا شك قد رأيت الجياد التى وقفت أمام الباب بضغ دقائق؟ فهل لك أن توضح لى كيف غاب عنك هذان الجوادان اللذان هما فى روعة جيادى، حين أوصيتك أن تتابع لى أحسن جيناد باريس؟

فقال برتوشيو: « أؤكد لفخمتك أن الجوادين اللذين تحدثت عنهما لم يكونا معروضين للبيع حين اشتريتك لك جيادك! »

فهز الكونت دي مونت كريستو كتفيه وقال: « حسناً!.. اذن فلتعرض على البارون دانجلر ضعف ثمنهما، فان الرجل المالى لا يضع أبداً فرصة مضاعفة رأس ماله! »

وما كادت عقارب الساعة تشير الى الساعة الخامسة حتى دق الكونت الجرس ثلاث مرات، ثم هبط السلم الى باب قصره، فرأى عربته وقد اسرج اليها الجوادان بعينهما اللذان أبدى أعجابه بهما منذ ساعات وهما يجبران عربة البارون دانجلر!

وقال الكونت لخوذيه : « الى دار البارون دانجلر ، شارع لاشوسيه دانتان » ..

وقال البارون وهو ينحنى ترحيبا بزائره :

— اسمع لى ان اخبرك يا كونت بانى قد تلقيت خطاب نصع من بنك ( تومسون وفرنش ) فى روما .. لكنى اعترف بانى لم افهم مدلوله بالضبط ، فهو يعطى ( الكونت دى مونت كريستو ) حسابا جاريا غير محدد على مؤسستنا !

فسأله الكونت فى هدوء : « ماذا يتعلر عليك فهمه فى ذلك ؟ »

فاجاب دانجلر بابتسامة شبه ساخرة : « ان بنك تومسون وفرنش مقتدر ماليا ، بينما كلمة ( حساب غير محدد ) تدل فى الامور المالية على معنى غامض ! »

— اتعنى ان تومسون وفرنش لا يعلنان حدودا لالتزاماتهما ، بينما التزامات مسيو دانجلر لها حدودها ؟ !

فقال المالى الكبير وهو ينفخ اوداجه زهوا : « سيدى ، ان حدود مواردى لم تكن يوما موضع شك أو تساؤل »

فقال الكونت فى برود : « يبدو لى انى اول من سيضعها هذا الموضع ! »

وعندئذ القى دانجلر بنفسه فى مقعده الى الوراء ، وقال بلهجة الغرور والاعتداد بالثراء : « أرجو منك الا تتردد فى الاعراب عن رغباتك .. فعندئذ ستقتنع ان موارد بنك دانجلر — مهما تكن محدودة — لا تزال قديرة على ان تواجه اجسم المطالب .. ولو أردت مليون فرنك ! »

فقال الكونت فى هدوء : « ما اظننى يا سيدى استطيع ان اكتفى بمليون فرنك ! ولو ان مبلغا تافها كهذا يكفينى لما كلفت نفسى عناء فتح حساب جار ! »

ثم اخرج الكونت حافظته وسحب منها شيكين على الخزانة قيمة كل منهما نصف مليون فرنك ، يدفعان لحاملهما .. ففغر دانجلر فاه ولم يحر جوابا ، بينما استطرد الكونت : « كن صريحا اذن واعترف بانك لا تولى مؤسسة تومسون وفرنش ثقتك الكاملة ، فانى قد افهم هذا .. واحتياطا لمثل هذا الاحتمال رايت — برغم جهلى بالامور المالية — ان اتخذ بعض الضمانات .. فهذان مثلا خطابان مشابهان تماما لذلك الذى تلقيتيه ، أحدهما من بنك ( ارشتاين واسكيلس ) فى فينا ، الى البارون روتشيلد .. والاخر من بنك ( يارنج ) فى لندن الى مسيو لافاييت .. والان ما عليك يا سيدى الا أن تنطق بكلمة فاجنبك كل مشقة وحرص بتقديم خطاب ضمانى الى احدى هاتين المؤسستين .. ! »

ونهض دانجلر بعد أن استوثق من صحة الوثائق التى يحملها الكونت ، وانحنى امام الكونت كأنما يحيى قوة الذهب المثلثة فى شخصه



فقال الكونت بلهجة ودنة لطيفة : « على كل حال اعقد ان مؤسستك لا يمكن ان يثقل عليها مثل هذه المبالغ التافهة .. واذا ففى وسعك ان تعطينى بعض المال ، اليس كذلك ؟ .. ويمكننا ان نحدد مبلغا يكفى النفقات التقريبية للعام الاول .. وليكن مثلا ستة ملايين من الفرنكات ! »

فقال دانجلر وهو يشهق فرعا : « ستة ملايين ؟ ! »

واستطرد الكونت فقال فى لهجة تدل على عدم المبالاة : « اذا احوجنى الامر الى اكثر من هذا المبلغ ففى وسعى ان اسحب شيكات عليك .. لكن نيتى حاليا تنصرف الى عدم البقاء فى فرنسا اكثر من عام .. واجو ان تتكرم وترسل الى غدا صباحا نصف مليون فرنك ، وسوف اكون فى دارى حتى الظهر .. وفى حالة خروجى سأترك ايضا بالمبلغ مع وكيلى ! »

فقال دانجلر : « سيكون المبلغ الذى تطلبه عند وكيلك فى الساعة العاشرة من صباح غد يا عزيزى الكونت .. والان هل تسمح لى بأن اقدمك للبارونة دانجلر زوجتى ؟ اغفر لى لهفتى يا عزيزى الكونت ، فان عميلا مثلك هو فى مركز فرد من افراد الأسرة ! »

فاوما الكونت موافقا ، ثم مشى خلف البارون عبر عدد من الحجرات والاجنحة المفروشة بأفخر الأثاث الذى يوحى بالثراء الفاحش .. حتى بلغا مخدع البارونة ، وكانت هذه ما تزال تحتفظ بجمالها الصارخ برغم تجاوزها ريعان الشباب ، وقد جلست الى البياو ، بينما وقف (الوسيان دوبراى ) امام منضدة صغيرة يقلب صفحات ( اليوم ) صور .. فقال لها البارون :

— اسمح لى بأن اقدم لك الكونت دى مونت كريستو ، لقد اوصانى به توصية حادة وكلائى فى رومة جميعا . وسأكتفى بذكر حقيقة واحدة من شأنها ان تجعل نساء باريس بلا استثناء يشهدن النفاته .. وهذه الحقيقة هى انه قد جاء ليقضى فى باريس عاما ، وسينفق خلاله ستة ملايين من الفرنكات ، وهذا يعنى سلسلة من الحفلات والمراقص والآداب لا نهاية لها ، وارجو ألا ينسانا الكونت فيها، كما نعتزم نحن أن نذكره فى حفلاتنا المتواضعة! فقالت البارونة تخاطب الكونت : « لقد تحدثت لزيارتك لباريس اسوا وقت ، فهى فى الصيف لا تطاق .. والملاهى التى بقيت لنا فيها تنحصر فى حفلات السباق .. فى حلبتى ( شون دى مارس ) و ( شاتورى ) .. فهل نعتزم اشراك بعض جياذك فى هذا السباق يا كونت ؟ »

— سأفعل ما يفعله غيرى فى باريس يا سيدتى ، اذا اسعدنى الحظ فوجدت من يرشدنى الى ضروب اللهو المختلفة !

وفى هذه اللحظة دخلت المخدع وصيفة البارونة المفضلة ، واقتربت من سيدتها وهمست فى اذنها ببضع عبارات ، شحب على اثرها وجه البارونة ، فاستدارت نحو زوجها متسائلة فى لهفة :

— اهذا صحيح ؟ .. ان وصيفتى ابلغتنى ان سائق عربتى فوجئ وهو

يهم باعدادها الآن بأن جوادها أبدا بدون علمه .. فكيف كان ذلك ؟! «  
فأجابها زوجها : « كوني لطيفة يا سيدتي واصغى الى »

لكنها انفجرت فيه صائحة : « أوه نعم ، سوف أصغى اليك يا سيدى ،  
فانى لقي فضول شديد الى سماع الايضاح الذى ستتكرم به على .. ان  
بين الجياد العشرة التى تحتويها حظائرك جوادين يخصصاننى ، وهما من  
أحسن الجياد الموجودة فى باريس كلها .. وقد وعدت مدام دى فيلفور بأن  
أعيرها عربتى كى تتنزه بها غدا فى غابة بولونيا ، فلما ذهب الحوذى ليعد  
العربة اكتشف الامر .. ولا شك أنك ضحيت الجوادين بغية الحصول على  
بضعة آلاف أخرى من الفرنكات الخفيفة . أوه ، يا لها من فئة بغيضة ، فئة  
هؤلاء المضاربين المحترفين ! »

فقال لها دانجلز : « سيدتى . ان الجوادين لم يكونا بالهدوء الذى يناسبك .  
وأقسم بشرى أمام الكونت اننى لو لم أتصرف فيهما منذ ساعات لسرنى  
أن أهدبهما اليه .. فهما لا يصلحان الا لشاب فى مقتبل العمر ، وقد كنت  
متلهفا الى الخلاص منهما ! »

فقال الكونت : « شكرا لك يا عزيزى البارون ، لكننى فى الواقع قد ابتعت  
لعربتى اليوم جوادين رائعين بشمن لا أذكر أنه كبير .. فهل للمسيو دبراى  
أن يصارحتى يزأيه فيهما ، أنه خير فى مثل هذه الامور كما سمعت ! »

وهنا اقترب دبراى من النافذة ، ليطل منها على الجوادين ، بينما اقترب  
دانجلز من زوجته وهمس لها : « لم أستطع أن أصارحك أمام هؤلاء السادة  
بسبب تصرفى فى الجوادين ، لقد أرسل شخص مجنون أو أحمق وكيله  
ليشتريهما بأى ثمن .. فربحت فيهما ستة عشر ألف فرنك ! .. لا تفضبنى ،  
فسوف أعطيك ربع هذا الربح تفعلين به ما تشائين ، كما انى سأعطى أوجينى  
الغى فرنك .. أفلم اكن محقا بعد هذا فى بيع الجوادين ؟ »

وحذت البارونة زوجها بنظرة احتقار بالغة .. بينما صاح دبراى  
فجأة : « يا الهى ! .. لا يمكن أن أكون مخطئا . ان الجوادين اللذين نتحدث  
عنهما ، مسرجان الى عربة الكونت ! »

فهتفت البارونة وهى تهرع نحو النافذة : « أتعنى جوادى العزيزين ؟ »  
ثم أردفت بعد أن راهما : « حقا انهما جواداى »

فصاح الكونت متكلفا الدهشة بدوره : « عجبا ! .. يا للمصادفة ! »  
وشرد البارون وهو يهيم نفسه للمشاهدة المقبلة بينه وبين زوجته ،  
التي لم حاجباها عن اقتراب العاصفة .. واذا ذلك تذكر فجأة أنه مرتبط  
بموعد سابق ! .. كما انحنى الكونت دى مونت كريستو مستأذنا فى الانصراف  
وخرج تاركا دانجلز يواجه تائب زوجته .. !

وبعد ساعتين تلقت البارونة رسالة واقعة من الكونت يرجو فيها ان تقبل  
جوادها العزيزين هدية منه ، قائلا : « لست أستطيع أن أتحمّل فكرة

اتدماجي في المجتمع الباريسي الرفيع اذا اشتريت أبهة موكبي بدموع  
سيدة حسناء ! »



... وفي اليوم التالي ، حوالى الساعة الثالثة ، استدعى الكونت خادمه  
النوبي « على » بدقة واحدة للجرس ، فلما مثل في حضرته ابتدره بقوله :

— لقد طالما حدثتني عن براعتك المارقة في رمي الأنشودة . وبعد قليل  
سوف تمر أمام البيت بأقصى سرعة عربية يجرها الجوادان اللذان رأيتهما في  
عربتي أمس .. والآن أريدك أن توقف هذين الجوادين أمام بابي ولو كلفك  
ذلك تعريض حياتك ذاتها للخطر ! »

.. فهبط « على » الى الطريق ، ورسم خطا مستقيما على الرصيف  
عند مدخل البيت تماما ، ثم أشار للكونت نحوه فعاد هذا الى الطابق الثاني  
من المنزل واثقا من نجاح خطته !

وحين اقتربت الساعة الخامسة سنع صوت عجلات عربية تقترب بسرعة ،  
ثم ظهرت العربية على الفور يجرها جوادان جامحان حاول الخوذي المدمور ان  
يحد من سرعتهم المخيفة ، ولكن دون جدوى ! .. وكانت في داخل العربية  
امراة حسناء وطفل في السابعة أو الثامنة وقد تعانقا بقوة واعجزهما الرعب  
حتى عن اطلاق اية صرخة ! ..

وفجأة اخرج « على » الأنشودة من جيبه ، والقاهها بحيث اقتنصت  
الساقين الاماميتين للجواد القريب ، ثم جذبها وراءه في عنف بالغ عدة خطوات  
قبل ان يسقط الجواد على « العريش » فيقصمه ، وبذلك يعوق الجواد  
الآخر عن متابعة عدوه !

وانتهز الخوذي هذه الفرصة الفريدة فقفز من فوق مقعده لينجو بنفسه ،  
بينما امسك على بخياشيم الجواد الثاني وضغطها بقبضته الحديدية حتى  
خر الجواد بجانب زميلة وهو يتلوى من الألم .. وقد حدث ذلك كله في  
ثوان معدودات ، لكنها كانت كافية لان يخرج اصحاب الدور القريبة  
وخدمهم ليروا ما هناك ، وسرعان ما فتح الخوذي باب العربية واطرح رابكتها  
التي كانت احدي يديها متقلصة على الوسائد بينما يدها الاخرى تضم الى  
صدرها ولدها الذي فقد رشده !

وتقدم الكونت دي مونت كريستو فحمل المرأة وابنها الى صالونه حيث  
ارقدتهما فوق احدى الارائك المريحة وهو يقول  
— استريحى يا سيدتى ، فقد زال كل خطر !

فرفعت المرأة عينها لدى سماعها هذه الكلمات ورمقته بنظرة ابلغ  
تعبرا من اى رجاء ، وهى تشير الى ابنها الذى ما زال غائبا عن الوعي ...  
فقال الكونت وهو يفحص الصبي بعناية :

— انى اقدر سبب انزعاجك يا سيدتى ، لكنى اؤكد لك ان ليس ثمة داع للقلق ، فما اغماؤه الا نتيجة طبيعية للرعب ، وسوف يفيق بعد قليل ! »  
فسألته : « انت واثق من انك لا تقول ذلك كى تسكن روعى وتهدىء مخاوفى ؟ ! »

ثم انحنيت على ولدها وهتفت به : « يا حبيبى ادوار ، تكلم .. تحدث الى امك ، افتح عينيك الغاليتين وانظر الى مرة أخرى ! »

وعادت فالتفتت الى الكونت وقالت : « سيدى .. ارجو ان ترسل فى طلب طبيب .. انى لا بدل كل ثروتى فى سبيل انقاذ حياة ولدى ! »

فأجابها الكونت بابتسامة هادئة وحركة لطيفة من يده ، ثم اشار عليها بان تنحى مخاوفها جانبا .. وفتح صندوقا صغيرا كان على قيد خطوة منه وأخرج منه قنينة صغيرة من الزجاج المغلف بالذهب تحوى سائلا احمر فى لون الدم ، وسكب قطرة واحدة منه على شفتى الصبى الذى كان جامدا كالتمثال ، فسرعان ما فتح عينيه ونظر محملا فيما حوله .. فكادت الام تجن فرحا ، وقالت تلوم نفسها وقد هدأت مخاوفها :

— ان فضولى التمس هو المسؤول عن ذلك كله .. لقد سمعت باريس بأسرها تطب فى امتداح جمال جوادى البارونة دانجلر فخطر لى ان ارى بنفسى هل يستحقان كل ذلك الاطراء .. هل سيدى يعرف البارونة دانجلر ؟

فقال الكونت : « نعم يا سيدتى ، وان مما يزيد فى سعادتى بنجاحك من الخطر الذى كان يهددك انى كنت بلا قصد منى سبب هذا الخطر الذى تعرضت له . فقد اتبعت امس هذين الجوادين من البارون ، ولكنى حين تبينت مبلغ أسف البارونة عليهما أعدتهما اليها راجيا أن تتكرم بقبولهما هدية منى ! »

فقالت له : « اذن فانت الكونت دى مونت كريستو ، الذى حدثتنى عنه ( هرمين ) كثيرا ؟ »

فقال : « لقد صدقت فراستك يا سيدتى ! »

فقالت : « وانا مدام هيلويز دى فيلفور .. سيكون زوجى شاكرا لك حين يقف على بابا انقاذك لزوجته وابنه ! .. انه سيظل مدبنا لك بحياتنا ، فلولا شهامة خادمك الباسل لكان كل منا الآن فى عداد الاموات ! »

وكان فيلفور قد شفى من اصابته بسكين برتوشيو الذى ظن أنه قتله وفى تلك الليلة سهرت باريس بأسرها تتحدث عن هذه المغامرة ، فقد رواها البرت لأمه ، وقص « شاتو رينو » نبأها فى نادى الجوكى ، وسرد « دبراى » تفاصيلها الكاملة فى صالون الوزير .. كما خصص « بوشان » عشرين سطرا من صحيفته للاشادة بشجاعة الكونت وشهامته ، واعتباره بطل الساعة فى انظار نساء الطبقة الارستقراطية فى باريس !

## المنقذ المجهول

استقل الكونت دى مونت كريستو عربته فى اليوم التالى الى بيت جميل يقع فى شارع ميلادى - رقم ٧ - حيث دعى الى زيارة مكسميليان موريل ، ابن ولى نعمته القديم صاحب السفينة « فرعون »

ولم يكده يدخل البيت حتى مد الضابط الشاب يده يصافح بها الكونت فى حرارة ، قائلا : « هيا بنا ٠٠ سأكون لك بمثابة الدليل ٠٠ ان أختى فى الحديقة تقطع الورود الذابلة ، وزوجها يقرأ الصحف على بعد ست خطوات منها ، فحيثما تكون مدام « هربول » يوجد مسيو « ايمانويل » دائما داخل دائرة لا يزيد قطرها على أربعة أمتار !

ولما دخلا الحديقة رأى الكونت هناك شابة فى نحو العشرين أو الخامسة والعشرين من عمرها ، ترتدى ثوبا حريريا من ثياب الصباح ، وما سمعت وقع خطاهما حتى رفعت رأسها عن ورودها متطلعة الى القادمين ، وكانت هى « جول » ، التى أضحت تدعى بعد زواجها « مدام ايمانويل هربول » ٠٠ وقالت للضيف الكبير :

- آه يا سيدى ٠٠ انها لحياة من أختى أن يحضرك على هذا النحو ، بلا اخطار سابق ٠٠ لكنه لم يقم يوما أى حساب لاخته المسكينة ٠ أرجو أن تسمح لى بأن أتركك لبضع دقائق !

وقبل أن تنتظر جوابا اختفت وراء أجمة من الاشجار ، ثم أسرع الى البيت من طريق ممر جانبي ٠٠ بينما قال مونت كريستو لأختها :

- اننى لشديد الأسف اذ أرى انى أسبب لأفراد المنزل انزعاجا كبيرا ! فقال مكسميليان ضاحكا : « أنظر هناك ، هذا زوجها يبدل سترته بأخرى ٠ أؤكد لك أنك معروف جيدا فى شارع ميلادى ! »

فقال الكونت كأنما يحدث نفسه : « يبدو أن أسرتك من الأسر السعيدة ؟ »

فقال الضابط : « بلا شك ، اذ لا ينقصها شيء من مقومات السعادة ، فأفرادها يستمتعون بالشباب والروح ، وكل منهم شديد التعلق بالآخر ، وبفضل إيرادهم البالغ خمسة وعشرين ألف فرنك فى السنة يحسون أنهم فى غنى ووتشيلد ! »

وقال الكونت دى مونت كريستو بلهجة عذبة رقيقة وقعت من سمع مكسميليان موقع صوت الأب البار :

— مع ذلك فإن هذا المبلغ ليس كبيرا ، وهم لن يقنعوا به .. هل زوج أختك محام ، أم طبيب ؟ »

فقال : « كان تاجرا ، وقد خلف أبى المسكين فى تجارتة .. ذلك أن مسيو موريل عند وفاته ترك نصف مليون فرنك قسمت بالتساوى بين أختى وبينى ، فقد كنا ولديه الوحيدين . أما زوج أختى — الذى لم يكن يملك عند زواجه منها غير ميراثه النبيل من نزاهة اليد وكفاءة الذهن والسمعة النظيفة — فقد أراد أن يكون له مال لا يقل عن ارث زوجته ، فراح يكد ويعتهد حتى جمع فى خلال ست سنوات ربع مليون فرنك بمعاونة زوجته التى شاركتة كفأحة وتعبه .. وقد ضجت مارسيليا بأسرها بالثناء على جهادهما المشترك .. وأخيرا جاء أمانويل ذات يوم يقول لزوجته وقد فرغت من مراجعة الحسابات :

— لقد سلمنى الوكيل منذ برهة المائة فرنك الاخيرة التى يكتمل لنا بها مبلغ الربع مليون فرنك الذى حددناه ثروة لنا .. »

فهل تتمتعين بهذه الثروة الصغيرة التى ستكون عمادنا للمستقبل ؟ أصغى الى ، ان مؤسستنا تتداول أعمالا تبليغ المليون فرنك سنويا ، يصيبنا منها دخل قدره أربعون ألفا .. وفى استطاعتنا اذا أردنا أن نبيع تجارتنا فى أية ساعة .. فقد تلقيت خطابا من مسيو ( ديلوناي ) يعرض فيه أن يشتريها بثلاثمائة ألف فرنك ، فماذا تريين ؟

فأجابته أختى مؤكدة له أن مؤسسة موريل لا ينبغي أن يتولاها غير فرد من أسرة موريل .. وأن ثلاثمائة ألف فرنك لا تساوى احتفاظهما باسم أبيهما وحمايته من شرور الثروة الحرام أو الافلاس !

« فقال لها أمانويل « هذا ما رأيته ، لكنى أردت أن أعرف رأيك أنت .. على انى أقترح أن نصفى مؤسستنا ونكتفى بالإيراد الذى يجلبه لنا رأس المال ، »

« وقد اتفقا على هذا ، وكانت الساعة وقتئذ الثالثة .. وبعد ربع ساعة دخل تاجر ليؤمن على سفينتين له لدى المؤسسة ، الأمر الذى كان يدر عليهما ربحا قدره خمسة عشر ألف فرنك ، فقال له أمانويل : ( لقد أغلقنا مكاتبنا وصفيانا أعمالنا منذ ربع ساعة فقط ! )

« ومنذ ذلك التاريخ قنعت أختى وزوجها بإيرادهما البالغ خمسة وعشرين ألف فرنك فى السنة ! »

لم يكد مكسملان يفرغ من قضته ، التى أرهفت مشاعر الكونت كريستو من فرط ما نمت عن نبيل وقناعة ، حتى أقبلت جولى وأمانويل ، فقال الكونت يخاطب الزوجة :

— اغفرى لى الانفعال الذى يبدو على يا سيدتى ، وقد يدهشك هذا أنت التى ألفت السعادة التى ترفرف على هذا البيت .. لكن منظر البشر والقناعة

على محيا انسان لا شك انها منظر جديد بالنسبة الى ، بحيث لن امل النظر اليه على وجهك ووجه زوجك ! »

فأجابت جولى : « نحن سعداء حقا يا سيدى ، لكننا عرفنا أيضا التعاسة . فترة من الزمن ، بل قل بين الناس من ذاقوا مثل الالام المريرة التى ذقناها ! »

وهنا بدت على وجه الكونت علائم الفضول ، بينما أردف مكسمليان : « ان هذا يقضى بنا الى صورة متواضعة من تاريخ الأسرة قد لا تعنيك كثيرا أنت الذى ألفت ألا ترى غير مباحج الاثرياء والبارزين وحدهم . . . لكن الواقع أننا قاسينا الكثير من الاحزان المرة »

فقال الكونت دى مؤنت كريستو فى لهجة تساؤل : « عسى أن يكون الله قد شفى أحزانكم بفضلله ورحمته كما يصنع لجميع المعذبين الصابرين ؟ » فأجابت جولى : « نعم يا سيدى الكونت ، ليس يسعنا الا أن نعترف بذلك ، فلقد صنع الله من أجلنا ما لا يصنعه الا لحاصته المختارين فأرسل إلينا أحد ملائكة الرحمة لانتأذنا مما كنا نعانيه ! »

وهنا توردد خدا الكونت فصارا فى لون القرمز ، ثم سعل كى يجد مبررا لوضع منديله على فمه . . بينما أردف أمانويل قائلا : « ان أولئك الذين يولدون فى الشراء ويملكون وسائل اشباع جميع رغباتهم لا يعرفون كيف تكون السعادة الحقيقية فى الحياة ، أما الذين عاشوا وسط أمواج الحياة وأعاصيرها فهؤلاء وحدهم يقدرون قيمة الجو الذى يسوده الصفاء والهدوء ! » ونهض الكونت دون أن يجيب بكلمة ، خشية أن يفضح صوته مدى انفعاله ، ثم راح يذرع الحجرة ذاهبا أيبا فى خطوات بطيئة ، فقال له مكسمليان وهو يتبعه بعينه : « ان أقوالنا تدهشك ، أليس كذلك ؟ »

فوضع الكونت إحدى يديه على قلبه ليهدئ من تأثرته ، وأشار باليد الأخرى الى غطاء من البللور تحته كيس من الحرير موضوع فوق وسادة من القטיפى السوداء وقال : « كلا يا سيدى . . . وانما كنت أتأمل هذا الكيس البنى يحوى ورقة فى أحد طرفيه ، وماسة كبيرة فى طرفه الآخر ! » فقال مكسمليان وقد ارتسمت على وجهه علائم الجدل : « سيدى الكونت . . هذه هي أثمن كنوزنا العائلية ! »

فقال الكونت : « حقا . . ان هذه الماسة تبدو ثمينة جدا . . ! »

وهنا تدخلت جولى فى الحديث قائلة : « ان أخى لا يعنى قيمة هذه الماسة - برغم أنها قدرت بمائة ألف ريال - ولكننى أن الأمانة التى يحتونها هذا الكيس هي تذكاري ( الماسة ) الذى حدثت عن الآن ! »

فقال الكونت : « عفوا يا سيدتى . . اننى لا أفهم شيئا من هذا . ولست أطلب الوقوف على خلفايا أمره ، فليس من عادتي أن اتطفل على أسرار عائلية لا تخصنى ! »

فقالت جولى متحمسة : « ليس هذا تطفلا يا سيدى ٠٠ كلا ! بل انه ليسعدنا أن تطينا الفرصة كى نفيض فى هذا الموضوع ٠ ولو كنا نبغى اخفاء الصنيع النبيل الذى يرمز اليه هذا الكيس لما عرضناه للبيان هكذا ! أوه ٠٠! ليتنا نستطيع أن نروى القصة لكل انسان وفى كل مكان ، لعل هذا يوصلنا الى معرفة ذلك المحسن المجهول ! »

فتساءل الكونت فى صوت أشبه بالمختنق : « حقا ؟ »

وسارع مكسميليان الى رفع الغطاء البللورى عن الكيس الحيرى ثم لثمه فى احترام وتوقير وقال للكونت : « سيدى ٠٠ ان هذا الكيس قد لمس يد الرجل الذى أنقذ أبى من الانتحار ، وأنقذنا نحن من الدمار ، بل أنقذنا من العار والفضيحة ٠٠ نعم ان ذلك الملاك الكريم الذى لا يبارى جعلنا ننجو من مصير كله فاقة وعوز ونصبح فى حال يحسدنا عليها الناس ويفيطونا على سعادتنا ٠٠ واليك الخطاب الذى كتبه ذلك الملاك الكريم فى اليوم الذى انتهى فيه أبى الى اتخاذ قرار الانتحار ٠٠ أما هذه فهى الماسة التى وهبها المحسن المجهول لأختى لمناسبة زواجها ! »

ونشر الكونت الخطاب وقراه فى غبطة ظاهرة ٠ وكان الخطاب موجها الى جولى ، وموقعا عليه باسم « السندباد البحرى » ٠! فتساءل الكونت : « هل الرجل الذى أدى لكم هذه الخدمة مجهول لديكم تماما حتى الآن ؟ » فأجاب مكسميليان : « نعم يا سيدى ، اذ لم يسعدنا الحظ يوما بأن نصافحه برغم أننا طالما التمسنا من السماء أن تمنحنا هذه المنة ٠٠ لكن الأمر كله قد اتخذ اتجاهها غامضا عجزنا عن فهمه ، وقادته من بدايته الى نهايته يد خفية - وإن تكن قوية - أشبه بأن تكون يد ساحر ! »

فهفت جولى : « انى لم أفقد الأمل بعد فى أن أستطيع يوما تقبيل تلك اليد كما أقبل الآن هذا الكيس الذى لمستته ٠٠ ولقد كاد يتم لى ذلك ٠٠ فمئذ أربعة أعوام كان ( بنيلون ) البستانى الذى يعمل فى حديقة الدار - وقد كان فيما مضى بحارا - يجول على رصيف ميناء ( تريستا ) حين رأى ثريا انجليزى يتأهب للإبحار فى يخته الخاص ، فعرف فيه الشخص الذى زار أبى فى الخامسة من يونية سنة ١٨٢٩ والذى كتب لى هذا الخطاب فى الخامس من سبتمبر ٠ وقد استوثق ( بنيلون ) من شخصه لكنه لم يجزؤ على مخاطبته ٠٠ ! »

فقال الكونت كريستو وقد أقلفته النظرة الفاحصة التى رمقته بها جولى : « انجليزى ٠٠؟ أهو ثرى انجليزى ؟ »

فأجاب مكسميليان : « نعم ، انجليزى تقدم الى أبى باعتباره المندوب الخاص لبنك ( تومسون ) وقرنشى فى روما ٠ وهذا ما جعلنى أجفل حين سمعتك تذكر فى منزل مسيو دى مورسيرف ان البنك الذى تتعامل معه هو بنك تومسون وفرنش ٠٠ فقل لى بربك : هل تعرف ذلك الثرى الانجليزى ؟ »



فقال الكونت وهو يتكلف الهدوء : « لكنك ذكرت لى أن بنك تومسون وفرنش أنكز جازما أنه أدى لكم تلك الخدمة ؟ »

فأوما مكسمليان موافقا ، بينما واصل الكونت كلامه فقال :

— اذن ٠٠ ألا يحتمل أن يكون ذلك الانجليزى شخصا أدى له والدك صنيعا يوما ما ، نسيه بعد ذلك ، ففكر هو أن يرد له بهذه الطريقة الغامضة ؟

— كل شىء جائز فى هذا الشأن !

— وما اسم هذا الانجليزى ؟

— اننا لا نعرف له اسما غير اسم ( السندباد البحرى ) الذى وقع به على خطابه !

— ألم تكن له قامتى ، أو أطول قليلا ، وكان يرتدى رباط رقبة يصل الى ذقنه ، وسترة ملتصقة بجسمه ٠٠ ومن عادته أن يخرج قلمه من جيبه كل حين ؟

فهمت جولى وقد لمعت عيناها غبطة : « نعم ٠٠ نعم ٠٠ انك اذن تعرفه يا سيدى ٠٠ وافرحتاه ! »

فقال الكونت : « كلا ٠٠! وانما أنا أستنتج فقط ، فقد عرفت شخص اسمه اللورد ويلمور اعتاد أن يقوم بتصرفات من هذا النوع » فسألته : « هل كان لا يفصح عن شخصيته أيضا ؟ »

فأجاب : « انه كان مخلوقا شاذا ، لا يؤمن بأن لعرافان الجميل وجودا ! » فهمت متعجبة : « رياه ٠٠! وبم كان يؤمن اذن ؟ ! »

فأجاب الكونت وقد لمست شغاف قلبه لهجة جزلى الفياضة بالامتنان : « انه لم يكن يؤمن بذلك فى الفترة التى عرفت فيها ٠٠ ولعله تبين بعد ذلك أن الاعتراف بالجميل ما زال موجودا على الارض آ »

فقالت له متوسلة : « اذا كنت تعرف هذا الشخص ، فانى أرجو ملحة فى الرجاء أن ترشدنا الى مكانه ٠٠٠ أه لو عثرنا عليه ! ٠٠ اذن لا نضعناه بوجود الاعتراف بالجميل ، والاعتراف الصادر من القلب ! »

وأحس الكونت ان الدموع تكاد تطفرف من عينيه ، فنهض وراح يذرع الحجرة مرة أخرى بخطوات سريعة ٠٠ بينما ناشده مكسمليان قائلا : « بحق السماء ، أذكر لنا ما تعرفه عن ذلك الشخص »

فنهتف الكونت دى مونت كريستو وهو يجاهد ليقيم انفعاله ، اذا كان لورد ويلمور هو ولى نعمتكم المجهول فأخشى أنكم لن تروه ثانية • لقد افترقت عنه منذ عامين فى ( باليرمو ) ٠٠ وكان يتأهب للابحار الى أقصى أطراف الارض ، بحيث أعتقد أنه لن يعود مرة أخرى ! »

فقالت جولى وقد طافت الدموع بماقيها : « تعنى اننى لن أراه يا سيدى ٠٠ هذه قسوة منك ! »

فأجابها الكونت في لهجة جادة وهو ينظر بشغف الى اللؤلؤتين المنحدرتين على خديها : « لو كان لورد ويلمور قد رأى ما أراه الآن ، لأحب الحياة ، فان الدموع التي تبذرفينها كانت كفيفة بأن تعيد اليه حسن ظنه بالبشر ! ثم مد الكونت يده الى جولي مصافحا ، فقالت وهي تضع يدها في « ولكن .. أليس للورد ويلمور أسرة أو أصدقاء نستطيع أن ... ؟ » فقطع الكونت كلامها قائلا في تلمظ :

— لا تتعبى نفسك في الاستقصاء . فلعله لا يكون الشخص الذي أدي لكم ذلك الصنيع .. لقد كان اللورد صديقي الحميم . ولم يكن يخفى على أى سر خاص به ، فلو أنه كان صاحب ذلك الصنيع لأقضى الى بما فعل ! وعندئذ خف مكسميليان الى نجدة الكونت وقال لاخته :

— ان السيد على حق يا أختاه .. تذكرى ما طالما قاله لنا أبونا البار : ليس الرجل الانجليزى هو الذي أنقذنا !

وهنا سألته الكونت في لهفة : « ماذا قال لك والدك يا مسيو موريل ؟ »

فأجاب : « كان من رأى والدي أن ذلك الصنيع من قبيل المعجزات ، وأن صانعه قد بعث من القبر لينقذنا . أوه ، انها كانت خرافة مؤثرة يا سيدي ، وبرغم انى شخصيا لم أصدقها فانى لم أشأ أن أحطم ايمان أبى بها .. وكم من مرة حام حولها وذكر اسم الصديق العزيز الذي فقده للأبد ، والذي عزا اليه ذلك الصنيع ، بل انه حين حضرته الوفاة ، وأضاءت ساعة الاحتضار ذهنه بنور خارق للطبيعة ، تحولت عنده هذه الفكرة الى يقين قاطع .. فكانت كلماته الاخيرة لى ( مكسميليان .. انه ادمون دانتييس البنى أنقذنا ! ) .. »

وهنا بلغ شعوب وجه الكونت درجة مزعجة ، فلم يقو على الكلام ، ونظر الى ساعته كمن نسي موعدا هاما ، ثم نطق على عجل ببضع عبارات موجهة الى مدام هربول وصافح كلا من مكسميليان وايمانويل وهو يقول لها : « سيدتى ، انى لأطمع فى أن تسنمحنى لى بزيارتكم بين حين وآخر ، فانا أقدر صداقتكم وأشكركم على حفاوتكم ، فهذه هى المرة الاولى التى أطلق فيها العنان لمشاعرى منذ سنوات ! » ثم غادر البيت مسرعا !

وقال ايمانويل على أثر خروج الكونت :

— ان الكونت دى مونت كريستو رجل غريب الاطوار ! فقال مكسميليان : « نعم .. لكنى أحس عن يقين أن له قلبا نبيلًا ، وأنه يحبنا ! »

وقالت جولي : « لقد تغفلل صوته الى أعماقى ، وخيل الى مرتين أو ثلاثا أننى سمعته من قبل ! »

## درس فى السموم!

لم يطفىء الكونت دى مونت كريستو. فى العودة الى زيارة مدام دى فيلفور .. ولم يكده الخادم يعلن اسمه حتى عم الهرج والمرج أنحاء البيت ، وطلبت مدام دى فيلفور - التى كانت فى الصالون وحدها وقتئذ - أن تحضر المربية ولدها كى يجدد شكره وامتنانه للكونت .. وكان الصبى - واسمه ادوارد - قد سمع أهله يتحدثون عن هذه الشخصية العظيمة طيلة اليومين السابقين ، فبدل جهده كى يخف اليه سريعا ، لا طاعة لأمه أو تقديرًا لفضل الكونت عليه ، بل بدافع الفضول المحض .. ورغبة فى أن يجد فى شخصه ما يصلح لأن يتخذه فيما بعد مادة لتعليقاته السليطة التى تطلق لسان أمه بلومه وتأنيبه من حين لآخر ، وان كانت معجبة بذكائه

وبعد تبادل التحيات المألوفة التفتت الى ابنها ادوارد قائلة : « ماذا تفعل اختك فالنتين ؟ .. دع احدا يلفها انى أريدها لاتشرف بتقديمها للكونت » فسألها الكونت : « الك ابنة أيضا يا سيدتى ؟ . لا بد أنها صغيرة السن ؟ »

فأجابته الزوجة الشابة : « انها ابنة مسيو دى فيلفور من زوجته الاولى .. وهى فتاة رائعة »

فقاططها الصبى ادوار وهو ينتزع بضع ريشات من ذيل بيغاء كانت تتصايح فوق قفصها الذهبى : « لكنها متهوسة ! »

فساحت به أمه : « صه يا ادوار ! » . ثم أضافت تحدث ضيفها : « هذا الولد الشقى اللعين مصيب مع ذلك الى حد ما ، وهو يردد ما سمعنى أقوله متألة مائة مرة . ذلك أن الآتسة دى فيلفور - برغم كل ما نبذله من أجلها - ذات طبيعة سوداوية وميل الى الصمت والانزواء ، الامر الذى يغض من جمالها . ولكن ما الذى يعوقها ؟ . اذهب يا ادوار وادعها » فقال ادوار : « انهم يبحثون عنها فى المكان الذى لن يجدوها فيه كما هو شأنهم دائما ! »

فسألته : « أين يبحثون عنها ؟ »

فأجاب : « عند جدى فوارتييه .. وأنا على يقين من أنها ليست هناك ! »

فسألته : « واين هى اذن ؟ .. اذا كنت تعرف مكانها فلم لا تقول ؟ »

فأجاب : « انها تحت شجرة الكستناء الكبيرة ! »

فمدت الأم يدها الى الجرس كى ترشد الخدم الى مكان الفتاة . ولكن هدد

سرعان ما ظهرت مقبلة ، وقد بدت عليها البكابة ، بحيث كان الفاحص المدقق يستطيع ان يلحظ في عينيها آثار دموع قد جففت !  
كانت « فالتين » فتاة طويلة القامة رشيقة القد ، في التاسعة عشرة من عمرها ، ذات شعر كستنائي ، وعينين زرقاوين عميقتين ، ومظهر وقور يوحى بالاستقراطية الهادئة التي كانت تميز أمها .. وكانت أصابعها البيضاء الدقيقة وعنفها العاجي وخداها المصطبغان بالوان وظلال شتى ، تذكر الناظر اليها بالحسان الانجليزيات اللواتي قارنهن الشعراء بالبعجات ذوات الجلال !

وحينما دخلت الفتاة الحجرة ، ورات الى جوار زوجة أبيها الرجل الذي سمعت كثيرا من الاحاديث عنه همدت الى تحيته دون أى ارتباك صبياني ، بل دون أن تغض من بصرها ، وبرشاقة ضاعفت انتباه الكونت اليها ، فنهض ليرد لها التحية !

وحين قدمتها له زوجة أبيها باسمها ، أردف ادوار أخوها يكمل التعريف وهو يرمقها بنظرة مأكرة : « وهذا مسيو دى مونت كريستو ملك الصين وامبراطور الهند الصينية ..؟ »

وهنا شحب وجه أمه واستبد بها الغضب على الغلام الشقي ، لكن الكونت ابتسم في غير غضاضة ونظر الى ادوار في تسامح جعل قلب الأم يسترد فرحته وتحمسه .. ثم واصل حديثه فقال وهو ينقل بصره بين مدام دى فيلفور وفالتين : « ألم أشرف من قبل بقلائكما ؟ لقد دار هذا بخاطري منذ البداية ، وحين دخلت الأنسة أضاف مرآها شعاعا جديدا من الضوء على ذكرى مشوشة في ذهني ؟ »

فأجابت السيدة دى فيلفور : « لست اعتقد ذلك يا سيدتي ، فان الأنسة دى فيلفور ليست شغوفة بالمجتمعات ونحن لا نخرج الا نادرا ! » فقال : « اذن .. لم يكن المجتمع موضع لقائي بالأنسة أو بك يا سيدتي ، أو بهذا الغلام المرح الحذاب .. ثم ان مجتمعات باريس غريبة على تماما ، فاني لم احضر الا منذ أيام .. ولكن ربما كان ذلك اللقاء في إيطاليا .. كانت الأنسة تسير في الحديقة ، وذهب ابنك يطارد طاووسا ! »

وهنا تدخل الغلام ادوار فقال بعد ان أوما موافقا : « نعم .. نعم يا امام ، وقد أمسكت بذلك الطاووس وانتزعت ثلاث ريتات من ذيله .. الا تذكرين ؟ »

واستطرد الكونت : « أما أنت يا سيدتي فبقيت في ظل الكرمة .. الا تذكرين انك وانت جالسة على مقعد حجري ، في غيبة الأنسة دى فيلفور وابنك ، تحدثت فترة من الوقت الى شخص ما ؟ »

فأجابت الزوجة الحسنة وقد صعد الدم الى وجهها : « نعم .. هذا صحيح .. اذكر اني تحدثت الى رجل يرتدى عباءة طويلة من الصوف . كان طيبيا على ما اذكر ! »

فقال الكونت : « تماما يا سيدتى ، وذلك الرجل أو الطبيب لم يكن سوى ! . كانت قد انقضت مدة على وجودى فى الفندق ، وقد استطعت خلالها أن أشفى خادمى من حمى أصابته ، وأشفى صاحب الفندق من داء اليرقان ، فاكنتسبت بذلك صيتا دائما هناك . وقد تحدثنا يومئذ يا سيدتى فترة طويلة من الوقت ، فى موضوعات شتى مثل ( بيروجنتو ) ، و ( رافاييل ) ، والعادات ، والأزياء .. كما تحدثنا عن علم مزج السوائل ، وذكرت لى أن اشخاصا معينين فى ( بيروجنا ) يحتفظون بسره »

فقالت المرأة متعجلة ، فى شئ من القلق : « نعم ، هذا صحيح .. اذكر ذلك الآن ! »

واستطرد الكونت فقال فى هدوء تام : « .. لست أذكر جميع الموضوعات التى تكلمنا فيها يومئذ يا سيدتى ، لكنى أذكر بوضوح أنك وقعت فى الخطأ الذى وقع فيه غيرك بصدد براعتى فى الطب فاستشرتني بشأن صحة الأنسة دى فيلفور »

وفى تلك اللحظة دقت الساعة السادسة ، فالتفتت ملثم دى فيلفور الى فالتنين وقالت لها فى انفعال : « الساعة السادسة الآن .. هل لك أن تدهبى لترى هل جدك يريد تناول عشاءه ؟ »

فنهضت فالتنين وغادرت الغرفة ، بعد أن حيت الكونت ، دون أن تجيب بكلمة .. فقال الكونت : « أواه يا سيدتى ، هل بسببى أبعدت الأنسة دى فيلفور عن الغرفة ؟ »

فقالت : « كلا ! . انها الساعة السادسة وهى الموعد المحدد لاعطاء المسيو نوارتييه الوجبة الاجبارية التى تعينه على الاحتفاظ بما بقى من قواه .. انك على علم يا سيدى بحالة الانحلال التى أصيب بها والد زوجى ، اليس كذلك ؟ »

فقال : « نعم ، لقد حدثنى مسيو دى فيلفور عنها مرة .. انها حالة تسلل على ما أذكر ؟ »

فقال : « نعم ، ان الكهل المسكين لا يقوى على اية حركة ... ولم يبق محتفظا بنشاطه فى جسمه غير عقله ، ولو أنه بدأ يضعف ويختلج كنور المصباح الذى يوشك أن ينطفىء .. ولكن اغفر لى يا سيدى كلامى فى متاعبنا البيتية . لقد قاطعتك فى اللحظة التى كنت فيها تحدثنى عن براعتك فى الكيمياء ! »

فقال : « كلا يا سيدتى ! . لم أقل ذلك تماما . وما درست الكيمياء الا على اثر اعترامى العيش فى الأجواء الشرقية ، كى أنهج نهج الملك ميتريدانس الذى .. »

وهنا قطع الصبى كلامه وقال وهو ينتزع بعض الصور الجميلة من

« اليوم » ثمين : « أهو الملك ميتريداتس الذى كان يفطر كل صباح بكأس من السم المزوج بالكريمة ؟ ! »

فهتفت به وهى تنتزع اليوم الصور من قبضته :  
— أسكت أيها الشقى ! . لقد صرت لا تحتمل . انك مزعجنا وتقطع حديثنا ، فاتركنا والحق بأختك فالتين فى غرفة جدك  
ثم نهضت فقادت الفلام من يديه حتى الباب . وتبعها الكونت بعينيه وهو يحدث نفسه : « ترى .. هل تفلق الباب خلفها ؟ »

وأغلقت مدام دى فيللفور الباب بإحكام بعد خروج الصبي ، فتظاهر الكونت بأنه لا يلحظ حركتها ، ولما عادت الى مقعدها أخذت تلقى على ما حولها نظرة فاحصة .. فاستطرد الكونت قائلاً : « لقد فاطمت الفلام وهو يذكر فلذكة تاريخية تثبت مدى اهتمام معلمه بتثقيفه .. ! »

فقالت الأم فى شيء من الزهو : « انه ذو قابلية للعلم ، وهو لا ينسى أى درس يلقى عليه .. لكن عيبه الوحيد انه شديد العناد . ولمناسبة هذا الذى قاله ، هل تصدق حقاً أن ميتريداتس كان يستعمل تلك الوسائل ، وانها كانت ذات اثر حقيقى ؟ »

فقال : « نعم اعتقد ذلك يا سيدتى ، لأنى أنا نفسى قد جربتها كى آمن شر الموت بالسم فى رحلاتى المتعددة فى نابولى ، وبالرمو ، وأزمير .. اعنى فى مناسبات ثلاث كنت فيها سأفقد حياتى لولا تلك الوسائل الاحتياطية ! »

فقالت : « اننى اذكر الآن أنك أشرت الى شيء من هذا القليل خلال حديثنا فى بيروجيا .. اليس كذلك ؟ . كما اذكر انى سألتك يوماً : هل السموم تحدث أثرها فى أهل الشمال وأهل الجنوب على حد سواء ، فأجبت بأن الشماليين يطعمهم أميل الى البرود والكسل ، وهذا يجعل قابليتهم للسم اخف من قابلية أهل الجنوب ذوى الطباع النشطة والحيوية »

فقال : « هذا صحيح ، ولقد رأيت بعينى أفراداً من الروس يتناولون أعشاباً خاصة ، لو تناولها انسان من العرب أو سكان الشرق الأوسط لقلنته فوراً ! »

فسألته فى اهتمام : « أتعقد هذا حقاً ؟ .. اعنى هل خطر هذه الأعشاب أشد على من يعيشون فى جو لا تكثر فيه الأمطار والغيوم ، لأن هذه تجعل الأجسام أقل قابلية لامتناس السموم ؟ »  
فاوماً الكونت موافقاً وقال :

— نعم ، ولا رب يا سيدتى .. لذلك ينبغى أن يحصن ضد السم من لم يألفه من قبل لكى يتعوده جسمه !

فقالت : « استطيع أن أفهم ذلك .. ولكن كيف تعود نفسك السم ؟ اعنى كيف عودت نفسك فى المرات السالفة ؟ »

فقال : « هذا سهل جداً .. فلو فرضنا أنك عرفت سلفاً نوع السم

الذى سوف يدس لك .. وليكن هو ( البروسين ) مثلا .. تم تناولت في اليوم الاول مقدارا منه ، في اليوم الثانى ضعف هذا المقدار .. وهكذا لمدة عشرة ايام فانك تصيرين قادرة على ان تتعاطى مقدارا كبيرا منه دون ان يصيبك ضرر يذكر .. بينما لو اعطيت هذا المقدار نفسه لإنسان لم يتناول المقادير الصغيرة السابقة فانه يقتله ! .. وهكذا يمكنك في نهاية الشهر ان تشربى الماء من اناء واحد مع شخص آخر ، فيموت هو .. في حين لاتتعرين انت بغير مضايقة بسيطة ! .. »

فقال مدام دى فيلفور في لهجة من غعن في الفكر : « لقد طالما قرأت تاريخ ميتريداتس ، وأعدت قراءته ، لكى كنت اعتبره بمثابة أسطورة خرافية ! » فقال : « كلا يا سيدتى ! انه - بعكس أكثر ما يرويهِ التاريخ - صحيح تماما ! .. لكن ما تستفسرين عنه ليس فيما يبدو ثمرة فضول طارىء ، فمنذ عامين سألتنى هذه الأسئلة نفسها ، وقلت له ، يومئذ ان تاريخ ميتريداتس قد شغل فكرك زمنا ؟ »

قالت : « هذا صحيح ، فقد كان علم النبات والجيولوجيا أحب العلوم الى في زمن الدراسة .. وأنا اميل بطبعي الى العلوم التى تخاطب الخيال كالشعر ، والعلوم التى تخضع للأرقام مثل الجبر .. ولكن استمر ، فحديثك يلد لى جدا ! »

فقال الكونت : « الأغرب من ذلك يا سيدتى ان الشرقيين لا يستخدمون السم كدرع للوقاية - كما فعل ميتريداتس - بل كخنجر للعدوان ! .. فاعلم في أيديهم لا يكون سلاحا دفاعيا فقط ، بل للهجوم ايضا ، وهكذا يحميهم من خصومهم ويخلصهم منهم في الوقت نفسه .. فهم بواسطة الأفيون وست الحسن ( البلادونا ) وغيرها من العقاقير يتيمون الى الأبد كل من يختصون ان يبقوا ساهرين ! .. وما من امرأة من نساء المضرين والأتراك واليونان اللواتي نسميهم هنا ( النساء الفاضلات ) لا تعرف كيف كيف تسعين بالكيمياء على قضاء اغراضها ، بحيث تدهش الطبيب المحترف ، وتذهل العالم النفساني الذى يتلقى اعترافات الناس ! »

فتساءلت مدام دى فيلفور وقد لعنت عينها بوهج غريب : « حقا ؟ ! .. » بينما استطرذ الكونت فقال :

- اما عندنا نحن فان اى ساذج تملكه شيطان الحقد او الطمع ورغب في التخلص من عدو او قريب ، يذهب عادة الى حانوت البقال أو الصيدلى منتحلا لنفسه اسما زائفا - يؤدي الى افتضاحه في الواقع أكثر مما لو ذكر اسمه الحقيقي ! - ثم يتناع خمسة جرامات أو ستة من الزرنيخ ، بحجة ان الفيران تزعج نومه ! .. واذا كان الشخص مأكرا فانه يحصل على هذه الكمية من حوانيت مختلفة ، يكرر في كل منها القصة ذاتها ، فيضع نفسه تحت رحمة شهود عديدين متفقى الشهادة .. ثم يسقى خصمه جرعة من السم تكفى لقتل اضخم فيل أو حوت ، وتجعله يصرخ مستغيتا فيجمع

حوله الجيران وسكان المنطقة .. ثم لا يلبث ان يصل رجال البوليس والمباحث ، وفي الزهم الطيب الشرعى الذى يشرح الجثة فيجد فى أمعائها من بقايا الزرنخ ما يملأ ملقعة ! .. وفى اليوم التالى تصدر الصحف جميعا وفى صدرها كل البيانات ، واسم القاتل والقاتل فيهرع القاتلون والصيادلة ليشهدوا ضد المتهم الذى يساق الى المحاكمة كما يساق الكباش الى الذبح ، ثم يصدر ضده الحكم وينفذ فيه الاعدام .. او - اذا كانت امرأة - تسجن مدى الحياة ! .. هذه هى الطريقة التى تفهمون بها انتم اهل الشمال علم الكيمياء ... لكن ( ديرو ) كان فى الواقع أبرع من ذلك !

فقال المرأة ضاحكة : « ماذا تنتظر منا يا سيدى ؟ .. نحن نفعل ما فى مقدورنا .. وليس جميع الناس على علم بأسرار وسائل أسرة بورجيا وأسرة مديتشي ! »

فاجاب الكونت وهو يهز كتفيه : « هل تبغين ان اذكر لك سبب هذه الحماقات ؟ .. انها مسارحكم التى الف النظارة فيها ان يروا الممثل يجرع محتويات فارورة بأكملها ، فيسقط ميتا على الفور .. وبعد خمس دقائق يسدل الستار ويتفرق المتفرجون دون ان يفكروا فيما يحدث عادة فى مثل ذلك الحادث من حضور مفتشى المباحث واسجوابهم المتهم ، ثم الاقتصاص منه .. وهذه الروايات غير المتقنة تؤثر فى ذوى العقليات الضعيفة فيتوهمون ان الامور تجري على هذا المنوال .. ولكن ابتعدى عن فرنسا وتوغلى جنوبا الى حلب او القاهرة ، او حتى الى نابولى وروما .. فلسوف تجددين هناك اناسا يبرون بجانبك فى الطريق ، منتصبى القامة ، باسمى الشفور ، متوردى الوجوه .. ولكن لو رأيهم ( اسموديوس ) لقال على الفور : « هذا الرجل قد دس له السم منذ ثلاثة أسابيع ، وسوف يموت بعد شهر ! »

وهنا سألته مدام دي فيلفور : « اذن فقد اكتشفوا مرة أخرى أسرار علم السوائل والسموم ، الذى قيل انه فقد فى بيروجيا ؟ »

فقال : « نعم يا سيدتى .. وهل تفقد البشرية يوما شيئا ؟ .. ان السموم تحدث أثرها بصفة خاصة فى عضو من الجسم دون آخر .. فهناك سم يسبب سعالا مثلا ، والسعال يحدث التهابا فى الرئتين ، او شيئا من هذه الأمراض المميتة المنصوص عليها فى كتب الطب ، وهى وان لم تكن مميتة بطبيعتها فان الأطباء الأغنياء - الذين هم عادة جهلة بالكيمياء - كفيلون بأن يزيدوا الداء أستفحالا ... ثم يموت المريض الذى قتل ببراعة وفن ، دون ان يصل الى علم العدالة شىء من الجريمة ! »

فقالت الزوجة الشابّة وقد اجلسها الانتباه جامدة فى مكانها بلا حراك : « هذا امر مخيف جدا ، لكنه شائق فى الوقت ذاته .. واعترف بأنى كنت احسب هذه الأقاصيص من ابتداء القرون الوسطى ! »

فقال الكونت : « انها لكذلك حقا ، ولكن تحسينات كثيرة أدخلت عليها فى عصرنا الحاضر .. فما جدوى الزمن بل ما جدوى مكافآت التفوق



والأوسمة والنياشين والجرائد العلمية اذا هي لم تأخذ بيد المجتمع نحو كمال اوى ؟ .. على ان الانسان لم يبلغ درجة الكمال المطلق حتى يتملم كيف يخلق ويهلك ، وهو يعرف كيف يهلك .. وهذه نصف المعركة ! »  
وهنا بدا على مدام دى فيلفور الانهماك فى التفكير ، ثم قالت :  
— انه لمن حسن الحظ ان تلك المواد لا توجد . وركب الا عند الكيميائيين ؛  
والا لقتل الناس جميعا بعضهم بعضا بالسم !  
فقال الكونت فى غير مبالاة : « عند الكيميائيين والمولعين بالكيمياء ! »

واستطردت المرأة وهى تحاول جاهدة التخلص من افكارها الملحة : « تم ان الجريمة مهما يتم تدبيرها ببراعة فانها تبقى آخر الامر جريمة يعاقب عليها القانون ، وحتى ان افلت مرتكبها من حكم القانون فلن تففل عنها عين الله الساهرة .. ان الشرقيين اقوى جنانا منا فى مسائل الضمير ، ولا جحيم عندهم .. هذا هو الفارق ! »

فقال : « الواقع يا سيدتى ان هذا شك خليك بأن يراود ذهننا طاهرا مثل ذهنك ، لكنه لا يلبث ان يتبدد امام المنطق السليم .. فهناك اشخاص قليلون يعتمد الواحد منهم الى اعمال سكينه فى قلب مخلوق بشرى منله ، او يدس له مثل تلك الكمية التى تحدثنا عنها من الزرنيخ كى يزيله من الوجود ويمحوه نحو .. ومثل هذا القاتل المتوحش يكون شاذا او غبيا وخارجا على المألوف ، ولكى يبلغ هذه الدرجة من التوحش يجب ان يغلى دمه فى عروقه ويرتفع نبضه ، ونستثار مشاعره الى اقصى حد .. ولكن لو فرضنا انه استعاض عن الكلمة الغشنة بمرادفها الأكثر نعومة « وبدا من ان يرتكب جريمة القتل الفظيعة يكتفى بانعاد خصمه عن طريقه ببساطة ، دون عنف او خستونة ، ودون لجوء الى الآلام التى تجعل من الضحية شهيدا ومن المعتدى جزارا .. بل دون دم ، او تأوهات ، او هزات عنيفة .. ودون احساس بوطاة اللحظة المروعة الحاسمة ، لحظة ارتكاب الجريمة الفاصلة بين الحياة والموت .. عندئذ يصبح فى امكان الشخص ان ينجو من قبضة القانون البشرى الذى يقول : ( لا تزعم المجتمع ) .. وتلك هى الطريقة التى يدبر بها الشرقيون هذه الامور وينجحون فيها ، حيث لا يقيم الناس اعتبارا للزمن ولا يستعجلون النتائج ! »

فقالت مدام دى فيلفور بصوت منفعل وتنهدة مختنقة : « ولكن .. يبقى هناك عقاب الضمير ! »

فاجاب مونت كريستو : « نعم ، من حسن الحظ ان عقاب الضمير يبقى ؛ ولولا ذلك لكانت الحياة تعسة شقية لا تطاق .. فعلى اثر كل فعل يتطلب اجهاد النفس فى التبرير والتخريج يتولى الضمير وحده اتقادنا ، فهو يزودنا بالذم وعذر ، يكون قبوله فى يدنا وحدنا .. على ان هذه الأعداء التى تفعل فعل السحر فى جلب التعاس الى اجفاننا لا تكاد تجدنبنا نفعا حين نمثل امام المحكمة كى نحاكم عن جريمتنا ! .. ومن قبيل ذلك مثلا ان ضمير

ريتشارد الثالث خدمه أجل خدمة بعد أن قتل ولدى إدوارد الرابع . فقد رآح يلقي في روعه أن هذين الولدين اللذين ورثا عن أبيهما القاسي المسبب مساوئيه وصفاته البغيضة يقفان حجر عثرة في سبيل ارتقائه العرش وانتقاده الشعب الانجليزي من مظالمهما ! وكذلك كان ضمير ( ليدى ماكبث ) — في رواية شكسبير — خير شفيع لها حين أرادت أن تمنح ابنها — وليس زوجها — عرش البلاد ! .. أن الحب الأموى فضيلة عظيمة وحاد فوى ، بل انه من القوة بحيث يبرر اشياء كثيرة ! .. »

وبقيت مدام دى فيلغور تصفى صامتة الى هذه المبادئ والآراء الرهيبة ثم قالت له :

— هل تعلم يا عزيزى الكونت أن لك منطقاً مقنعاً شديد الخطر ، وأنك كيميائى بارع ، فإن الدواء الذى أعطيته لابنى في ذلك اليوم قد أعاده فوراً الى وعيه ! .. »

فقال لها : « الواقع أن قطرة واحدة من ذلك الاكسير أعادت الطفل المغمى عليه الى وعيه ، ولكن ثلاث قطرات كانت كفيلة بأن تقذف الدم الى رثتيه بعنف يحدث سرعة هائلة في نبضه .. وكانت ست قطرات كافية لأن توقف تنفسه وتحدث له اغماء أخطر من الذى أصيب به يومئذ .. أما لو أعطيته عشر قطرات فأنها تقتله ! .. اولاً تذكرين يا سيدتى كيف اخنطفت القارورة من جواره حين لمسها بيده ؟ »

فقالت : « هل كان السائل الذى تحويه سما فظيلاً الى هذا الحد ؟ »

قال : « كلا يا سيدتى ! .. ولنبدأ أولاً بالنفاهم على أن كلمة سم لا وجود لها ، لأن الطب يستخدم أعنف السموم فيجعل منها وفقاً لطريقة استعمالها احسن الادوية وافضلها للعلاج ! »

فسألته : « إذن ماذا كان السائل الذى بها ؟ »

فأجاب : « لم يكن سوى مستحضر ناجع الأثر من تركيب صديقى البارع الراهب ( اديلمونت ) الذى علمنى طريقة استعماله »

فقالت : « إذن فهو مفيد في معالجة التشنجات العصبية ؟ »

فقال : « نعم يا سيدتى ، كما رأيت بنفسك .. وأنا أستعمله كثيراً في العلاج ، مع مراعاة منتهى الحذر طبعاً »

فقالت : « الواقع أننى في حاجة الى استشارة مثل الدكتور اديلمونت كي يندفع لي دواء لنوبات الاغماء العصبى التى تتناوبنى ، فيجعلنى اتنفس بسهولة ويهدى نأثرتى وانزعاجى الذى مبعثه الخوف من أن أموت يوماً محتقة خلال نوبة من تلك النوبات .. وحتى يتيسر لى ذلك العلاج ، ونظراً الى أن صديقك الراهب قد يكون مستعداً للحضور الى باريس خضيصاً من أجلى ، فأنى مضطرة لأن أستمّر في استعمال دواء مسيو ( بلانشين ) المضاد للتشنجات ، فضلاً عن قطرات ( هوفمان ) وأقراص النشاع .. واليك بعض الأقراص التى ركبت خضيصاً من أجلى .. »

وفتح الكونت الصندوق الصغير الذي قدمته اليه ، واخبر رائحة  
الاقراص بمقدرة الهاوى الخبير بما تحوى من مركبات .. ثم قال : « انها  
قوية الاثر ، ولكن لما كانت تؤخذ من طريق الفم فان تناولها يتعذر على  
الانسان اثناء اغمائه ، ولهذا افضل عليها دوائى ! »

فقال : « بلا شك ، وانا ايضا افضله ، بعد ما رايت من قوة تأثيره ..  
لكنك تعتبره سرا بطبيعة الحال ، ولست من التطفل بحيث اطلبه منك ! »  
فقال : « لكنى من الشهامة بحيث اتطوع لتقديمه لك يا سيدتى ! »  
وبدا السرور والاعتباط فى وجه مدام دى فيلفور ، بينما واصل الكونت  
كلامه فقال :

— ان جرعة صغيرة منه علاج نافع ، اما الجرعة الكبيرة فسم قاتل ..  
القطرة الواحدة تكفى لرد الحياة الى الجسم كما رايت ، اما خمس قطرات  
فانها تقتل .. ويزيد فى خطورتها انها لو وضعت فى كأس من النبيذ مثلا  
لا تبين لها رائحة مطلقا !



وهنا دقت الساعة السادسة والنصف ، وأعلن الخادم وصول سيده من  
صديقات مدام دى فيلفور جاءت لتتناول العشاء معها ... فقالت ربة  
البيت لضيفها الكبير :

— لو كانت هذه هي زيارتك الثالثة أو الرابعة يا سيدى الكونت .. ولو  
كان لى شرف الخطوة بصداقتك ، بدلا من أن تكون لى سعادة العرفان  
بجميلك فقط .. لأصررت على دعوتك للبقاء وتناول العشاء معنا ، لكنى  
أخشى ان يشوب رفضك الدعوة الآن صداقتنا فى بدايتها ؟ »  
فقال : « اشكرك ألف شكر يا سيدتى .. لكنى فى الواقع مرتبط بموعد  
لا أستطيع ان أتخلل منه ! »

فقال : « اذن فالى اللقاء ، ولا تنس الدواء ! »

فقال : « لن أنساه يا سيدتى ، لأنى لكى أنساه يجب ان أنسى الحديث  
الطلى الذى كان بيننا طيلة ساعة كاملة ، وهذا أمر مستحيل فى نظرى ! »  
ثم نهض خجيا وانصرف ، بينما بقيت مدام دى فيلفور شاردة الفكر  
لحظة ، تحدث نفسها : « انه رجل غريب الأطوار ، واعتقد أنه هو نفسه  
الطبيب ( اديلمونت ) مبتكر طريقة تركيب الدواء ! »  
اما الكونت كريستو فقد فاق نتيجة المقابلة كل ما كان يرجوه ، فحدث  
نفسه وهو منصرف من البيت : « هذا بديع ! .. انها تربة خصبة وانا واثق  
ان البذرة التى بذرتها لن تموت ! »

وفى صباح اليوم التالى ارسل قنينة الدواء .. وفاء بوعده !

## اب.. وابن... زائفان !

نهض الكونت دى مونت كريستو لاستقبال ضيفه الغريب وابتدعه بقوله : « دعنى أتذكر : الست المركيز بارتليميو كافالكانتى البسكباشى بالجيش النمى سابقا ؟ » لقد أرسلك الاء بوزونى .. أليس كذلك ؟ » وأوما الضيف موافقا ، وقال وهو يناول الكونت خطابا مغلقا : « وقد حملنى الى فخامتك هذا الخطاب ! »

فتناول منه الكونت الخطاب وقرأ فيه : « البكباشى كافالكانتى ، من نبلاء ( لوتشا ) وسليل أسرة كافالكانتى الشهيرة بفلورنسا .. يملك إيرادا قدره نصف مليون فرنك ، وهو شخص لا ينقصه من أسباب السعادة غير أن يسترد ابنه الحبيب الضائع الذى سرق منه فى طفولته اما بواسطة عدو له من أسرته النبيلة واما بواسطة الفجر .. وقد جددت أمله حين ذكرت له أن فى مقدورك أن ترد اليه ابنه الذى يبحث عنه دون جدوى منذ خمسة عشر عاما ! »

ثم أردد الكونت قائلا : « ان فى مقدورى حقا أن أصنع لك ذلك ... أرد اليك ابنك أندريا ! »

فقال الضابط فى برود تام : « لقد حسبت ذلك .. ولعله هنا ؟ » فقال الكونت : « نعم .. ولكن ينبغي أن تتمالك عواطفك ريشما أعد الشاب للقائك ! »

.. ثم مضى الكونت الى غرفة جانبية، حيث كان يوجد شاب أنيق المظهر جليل الهيئة ، وصل منذ نصف ساعة .. فخاطبه بقوله : « أعتقد أنى أتحدث الى الكونت اندريا كافالكانتى ؟ »

فكرر الشاب الاسم وراءه وهو ينحنى : « الكونت اندريا كافالكانتى ! » — وأنت تحمل خطاب تقديم موجه الى وموقع عليه بامضاء « السندباد البحرى » ، أليس كذلك ؟ .. انه صديق حميم لى .. وهو ثرى انجليزى ذو شذوذ يبلغ حد الجنون ، واسمه الحقيقى اللورد ويلمور .. فهلا تكرمت بأن تعطينى بعض المعلومات عن نفسك وأسرتك ؟

— بلا شك ، أنا الكونت اندريا كافالكانتى ابن البكباشى بارتليميو كافالكانتى سليل أسرة كافالكانتى التى ورد ذكرها فى الكتاب الذهبى لمدينة فلورنسا. وأسرتنا برغم أنها ما تزال تتمتع بالثراء وإيراد أبى يصل

الى نصف المليون - الا انها عانت كثيرا من المتاعب والاحداث السيئة ، فانا مثلا قد اختطفت في سن الخامسة بمساعدة معلمى الحائن ، بحيث انقضت على منذ ذلك التاريخ خمسة عشر عاما لم أر فيها الشخص الذى كان السبب المباشر فى وجودى ٠٠ ومنذ بلغت رشدى وصرت سيد نفسى لم أتوان عن البحث عن والدى بكل الوسائل ولكن دون جدوى ٠٠ حتى تلقيت أخيرا هذا الخطاب من صديقك المذكور وفيه أن أبى موجود فى باريس ، وأن على أن أتصل بك كى ترشدنى الى المعلومات الخاصة به !

— لقد أحسنت اذ نفذت تعليمات صديقى السندباد البحرى بدقة ، فان أباك موجود هنا حقا ، وهو يبحث عنك كما تبحث عنه !

— حقا ٠٠٩ هل أبى هنا حقا ؟

— نعم ، أبوك البكاشى برتلميو كافالكانتى بعينه !

وعندئذ تبدد تعبير الرعب الذى كسا وجه الشاب لدى سماع النبأ لأول وهلة ، ثم قال : « آه يا سيدى ، لقد مضت سنوات طويلة منذ افترقنا ، بحيث لم أعد أذكر شكل أبى على الاطلاق ! »

— سوف تراه الآن ٠٠ انه مليونير ، ابراده السنوى ٥٠٠ ألف فرنك ، سوف يمنحك منها خمسين ألفا كل سنة طيلة مدة بقائك فى باريس ، على أن تتسلم نصيبك الشهرى منها من بنك ( دانجلر ) الذى هو من أكبر البيوت المالية الباريسية

— وهل يعتزم أبى البقاء فى باريس طويلا ؟

— بضعة أيام فقط ، فان خدمته العسكرية لا تسمح له بالتغيب أكثر من أسبوعين أو ثلاثة على أكثر تقدير !

وهنا بدا على أندريا السرور بقرب رحيل أبيه ٠٠ بينما قال الكونت : اننى لن أعوق لقاءكما المرتقب وقتا آخر ، فهل أنت متأهب لمعانقة أبيك ؟ ادخل اذن الحجرة المجاورة أيها الصديق ، فترى أباك مشوقا الى رؤيتك ،

وانحنى اندريا للكونت محييا شاكرا ، ثم دخل الحجرة ٠٠ أما الكونت فقد انتظر حتى أغلق الشاب الباب وراه ، واذا ك مضى هو الى صسورة كبيرة معلقة على الحائط فأزاحها فى رفق حتى انكشفت له وراها ثغرة خفية تسمح للنظر خلالها برؤية ما يدور فى الغرفة المجاورة ٠٠ فرأى الشاب يتقدم نحو الكهل قائلا بصوت لئال — تعمد أن يسمعه للكونت فى الحجرة الاخرى

— آه ، أبى العزيز ! أهذا حقا أنت ؟

فقال الضابط فى لهجة الجد : « كيف أنت يا ابنى العزيز ؟ »

وعندئذ أردف الشاب وهو يأخذ ذراع الضابط فم ذراعه كمن يعرفه منذ زمن : « أيها العزيز مستر كافالكانتى ، كم دفعوا لك كى تمثل دور أبى ٠٩ انى سأصسارك بسرى كى تصارحنى بسرك ، انهم يدفعون لى

خمس ألف فرنك في السنة كي أكون ابنك !  
 - وأنا بدوري يدعون لي مثل هذا المبلغ لأمثل دور أبيك !  
 .. واختار الكونت هذه اللحظة كي يدخل الحجرة . فلما سمعا مقبض  
 الباب يفتح ألفي كلاهما بمسه في أحضان الآخر وراحا يبادلان القبلات ..  
 وفي خلال عنافهما دخل الكونت فابدرهما بقوله : « والآن أيها السيدان  
 طاب يومكما ، فاني مصرف ! »  
 فتساءل كافالكالتي : « مني يكون لنا شرف رؤية فخامتكم مرة أخرى ؟ »  
 فأجابه « يوم السبت ، اذا شئتما .. وسوف أناول العشاء في منزلي  
 في ( أوبوي ) شارع النافورة رقم ٢٨ . وقد دعوت كثيرين ، بينهم  
 مسيو دانجلر ، ويسري أن أعرفكما إليه فهو الذي سيدفع لك يا أندريا  
 مرتبك الشهرى ! »  
 وعندئذ انحنى الاثنان للكونت مودعين ، ثم غادرا المنزل !

### وصية مشلول

مشي مكسملبان موريل الى حديقة دار مسيو دي فيلقور . وقد سادها  
 السكون وحجبها اشجار الكستناء العالية المحيطة بها عن الانظار .  
 ولبت بعض الوقت قلما ينزلق ظهور فالتين دي فيلقور من بين الاشجار .  
 ويرغب سماعه ليسمع وقع خطاها فوق الممشى المروش بالحصى .. ولم  
 تمض دقائق حتى أقبلت فالتين للقاءه . ووقفت ازاءه بعصل بيدها سور  
 الحديقة المرتفع ثم ابدرته فائلة : « طاب مسارك يا مكسملبان ، أعلم أني  
 تركتك تنتظر ، لكن أوجيسي دانجلر كانت معي فعافنني . كانت تحدثني  
 عن نفوزها من الزواج من مسيو دي مورسيرف ، فصارحنها أنا أيضا  
 بنفوري من فكرة الزواج من مسيو ديبيناي ! »  
 فسألتها : « هل الأنسة دانجلر تنفر من الزواج بالمسيو مورسيرف لانها  
 تحب شخصا آخر ؟ »  
 فأجابت : « كلا ! فقد ذكرت لي أنها لا تحب أحدا ، وأنها تعارض  
 الزواج ذاته ، وتفضل أن تعيش حرة بلا قيود .. حنى انها لتتمنى أحيانا  
 أن يفقد أبوها ثروته كي تحترف الفن مثل صديقها الأنسة لويز دارميني  
 .. لماذا تبتسم ؟ »  
 - دعنا من اضاعة وقتنا في الحديث عنها ، فاني أريد أن نتحدث عنك  
 أنت !  
 - هذا صحيح ، ويجب أن نسرع ، فليس أمامنا غير عشر دقائق نقضيها  
 معا .. نعم أنت على حق ، فليست سوى صديقة فقيرة لك . وآية حياة  
 أفرضها عليك يا عزيزي المسكين مكسملبان ، أنت الذي خلقت للسعادة ؟  
 اني لآلوم نفسي لوما مريرا !!

- ما هذا الذى تقولين يا فالنتين ؟ وماذا يهيك من الأمر ما دمت أنا قانعا بهذه الحال ، وما دمت شاعرا بأن لفاءك ولو لحمس دقائق ، وسماع بضغ كلمات من فمك العذب يعوصانى حتى عن هذا الانتظار الطويل الموجع ؟ . انى لا اعتقد اعتقادا حارما أن السماء ما كانت لتخلو فلبين منسجمين مثل قلبينا ، وتسمح لنا - بمعجزة - بأن ننشأ معا ، لو أنها كانت تريد أن تفرق بيننا آخر الأمر !

- كلماتك رقيقة ومشجعة يا مكسميليان .. انها سوف تمنحنى على الأقل سعادة جزئية !

- ولكن ما الذى يلجئك الى أن نفارقينى هكذا سريعا ؟

- لست أدري التفاصيل بالضبط ، وكل ما أعرفه أن مدام دى فيلفور قد أرسلت فى طلبى لأمر يتعلق بجزء من مبراتى .. لنهم يأخذون ترونى فليست بى حاجة إليها - ولعلمهم لو أخذوها ، يكفون عن ارعاجى ويتركوننى فى سلام وسكينة .. وانى لعلى يقين من أنك تحبى جينداك مثلما نحبنى اليوم ، أليس كذلك يا مكسميليان ؟

- انى أحبك دائما ! .. وماذا يهمنى من الغيبى أو الفجر ما دامت حبيبى فالنتين بجانبى ؟ .. آه كنت أوسسك أن أذكر لك أننى قابلت مسيو مورسيف منذ أيام ، وكان قد تلقى خطابا من صديقه دابيناى يخبره فيه بأنه عائد توا

وهنا شحب وجه فالنتين واتكأت بيدها على سور الحديقة قائلة .

- رباه .. لو كان الأمر كذلك ؟ .. ولكن لا .. ان المفاوضات قد لا تأتى من طريق مدام دى فيلفور ، فقد خيل الى أنها عارضت ذلك الزواج ، وان لم تشأ أن نصرح بذلك علانية !

- أظن أنها تعارض زواجك من مسيو ديبيناى وحده .. أى انها سترحب بأى اقتراح آخر ؟

- كلا يا مكسميليان ، انها تعارض فكرة الزواج ذاتها .. وحين فكرت منذ نحو عام فى أن أعتزل الدنيا وألجأ الى أحد الأديرة ، سمعت خفية الى تنفيذ هذه الفكرة ، بل لقد أقنعت أبى بقبولها ، ولولا نوسلات جدى المسكين لنفذت عزمى يومذاك .. انك لا تستطيع أن تتخيل التعيير الذى يبدو فى عيني الشيخ الفانى حين ينظر الى . أنا المخلوق الوحيد الذى يحبه ويبادل له الحب !

- حبيبتي فالنتين .. انك لملك كريم .. ولست أدري أى عمل طيب عملته حتى أستحق منك حبك وثقتك ؟ .. ولكن حديتى بربك ، أية مصلحة لمدام دى فيلفور فى أن تبغى أنت بغير زواج ؟

- ألم اقل لك منذ لحظة اننى غنية ، وغنية جدا .. لقد ورتت عن أمى

ما بدر على سنوبيا نحو خمسين ألف ريال ، فضلا عن ايراد مماثل سوف يتركه لى جدى وجدتي - لاهى - المركز والمركيزة دى سانت ميران ٠٠  
وفضلا عما يعتزمه مسيو نوارتييه - جدى لاهى - من جعل وريثته الوحيدة  
٠٠ وهكذا يصبح أخى ادوار - الذى لن يرث شيئا عن أمه - فقيرا بالنسبة  
لى ٠٠ أما لو دخلت الدير فسوف تؤول كل ثروتى هذه الى أبى ، ثم الى أخى  
ادوار ، ابنها !

• - ما أغرب أن تكون بهذا الطمع امرأة مثل مدام دى فيلفور !  
- انها لا تحب المال لنفسها بقدر ما تحبه لابنها ٠٠ وما تعتبره أنت  
رذيلة يغدو فضيلة من وجهة نظر الحب الأموى ٠٠ هل تسمع ٠٠؟ انهم  
ينادوننى !

ثم صعدت فالنتين فوق مقعد خشبى ومدت يدها الى حبيبها من خلال  
السور ، فتلقى مكسميليان اليد الممدودة نحوه بغبطة ونشوة فائقتين ، ثم  
طبع عليها قبلة حارة تذكىها العاطفة ٠٠ واذا ذلك ارتدت اليد الى داخل  
السور ، ثم رأى الشاب محبوبته تهرع عائدة الى المنزل !



فى الوقت الذى جرى فيه ذلك الحديث بين فالنتين ومكسميليان كان  
المسيو دى فيلفور وزوجته قد دخلا حجرة أبيه مسيو نوارتييه ٠٠ وبعد أن  
أوماً بالتحية الى الشيخ المسن المشلول ، وقفا بجانبه يتحدثان مع (باروا)  
الذى قضى فى خدمته خمسة وعشرين عاما

وكان المسيو نوارتييه قد انتهت حياته العامة والسياسية بوصفه من  
حزب نابليون منذ انفجر أحد الاوعية الدموية فى مخه ، فقضى عليه بأن  
يظل بقية حياته حبيس مقعده المريح ذى العجلات الذى كان يوضع طيلة  
النهار فى مواجهة امرأة كبيرة يستطيع المريض أن يرى أكثر أجزاء المسكن  
منعكسة على صفحتها ، كما يرى كل شخص يدخل الحجرة وكل شيء يدور  
حوله !

وبرغم ان مسيو نوارتييه كان فى جلسته أشبه بالجنة الهامدة ، فقد  
ألقي على الداخلين نظرة سريعة ذكية ، أدرك بها من طريقتهما الحائرة فى  
تحيته أنهما جاءا ليتحدثا اليه فى أمور مالية ذات طابع هام ٠٠! ولم يكن  
قد بقى للمسكين من حواسه غير حاستى النظر والسمع ، اللذين تركز  
فيهما كل نشاطه وحدة ذهنه ، فصارت النظرة منه تغنى عن حركة الذراع  
ونبرة الصوت ومرونة الجسم ، فى التعبير عما يريد أن يفصح عنه ٠٠ ولو  
أن لغته هذه لم يكن يفهمها بوضوح غير أشخاص ثلاثة : ابنه دى فيلفور ،  
وحفيده فالنتين ، وخادمه باروا ٠٠!

وكان دى فيلفور قد أرسل ابنته الى الحديقة ثم أشار الى الخادم باروا





« ومدت فالتين يدها الى مكسميليان من خلال السور ، فطبع عليها قبلة حارة »

بمفادرة الحجره ، وجلس بعد ذلك عن يمين أبيه المشلول ، بينما جلست زوجته الى يساره . . . واستهل حديثه بقوله : « اننا نفكر في تزويج فالتين يا أبى . . . وسوف يتم الزواج فى مدى ثلاثة أشهر »

. . . وهنا أضافت مدام دى فيلفور : « لقد كنا واثقين من أن هذا الشاب سوف يفزحك ، ولاسيما أنك تخصص فالتين بحبك وحنانك . . . ولم يبق الا أن نذكر لك اسم الشخص الذى وقع عليه اختيارنا : انه شاب يملك الثروة الطائلة ، والمكانة الرفيعة فى المجتمع ، وكل الصفات الكفيلة باسعاد فالتين . . . وهو ليس بالشخص الذى تجهله أنت تماما ، انه فرانز دى كيتيل ، بارون ديبيناي !

وبدا الغضب فى عيني نوارتييه، واحتبست فى حلقه صيحة حنق وحزن ، بينما استطردت المرأة : « وهذا الزواج يصادف هوى من نفس المسيو ديبيناي نفسه وأسرته ، وأقرب الاحياء من أقربائه اليه هما عمه وعمته — فقد ماتت أمه عند ولادته وقتل أبوه سنة ١٨١٥ ، أى بعد سنتين من موت أمه — وهكذا يمكن القول بأن الفتى نشأ سيد نفسه وليس لأحد سلطان على رأيه أو اختياره لشريكة حياته »

وأردف فيلفور قائلا : « ان مصرع أبيه كان مأساة غامضة ، وقد نجا القتل من العقاب ، وان حامت الشبهة حول أكثر من واحد ! »

ثم عادت الزوجة فقالت : « والآن يا سيدى أستأذنك فى الانصراف . . . هل تريدنى أن أرسل اليك ادوارد ليونسك بعض الوقت ؟ »

فحرك الشيخ المشلول أهداب عينيه مرات ، علامة الرفض . . . وعندئذ سألتها المرأة : « اذن . . . هل أرسل اليك فالتين ؟ » فأغمض عينيه ، علامة القبول !

وهنا انحني له الزوجان وغادرا الغرفة ، بعد أن أوصيا الخدم باستدعاء فالتين لتلبية لرغبة جدما ، وكانا يعلمان أنها ستجد عناء كبيرا فى تهديته نائوته . . . !

دخلت فالتين بعد خروج أبيها وزوجته من الحجره بقليل ، وأدركت من أول نظرة الى جدما أنه قلق ، وأن فى ذهنه كلاما كثيرا يريد أن يفضى به اليها . . . فصاحت حزنة : « جدها . . . ماذا حدث ؟ » هل حدثك عن تزويجي ؟

فأجابها الرجل بنظرة غاضبة : « نعم » .

— انك لا تحب مسيو ديبيناي ؟

فأجابته عيناه : « لا ، لا ، لا ، لا ! »

وعندئذ ارتمت الفتاة على ركبتيه وأحاطت رقبة جدما بذراعيها قائلة : « وأنا أيضا لا أحبه ! » . فلمعت فى عيني الشيخ نظرة فرح !

ثم سألته : « هل نعتقد أنك تستطيع مساعدتى يا جدى العزيز ؟ »

فأغمض عينيه مرات يعنى أنه يستطيع هذه المساعدة ، ثم رفع بصره الى السماء اشارة الى أنه يريد شيئاً ، فسألته فالتفت : « ماذا تريد يا جدى العزيز ؟ » . ثم راحت تردد على مسمعه الاشياء التى رجحت أن تكون مبتغاه ، لكنه أجابها عن كل منها باشارة الرفض من عينيه . ففكرت فى تجربة طريقة أخرى ، وبدأت تسرد عليه الحروف الابجدية بالترتيب ، حتى أبدى حركة الموافقة عند نطقها بحرف « الميم » . فقالت جذلة : « اذن فالشيء الذى تريده يبدأ اسمه بحرف الميم . ترى : هل ميمه مفتوحة ؟ أم مكسورة ؟ أم مضمومة . واذا أدركت من نظرتة أنه يريد شيئاً يبدأ بحرف الميم المضمومة ، نهضت وأحضرت قاموساً وراحت تنقل أصابعها بين كلمات الميم المضمومة فيه ، الى أن أوماً جدها بعينه موافقاً عند كلمة « مسجل عقود » . فدفقت الفتاة الجرس وطلبت استدعاء أحد مسجلي العقود . !»

وبعد ثلاثة أرباع الساعة ، دخل « باروا » وبصحبتة مسجل العقود المطلوب . ثم دخل فى أعقابهما مسيو فيلفور ، وبعد تبادل التحيات التقليدية قال الابن يحدث المسجل :

— ها أنت ذا ترى الشخص الذى أرسل فى استدعائك . ان جميع أعضاء جسمه مصابة بالشلل ، حتى صوته . ونحن نجد صعوبة كبيرة فى فهم ما يريد أن يقول .

وهنا أوماً المريض الى حفيدته بنظرة آمرة ، فهمت قصده منها ، فقالت للمسجل على الفور : « سيدى ، انى أفهم كل ما يريد جدى أن يقوله . »

فأجابها المسجل : « لكى تكون الوصية نافذة ، ينبغى أن أستوثق من رغبات موكلى . ان عجز الجسم لا يؤثر فى صحة التصرف ، اذا كان العقل سليماً ! »

فقالت له الفتاة : « سوف ترى يا سيدى أن جدى مالك لجميع قواه العقلية ونشاطه الذهنى . وفى وسعك أن تتفاهم معه بالطريقة التى أتفاهم بها أنا معه . انه فى مقام الموافقة يغمض عينيه ، وفى مقام الرفض يحرك أهدابه عدة مرات . . . والآن تستطيع أن تتفاهم معه بسهولة ! »

وهنا نظر الجد الى حفيدته نظرة شكر وامتنان لم تعب عن فطنة المسجل نفسه ، فقال يسأله : « لقد سمعت وفهمت ما قالتة حفيدتك ، فهل توافق على مغازى الاشارتين اللتين تحدثت عنهما ، كوسيلة للتعبير عن آرائك ؟ » ولما أغمض الشيخ عينيه علامة الموافقة ، التفت المسجل الى المسيو دى فيلفور قائلاً :

— انها طريقة شاذة فى التفاهم . !»

فقال هذا منتهزاً الفرصة : « نعم ، وأعتقد أنها ستكون شاذة فى تسجيل الوصية ، فلست أفهم كيف يمكن ذلك بلا تدخل من فالتين ، ولعل لها

مصلحة في الوصية تجعلها لا تصلح مفسرة لاثقة للتعبير عن رغبات جدها الغامضة غير الصريحة ! »

وهنا حرك المشلول أهدابه محتجا ، فسأله دى فيلفور : « ماذا تعنى يا أبى ؟ » أليس لثنتين مصلحة في الوصية ؟ »

وأوما الشيخ نافيا أن لها مصلحة فيها ، فقال مسجل العقود لدى فيلفور : « سيدى .. أن ما بدا لي مستجيلا منذ ساعة واحدة قد صار الآن ميسورا معقولا ، وسوف تكون الوصية شرعية نافذة اذا قرئت في حضور سبعة من الشهود وقرأها الموصى وسجلها المسجل أمام الشهود ! »

ثم التفت الى الشيخ الموصى وسأله : « هل تعرف مقدار ثروتك بالضبط ؟ » فلما أجاب بأغماض عينية دلالة على الموافقة واصل المسجل كلامه فقال :

— سأذكر لك عدة أرقام ، فاذا بلغت الرقم الصحيح فعليك أن تنبهنى بإشارة الموافقة .. هل ثروتك ٣٠٠ ألف فرنك ، كلا ؟ ٥٠٠ ألف ؟ ٤٠٠ ألف ؟ ، تقول : كلا أيضا ؟ ٥٠٠ ألف ؟ ٦٠٠ ألف ؟ ٧٠٠ ألف ؟ ٨٠٠ ألف ؟ ٩٠٠ ألف ؟

وهنا أشار المسيو نوارتييه اشارة الموافقة ، فكرر المسجل سؤاله : — هل تملك ٩٠٠ ألف فرنك ؟ حسنا .. وهل هي عقارات ؟ كلا ؟ اذن أسهم وسندات ؟ حسنا يا سيدى ، وهل الاسهم في حيازتك ؟ وهنا نظر نوارتييه الى خادمه ( باروا ) نظرة فهم الاخير معناها فخرج من الحجرة ثم عاد بعد حين يحمل صندوقا صغيرا .. فسأل المسجل الموصى : « هل تسمح لنا بفتح هذا الصندوق ؟ »

فأغمض المشلول عينية علامة الموافقة .. فلما فتخوا الصندوق وجدوا فيه أسهما وأوراقا مالية قيمتها ٩٠٠ ألف فرنك بالضبط ، فقال المسجل : — واضح أن المسيو نوارتييه محتفظ بقواه العقلية ونشاطه الذهني كاملا !

ثم التفت الى الموصى يسأله : « الى من تريد أن تترك هذه الثروة ؟ » فقالت مدام دى فيلفور مقاطعة : « أوه ! ليس ثمة شك كبير في هذا الصدد ، فان مسيو نوارتييه يحب حفيده الانسة دى فيلفور

وهنا التفت المسجل يسأل نوارتييه : « اذن فأنت تترك هذه الثروة لحفيده الانسة دى فيلفور ؟ »

وتأهب المسجل لان يسجل موافقة الموصى على ذلك .. وكانت لثنتين خلال ذلك قد انزوت في أحد أركان الغرفة وأطرفت تبكى .. فنظر جدها اليها نظرة تفيض رقة وعظما .. ثم حرك أهدابه مرات ، علامة الاجابة عن سؤال المسجل بالنفى !

وكانت مفاجأة .. بعدها سؤال المسجل للموصى : « اذن ، هل تبغى

ترك ثروتك لحفيدك ادوار دى فيلفور ؟ »  
لكن الشيخ حرك أهدابه أيضا بما ينم عن الرفض البات !  
فعاد المسجل يسأله : « أترفض ذلك أيضا ؟ » اذن ربما يكون قصدك  
الايصاء بنروتك لابنك مسيو دى فيلفور ؟ » ولا هذا أيضا ؟ »  
وهنا انتقلت نظرة المشلول بسرعة من فيلفور وزوجته ، الى حيث  
استقرت على يد فالتين ٠٠ فسألته فى دهشة :  
- يدى ٠٠؟ نعم ٠٠؟ ثم صاحت الفتاة : « آه ، فهمت ٠٠ أنت تقصد  
زواجى ، أليس كذلك يا جدى العزيز ؟ »  
فكرر الجدة اشارة الموافقة ثلاث مرات ، وهو ينظر الى حفيده نظرة  
عرفان بالجميل لكونها فهمت مراده ٠٠ بينما قال فيلفور : « حقا ان هذا  
أمر شاذ للغاية ! »  
فأجابه المسجل : « اسمح لى يا سيدى أن أقول ان الأمر على العكس ،  
فالمنى الذى يقصده المسيو نوارتييه واضح تماما فى نظرى ، وفى وسعنى  
أن أربط تسلسل الافكار التى تدور فى ذهنه بسهولة ! »  
وهنا سألت فالتين جدتها : « أنت تريدنى ألا أتزوج من مسيو دينيناي؟ »  
فأجابتها ايماءة عين جدتها مؤمنة على كلامها  
وعندئذ استطرد المسجل يسأله : « وأنت تبغى تجريد حفيدتك من الارث  
لانها خطبت الى رجل بلا موافقة منك ؟ حسنًا ٠٠! هل اذا عدلت الفتاة  
عن الزواج من ذلك الرجل تصبح وريثتك الوحيدة ؟ »  
فأومأ الشيخ المشلول موافقا !  
ثم ساد صمت عميق ، قطعه المسجل مستطردا :  
- كيف تبغى أن توزع ثروتك فيما لو أصرت الائمة دى فيلفور على  
الزواج من مسيو فرانز ؟ هل تريد تخصيصها للامال الخيرية ؟ نعم ٠٠؟  
لكنهم قد يثيرون نزاعا حول تنفيذ الوصية بعد وفاتك ؟ كلا ؟  
وهنا تدخل فيلفور فى المناقشة قائلا : « ان أبى يعرفنى ويشق من أن  
رغباته سوف تعتبر مقدسة فى نظرى ٠٠ ثم انه يدرك تماما أنى بحكم  
مركزى لا أستطيع اتخاذ موقف عنائى نحو الطبقات الفقيرة ! »  
وهنا ومضت عينا نوارتييه ببريق الانتصار ٠٠ فسأل المسجل دى  
فليفور : « وماذا تعتزم اذن يا سيدى ؟ » فأجاب هذا : « لا شئ . لقد  
اتخذ أبى قرارا وأنا أعلم أنه لا يغير رأيه مطلقا ، فلم يبق أمامى غير الاذعان  
٠٠ ثم غادر دى فيلفور الغرفة على الأثر ، مصحوبا بزوجته ، تاركين  
للمشلول أن يفعل ما يشاء ٠٠!  
وفى اليوم نفسه سجلت الوصية بحضور الشهود ، وأقرها الموصى ،  
وختمت أمام الجميع ثم سلمت الى مسيو «ديشان» المشرف على تنفيذ وصايا  
الأسرة

## مناورات في البورصة

غادر الكونت دي مونت كريستو باريس في اليوم التالي لتسجيل الوصية، متخذاً الطريق المؤدى الى « أورليان » ، فبلغ برج « مونتليرى » الواقع في أعلى بقعة من السهل المعروف باسمه .. وعند سفح التل ترجل الكونت وبدأ يتسلق ممراً ملتوياً يؤدي الى حديقة صغيرة .. حتى وجداً نفسه وجهاً لوجه أمام رجل في نحو الخمسين من عمره يقطف ثمار « الفراولة » ويضعها على أوراق العنب .. فابتدوه الكونت قائلاً وهو يتتسم ابتسامة تنم عن الشعور بالمطف : « هدىء من روعك يا صديقى .. انى لست مفتشاً، بل سائحاً حضر مدفوعاً بفضول يكاد يأسف الآن عليه اذ يراك توشك ان تضيع جانباً من وقتك معه »

فقال الرجل : « هل حضرت يا سيدى لترى البرقية ؟ »  
فقال الكونت : « نعم .. اذا لم يكن ذلك مخالفاً للقواعد .. لقد قيل لى انك أنت نفسك لا تفهم دائماً الاشارات التى تكرر ها . »  
فاجاب الرجل وهو يتتسم : « هذا صحيح يا سيدى ، وهذا ما افضله ، لانه يريحنى من المسئولية ويجعلنى اشبه بالآلة لا اكثر ولا اقل .. وما دمت أعمل فلن يطلب منى أحد شيئاً آخر ! »

وصعدا الى غرفة البرق ، فى الطابق الثالث ، فنظر الكونت الى المقبضين الحديدين اللذين تدار بهما الآلة ، ثم قال : « هذا أمر مسل للغاية ، وهل أنت حقاً لا تفهم شيئاً من هذه الاشارات ؟ »

فقال الرجل : « هناك اشارات توجه الى خاصة . وهى دائماً تتكرر ، دون تغيير ما ، ونصها : ( لا جديد .. أمامك ساعة .. أو غدا ! ) .. وهكذا ترى انى لا يمكن أن أفهم شيئاً مطلقاً من هذه الاشارات ؟ »

فقال الكونت : « هذا أمر بسيط ، ولكن انظر .. ألا يخاطبك مراسلك الآن ؟ .. ماذا يقول ؟ هل فهمت شيئاً ؟ »

فقال الرجل : « انه يسألنى أنا مستعد ؟ . ومتى أجبته بالاشارة التى تنبئ باستعدادى ، فان مراسلى - الذى الى اليمين - يفهم ذلك أيضاً، بينما مراسلى الذى الى اليسار يأخذ أهبطه بدوره ! »

فقال الكونت : « انه ابتكار ينم عن الذكاء الخارق ! »

فقال الرجل مزهواً : « سوف ترى .. انه سيتكلم خلال خمس دقائق »  
وهنا حدث مونت كريستو نفسه قائلاً : « أمامى اذن خمس دقائق .. »

انها اكثر مما يلزم . . » ثم استطرد يسأل الرجل :  
— هل انت شغوف بفلاحة الحدائق يا سيدى ؟ وهل يسرك أن يكون لك  
بدلا من هذه الحديقة التى طولها عشرون قدما بستان مساحته فدانان ؟  
فقال الرجل : « انى لكفيل بأن اجعل منها جنة ارضية ! »  
فقال الكونت : « اذن . . انت توافق لقاء هذا على تغيير بسيط أرده في  
رسالة مراسلك ؟ ! »

فتساءل الرجل : « ماذا تعنى يا سيدى ؟ . . ان هذا لا يمكن أن يحدث  
ما لم تقهرنى على القيام به ! »

فقال الكونت : « اعتقد أن فى وسعى أن أقهرك ! »

ثم اخرج ما جيبه ظرفا ، مد يده به الى الرجل قائلا :

— هالك خمسة وعشرين الف فرنك ، تستطيع أن تشتري بخمسة آلاف  
منها منزلا صغيرا جميلا تحيط به ارض مساحتها فدانان . . . وبقية المبلغ  
تدر عليك ايرادا سنويا قدره الف فرنك !

— منزل له حديقة مساحتها فدانان ؟ وماذا يطلب منى أن افعل مقابل  
ذلك ؟

— لا شيء سوى أن ترسل هذه الاشارات الى وزير الداخلية !

واخرج مونت كريستو من جيبه ورقة كتب عليها ثلاث اشارات موضح  
امام كل منها رقم ترتيبها بالنسبة الى الاشارتين الاخرين !

وبعد حوار قصير ، نفذ الرجل ما طلب منه وقد احتقن وجهه وتصبب  
العرق من جبهته ، وارسل الاشارات الثلاث الى وزير الداخلية كما طلب  
الكونت !

وبعد وصولها الى الوزير بخمس دقائق ، امر سكرتيره « دبراى » باعداد  
عربته وهرع الى منزل « دانجلر » . . . وحين لم يجده فى البيت سأل زوجته  
البارونة : « هل يملك زوجك أسهما اسبانية ؟ »

فقالت : « اعتقد ذلك . . واذكر أن عنده منها ما قيمته ستة ملايين من  
الفرنكات !

— اذن يجب أن يبيعها فوراً باى سعر ، فلقد فر « دون كارلوس » من  
« بورج » وعاد الى اسبانيا !

وهرعت البارونة الى زوجها ، الذى هرع بدوره الى وكيله . وامره ببيع  
تلك الاوراق المالية فوراً باى ثمن . . . وحين رأى فى البورصة ان دانجلر يبيع  
ما عنده هبط سعر الاسهم الاسبانية فى الحال . . . وقد خسر دانجلر فى البيع  
خمسماية ألف فرنك ، ولكنه تخلص من جميع أسهمه الاسبانية . . . وفى  
الليلة نفسها ، نشرت جريدة « لوميساجير » النبأ التالى :

« من مراسلنا بالبرق : غافل الملك دون كارلوس حراسه فى « بورج » وعاد  
الى اسبانيا مخترقا حدود قطالونيا ، فهبت برشلونة لمؤازرته ونصرتة ! »

وفى تلك الامسية لم يكن للناس من حديث غير بعد نظر دانجلر وحظه المواثى الذى جعله يبيع كل أسهمه الاسبانية قبل انهيار أسعارها بساعات ، فلم يخسر فيها غير خمسمائة ألف فرنك ، بينما خسر الذين لم يبيعوا أسهمهم والذين اشتروا أسهمه خسارة مروعة تجعلهم فى عداد المفلسين ! وفى صباح اليوم التالى نشرت صحيفة « لومنتور » التأكيد التالى :

— لم يكن للناس الذى نشرته « لوميساجير » أمس عن فرار الملك دون كارلوس من منفاه والثورة التى شبت فى برشلونة أى نصيب من الصحة . . فالملك ما زال فى « بورج » لم يرحها ، وشبه الجزيرة بنعم بسلام وسكينة تامين . . وقد نتج الخطأ عن رسالة برقية أسىء تفسيرها بسبب الضباب الذى كان منتشرا أمس !

وعلى أثر نشر هذا التأكيد عادت أسعار الاسهم فارتفعت الى أكثر مما كانت قبل الهبوط ، فبلغت خسارة دانجلر من البيع مليون فرنك !

وما واقت الساعة الخامسة مساء حتى وصل الكونت دى مونت كريستو الى منزله الريفى فى « أوتوى » ، يتبعه « على » خادمه العربى الامين . وفى تمام الساعة السادسة سمع وقع حوافر جواد عند مدخل البيت . . وكان « مكسيميليان موريل » هو الفارس القادم !

وفى اللحظة نفسها وصلت عربية تجرها جواد مطهمة يحف بها جوادان آخران يمتطى صهواتهما رجلان ، هبط أحدهما — وكان « دبراى » سكرتير وزير الداخلية — وتقدم نحو باب العربية ففتحه ومد يده لراكبتها البارونة ، فأخذت يد الشاب بطريقة لم تغب عن فطنة الكونت دى مونت كريستو . ثم لاحظ الكونت أيضا أن البارونة دست فى يد الشاب ورقة صغيرة ، وقد فعلت ذلك فى يسر وسهولة ، شأن المرأة التى ألفت هذه المناورات !

وفى أعقاب البارونة هبط دانجلر من العربية وقد شحب وجهه كأنه خارج من قبره لا من عربته !

ثم ألقت البارونة على الغناء المحيط بها وعلى واجهة المنزل نظرة استطلاع سريعة لم يغب مغزاها على الكونت ، وراحت تصعد السلم وهى تقمع انفعالها جاهدة !

وعلى أثر ذلك أعلن رئيس الخدم وصول « الكيكاشى بارتلميو كافالكانتى » و « الكونت أندريا كافالكانتى » . . ودخل الاثنان يختلان فى ثيابهما الجديدة الانيقة !

وفجأة شحب وجه « يرتوشيو » وكيل الكونت دى مونت كريستو ، حين وقع بصره من خلال باب الدخول المفتوح على مصراعيه ، على المرأة التى تصعد السلم ، فهتف هامسا لسيدة : « رباه ! . . هذه المرأة ذات الثوب الابيض والجواهر الثمينة . . ! »

فسأله سيده : « مالها ؟ . . انها مدام دانجلر ! »  
— لست أعرف اسمها ، لكنها هى بعينها العشيقة التى رأتها فى هذه



الحديقة بالذات ليلة الجريمة .. المرأة التي كانت تنتظر مولودا ، والتي رأيتها من خلال السور تتمشى بين الأشجار في انتظار ...  
- في انتظار من ؟

وقل لسان بورتشيو في حلقه ووقف شعر رأسه فزعا ، وهو يخلق في الداخلين ويشير نحو المسيو دى فيلفور كما يشير الى شبح قائم من بين القبور : « في انتظار هذا .. اذن فانا لم اقتله ؟ »

فقال له الكونت : « طبعاً ما دمت تراه حياً امامك الآن فانت لم تقتله ! . انك قد طعنته بين الضلعين السادس والسابع ، حسب ما لوف عادتكم ايها القرويون ، في حين كان ينبغي ان تطعنه في مكان يعلو أو يهبط قليلاً عن ذلك الموضع .. فان هؤلاء المحامين يتشبثون بالحياة أكثر من سواهم ! .. والان انظر الى المسيو اندريا كافالكانتى ، الشاب ذى السترة السوداء : ! »

وكاد بروتشيو يصرخ دهشة ، لو لم تسكنه نظرة جازمة من سيده ، فاكتمى بان غمغم « بنديتو ! » .. واذا ذاك قال له الكونت متجاهلاً كل ما مضى : « الساعة الآن السادسة والنصف ، وقد امرت باعداد العشاء في هذه الساعة ، ولست احب الانتظار ! » .. ثم تركه وعاد الى ضيوفه ، بينما استند بروتشيو الى الجدار حتى تمالك نفسه فمضى متجها الى غرفة الطعام ! وبعد خمس دقائق فتح بروتشيو باب القاعة المفضى الى الصالون على مصراعيه وصاح : « العشاء معد ! »

وهنا نهض السكونت دى مونت كريستو فقدم ذراعه الى السيدة دى فيلفور ، وقال يخاطب زوجها : « هل لك ان ترافق البارونة دانجلر الى المائدة ؟ »

وبعد الفراغ من العشاء الفاخر ، تناول الكونت دى مونت كريستو ذراع البارونة دانجلر وقادها ودى فيلفور الى الحديقة ، حيث وجدوا دانجلر يتناول قدحا من القهوة وقد جلس بين كافالكانتى الاب وكافالكانتى الابن .. فقال الكونت بعد ان مهد لحديثه :

- لكم ان تصدقونى او لا تصدقوا .. لكنى اعتقد ان جريمة ما قد ارتكبت في هذا المنزل ! »

فنهت السيدة دى فيلفور : « خذ حذرك ، فان قاضى التحقيق هنا ! » فاجاب الكونت على الفور : « اذا كان الامر كذلك فسانتهز فرصة وجوده كى اعلن ما عندى امام شهود .. تعالوا من هذا الطريق يا سادة ، تعال يا مسيو دى فيلفور ، فان ما ساعلمه ينبغي ان يعلن في مواجهة السلطات المختصة ! »

ثم أخذ ذراع دى فيلفور من ناحية ، وذراع البارونة دانجلر من الناحية الاخرى ، وقادهما الى ظل احدى الاشجار الكثيفة ، فتبعهما القانون .. ثم قال الكونت فجأة وهو يذق الارض بقدمه :

- هنا .. في هذه البقعة بالذات ، كان يستانى يحفر الارض كى يزودها

بترية جديدة خصبة تعين هذه الاشجار القديمة على الازدهار ، فعثر على هيكل صندوق صغير من الحديد ، بداخله بقايا جثة طفل وليد ! »

واحس الكونت دى مونت كريستو بذراع البارونة دانجلر يتصلب، وذراع دى فيلفور يرتجف ، بينما تسأل البكاشى كافالكاتنى في براءة : « وبماذا يقضى القانون هنا على قتلة الاطفال الحديثى الولادة ؟ »

فاجابه دانجلر : « بالاعدام طبعاً ! »

واذ رأى الكونت أن الشخصين اللذين أعد من أجلهما هذا المشهد يعجزان عن تحمل وطأته ، ورغبة منه في أن يتدارك الامر عند الحد مؤقناً ، قال في بساطة متقنة :

— هيا ايها السادة تناول القهوة ، لقد كدنا ننسأها !

ولم يتكلم اندريا الا قليلاً خلال العشاء ، فقد كان فنى ذكياً ، خشى أن ينطق بحماسة ما أمام هذا الجمع الحاشد من علية القوم ، الذين كان من بينهم رجل القانون والمالى الكبير . . . الخ — وكان دانجلر قد ثقل بصره بين الاب والابن اللذين تبدوا عليهما مظاهر الثراء الفاحش ، فخیل اليه أنه في حضرة امير من امراء بلد شرقى بعيد قد أحضر ابنه ليتم تعليمه في باريس ! . . فلما انتهى العشاء راح دانجلر يستجوب عميلى بنكه الجديدين، عن أسلوبهما في المعيشة، بحجة التحدث في « الاعمال » . . فأبدى كلاهما من اللطف والدماثة في الاستجابة لغضوله ما أدهشه

وفي خلال الحديث خاطبه كافالكاتنى الاب قائلاً في ادب مفرط :

— سوف يسرنى أن اتشرف غدا يا سيدتى بزيارتك بصدد بعض الاعمال فاجابه دانجلر : « وسوف يسعدنى أن استقبلك »

ثم عرض عليه البارون أن يأخذه في عربته الى حيث يقيم بفندق « دى برانس » . . مالم يحرمه ذلك من صحبة ابنه . . فأجاب الضابط على هذه العبارة الاخيرة بقوله :

— ان ابنى قد الف ان يعيش بعيداً عني ، وان لكل منا عربته وجياده ، بحيث يستطيع ان يذهب ويגיע مستقلاً عن الآخر !

وهكذا استقل الاب عربة دانجلر وجلس الى جواره

اما الابن فقد نادى حوذيهِ وراح يعنفه لانه وقف بعربته أمام الباب الخارجى لا الداخلى ، الامر الذى سيكلفه أن يعيش على قدميه ثلاثين خطوة حتى يبلغ مكانها . . . واذا فرغ الشاب من هذا التائب وتأهب للركوب ، أحس يداً توضع على كتفه ، فلما التفت طالعه وجه رجل قد لوحته الشمس ذى لحية كثة وعينين براقتين وأسنان حادة مدببة كاسنان الذئب أو ابن آوى ، وقد ربط رأسه بمنديل احمر ، وارتمى ثياباً قدرة معزقة لا تكاد تستر عظامه النحيلة الشبيهة بهيكل عظمى . . وكانت يده التى وضعها على كتف الشاب بالغة الضخامة ، فلنعر لرؤيته وتراجع متسائلاً : « ماذا تريد منى ؟ »

فاجابه الرجل ذو المندبل الاحمر :

— افقر لى يا صديقى ازعاجى اباك ، لكنى اريد ان اتحدث اليك ، وأن  
تجبننى مشقة العودة الى باريس على قدمى ، انى جائع جدا . . ! ولم اتناول  
عشاء فاخرا مثلك ! وهانذا لا اكاد اقوى على الوقوف . . ومن ثم اريد ان  
تحملنى معك فى عربتك . . فهل فهمت يا سيد « بنديتو » ؟  
ولدى سماع هذا الاسم فكر الشاب فى الأمر لحظة ، ثم اتجه الى حوزيه  
قائلا :

— هذا رسول كلفته بمهمة وقد جاء ليبلغنى انباءها . . . فاذهب أنت  
باية وسيلة اخرى واتركنا فى العربة وحدنا

وانسحب الخوذى متعجبا ، بينما انطلق الرجلان بالعربة ، حتى غادرا  
حدود « أوتوى » ، وإذ ذاك تلفت الشاب حوله ليستوثق من أن أحدا  
لا يمكن أن يراه أو يسمعه ، ثم عقد ذراعيه فوق صدره ، وابتدر الرجل  
الغريب قائلا :

— لماذا جئت تزعج حياتى ؟

فقال الرجل : « دعنى اسالك أولا لم خدعتنى ؟ . . لقد ذكرت لى عند ما  
افترقنا فى (بون دى فار) أنك ذاهب الى اقليمى ( بيدمونت ) و (توسكانى) . .  
لكنك بدلا من ذلك جئت الى باريس ! »

فقال له الشاب : « اذن أنت تتجسس على حركاتى ؟ . . دعنى احذرك  
يا سيد ( كادروس ) من مغبة ذلك . . والآن حدثنى ماذا تريد منى ؟ »  
فقال كادروس : « اعتقد انى أستطيع العيش بمبلغ مائة فرنك فى الشهر ،  
لكنى لو حصلت على مائة وخمسين أكون أسعد حالا »

وهنا مد اليه الشاب يده بمائتى فرنك وقال له : « فى وسعك ان تمر  
على وكيلى فى بداية كل شهر فيعطيك مثل هذا المبلغ . . والآن وقد حصلت  
على مبتغاك ، وصرنا متفاهمين . . اقفر من العربة واغرب عن وجهى ! »



فى اليوم التالى امر دانجلر حوزيه بأن يحمله فى عربته الى المنزل رقم  
٣٠ بشارع الشانزليزه ، حيث يقيم الكونت دى مونت كريستو . وهناك  
استقبله مرحبا وقال له :

— انك تبدو متعبا محطما يا عزيزى البارون ، بحيث يزعجنى أمرك . .  
— لقد طاردنى سوء الحظ خلال الايام الاخيرة ، فتوالت على الانباء  
السيئة . . وقد بلغنى اليوم نبأ جديد ، هو أن ماليا آخر فى « تريسته »  
قد أشهر افلاسه !

— حقا ؟ ترى هل يكون هذا المالى « جاكوبو مانفريدى » ؟

— هو بعينه !.. هل تصدق ان يفلس مالى مثله كان طيلة السنوات الطويلة التى تعاملت معه خلالها مثالا للانتظام فى الدفع ، دون أى مضاطلة

— اذن فقد خسرت ما يقرب من المليونين هذا الشهر ؟

— نعم ، ولهذا المناسبة حدثنى عما يطلب منى ان افعله لمسيو كافالكاتنى ؟

— اذا كان احد قد اوصاك به وكانت التوصية موثوقا بها ، فلا بأس بأن تعطيه ما يطلب من مال

— لقد قدم لى هذا الصباح صكا بمبلغ اربعين الف فرنك مسحوبا عليك وبحولا منك الى ، وهو بتوقيع « بوزونى » .. وقد صرفت قيمته له فورا بالطبع .. ولكن هذا ليس كل شيء ، فقد فتح عندى حسابا لابنه هذا الصباح ايضا !

— هل لى ان اسالك كم يعطى ابنه من المال ؟

— خمسة آلاف فرنك شهريا !

— اى ستين الفا فى السنة ؟.. لقد صدق ظنى فى مبلغ تقتير الرجل وشحه .. كيف يعيش شاب مثله بخمسة آلاف فرنك فى الشهر ؟

— ولكن فى وسع الفتى اذا اراد ان يحصل على بضعة آلاف اخرى !

— اياك ان تدفعها له ، فلن يسددها الاب لك .. انك لا تعرف هؤلاء الاثرياء المحدثين ، انهم غاية فى البخل !

— الا تثق بكافالكاتنى ؟

— انا ؟.. انى اذفع ستة ملايين من الفرنكات بضمان توقيعه لا غير !

فقال دانجلز فى عدم مبالاة : « آه ، ان النبلاء يتزاجون فيما بينهم ، فهم يحبون ان يوحدوا ثرواتهم ! »

— هذا طبيعى ، بلا شك .. ولكن كافالكاتنى مبتكر ، لا يفعل ما يفعله الآخرون .. وقد احضر ابنه الى فرنسا لينتقى له زوجة !

— آه ، اذن فسوف يجد له اميرة من بافاريا او بيرو ، فهو يطمع فى تاج او ثروة طائلة !

— كلا ، بل ان هؤلاء السادة العظام الذين يعيشون فى الجانب الآخر من الالب غالبا ما يتزوجون من اسرات بسيطة .. ولذا لا احسبك تفكر فى الانسة دانجلز ، الا اذا اردت ان يموت اندريا مذبحا بيد البرت المسكين !

فقال دانجلز وهو يهز كتفيه : « البرت ؟. آه .. انه لن يعبا بالامر كثيرا فيما اعتقد ! »

— كيف ؟. اليس تخطوبة له ؟

— لقد تحدثنا فى الامر ، انا وابوه المسيو دي مورسيرف .. لكن مدام دي مورسيرف والبرت ..

— لا احسبك تعنى انها لن تكون صفقة موفقة !

— انى افضل مسيو اندريا كافالكانتى على مسيو البرت دى مورسيرف ،  
فرغم انى لم اولد يارونا من النبلاء ، فان اسمى الحالى هو اسمى الاصلى  
الحقيقى على اية حال ، اما هو فليس اسمه مورسيرف .. ان مورسيرف  
كان صيادا حقيرا يدعى فرناند مونديجو !  
— اذن لماذا فكرت فى اعطائه ابنتك ؟

— لان كلا من فرناند ودانجلر قد صار نبىلا وغنيا ، مساويا للآخر فى  
مركزه الادبى ، فيما عدا ان هناك بضعة اشياء تقال عنه ولا تقال عنى انا  
مثلا !

— هذا الذى تقوله يذكرنى بانى سمعت اسم فرناندو مونديجو يقرن  
فى بلاد اليونان باسم على باشا !

— هذا هو السر الذى انا على استعداد لان ادفع اى ثمن فى سبيل  
الوقوف عليه !

— الامر غاية فى السهولة .. اكتب اذا شئت الى وكيلك فى « بانينا »  
واساله عن الدور الذى لعبه فرنسى يدعى فرناند مونديجو فى كارثة على  
باشا !

فقال دانجلر وهو ينهض مسرعا : « انت على حق .. ساكتب اليه  
اليوم ! »



اقتيدت مدام دانجلر خلال ممر خاص نحو مكتب مسيو دى فيلفور ،  
فوجدته جالسا فى مقعده يكتب ، وظهره الى الباب .. ولم يتحرك حين  
سمع الباب يفتح والحاجب يقول للزائرة : « تفضلى بالدخول يا سيدتى » .  
ثم يفلق الباب من جديد .. لكن خطوات الحاجب لم تكذب تبعد حتى نهض  
قاضى التحقيق فأغلق خشب النوافذ والستائر وفحص كل ركن فى الغرفة ،  
ثم قال :

— مضى زمن طويل منذ كانت لى متعة التحدث اليك على حدة يا سيدتى  
.. وانه ليحزننى أننا لم نلتق اليوم الا لتبادل حديثنا مؤلما ، فاستجمنى  
كل شجاعتك يا سيدتى ، فانك لم تعرفى بعد غير طرف من الموضوع !  
وكانت البارونة تعرف مبلغ هيدوء دى فيلفور الطبيعى فى الاحوال  
العادية ، فأفزعها ما بدا من انفعاله بحيث فتحت فاهها لتصبح ، لكن  
الصيحة اختنقت فى حلقها .. بينما استطرد هو فقال :

— ارايت كيف يعث ماضينا الرهيب من مرقدته فى أعماق ضمائرنا حيث  
دفن .. كى يمثل امامنا الآن مثل الشبح فيجبل وجوهنا بالعار ويكسوها  
شحوب الاموات ؟

فقال له هرمين : « انها المصادفة ولا شك ! »

— المصادفة ؟ . كلا يا سيدتى ! لا يوجد شيء اسمه المصادفة !

— بل يوجد .. أليست المصادفة التي كشفت كل ذلك ؟. أليست هي التي جعلت الكونت دى مونت كريستو يتنازع هذا البيت بالذات ، ويحفر أرض الحديقة في ذلك الموضع بالذات ، فيعثر على الطفل التعس مدفونا تحت الشجرة ؟. ذلك المخلوق البريء المسكين الذى ولد منى ولم أستطع حتى ان أقبله مرة واحدة ، والذي طالما بكبته بدموعى الحارة ؟ »

فاجابها دى فيلفور في صوت أجوف : « كلا يا سيدتى .. وهذا هو النبأ الرهيب الذى اصارحك به اليوم .. لم يوجد شيء مدفونا تحت الشجرة ، لم توجد جثة طفل .. انك لا ينبغي أن تبكى ، بل يجب أن ترتجفى هلعاً .. ! »

— اذن فانت لم تدفن طفلى المسكين هناك ؟. لماذا اذن خدعتنى ؟. أين وضعته ؟ قل لى .. أين ؟

— هناك ! ولكن اصغى الى .. ولسوف ترثين لحال شخص حمل العبء الثقيل وحده طيلة عشرين عاما .. العبء المفجع الذى يوشك أن ييواح لك بسره الآن ، دون ان يلقى أبسط جزء منه على عاتقك ! فمذت عدت الى وعيى بعد أن شفيت من طعنة ذلك الكورسيكى اللعين ، جعلت همى أن أبحث عن جثة الطفل ، فعمدت الى الاستفسار فوراً عن مصير البيت الذى كنا نلتقى فيه ، وحين علمت أن أحداً لم يقطنه منذ تركناه هرعنا اليه من فوري ، فلم أدرع موضعاً من الحديقة لم أضربه بفأسى ، آملاً أن تصطدم الفأس بسطح الصندوق الحديدى ، ولكن دون جدوى ! .. لم أعرش بشيء ! .. فجعلت أسائل نفسى : « ما الذى يجعل ذلك الرجل يأخذ جثة الطفل ؟ ان الأجسام الميتة لا تقتنى بل تعرض على قاضى التحقيق كي يستقى منها الأدلة التى يريدونها ثم تدفن .. لكن شيئاً من هذا لم يحدث ! »

فتساءلت هزيمى وهى ترتعد فى عنف : « اذن ما الذى حدث ؟ »

— شيء أفظع وأقسى عاقبة .. قد يكون القاتل وجد الطفل حياً فانقذه ! «  
وهنا أطلقت البارونة دانجلر صيحة ثاقبة وامسكت يد دى فيلفور هاتفة :

— ابنى كان حياً ؟. هل دفنته حياً ؟ دفنته دون أن تستوثق من موته ؟. رياه !

— لست أدري ، وانما أنا افترض ذلك ، كما افترض أى فرض آخر .. !  
وزاغت عينا الرجل ، ودلت نظراته على أن عقله الثاقب قد بلغ حافة اليأس والجنون .. وراح يغمغم : « اذا كان الأمر كذلك » وصح هذا الفرض فأننا نكون قد هلكنا .. يكون الطفل ما يزال على قيد الحياة ، ويكون هناك شخص يعرف سرنا .. وما دام الكونت دى مونت كريستو قد تحدث أمامنا عن طفل وجد في الحديقة ، في حين أن ذلك الطفل لا يمكن أن يكون قد وجد .. اذن فهو الذى يقف على سرنا ! »

وبعد بضعة ايام كان دى فيلفور جالسا في بيتسه مكتئبا ، حين سمع صوت عجلات تدنو من الباب ، ثم تلاه وقع خطوات تصعد السلم . . . وفتح الباب بعد ذلك ، فدخلت منه عجوز تحمل معطفا على ذراعها وقبعتها في يدها . . . وكان منظرها مؤلما بشعرها الأبيض ؟ وجبينها الأصفر ، وعينيها اللتين غضنتهما الشيخوخة وكادتتا تختفيان وراء أجفانها التي قرحها البكاء !

وهتفت المرأة في لوعة : « اواه يا سيدى ! . . اية كارثة حلت بى ! . . اننى ساموت حزنا بلا شك ! »

فنهض دى فيلفور وخف لاستقبال حماته - الاولى - متسائلا : « ماذا حدث ؟ . ما الذى ازعجك ؟ . هل مسيو دى سانت ميران معك ؟ »

فأجابت المركيزة العجوز دون مقدمات ودون أى تعبير على وجهها ، من فرط ذهولها : « ان مسيو دى سانت ميران قد مات »

فترجع دى فيلفور وهو يضم يديه صائحا : « مات ؟ . . هكذا فجأة ؟ »

فقالت المركيزة : « منذ اسبوع خرجنا معا في العربة بعد الغداء . وكان زوجى متوكل الصحة منذ ايام ، لكن فكرة رؤية عزيزتنا فالتين مرة أخرى أمدته بالشجاعة ، فأغفل أمر مرضه . . وعلى بعد ستة فراسخ من مرسيليا ، بعد تناول الاقراص التى ألف تناولها ، نام نوما عميقا الى درجة شعرت معها انه نوم غير طبيعى . . . لكنى ترددت مع ذلك في ايقاظه ، ولو انى لاحظت احتقاننا في وجهه وعنفا غير عادى في نبضات عروق صدغه ! . . ولم البث أن اغفيت أنا بدورى ، ثم صحوت بعد حين على حشجة كالتي تصدر من شخص يتألم من كابوس . . وفجأةلقى رأسه الى الخلف بشدة ، فاستعملت الاملاح التى تزيل الاغماء . . لكن كل شيء كان قد انتهى ! ولم نصل الى « ايكس » حتى كان جثة هامدة ! »

وكان دى فيلفور يصفى الى القصة وقد ففر فاه من فرط ذهوله . . ولم ينطق بحرف !



وفي مساء اليوم التالى غادر دى فيلفور المنزل ومعه الطبيب . . وقال القاضى لمرافقه : « اواه يا عزيزى ! . لقد أعلنت السماء الحرب على بيتى ! . . يا لها من مية فظيعة ، اية كارثة ! لا تحاول مواساتى ، فما من شيء يستطيع أن يخفف من فداحة حزنى ، ان الجرح عميق وحديث ! »

فأجابه الطبيب : « يا عزيزى دى فيلفور ، ما صحبتك الى هنا كى اواسيك ، بل على العكس ، فان وراء الخطب الذى اصابك خطبا آخر امر وادهى . لقد ماتت المركيزة دى سانت ميران من جرعة قوية من «بروسين الستركنين » لعلها قد اعطيت لها خطأ »

فتناول دى فيلفور يد الطبيب وقال : « هذا مستحيل .. لا بد انى احلم ! »

— هل للمركيزة دى سانت ميران اعداء ؟

— لست اعلم ان لها اى اعداء

— الا يحتمل ان يكون الخادم باروا قد اخطأ فاعطاها جرعة نانت معدة لسيده ؟

— لا أدري .. ولكن كيف يكون دواء مسيو نواتيه ساما للمركيزة ؟

— هذا امر غاية فى البساطة ، فهناك سموم تغدو ادوية للعلاج فى بعضى الحالات ، ومنها حالة الشلل .. وقد وصفت لمسيو نواتيه فى آخر زيارة ست حبات من البروسين ، وهى جرعة يحتملها هو لأنه اخذ من المادة جرعات سابقة صغيرة ، لكنها لو اعطيت لأول مرة لآى انسان لقتلته فوراً !

— ولكن ليس هناك يا عزيزى اى اتصال بين جناح مسيو نواتيه وجناح المركيزة دى سانت ميران ، ولم يدخل باروا المخدع حماتى قط !

— يا عزيزى دى فيلفور ، لو كان فى طاقة الطب ان ينقل المركيزة دى سانت ميران لانقاذها ، لكنها قد ماتت .. وواجبى الآن ينحصر فى حماية الأحياء ، فلندفن هذا السر الرهيب فى اعماق قلوبنا ، وأنا على استعداد — فيما لو ارتاب احد فى الأمر — ان أعزو سكوتى عن التبليغ الى جهلى .. وفى اثناء ذلك عليك ان تشدد رقابتك ، فلعل الشر لا يقف عند هذا الحد . وحين تكتشف المجرم — اذا عثرت عليه — سأقول لك : « أنت قاضى تحقيق واعرف بواجبك ! »





## سر مصرع الجنرال

على أثر الجنسرة المزدوجة للمركز والمركيزة دى سانت ميران ، عاد دى فيلفور بصحبة فرانز دينناى الى حى سانت أونوريه ، فمضى القاضى الى مكتبه، مباشرة ، دون أن يعرج على حجرة زوجته أو ابنته .. وهناك قدم للشاب مقعدا وهو يقول له :

— مسيو دينناى ، اسمح لى أن أذكرك فى هذه اللحظة بأن الفقيدة قد أعريت ، وهى على فراش الموت ، عن رغبتها فى الا يتأخر زفاف فالتين عن مواعده . وليس فى هذا الأمر ما يجافى الذوق كما قد يبدو لأول وهلة ، فان تنفيذ رغبات الموتى أول ما يجب لهم على الأحياء ! فقال الشاب : « كما تشاء يا سيدى ! » . وواصل دى فيلفور كلامه فقال :

— اذن أرجو أن تتكرم بالانتظار نصف ساعة ريثما تهبط فالتين من غرفتها .. وسارسل فى اسندعاء مسيو « ديشان » كى تقرأ عقد الزواج ونوقع عليه قبل أن نفترق .. ولسوف تصحب السيدة دى فيلفور فالتين الليلة الى ضيعتها على أن تلحق بهما بعد أسبوع !

وحين حضر مسجل العقود ابتدر فرانز بقوله : « ينبغى أن أخبرك يا سيدى ، بنساء على طلب مسيو دى فيلفور ، بأن زواجك المرتقب من الأنسة دى فيلفور قد غير عواطف مسيو نوارتييه نحو حفيدته ، فجردها من ثروته التى كانت سترتها ! . وأضيف الى ذلك أن الموصى — الذى لا يملك غير حق التصرف فى جزء من ثروته فقط — قد تصرف فى ثروته كلها ، الأمر الذى يجعل الوصية قابلة للطعن والالغاء ! »

وهنا أردف مسيو دى فيلفور : « نعم ، لكنى أبادر فأنبه مسيو دينناى الى أن وصية ابنى لن ينازع فيها خلال حياتى ، فان مركزى يحول دون تجريحها ! »

ولم يكد الشاب يفرغ من هذا القول حتى فتح الباب وبرز على عتبة « باروا » وقال : « سادتى . ان مسيو نوارتييه يرغب فى أن يتحدث الآن الى مسيو فرانز دينناى ! »

فالتفت دى فيلفور الى ابنته وقال لها : « فالتين .. يجب أن تذهبنى لتبجئى هذه النزوة الجديدة من جانب جدك ! »

فنهضت الفتاة على لمجمل وأسرعت نحو الباب مغتبطة ، ولكن صوت

أبيها ما لبث أن لاحقها إذ غير رأيه فقال : « انتظري .. سأذهب معك ! »  
وكان نوارتييه متأهباً للقائهم ، فلما دخل الأشخاص الثلاثة الدين كان  
ينتظرهم ، نظر إلى الباب .. فاعلقه خادمه وإذ ذاك همس دى فيلفور  
في أذن ابنته ، التي عجزت عن اخفاء فرحتها : « اصغى إلى .. إذا أراد  
مسيو نوارتييه أن يتخذ أى إجراء يؤخر موعد زواجك فأنى أمنعك من أن  
تفهمى اشارته ! »

وأوما نوارتييه إلى فالتين كى تقترب ، وادركت هى من أول إشارة أن  
جدها يريد مفتاحاً .. ثم استقرت عيناه على درج في خزانة صغيرة تقع  
بين النوافذ ، ففتحت الدرج ، ووجدت مفتاحاً ، وهنا أدار الشيخ المشلول  
عينيه نحو منضدة مكتب صغيرة مهملة منذ سنوات ، بحيث ما كان أحد  
ليعتقد أنها تضم أوراقاً ذات قيمة .. ففتحتها الفتاة وأخرجت منها  
حزمة من الأوراق مربوطة برباط أسود ، تناولها فرانز وقرأ على غلافها  
هذه العبارة : « تسلم عقب وفاتى إلى الجنرال « دوران » ، الذى سوف  
يوصى بالحزمة إلى ابنه بعد أن ينبهه إلى ضرورة المحافظة عليها باعتبارها  
تضم مستندات هامة ! »

ثم فض فرانز الحزمة وقرأ بصوت مسموع وسط سكون الحجرة :  
« صورة من محضر جلسة نادى أنصار بونابرت الكائن بشارع سان جاك ،  
يوم ٥ فبراير سنة ١٨١٥ »

وعندئذ توقف فرانز عن القراءة وقال : « ٥ فبراير سنة ١٨١٥ .. انه  
اليوم الذى قتل فيه أبى ! »

فلم ينبس دى فيلفور أو فالتين بكلمة ، بينما أوما الشيخ المشلول إلى  
الشباب كى يواصل القراءة .. لكن هذا قال وكأنه يحدث نفسه : « لقد  
اختفى أبى عند مغادرته هذا النادى ! » .. فلما استحثته عين المريض ،  
قرا :

« يعلن الموقعون على هذا المحضر أنهم قد تلقوا يوم ٤ فبراير خطاباً من  
جزيرة ( البا ) يوصى بأن يضم النادى إلى عضويته ( الجنرال فلافيان دى  
كينيل ) الذى خدم الإمبراطور من سنة ١٨٠٤ إلى ١٨١٤ وما زال يخص  
بعواطفه أسرة نابليون ، بغض النظر عن لقب البارون وضيفة دابيناى اللتين  
منحه إياهما لتوه الملك لويس الثامن عشر ! .. ومن ثم طلب المجتمعون إلى  
المرشح الجديد أن يحضر الجلسة التى تعقد في اليوم التالى - ٥ فبراير -  
فلما حضر بدأ الحاضرون يستجوبونه عن عواطفه السياسية ، لكنه اكتفى  
بالقول أنها واضحة من الخطاب المرسل من جزيرة البا .. فحاول الرئيس  
أغراءه بأن يتكلم بمزيد من الوضوح والتحديد .. وحين شدد المجتمعون  
عليه الخناق قال : ( لم تمض أيام على اعلانى ولائى للملك لويس الثامن  
عشر ، بحيث يصعب على أن أحنث بعهدى فأنضم إلى الإمبراطور  
السابق ! ) .. وكان الرد من الوضوح بحيث لا يدع مجالاً للشك في حقيقة

عواطف الرجل .. فنهض الرئيس وقال يخاطب الجنرال : ا سيدى ان كلامك يدل بوضوح على ان سلطات جزيرة البأ خدمت فيك وخدمنا ، ونحن لن نجبرك على أن تساعدنا ضد ضميرك ، لكننا سنرغمك على أن تتصرف تصرفا كريما ! ) . فأجاب الجنرال : ( تقصدون أن أقف على مؤامرتكم ولا أبلغ عنها ؟ انى أسمى هذا اشتراكا معكم فيها .. وهكذا ترون انى أكثر صراحة منكم ! ) .. فأجابه الرئيس : ( ان أحدا لم يرغمك على حضور هذا الاجتماع ، وأنت من الفطنة بحيث تدرك موقفنا الحالى . وصراحتك تملئ علينا الشروط التى ينبغى ان نفرضا عليك ! ) .. فنظر الرجل فيما حوله فى قلق ثم تذرع بكل صلابة وقال : ( اننى لن أقسم يمين الولاء ) .. وعندئذ قال له الرئيس فى هدوء : ( اذن يجب أن تموت ! ) .. ونهض الرئيس فأشار الى ثلاثة من الأعضاء كى يتبعوه ، ثم ركب الجميع العربى مع الجنرال بعد أن عصبوا عينيه .. حتى بلغوا ذلك الجزء من رصيف ( اورم ) الذى يقود سلمه الى النهر ، وهناك وضع المصباح على الارض ووقف الخصمان متواجهان .. ثم بدأت المبارزة .. وبرغم أن الجنرال دينناى كان من أبرع رجال الجيش فى المبارزة ، فانه سقط ميتا بعد خمس دقائق .. وعندئذ ألقيت جثته فى النهر وعاد الشهود من حيث أتوا . وهكذا يتبين أن الجنرال مات فى مبارزة شريفة وليس فى كمين غادر كما أشيع ، وقد حررنا هذا المحضر وذيلناه بتوقعاتنا اثباتا لهذه الحقيقة خشية أن يجيء اليوم الذى يتهم فيه أحد ظلما بقتل الرجل عمدا أو بخرق قواعد الشرف وأصول المبارزة التوقعات : بورير .. ديشامبى .. ليشاربال »

وهنا قال دينناى يحدث نوارتييه : « سيدى ، ما دمت على علم بكل هذه التفاصيل التى يقرها شهود شرفاء ، وما دمت تهتم بامرى — برغم أنك اظهرت هذا الاهتمام فى صورة عكسية سببت لى مزيدا من الاسى — فلا تضن على باجابة مطلب واحد آخر . اذكر لى اسم رئيس ذلك النادى ، حتى أعرف على الأقل اسم قاتل أبى »

ثم التفت الى فالتين وقال لها : « آتستى ، ضمى جهلك الى جهدى كى نكتشف اسم الرجل الذى جعلنى يتيما فى سن الثانية من عمرى ! »

لكن فالتين بقيت جامدة صامتا ، بينما نظر نوارتييه الى القاموس ، فتناوله فرائز وهو يرتجف فى عصبية وراح يكرر على مسمع الريض جميع الحروف الأبجدية على التتابع حتى أوقفه هذا عند حرف « ا » ثم عند حرف « ن » ثم حرف « ا » .. وهى الحروف التى تكون كلمة « أنا » .. فهتف فرائز مذمورا : أنت ؟ أنت يا مسيو نوارتييه الذى قتل أبى ؟ « فأجاب نوارتييه وهو ينظر الى الشاب نظرة ذات جلال :

— « نعم ! » واذا ذاك تهالك فرائز على مقعد هناك خائر القوى ، بينما فتح دى فيلفور الباب ولا بالفرار ، فقد راودته فكرة اخماد البقية الباقية من الحياة فى قلب الشيخ المسن الرهيب !

## فى سوق الرقيق

جلس الكونت دى مونت كريسنو وألبرت دى مورسيرف - بعد عودتهما من حفلة استقبال فى بيت دانجلر - يتناولان الشاي فى صالون منزل الكونت ، ثم تطلع مورسيرف نحو الباب الذى كانت تنبعث من ورائه أصوات تشبه أنغام القيثارة ٠٠ فقال له الكونت كريستو :

- لقد قسم لك يا عزيزى الفيكونت أن تسمع الكثير من الموسيقى هذا المساء ٠٠ فانك لم تكذب تنجو من بيانو الأتيسة دانجلر حتى لاحقتك قيثارة « هايدى » !

فقال ألبرت : « هايدى ؟ » يا له من اسم ساحر ! هل هناك حقاً نساء يحملن اسم هايدى ، فى غير شعر بيرون ؟ »

- بلا شك ٠٠ ان اسم هايدى اسم نادر فى فرنسا ، لكنه شائع منتشر فى « ألبانيا » وجزيرة « ابيروس » ٠٠٠ وقد ولدت وارثة لكونوز لا تعد كونوز « ألف ليلة وليلة » بالقياس إليها شيئاً مذكوراً !

- لابد اذن انها أميرة ؟

- أنت على حق ، بل انها من أعظم أميرات بلدها !

- اذن كيف صارت جارية لك وهى أميرة عظيمة ؟

- انها نتائج الحرب يا عزيزى الفيكونت ، وتقلباتها ونزواتها

- وهل اسمها الكامل وشخصيتها سر من الاسرار ؟

- هل تعرف تاريخ على باشا والى يائينا ؟

- على باشا ؟ ٠٠٠ أوه ، نعم ٠٠ انه الوالى الذى كون أبى ثروته وهو فى خدمته

- هذا صحيح ، لقد نسيت ذلك ٠٠ اذن فلتعلم أن هايدى هى ابنة على باشا من الحسناء « فاسيليكى »

- وكيف صارت جارية لك ؟

- لقد اشتريتها ذات يوم وأنا مار فى سوق القسطنطينية

- هذه مصادفة رائعة ٠٠ ولهذا المناسبة هل لى أن أطعم فى أن تقدمنى لها ؟

- أقبل ذلك بشرطين : أولهما ألا تبوح يوماً لأحد بأنى منحتك هذه

الفرصة .. والثاني ألا تخبرها قط بأن أباك كان يوما فى خدمة أبيها !

— حسنا ! .. انى أقبل هذين الشرطين !



جلست هايدى فى انتظار زائريها فى الحجرة الاولى من جناحها ، وهى حجرة الاستقبال .. وكانت عيناها الواسعتان تفيضان دهشة وترقبا ، فقد كانت هذه هى المرة الاولى التى يسمح فيها الكونت دى مونت كريبستو لانسان بزيارتها ! وكانت جالسة على أريكة فى زاوية من الحجرة ، وقد عقدت ساقها تحتها على الطريقة الشرقية

وقال ألبرت بالاطالية : « يا مضيئى العزيز ، وسيدتى السنيورة ، اغفرا لى غباثى الظاهر ، فانى جد حائر .. ومن الطبيعى أن أكون كذلك ، فانا الآن فى قلب باريس ، ومع ذلك أحس كأنى نقلت فجأة الى الشرق .. لا كما رأيته عيناى ، بل كما رسمه خيالى .. أه يا سنيورة لو أننى كنت أستطيع أن أتكلم باليونانية ، لكان حديثك الطلى ، بالاضافة الى المناظر الساحرة الخيالية التى تحيط بى ، يمنحنى سهرة ممتعة يستحيل على أن أنساها !

فاجابت هايدى فى هدوء : « انى أعرف قليلا من الايطالية يتيح لى أن أجادبك الحديث بها .. واذا كنت مولعا بكل ما هو شرقى فسوف أبذل جهدى كى أتيج لك ما يرضى ذوقك أثناء وجودك هنا ! »

فقال ألبرت للكونت بصوت خافت : « اسمح للسنيورة يا كونت أن تسرد على طرفا من تاريخها ، لقد منعتنى من الاشارة الى اسم والدى على مسمع منها .. ولكن لعلها تشير اليه من تلقاء نفسها أثناء الحديث ، وأنت لا تستطيع أن تتصور كم يلد لى أن أسمع اسم أسرتنا تنطق به هاتان الشفتان الجميلتان ! »

وهنا التفت الكونت الى هايدى ، ثم قال لها باليونانية ، وعلى وجهه تعبير أمر : « حدثينا بقصة مأساة أبيك ، ولكن دون أن تذكرى اسم الحائن ولا تفصيل الحياة ! »

فتمهدت هايدى من قلب مكلوم ، وكست وجهها سحابة من الحزن .. ثم قالت : « تريدنى اذن أن أسرد تاريخ أشجائى الماضية ؟ حسنا ! .. كنت فى الرابعة من عمري حين أيقظتنى أمى فجأة ذات ليلة ، وكنا فى قصر يانينا ، فلم أكد أفتح عيني حتى رأيت عينيها مغروقتين بالدموع .. ثم انتزعتنى من الفراش الوثير الذى كنت نائمة عليه ، دون أن تنبس بكلمة ، كى نلوذ بالفرار .. وقد قيل لى بعدئذ : ان حامية قصر يانينا التى أضناها العمل المتواصل ، قد استسلمت لخورشيد باشا الذى أرسله السلطان للقبض على أبى .. وبعد قليل كنا جميعا فى ( الملجأ ) الذى أعده أبى من

قبل وأطلق عليه اسم «المخبأ» ، بعد أن أرسل الى السلطان كتابا مع ضابط  
فرنسى كان يوليه ثقته الكاملة ! »

فسألها ألبرت : « ألا تذكرين اسم هذا الضابط يا سنيورة ؟ »  
وهنا تبادل الكونت مع هايدى نظرة سريعة لم يلحظها الشاب ، فأجابت  
قائلة :

— لست أذكره الآن ، ولكن اذا تذكرته أثناء حديثنا فسوف أذكره لك !  
وهنا كاد ألبرت ينطق باسم أبيه ، لولا أن ذكره الكونت بوعده السابق  
بإشارة تحذير بسبابته ، فلاذ بالصمت . . بينما استأنفت الفتاة كلامها  
فقالت :

— كان المخبأ الذى لجأنا اليه جزيرة صغيرة تتوسط احدى البحيرات .  
وكان هناك كهف تحت الارض فأخذت اليه مع أمى وحاشيتنا من النساء . .  
وكان فى الكهف ستون ألف حافظة تحوى ٢٥ مليون جنيه من الذهب ،  
ومائتا برميل من البارود بها ثلاثون ألف رطل من البارود ! . . والى جوار  
البراميل وقف وكيل أبى الوفى المفضل « سليم » يحرس الكهف ليل نهار  
وفى يده حربة مزودة بثقاب دائم الاشتعال . . وكان لديه أمر بأن ينسف  
الكهف بكل من فيه وما فيه حتى ان كان أبى بداخله فى اللحظة التى يتلقى  
فيها الإشارة المتفق عليها من قبل !

« وذات يوم أرسل أبى يدعونا اليه ، وكانت أمى قد قضت ليلتها  
مؤرقه تبكى ، وهى فريسة لأشد حالات التعاسة . . فوجدنا الباشا هادئا ،  
ولكن أكثر شحوبا من المألوف . . وابتدر أمى قائلا : ( تشجعى يا فاسيلكى ،  
فالיום يصل المرسوم السلطانى الذى يقرر مصيرى . . فاذا كان قد منحنى  
عفوا كاملا فسنعود منتصرين الى يانينا . . أما لو كانت الانبياء مريبة ،  
فينبغى أن نفر الليلة ! )

« فقلت له أمى : ( وماذا تصنع اذا حال عدونا دون هذا الفرار ؟ ) . .  
فأجابها وهو يبتسم : ( لا تقلقى بشأن ذلك ، ففى هذه الحالة يتكفل سليم  
وحريته بحسم الموقف . انهم سوف يسرون برويتى ميتا ، لكنهم لن يسروا  
بأن يموتوا معى ! )

« كان ذلك فى الساعة الرابعة بعد الظهر ، وبرغم أن النهار كان  
مشرقاً فى الخارج ، كنا داخل الكهف فى ظلمة تامة ، فيما عدا بصيص من  
الضوء فى ركن منها ، ينبعث من حربة سليم . . كان أشبه بنجمة وحيدة  
فى سماء معتمة ! . . وفجأة سمعنا صيحات عالية ، تبينا فيها زرين الفرخ ،  
وتجاوب الحراس فى الخارج باسم الضابط الفرنسى الذى أوفده أبى الى  
السلطان ، فأدركنا جميعا ان الرجل عاد يحمل ردا مريضاً

« وازداد الضجيج ، واقتربت خطوات تهبط السلم الى داخل الكهف ،  
وأعد سليم العدة لاشغال البارود فى حالة حدوث ما يستلزم ذلك .  
وعندئذ ظهر فى مدخل الكهف شخص لم يتبين سليم وجهه بسبب الظلام ،

فصاح به : ( من أنت ؟ حذار أن تتقدم خطوة أخرى ! ) .. فأجابه الآخر هائفا : ( عاش السلطان ! - لقد منح جلالته على باشا وزيره عفوا كاملا .. ولم يرد اليه حياتها وحدها ، بل رد اليه أيضا ثروته وممتلكاته ! )  
« وهنا سأله سليم : ( باسم من تنكلم ؟ )

« فأجاب : ( باسم سيدنا على باشا )  
« فقال له سليم : ( اذا كنت قادما من عند على باشا نفسه ، فأنت تعرف العلامة التي يجب أن تظهرها لي ؟ ! )

« وقال الضابط : ( نعم .. ها أنذا أحمل اليه خاتمه ! ) .. ثم رفع يده فوق رأسه ليظهر العلامة ، لكن المسافة كانت بعيدة والضوء أضعف من أن يسمح لسليم بتمييزها .. فقال له : ( لست أرى ما فى يدك .. ولن أسمع لك بأن تقترب ، بل لن أقرب أنا منك قبل أن تضع الشيء الذى تحمله فى الضوء الذى يسع هناك ، ثم تنسحب ريثما أفحصه )

« ووضع الرسول العلامة فى المكان الذى عينه له سليم ، ثم انسحب .. فاقرب سليم من المكان ، وتناول العلامة وتأملها مليا ثم قبلها وهتف قائلا : ( انها هي .. انها خاتم سيدى ! ) .. ثم ألقى الشعلة من يده وداسسها بقدمه فأطفأها .. وعندئذ أطلق الرسول صيحة ظفر وصفق بيديه .. وسرعان ما ظهر فجأة أربعة من جنود ( خورشيد ) وسقط سليم على الفور مصابا بخمس طعنات ثم تقدم الضابط والجنود الأربعة والخوف يكسو وجوههم شحوبا ، وراحوا يفتشون أنحاء الكهف ليستوثقوا من زوال خطر الحريق والانفجار .. وعندئذ انقضوا على حقائب الذهب ينهبونها !

« وفى تلك اللحظة حملتنى أمى بين ذراعيها ، ثم هرعت فى سكون عبر ممرات وسرايب خفية لم يكن يعرفها غيرنا ، حتى وصلت الى سلم آخر يفضى الى مدخل مستقل من مداخل الكهف ، وهناك كانت تسود المكان ضجة واضطراب شديدا .. كان جنود خورشيد يملأون الحجرات السفلى .. وفيما كانت أمى توشك أن تفتح بابا صغيرا سمعنا صوت أبى يصيح مهددا فنظرنا من خلال فرجات بين الأخشاب ، وإذا أبى يقول لبضعة أشخاص يحمل أحدهم فى يده ورقة مكتوبة بأحرف من ذهب : ( ماذا تريدون ؟ ) .. فأجابوه : ( نريد أن نبلغك ارادة صاحب الجلالة .. هل ترى هذا الفرمان ؟ .. ان جلالة السلطان يطلب رأسك فيه ! ) .. وأطلق أبى ضحكة مدوية خفيفة ، ثم أطلق مسدسة فصرع اثنين من الجنود .. وفى هذه اللحظة بدأ إطلاق النار من الجهة المقابلة ، واختترقت الرصاصات الحوائط من كل جانب ، ورغم ذلك بدا أبى جليل المظهر وهو يكر على خصومه فيفزعهم ويلجئهم الى الفرار ، وكان فى الوقت نفسه يصيح بحارسه : ( سليم .. سليم .. آد واجبك ! ) .. فأجابه صوت كأنه صادر من جوف الارض : ( لقد مات سليم ، وأنت قد ضعت يا على ! ) .. وفى هذه اللحظة نفسها دوى المكان بانفجار قوى ، وتناثرت أرض الحجرة التى كان فيها أبى ، وكان الجنود بطلقون النار من

أسفل) ٠٠ وعندئذ مد أبى أصابعه وهو يزار بشسدة الى الثغرات التي أحدثتها الطلقات فى أرض المكان وانتزع واحدا من الألواح الحشبية . وعلى الفور انطلقت من جوف الأرض عشرون طلقة قوية وتدفعت ألسنة اللهب كأنما يقذف بها بركان فالتهمت محتويات الغرفة ٠٠ وخلال هذا الضجيج المروع والصرخات المفزعة انطلقت طلقتان واضحتان تبعتهما صرختان حادتان جعلتا الدم يتجمد فى عروقى ٠٠ فقد أصابتا أبى ، ورغم ذلك ظل واقفا ، متشبسا بالنافذة ٠٠ بينما حاولت أمى اقتحام الباب ، كى تموت بجانبه ، لكنه كان مغلقا من الداخل ٠٠!

« وهنا تداعت فجأة أرض المكان بأكملها ، فسقط أبى على إحدى ركبتيه ، وفى اللحظة عينها امتدت نحوه عشرون يدا مسلحة بالخنجر والمسدسات ٠٠ عشرون هجمة ركزت كلها ضد شخص واحد ، فاختفى والدى وسط اعصار من النار والدخان ، حتى لكان الجحيم قد فغر فاه تحت قدميه ٠٠ وشعرت بنفسى أسقط الى الأرض ، بينما أغمى على أمى! ٠٠ وحين أفقت من اغماؤها كنا نمثل أمام خورشيد ، فهتفت به أمى : ( اقتل ، ولكن أبق لأرملة على باشا شرفها ! ) ٠٠

« فأجابها : ( لست أنا الذى ينبغي أن تلجئى اليه ٠٠ بل ينبغي أن تلجئى الى سيدك الجديد ! ) ٠٠ قال هذا وهو يشير الى شخص بجانبه كان قد ساهم أكثر من سواه فى قتل أبى ! »

ولاحظ ألبرت أن هايدى ازدادت لهجتها حدة وهى تنطق بهذه العبارة ثم استطردت فقالت :

— على أن هذا الشخص لم يجزؤ على الاحتفاظ بنا ، وهكذا باعونا الى بعض تجار الرقيق المسافرين الى القسطنطينية ، فعبرنا بلاد اليونان حتى وصلنا الى أبواب عاصمة السلطان ونحن بين الموت والحياة . وكانت تحيط بالبوابة جمهرة من الناس أفسحت لنا طريقا لنمر . وفجأة حانت من أمى نظرة الى شئ كانوا جميعا يتأملونه ، فأطلقت صرخة مروعة وسقطت على الأرض وهى تشير الى رأس كان معلقا فوق البوابة ، وتحت لوحة كتب فيها ( رأس على باشا والى يانينا )

« ولم أكد أقرأ ما فى اللوحة حتى صرخت فى مرارة ، وحاولت أن أرفع أمى عن الأرض ، لكنها كانت جثة هامدة ! ٠٠ ومن ثم أخذت الى سوق الرقيق حيث اشتترانى ثرى أرمنى تولى تعليمى وثقيفى فأحضر لى المعلمين والاساتذة ، فلما بلغت الثالثة عشرة باعنى الى السلطان « محمود »

وسكنت هايدى ، فقال الكونت متمما قصتها : « ومنه اشتريتها أنا ! »

أما ألبرت فبقى بعض الوقت مأخوذا مشدوها من كل ما سمع ، الى أن قال له الكونت : « هيا ، أفرغ قدح القهوة الذى أمامك ٠٠ فقد انتهت القصة ! »



## شراب قاتل !

لو أتيت لفالتين أن ترى اضطراب خطوات فرانز والانفعال الذى بدا على وجهه حين غادر حجرة مسيو نوارتييه ، لأشقيقت عليه ، برغم كل شيء !

وكان دى فيلفور قد غمغم ببضع عبارات متقطعة ثم انسحب الى حجرة مكتبه ، حيث تلقى بعد ساعتين الخطاب التالى : « بعد الامور التى انكشفت هذا الصباح ، لابد أن يقدر مسيو نوارتييه دى فيلفور استحالة عقد أى صلة بين أسرته وأسرته فرانز ديبيناي . وانه ليدعش مسيو ديبيناي ويصدمه أن مسيو دى فيلفور - الذى ظهر أنه كان علم بكل الظروف التى انكشفت أمرها هذا الصباح - لم يبادر الى اخطاره بها قبل الآن ! »

وفى اليوم التالى دعا نوارتييه مسجل العقود وجعله يلغى الوصية الاولى ويسجل بدلا منها وصية أخرى يترك فيها كل ثروته لخفيدته فالتين، بشرط ألا تنفصل عنه مدى حياته . وعندئذ شاع فى كل مكان أن الانسة دى فيلفور وريثة المركز والمركيزة دى سان ميران ، قد استردت رضا جدها ، وأنها سوف تصبح ذات ايراد يبلغ ثلاثمائة ألف ريال

وفى الساعة التاسعة من ذلك الصباح ارتدى ألبرت دى مورسيرف سترة سوداء ومضى فى خطوات سريعة مضطربة فى اتجاه دار الكونت دى مونت كريستو فى الشانزلزيه . وفيما هو يعبر شارع « ممر الأرامل » رأى عربة الكونت واقفة أمام حانوت لأسلحة الرماية هناك ، ثم خرج الكونت فى هذه اللحظة من الحانوت فابتدره الشاب من دون أن يؤدي له التحية المفروضة : « انى سوف أبارز اليوم ، وقد جئت أرجو منك أن تكون شاهدى ! »

فأجابه الكونت : « هذه مسألة أخطر من أن تناقش فى الطريق . فلندع الحديث فيها حتى نصل الى البيت ! »

ثم استقل كلاهما عربة الكونت الى منزله فبلغاه بعد دقائق . وهناك أخذ الكونت ضيفه الى حجرة مكتبه . وبعد أن جلسا قال له : « فلنتحدث الآن فى الأمر بهدوء . من الذى تعتزم مبارزته ؟ »

— بوشان . فقد نشر فى صحيفته فى الليلة الماضية . ولكن انتظر واقرا بنفسك .

وأعطى ألبرت الصحيفة للكونت ، فقرأ فيها الفقرة التالية : « تلقينا من مراسلنا فى يانينا ما يكشف الستار عن حقيقة كنا نجهلها حتى الآن ،

وهي أن القلعة التي كانت تحمي المدينة قد سلمت الى الاتراك بواسطة ضابط فرنسي يدعى ( فرناند ) كان الوالى على باشا قد وضع فيه ثقته الكاملة ! »

وقال له الكونت بعد أن آتم القراءة : « ماذا يهمك من أن قلعة يائينا سلمت بواسطة ضابط فرنسي ؟ »  
فقال البرت : « ان أبى الكونت دى مورسيرف هو الضابط المقصود ، فان اسمه الاول فرناند ! »

فقال الكونت مهدئا نائرة الشاب : « ما أظن أن فى فرنسا من يعرف أن الضابط فرناند والكونت دى مورسيرف اسمان لشخص واحد ؟ ثم من ذا الذى يعنى الآن بقلعة يائينا وقد سقطت سنة ١٨٢٢ أو سنة ١٨٢٣ ؟ ولم يعد أحد يذكر عن ذلك شيئا بعد مضى هذا الوقت الطويل ؟ »

ولكن الشاب بقى نائرا وقال : « هذا يدل على حقارة القرية . لقد سكتوا كل هذا الوقت ثم جاءوا الآن فجأة فبعثوا الحوادث التي كانت قد تسببت ليتخذوها مادة للفضيحة يلطخون بها مركزنا الرفيع . انى ذاهب الى ( بوشمان ) الذى نشرت صحيفته هذا النبأ وسوف أصر على مطالبته بتكذيبه ! »

وتناول مورسيرف قبعته وغادر الغرفة الى حيث استقل عربته واتجه بها فورا الى مكتب الصحفي بوشمان . فاستقبله هذا مرحبا وهو يطلق صيحة دهشة لرؤية صديقه يقذف بالصحف التى على المكتب الى الارض ويدوسها بقدمه فى انفعال . بينما استمر هو يصيح به وهو يمد يده لمصافحته « هيه ، هيه ، يا عزيزى البرت ، هل فقدت وعيك ؟ أم هل جئت لتتناول الافطار معى ؟ »

فأجابه الشاب : « بوشمان ، لقد جئت أحدثك فى شأن نبأ نشرته بصحيفتك أمس وينبغى أن تكذبه فورا . ولكن يبدو أنك تجهل تماما علاقتي بهذا الخبر »

— هذه هي الحقيقة وأقسم بشرفي  
ثم أخذ بوشمان يبحث عن نسخة من الصحيفة ، فقال له البرت : « اليك نسختي فقد أحضرتها معى ! »  
فتناول بوشمان الصحيفة وقرأ النبأ الذى أشار اليه صديقه ، فلما فرغ من ذلك سأل : « هل الضابط المشار اليه قريبك ؟ »

— انه أبى ، مسيو فرناند مونديجو — الكونت دى مورسيرف — الذى حارب فى عشرين معركة وحصل على أوسمة الشرف ، من الجروح والاصابات التى يحاولون الآن اعتبارها وصمات عار !  
فهز بوشمان رأسه أسفا وقال :

— أهو والدك ؟ هذا أمر آخر ! فى هذه الحالة أستطيع أن أفهم سبب

غضبك يا عزيزى البرت • لكن الخبر المنشور ليس فيه ما يدل على أن الضابط فرناند هو والدك !

فقال البرت وقد استبد به الغضب والحلق : « سوف أرسل اليك شهودى ، ولك أن تتفق واياهم على مكان اللقاء وموعده ونوع السلاح ! »  
فقال : « حسنا ! اننى أقبل أن أبارذك ، لكنى أطلب مهلة قدرها ثلاثة أسابيع ، وسوف أجيئك فى نهايتها لأقول لك : ( لقد كان النبأ كاذبا وسأكذبه ) •• أو لأقول : ان الخبر المنشور لا شك فى صحته •• ثم أستل سيفى من غمده أو مسدسى من جرابه - حسبما تشاء - لأبارذك ! »  
فصاح البرت وهو ينهض لينصرف : « ثلاثة أسابيع ! •• انها سوف تمر كأنها ثلاثة قرون ! »

وقبل أن يغادر مكتب بوشان ، صب غضبه على كومة من الصحف راح يطوح بها فى أرجاء الغرفة بعصاه !

وفيما هو فى عربته لمح مكسمليان موريل يسير فى الطريق بخطى سريعة ونظرة مشرقة ، فحدث نفسه قائلا : « انه لسعيد ولا شك ! »  
ولم يخطئ فى رأيه ، فقد كان مكسمليان سعيدا جدا فى تلك اللحظة ، اذ كان فى طريقه الى مسيو نوارتييه الذى أرسل يدعوه لسبب لا يعلمه •• وحين وصل الى الدار أدخله الخادم باروا من مدخل خاص ، ثم أغلق عليه باب حجرة سيده ، وسرعان ما سمع الشاب حفيف ثوب يعلن قدوم فالتنين •• وابتدرته الفتاة قائلة :

— مسيو موريل •• لقد اعتزم جدى أن ينتقل من هذا البيت ، وقد شرع باروا يبحث له عن مسكن ملائم !

فسألها : « وماذا تفعلين أنت يا آنسة دى فيلقور ، وهو لا غنى له عنك ؟ »  
فأجابت بقولها : « انى لن أترك جدى ! هذا شيء مفهوم فيما بيننا ، ولسوف يكون مسكنى قريبا من مسكنه •• واذا وافق أبى على ذلك فسوف أترك البيت على الفور •• أما اذا لم يوافق فسوف أضطر الى الانتظار حتى أبلغ سن الرشيد بعد نحو عشرة شهور ، وعندئذ أغدو حرة وتكون لى ثروة مستقلة أستطيع بفضلها ، وبموافقة جدى ، أن أنجز وعدى لك ! »  
ثم التفتت الى جدها وقالت له : « هل أحسنت التعبير عن رغبتك يا جدها ؟ »

فأوما المشلول موافقا ، بينما هتف الشاب وقد استبدت به رغبة فى أن يجثو على ركبتيه خاشعا أمام نوارتييه وفالتنين : « رباه ماذا فعلت فى دنياى كى أستحق كل هذه السعادة !؟ »

وأشار نوارتييه الى ابريق يحوى شراب الليمون وبجانبه كأس فارغة ، وكان الابريق مملوءا حتى آخره تقريبا ، باستثناء القدر الذى شربه منذ حين •• فقالت فالتنين للخادم الوفى : « هيا يا باروا ، خذ بعض هذه

« الليمونادة » فاني أراك تشتهيها !

فأجاب باروا : « أعترف يا آنستى بأنى أكاد أموت ظمأ ، وما دمت قد تعظمت فأذنت لى فى ذلك فلسنت أزعم انى سأمانع فى أن أشرب قليلا منها ، نخب صحتك ! »

وفىما كانت فالتنين ومكسمليان يتبادلان تحية الوداع فى حضور جدهما ، سمعا جرس الباب الخارجى يدق ، فنظرت الفتاة الى ساعتها .. وفى هذه اللحظة دخل باروا ، فسألته فالتنين : « من القادم ؟ »

فأجاب الخادم وهو يكاد يترنج كمن يوشك أن يسقط : « انه الدكتور دافرينى ! »

واذ ذاك سأله سيده : « ماذا بك يا باروا ؟ » .. لكنه لم يجب ، بل حلق فى سيده بعينين جاحظتين ، وهو يستند بيده الى قطعة من الاثاث كى يتجنب السقوط .. !

وازدادت حدة الاعراض التى بدت على الخادم بالتدرج ، فاستدار وخطأ بضع خطوات ثم سقط عند قدمى نوارتييه

وفى هذه اللحظة أقبل مسيو دى فيلفور على صوت الضجيج .. بينما صاحت فالتنين بزوجة أبيها وهى تصعد السلم ملاقاتها : « تعالى بسرعة ، وأحضرى معك زجاجة الاملاح المنبهة ! »

فأجابتها السيدة دى فيلفور فى صوت خشن غاضب وهى تهبط السلم وقد أمسكت باحدى يديها مندبها ثمسح به وجهها ، وأمسكت باليد الاخرى زجاجة الاملاح المنعشة : « ماذا حدث ؟ » .. واتجهت بنظرها الاولى لى دخولها الغرفة نحو نوارتييه ، الذى كان وجهه - باستثناء الانفعال الذى لا بد يحدثه فيه مثل هذا الحادث - يلمع عن اكتمال العافية .. وعندئذ نقلت المرأة بصرها الى الخادم المحتضر ، فشحب وجهها على الفور وعادت تنظر الى سيده .. !

وفى اثناء ذلك هتفت فالتنين بمكسمليان : « اذهب أنت بأسرع ما تستطيع ، وابق حيث أنت حتى أرسل فى طلبك .. اذهب ! »

ونظر الشاب الى نوارتييه مستأذنا فى الانسحاب ، فمنحه العجز اذنه وهو محتفظ بهدوئه المألوف ، فقبل الشاب يد فالتنين مودعا ، ثم غادر المنزل عن طريق السلم الخلفى .. وفى اللحظة التى ترك فيها الحجرة دخلها فيلفور والطبيب قادمين من باب آخر ، وكان الخادم المصاب يبدو كأنما استترد بعض وعيه ، فاشتراك الرجلان فى حمله الى أريكة مريحة .. وهتف دى فيلفور :

— انظر ، انظر يا دكتور .. ها هو ذا يعود الى رشده ثانية ، انى لا أعتقد فى الواقع أنه أمر ذو بال !

فأجابه الطبيب بابتسامة ساخرة وهو يستجوب المريض الذى أفاق :

« بماذا تشعر يا باروا ؟ » ماذا آكلت اليوم ؟  
فأجاب باروا . « لم أكل بعد ، وإنما شربت قدحا من شراب الليمون  
الذى يخص سيدى ! »

— وأين هذا الشراب ؟

— لقد أعدته منذ لحظات الى المطبخ !

فهرع الطبيب نحو السلم الخلفى المؤدى الى المطبخ ، وكاد أثناء اندفاعه  
يصطدم بالسيدة دى فيلفور التى كانت بدورها متجهة الى المطبخ ، فصاحت  
تستوقفه . لكنه لم يعبأ بها وهبط الدرجات الأربع الباقية فى قفزة واحدة  
ثم اقتحم المطبخ فوجد الابريق وقد بقى فيه نحو ربع الشراب ، فأخذه فى  
يده وعاد الى الغرفة التى كان فيها ، وأثناء عودته صادف السيدة فيلفور  
صاعدة الى غرفتها فى خطوات بطيئة !

وسأل الطبيب الخادم المصاب : « هل هذا هو الابريق الذى شربت منه ؟ »  
فأجابه : « نعم »

وصب الطبيب قطرات من الشراب فى راحة يده ثم تدوَّقها وبصقها فى  
المدفاة . بينما صاح به باروا : « أغثنى يا دكتور ، النوبة ستعود ثانية »

فأجابه الطبيب : « كلا أيها الصديق ! انك لن تلبث أن تستريح »

فقال الخادم التمس : « آه ، انى أفهم ما تعنيه ، يا الهى ، ارحمنى ! »

ثم أطلق صرخة مروعة وسقط على ظهره كأنما أصابته صاعقة . فجدبه  
الطبيب من إبطيه الى غرفة مجاورة ثم عاد ليأخذ ابريق شراب الليمون  
وقال مخاطبا دى فيلفور : « تعال هنا »

وحين جلسا فى الغرفة التى رقد فيها المصاب سأله دى فيلفور :

— هل النوبة مستمرة يا دكتور ؟

فأجاب : « بل انه قد مات . لكن هذا ينبغي ألا يدهشك ، فقد سبقه  
كل من المركيز والمركيزة سانت ميران الى مثل هذا المصير العاجل الغريب »  
فصاح هذا فى رعب وفزع : « ماذا ؟ » أما زلت تحوم حول تلك الفكرة  
الرهيبية ؟

فأجابه الطبيب : « نعم يا عزيزى ، وسوف أظل كذلك دائما ، فان  
الفكرة لم تبرح ذهنى لحظة واحدة . ولكى تكون على ثقة من أنى لم أخطئ  
هذه المرة ، أرجو أن تصغى جيدا لما سأقول : هناك نوع من السموم يقتل  
دون أن يخلف أثرا ، وأنا أعرفه جيدا وقد درسته فى جميع أشكاله ووسائل  
تركيبه وآثاره . وقد تبينت وجود هذا السم فى حالة باروا التمس ، كما  
تبينته فى حالة المركيزة دى سانت ميران ، وسوف أجزم بذلك أمام الله  
والناس ! »

فلم يجب فيلفور بكلمة ، واكتفى بأن ضم يديه وفتح عينيه بالمحظتين  
ثم غاص فى أقرب مقعد !

## الانتقام الالهى

انطلق الكونت دى مونت كريستو في طريقه الى داره الريفية فى «أوتوى» يصحبه تابعه « على » وبعض خدمه الآخرين ، كما أخذ معه بعض جياده الجديدة ليسنوثق من قدرتها

وبعد حين دخل عليه خادمه « بابتستين » يحمل خطابا على طبق من الفضة ، وقدمه له قائلا : « رسالة مامة عاجله ! »

ففض الكونت الخطاب ، وقرا فيه : « يهمنى أن أنبه الكونت دى مونت كريستو الى أن رجلا سيتسلل الليلة الى بيته فى الشانزلريه بغية سرقة بعض الاوراق الهامة المفروص أنها فى منضدة مكتبه الصغير »

وكان أول خاطر جال بذهن الكونت لدى فراءة الرسالة انها خدعة مكشوفة يراد بها تحويل انتباهه الى خطر تافه فى سبيل تعريضه لخطر أعظم . فكاد يبلغ الأمر الى البوليس ، برغم نصيحة كاتب الخطاب . ثم خطر له أن السارق المجهول قد يكون خصما شخصيا له ، فحدث نفسه : « انه لا يريد أوراقى ، بل يريد قتلى » انه ليس سارقا ، وانما هو قاتل !

واذ ذاك نادى خادمه « بابتستان » وقال له : « عد الى باريس حالا واجمع خدمى جميعا وأحضرهم الى هنا ! »

ثم أعرب الكونت عن رغبته فى أن يتناول طعامه وحده والا يخدمه خلاله غير تابعه « على » . واذا فرغ من تناوله ، يهدوئه واعتداله الماثورين . أشار الى « على » كى يتبعه ، ثم خرج من باب حانبى فاستقل عربته الى غابة بولونيا ، وهناك اسندار - دون خطة مرسومة - نحو طريق باريس . فلما حان الغروب وجد نفسه تجاه داره فى الشانزلريه !

ودلف الى مخدعه ، ثم أشار الى على كى يفف هناك ، ومضى هو وحده الى غرفة الزينة ففحصها بدقة ، ووجد كل شيء فيها كما تركه ، ومنضدة المكتب الثمينة فى مكانها ، والمفتاح على درجها . فأغلقه بعناية وأخذ المفتاح عائدا الى باب المخدع ففتح مزلاجه المزدوج ودخل . وفى أثناء ذلك كان « على » قد جهز الاسلحة التى طلبها الكونت ، فتسلمها منه ثم وقف خلف نافذة من نوافذ المخدع موازية لنافذة غرفة الزينة ومظلة على الشارع

وانقضت ساعتان على هذا المنوال ، ودقت ساعة الانفاليد مؤذنة بانتصاف الليل . ولم يكد صدى الدقة الاخيرة من دقائقها يتلاشى حتى خيل الى الكونت أنه سمع صوتا خفيضا صادرا من حجرة الزينة ثم تكرر

الصوت مرة ثانية ، فثالثة ، فرابعة . . . وعندئذ أدرك الكونت أن يدا بارعة ذات خبرة تحاول كسر زجاج النافذة بماسة ! . . . وكانت تلك النافذة مواجهة للفتحة التي يستطيع الكونت أن يرى خلالها ، من مكانه ما يجري فى غرفة الزينة . . . ومن ثم ركز بصره على النافذة ، فرأى فى الظلام شبعا يمد يده من خلال الثغرة التي فتحتها فى الزجاج فيفتح النافذة ، من الداخل ثم يشب منها الى الغرفة . . . فهمس الكونت : « يا له من جرى ! »

وفى تلك اللحظة لمس « على » كتف سيده ، مشيرا له من خلال النافذة المظلة على الطريق ، الى شخص يقف فى الشارع فهمس الكونت : « اذن . . . هما شخصان . أحدهما يتسلل الى البيت والآخر يراقب مدخل الدار ! »

ثم أوصى على بالآ يدع الشريك الذى فى الشارع يغيب عن بصره ، واستدار هو ليرقب الشخص الذى دخل حجرة الزينة . . . فرآه يتجه الى منضدة المكتب ويحاول فتحها بطائفة من المفاتيح المصطنعة مستعينا على اختيار المفتاح المناسب بضوء ( بطارية ) ما لبث ضوؤها الشاحب أن وقع على وجهه ويديه ، فحدث الكونت نفسه قائلا وهو يتراجع : « يا الهى ! »

وفى تلك اللحظة لمح الكونت تابعه « على » يرفع فى يده آلة حادة أشبه بالفأس فهمس له : « لا تتحرك ، ودع فأسك ، فلن يحوجا الأمر الى سلاح ! »

ثم همس له بضع كلمات أخرى ، مضى هذا على أثرها دون أن يحدث صوتا ثم عاد بعد حين يحمل رداء أسود وقبعة مثلثة الأركان ! . . . وفى أثناء ذلك كان الكونت قد خلع سترته وصدره وقميصه ثم ارتدى درعا من الفولاذ وفوقه رداء رجال الدين الكهنوتى الاسود ، وأخفى شعره تحت جمة من الشعر المستعار كالتى يرتديها القساوسة ، وحين وضع فوقها القبعة المثلثة الأركان تحول الكونت فى لحظة الى قسيس . . . ثم أخرج من أحد الادراج شمعة أضواءها . . . وفيما كان اللص مستغرقا فى محاولة فتح القفل ففتح الكونت الباب دون صوت وهو يحمل الشمعة بحيث يقع ضياؤها مباشرة على وجهه . . . فدعر اللص بينما قال له الكونت :

— طاب مسأوك يا عزيزى كادروس . . . ماذا تفعل هنا فى هذه الساعة ؟ فهتف كادروس فى دهشة وذعر : « الا بوزونى ١٩ ؟ » . . . وأفلتت يده المفاتيح فسقطت على الارض ، وراح يتطلع حواليه باحثا عن وسيلة للهرب ، فلاحظه الكونت قائلا : « أرى أنك ما زلت كما عهدتك دائما : قاتلا . . . ألم تقتل الجوهرى الذى ابتاع منك الماسة التى أعطيتك اياها ؟ » . . .

فأجاب فى صوت مرتجف : « نعم ، هذا صحيح يا سيدى القس ! »

فعاد يسأله : « من الذى أخرجك من السجن ؟ »

فأجاب : « اللورد ويلمور ! »

فسأله : « أكان ذلك الثرى الانجليزى يتولى حمايتك ؟ »

فأجاب : « لا . . . لم يكن يحمينى أنا ، بل كان يحمى شابا كورسيكيا

كان زميلي في السجن يدعى « بنديتو » .. وقد صار هذا الشاب الآن ابناً لشرى عظيم هو الكونت دى مونت كريستو الذى نحن فى بيته الآن ! »  
فقال له الكونت وقد أخذه العجب هو الآخر :

— بنديتو صار ابناً للكونت دى مونت كريستو ؟! كيف كان ذلك ؟  
فقال كادروس : « أعتقد ذلك ، فإن الكونت قد أوجد له أبا زائفاً وصار يعطيه راتباً شهرياً قدره أربعة آلاف فرنك ، فضلاً عن نصف مليون فرنك تركها له فى وصيته ! »

فقال الكونت وقد بدأ يفهم : « ما هو الاسم الذى يحمله ذلك الشاب الآن ؟ »  
أتعنى أندريا كافالكانتى ذلك الشاب الذى استقبله صديقى الكونت دى مونت كريستو فى منزله ، والذى سيتزوج من الآنسة دانجلر ؟  
فاوماً كادروس موافقاً ، بينما واصل الكونت كلامه قائلاً :

— كيف تصدق ذلك أيها الشمس ، وأنت تعرف حياته وجرائمه ؟  
فقال : « لم أشف أن أقف عقبة فى سبيل صديق من زملائي ! »  
فرد عليه الكونت قائلاً : « أنت على حق ، واذن .. سأتولى أنا لا أنت ابلاغ هذه الحقيقة الى البارون دانجلر .. سأكشف له كل شيء ! »  
وغغم كادروس قائلاً : « انك لن تفعل مثل هذا يا سيدى القس ! »

وفى مثل لمح البرق ، استل كادروس خنجره وطعن به الكونت فى صدره ! .. وشد ما كان عجبه وفزعـه حين ارتد الخنجر مكسوراً بدلاً من أن يشق صدر القس المزعوم . وفى اللحظة نفسها قبض الكونت بيسراه على معصم كادروس وضغط بقوة جعلت الخنجر يسقط من بين أصابعه المتقلصة . فأطلق صرخة ألم حادة ، لكن الكونت استمر يضغط معصم الشقى حتى اضطره الى أن يرمى على الأرض وهو يتأوه .. وعندئذ وطأ الكونت رأسه بغدمه قائلاً : « لست أدري ما الذى يمنعونى من أن أسحق جمجمتك ! »  
فصرخ كادروس : « الرحمة .. الرحمة ! »

واذ ذاك سحب الكونت قدمه وقال له : « انهض ، خذ هذا القلم والورق واكتب ما أمليه عليك »

فجلس كادروس وقد أذهلته قوة القس الحارقة ، وكتب :  
« سيدي .. ان الرجل الذى تستقبله فى بيتك ، الذى تعتزم أن تزوجه لابنتك ، هو قاتل فرمى من السجن المؤبد فى طولون ، وقد كان يعرف باسم بنديتو ، وكان رقمه ( ٥٩ ) بينما كان رقمى أنا ( ٥٨ ) . وهو يجهل اسمه الحقيقى لانه لم يعرف لنفسه أباً ! »

واستطرد الكونت فقال لكادروس : « هيا .. وقع على الخطاب .. واكتب العنوان : ( الى البارون دانجلر ، المالى الكبير ، شارع دى لاشوسيه دانتان )  
فكتب كادروس ما أملى عليه ، وحين فرغ من ذلك صاح به الكونت وهو



يشير الى النافذة : « والآب اغرب عن وجهي .

وحين خرج كادروس من النافذة وبدأ يهبط أدنى الكونت الشمعة منه ، كى يرى من فى الشارع أن شخصا كان يمسك الشمعة للص أثناء نزوله! . ثم تركه ومضى مسرعا الى مخدعه حيث أطل من نافذته ، فرأى كادروس يسير على الجدار متجها نحو الواجهة الجانبية للبيت — كمن يحاول الهروب من رفيقه الذى ينتظره فى أسفل — ثم ينزل على الانابيب بعد أن استوثق من أن صاحبه لم يره . لكنه لم يكذب يبلغ الارض حتى تلقاه هذا بطعنة حادة فى ظهره ، فصاح مذعورا : « النجدة ! »

وعلى أثر ذلك فتح باب الدار الخلفى ، وظهر منه الكونت فى ثياب القس ، ومعه على خادمه يحملان مصباحين ، وما لبثا أن نقلا الجريح الى إحدى الحجرات حيث فحص الكونت جراحه الفظيعة وقال محدثا نفسه : « يا الهى ! ان انتقامك قد يتأخر أحيانا ، ولكن كى يتم آخر الأمر على أكمل وجه ! »

بينما نظر على الى سيده فى انتظار تعليماته ، فقال له هذا : « استدع فوراً قاضى التحقيق مسيو دى فيلفور ، وهو يقطن فى شارع سانت أونوريه . وعند مرورك بالمسكن أيقظ البواب وأرسله كى يحضر جراحا »

وحين فتح كادروس عينيه مرة أخرى قال للكونت : « لقد خذلنى وقتلنى بعد أن أعد خطة اقتحام هذا البيت ، آملا بلا شك أن أقتل الكونت فيصبح هو وارثه ، أو أن يقتلنى الكونت فيستريح هو منى الى الأبد ! »

فقال له : « تستطيع أن تملى على اعترافك ثم توقع عليه بنفسك ! »

فلمعت عينا الجريح ارتياحا لفكرة هذا الانتقام السريع ، بينما كتب مونت كريستو هذه العبارة : « انى أموت مفتولا بيد الكورسيكى المدعو (بنديتو) رفيقى فى سجن تولوز ، رقم ٥٩ » ثم أعطى الريشة لكادروس ، فاستجمع هذا كل قواه ووقع عليها . ثم خر على فراشه وقد بدأ يحتضر

وهنا قال الكونت دى مونت كريستو وهو يقرب الضوء من وجهه : « انظر الى جيدا ! » ثم خلع الشعر المستعار وترك شعره الطبيعى يسقط على رقبته . واذا ذاك هتف كادروس كالمصعوق : « أوه ، لولا شعرك الاسود لقلت انك ذلك الانجليزى ، اللورد ويلمور ! »

فقال له : « كلا ! لست اللورد ويلمور ، كما انى لست الأب بوزونى » ثم اقترب الكونت من الجريح وانحنى فوقه هامسا : « أنا .. أنا .. » . ولفظت شفتاه شبه المغلقتين اسما بصوت خافت . فأجفل كادروس مذعورا وحاول أن يتراجع ، ثم ضم يديه ورفعهما الى أعلى ، وهو يهتف : « أواه يا الهى ! اغفر لى أننى أنكرتك .. انك موجود ولا شك . » ثم تنهد تنهدا عميقة وسقط على ظهره . وما لبث أن لفظ نفسه الاخير !

## محاكمة في مجلس الشيوخ

استيقظ « البرت دى مورسيرف » ذات صباح فإذا خادمه يعلن اليه قدوم الصحفي بوشان ، ففرك عينيه وأمر خادمه بأن يقود الزائر الى حجرة الاستقبال التى فى الطابق الأرضى .. ثم ارتدى هو ثيابه على عجل وهبط اليه فوجده يذرع الحجرة ذهابا وجيئة ، ثم توقف حين شعر بدخوله ، فابتدره قائلا :

— ان قدومك الى هنا بلا انتظار لزيارتى لك اليوم يبدو فالأ طيبا .. فهل ترى استطيع أن اصافحك قائلا : ( اعترف يا بوشان بأنك قد أسأت الى ، واسترد صداقتى ) .. ام انك ستلجئنى الى أن اقترح عليك اختيار السلاح الذى يروقك ؟ !

فقال بوشان : « يا عزيزى البرت .. انى عائد لتوى من ( يانينا ) وقد كان يسرنى يا صديقى أن اعتذر اليك ، لكن ذلك النبأ كان صحيحا مع الأسف ، وذلك الضابط الفرنسى فرناند ، الخائن الذى سلم قلعة الوالى وهو يعمل فى خدمته ، كان بعينه والدك ! .. واليك الدليل فى هذه الورقة ! »

ونشر البرت الورقة التى قدمها له صديقه ، وكانت اقرارا موقعا عليه من أربعة من كبار اهل يانينا البارزين ، يشهدون فيه بأن الكولونيل فرناند مونديجو الذى كان يعمل فى خدمة على باشا والى المدينة قد سلم القلعة مقابل مبلغ مليونى ريال ! وكانت التوقيعات الأربعة صحيحة وشرعية !

ولم يكد البرت بفرغ من قراءة الورقة حتى ارمى متهالكا على مقعد فى الحجرة ولم يعد لديه أى شك فى أن اسم أسرته قد لطمح بالعار الى الأبد ! وبعد فترة صمت كئيبة طويلة فاض به الحزن فاطلق لدموعه العنان !

ونهض بوشان بعد قليل للانصراف تاركا لالبرت تلك الورقة فتناولها هذا بيد مرتعشة وأحرقها ثم ألقي بها فى النار !

وبعد ثلاثة أيام نشرت صحيفة أخرى الفقرة التالية : « ان الضابط الفرنسى الذى كان فى خدمة على باشا والى يانينا ، وأشارت اليه صحيفة ( امبارسيال ) منذ ثلاثة أسابيع ، لم تقتصر فعلته على تسليم قلعة المدينة ، بل أنه باع ولى نعمته للأتراك .. وقد كان اسمه وقتئذ فرناند ، لكنه اُضاف اليه فيما بعد لقبا من القباب النبلاء فصار يدعى الآن الكونت دى مورسيرف ، وبات يعتبر فى مصاف الأمراء ! »

وهكذا بعث السر الرهيب من قمره فجأة كالشبح المخيف .. وفى اليوم

نفسه ثارت ضجة كبرى في مجلس الشيوخ بين الأعضاء الوقورين بطبعهم ، فحرص كل منهم على أن يصل الى المجلس قبيل الموعد المعتاد ، وتبادل الجميع الحديث في الحدث المروع الذى سوف يسترعى انتباه الجماهير نحو واحد من زملائهم اللامعين .. وكان بعضهم يعيد قراءة النبا في الصحيفة ، والآخرون يعلقون عليه ويذكرون وقائع وملابسات تزيد التهمة توكيدا

وبقى الكونت دى مورسيرف وحده يجهل تلك الأنباء ، فانه لم يكن قد طالع الصحيفة التى نشرتها ، بل انفق الصباح في كتابة الخطابات وفي تجربة جواد جديد .. وهكذا وصل الى دار المجلس في الموعد المألوف وعلى وجهه سيماء المعتادة من العجرفة والوقاحة ، فهبط من عربته ، ومر خلال ممرات الدار ، ودخل قاعة الجلسة ، دون أن يلاحظ همهمة الحراس أو فتور رملائه نحوه . وكانت الجلسة قد بدأت منذ نصف ساعة ، وأمسك كل عضو في يده بصحيفة الاتهام .. ولكن كما هى العادة دائما - لم يشأ واحد من الأعضاء أن يأخذ على عاتقه مسئولية البدء بالمهاجمة .. وأخيرا نهض عضو له مكانته - وكان الد خصوص مورسيرف - فارتقى المنصة في ضرامة توحى بافتقار اللحظة الحاسمة ، ثم بدأ يتلو ما ورد في الصحيفة .. ولم يتنبه الكونت في البداية للمقدمة .. ولكن لم يكد المتكلم ينطق باسم ( يانينا ) واسم الكولونيل فرناندو مونديجو حتى شحب وجهه شحوبا مخيفا جعل كل عضو يتوجس شرا وهو يسلط عليه عينيه !

وأعقبت تلاوة الاتهام موجة من الضجيج والاضطراب ، والهرج والمرج .. وعلق الجميع أسماعهم بغم المتكلم وهو يعلق على النبا ويختم كلمته مطالباً بتأليف لجنة تتولى اثبات الاتهام أو دحضه

وبلغ من مفاجأة مورسيرف بهذه الكارثة غير المتوقعة انه لم يجر جوابا ، فلم ينطق بغير بضع كلمات مبهمة وهو ينظر حواليه الى أعضاء المجلس في ذهول .. فعرض الرئيس اخذ الأصوات ، وأسفر الاقتراع عن الموافقة على وجوب التحقيق .. فسئل المتهم عن المهلة التى يطلبها لتحضير دفاعه ، فأجاب من فوره : « أنا اليوم تحت تصرفكم ! »

ألفت لجنة من اثني عشر عضوا لفحص أدلة الاتهام والنفى ، وتقرر أن تبدأ اللجة عملها في الساعة الثامنة من ذلك المساء . فطلب مورسيرف الاذن له في الانسحاب كى يجمع المستندات التى أعدها منذ زمن لمواجهة هذه العاصفة وفى الموعد المحدد اجتمع أعضاء لجنة التحقيق ، ودخل الكونت دى مورسيرف يحمل في يده أوراقا . وكان هادىء الوجه ، حازم الخطى ، مفرط العناية بزيه العسكرية . وفى تلك اللحظة دخل حارس يحمل خطابا الى رئيس اللجنة ، فقال الرئيس وهو يفض الخطاب ، موجها كلامه الى الكونت دى مورسيرف : « لك أن تبدأ دفاعك يا مسيو مورسيرف »

فقدم الكونت مستندات تثبت أن والى يانينا كان يخصه بثقته الكاملة حتى آخر لحظة ، بحيث انه عهد اليه في مفاوضة السلطان بشأن حياته أو

موته !.. ثم قدم الكونت الخاتم الذى كان على باشا يختم به أوراقه الرسمية وخطاباته ، وقد لفظه اياه كي يمكنه من الدخول عليه فى اية ساعة بالليل أو النهار ، حتى وهو فى جناح الحريم !.. ثم اوضح الكونت كيف أن مفارقاته مع السلطان بشأن العفو عن الوالى قد فشلت ، فلما عاد ليدافع عن ولى نعمته ويدفع عنه الأذى وجده قد مات .. ثم قال الكونت :

— لقد بلغ من ثقة على باشا بى أنه وهو يودعنى قبيل سفرى عهد الى فى رعاية محظيته المفضلة وابنتها فى حالة وفاته ! »

وكان رئيس اللجنة قد فض الخطاب الذى سلم اليه ، وقرأه باهتمام ، مرة بعد مرة وهو يرمق المتهم بنظرات حادة ، ثم خاطبه قائلاً : « أنك ذكرت أن والى يائينا عهد اليك فى رعاية ابنته وزوجته ، فماذا تم فى امرهما ؟ »

فأجاب مورسيرف : « مما يؤسف له يا سيدى أن سوء الجظ لاحقنى فى هذا الشأن كما حدث فى مناسبات أخرى ، فحين عدت كانت « فاسيليكى » وابنتها « هايدى » قد اخفننا ، وقد سمعت فيما بعد انهما سقطتا فريسة لأحزانهما ، وربما لفقرهما .. ولما لم أكن غنياً ، وكانت حياتى معرضة لخطر دائم ، لم أستطع مواصلة البحث عنهما ! »

وهنا تجهم وجه الرئيس والتفت الى اعضاء اللجنة قائلاً :

— ايها السادة .. لقد سمعتم دفاع الكونت دى مورسيرف . وبقي أن نساله هل يستطيع ان يقدم لنا شهوداً يثبتون صحة كلامه »

فأجاب الكونت : « الواقع يا سيدى ، أن جميع الذين كانوا يحيطون بالوالى أو الذين عرفونى فى بلاطه قد ماتوا أو اختفوا »

وهنا استورد الرئيس فقال :

— لعلك ترحب اذن بسماع شهادة شخص يعتبر نفسه شاهداً هاماً فى النزاع . انه ولا شك قد جاء ليثبت براءة الكونت .. وهانذا اتلو الخطاب الذى تلقينته منه وهو : « سيدى الرئيس .. فى استطاعتى ان أزود لجنة التحقيق بما يلقي الضوء على مسلك اللفتنانت جنرال الكونت دى مورسيرف فى « ابيروس » ومقدونيا ، فلقد حضرت وفاة على باشا ، وأعرف مصير فاسيليكى وهايدى ، ويسرنى أن أضع نفسى تحت تصرف اللجنة ، بل واطالب بمنحى شرف سماع شهادتى .. وسوف أكون فى حجرة الانتظار بالمجلس حين تسلم هذه الورقة اليكم ! »

وبعد خمس دقائق ظهر الحارس ومعه تلك الشاهدة فنظر اليها الكونت دى مورسيرف فى دهشة ورعب .. وابتدراها رئيس اللجنة : « هل كنت شاهدة عيان للأحداث موضوع التحقيق ؟ »

فأجابت الحسناء المجهولة بذلك الصوت العذب الرنان المأثور عن الشرقيات : « نعم ، كنت فى الرابعة من عمري ، ولكن لما كانت تلك الأحداث وثيقة الصلة بحجائى فقد وعيت جميع تفصيلاتها ! »

فسالها الرئيس : « من أية ناحية كانت الأحداث وثيقة الصلة بحياتك ؟ »  
فأجابت : « أننى أنا هايدى بنت على باشا والى يانينا من زوجته  
فاسيليكي ! »

فقال الرئيس وهو ينحنى لها فى احترام عميق : « هل تستطيعين اثبات  
هذه الصفة التى تدعينها لنفسك ؟ »

فقالت : « نعم أستطيع ذلك . . فهذه شهادة ميلادى موقع عليها من  
أبى وكبار موظفيه الرسميين ، وهذه شهادة معموديتى - فقد أنشأتنى أمى  
على دينها - ثم هذا خطاب تختم من رئيس وزراء مقدونيا وإيبروس . .  
وأخيرا - ولعله الدليل الأعظم - هذه وثيقة بيعى وبيع أمى إلى التاجر  
الأرمنى ( الكوبر ) بواسطة الضابط الفرنسى الذى احتفظ لنفسه - فى  
مساومته الدنيئة مع الباب العالى - بزوجة ولى نعمته وابنته ثمنا لخيانته  
إياه ! . . وقد باعنا بمبلغ أربعمائة ألف فرنك ! »

وأخرجت الفتاة الوثائق من حقيبة حريرية كانت تمسك بها تحت نقابها ،  
ثم سلمتها لرئيس اللجنة !

وغامت على وجه الكونت سحابة من الشحوب المخيف ، واندفع الدم إلى  
عينيه إزاء هذه الاتهامات الفاضحة التى أصفى إليها أعضاء اللجنة واجبين . .  
بينما ظلت هايدى محتفظة بهدونها الذى بدا أقسى من كل ثورة ثم شرع  
المترجم يقرأ بصوت مسموع ترجمة وثيقة البيع ، المكتوبة بالعربية !  
ولم ينطق إلكونت دى مورسيرف بكلمة أثناء تلاوة هذه الوثيقة ، وقد  
تجلت تعاسته على وجهه واضحة الخطوط !

وقال الرئيس يخاطب المتهم : « ان الكونت دى مورسيرف يعلم يقينا أن  
عدالة المحكمة من عدالة الله ، وهى لاتعرف غير وجه الحق ، وعلى هذا أن تدع  
خصومك يسحقونك دون أن تتيح لك فرصة الدفاع عن نفسك ! هل تطلب  
مزيدا من التحقيقات والأدلة ؟ هل نرسل عضوين من اللجنة إلى يانينا لهذا  
الغرض ؟ . . تكلم ، أجب ! »

فقال الكونت بصوت خائر : « ليس عندى ما أجيب به ! »

فقال له الرئيس : « هل تعنى أن ابنة على باشا صادقة فيما تقول ؟ »

ونظر الكونت حواليه نظرة تلين قلوب الوحوش ، لكنها لم تستطع أن  
تنسى فضائه واجبههم . . وعندئذ شق سترته التى أحس أنها تخنقه ، وفر  
من القاعة كالمجنون لا يلوى على شيء !

وحين سكنت الجلبة التى أعقبت ذلك قال الرئيس يخاطب أعضاء اللجنة :  
« أيها السادة ، هل ترون ادانة الكونت دى مورسيرف باعتباره قد ارتكب  
جريمة الخيانة وما يلابسها من النصرفات التى تجعله غير مستحق لأن يكون  
عضوا فى هذا المجلس ؟ »

فوافق أعضاء لجنة التحقيق على ذلك بالإجماع !

## مبارزة لم تتم

حمل بوشان الى صديقه المحطم البرت دى مورسيرف انباء محاكمة ابيه ، فلما انتهى من سردها رفع الشاب وجهه الذى كسته حمرة العار وغسلته الدموع ، وأمسك بلراع بوشان قائلا :

— يا صديقى .. ان حياتى قد انتهت ! .. وبودى لو أعرف خصمى الذى يلاحقنى بهذه الكراهية العمياء لكى اقتله او يقتلنى ! .. وانا اعتمد على صداقتك كى تساعدنى فى هذا البحث ، اذا لم يكن الاحتقار قد اقتلع هذه الصداقة من قلبك ! »

فقال له بوشان : « اذكر لك ما أحجمت عن الإشارة اليه لدى رجوعى من يانينا ! .. لقد توجهت أثناء قيامى بتحقيق الأمر هناك الى مدير البنك الرئيسى فى المدينة كى أسأله عن معلوماته .. وما كدت أشير الى الموضوع قبل أن أذكر اسم أبيك ، حتى بادرنى الرجل قائلا : « اننى أعرف الأمر الذى جاء بك الى هنا . فقد سألتنى عنه منذ أيام عميل لى من رجال المال الباريسيين هو مسيو دانجلر »

فصاح البرت : « يا للشيطان .. آه ، انه هو حقا الذى طالما لاحق أبى بغيرته العمياء من المكآنة التى بلغها .. ثم هناك فسخ مشروع زواجى من ابنته دون سبب ، الأمر الذى يزيد المسألة وضوحا ! .. اذا كان دانجلر هو المسئول فسوف يموت أحدا قبل أن تغرب شمس هذا اليوم ! »

فقال بوشان : « اذا كنت حقا تعنى ما تقول فينبغى أن تنفذ هذا القرار فوراً . اعنى ان تذهب الآن لمقابلة دانجلر »

وبعد قليل كان خادم البارون دانجلر يعلن سيده برغبة البرت فى مقابلته ؛ لكن دانجلر — اذ تذكر حوادث اليوم السابق — أبى أن يستقبله .. على أن رفضه هذا لم يجده فتيلاً فان البرت كان قد تبع الخادم الى قرب باب الحجرة التى يجلس فيها سيده فلم يكذبسم كلمة الرفض حتى اقتحم الباب ، يتبعه بوشان .. فصاح به دانجلر : « سيدى .. اليس لى أن استقبل أو لا استقبل فى بيتى من أشاء ؟ . ماذا تبغى منى ؟ ! »

فأجابه الشاب وهو يدنو منه : « ابغى أن أقترح لقاء فى مكان منعزل لا يزعجنا فيه أحد لمدة عشر دقائق ، هذا يكفى .. وبعدها لن يبقى على قيد الحياة سوى أحدا فقط ! »

فأجابه دانجلر وقد شحب وجهه من الغضب والخوف :

— دعنى أحذر لك اذن ، فمن عادى حيشما التقيت بكلب مسعور .  
اقتله !.. هل هى غلطتى أن يجلب أبوك على نفسه العار ؟  
فقال البرت : « نعم إياها النذر التمس أنها غلطتك !. من الذى كتب الى  
يانينا يستفسر عن الأمر ؟ »

فقال دانجلر : « أنا الذى كتبت بلا شك !. وأحسب أن من حق كل أب  
يعتزم تزويج ابنته من شاب أن يستفسر ما شاء عن أسرة ذلك الشاب  
وماضيه !.. وأنا أجزم لك بأنه ما كان ليدور بخلدى قط أن أسأل أهل  
يانينا من تلقاء نفسى ! »

— اذن فمن الذى حثك على الكتابة ؟

— ليس غير صديقك الكونت دى مونت كريستو

— وهل عرف الكونت الرد الذى تلقينته ؟

— نعم ، لقد عرضته عليه !

وأحس البرت أن دمه يصعد الى مخه ، ولم بعد لديه شك فى أن الكونت  
دى مونت كريستو متحالف مع خصوم أبيه !.. ومن ثم انتحى البرت  
بصديقه بوشان جانبا وصارحه بهذه الخواطر ، فقال له هذا :

— أنت على حق ! أن مسيو دانجلر لم يكن غير عامل ثانوى فى هذه المأساة  
المحزنة .. أما المسئول الاول الذى ينبغى أن تطلب منه إيضاحا فهو  
الكونت دى مونت كريستو !

وهنا التفت البرت الى دانجلر قائلا : « فلتعلم اذن أن هذا ليس فراق  
نهائيا بيننا ، الا اذا ثبت لى صحة كلامك . وانى اهب الآن لأطلب إيضاحا  
عن الأمر من الكونت دى مونت كريستو ! »

وعلم البرت أن الكونت موجود فى دار الأوبرا فقصده الى هناك ، ولم يكده  
ينتهى الفصل الثانى حتى اقتحم مقصورة الكونت يتبعه شاهداه : بوشان  
وشاتو رينو .. فابتدعه الكونت مرحبا : « طابت ليلتك يا مسيو دى  
مورسيف »

فأجابه البرت : « نحن لم نأت الى هنا يا سيدى كى نتبادل التحيات  
القائمة على الرياء والنفاق ، والأدب الزائف أو الصداقة المزعومة .. وانما  
جئنا لنطلب إيضاحا ! »

فقال الكونت فى هدوء : « الحق انى لست أفهمك يا سيدى ، وإذا كنت  
أفهمك فلا مفر لى من أن أنبهك الى أن صوتك مرتفع أكثر مما ينبغى ..  
فأنا المضيف هنا ، وأنا وحدى صاحب الحق فى أن يعلو صوتى على صوت  
سواى .. فلتفادى مقصورتى حالا ! »

ثم أشار له نحو الباب ، فى أروع مظاهر الوقار !

فأجابه البرت وهو يضرب يده بقفازه : « حسنا !.. سأعرف كيف أجعلك  
تخرج من مكنك ! »

فقال الكونت في هدوء : « مرحى ، مرحى ، أرى أنك تريد أن تتشاجر معي ، لكني سأعطيك نصيحة واحدة في هذا الصدد يحسن بك أن تعيها جيدا . انه لن سقم الدوق ان تتظاهر بالتحدي ، فان الظاهر لا يخدع كل انسان يا مسيو دي مورسيرف ! »  
وعلى كل حال لتتفق من الآن ، ولتكن المباراة بالسدسات ، في الساعة الثامنة ، في غابة فنسين !



وبعد حين استقل الكونت عربته ، وكان هادئا باسم ، فوصل الى منزله بعد خمس دقائق . . ولم يكذب يدخل حتى نادى تابعه عليا وابتدره قائلا :  
— احضر لي مسدساتي ذات الصليب العاجي . .  
وحين احضرها له تناول احدها فصوبه نحو طبق حديدي كان يتخذه هدفا يتدرب عليه ، وفي هذه اللحظة طرق الباب ودخل خادمه بابتستان . . وقبل أن ينطق بكلمة رأى الكونت في الغرفة المجاورة امرأة تضع على وجهها نقابا مقبلة في أثر الخادم ، فلما رأت المسدس في يد الكونت والسيوف التي على المنضدة أمامه اندفعت داخله . . واذا ذلك خرج الخادم وأغلق الباب . . فدارت المرأة بعينها فيما حولها كأنما لتستوثق من أنهما وحيدان ، ثم انحنت كمن تتأهب للركوع ، وضمت يديها في توسل يائس وهتفت في ضراعة :

— ادمون ! . . أنك لن تقتل ابني يا ادمون !

فترجع الكونت واطلق آهة تعجب ، ثم ترك المسدس يسقط من يده وسألها :

— ما هذا الاسم الذي نطقته به يا مدام دي مورسيرف ؟

فصاحت وهي تزيج النقاب عن وجهها : « انه اسمك ! . . اسمك الذي أنا وحدي لم أنسه . . أن مدام دي مورسيرف ليست هي التي تتوسل اليك الآن . . بل مرسيديس ! »

فقال الكونت : « ان مرسيديس قد ماتت يا سيدتي ، ولست أعرف الآن امرأة بهذا الاسم ! »

فقالت : « كلا ! ان مرسيديس على قيد الحياة يا سيدي ، وهي ما تزال تذكر ، فهي وحدها التي عرفتك حين رأتك ، بل عرفتك بصوتك قبل أن تراك يا ادمون ! . ومنذ تلك اللحظة تتبعت خطاك وراقبتك ، وخشيت بأسك ، ولست في حاجة الى أن أسأل عن اليد التي أنزلت الضربة التي يترنح تحت وطأتها الآن مسيو دي مورسيرف . . بل ان ابني بدوره قد استنتج من تكون ، وقد عزا المصائب التي دهمت اباه الى تدبيرك ! »



— أنت مخطئة يا سيدتى ، فهي ليست مصائب ، وإنما هي عقاب ! . .  
ولست أنا الذى يضرب مسيو دى مورسيرف ، وإنما هي العناية الالهية  
التي تعاقبه !

— ولماذا تمثل أنت العناية الالهية ؟ لماذا تذكر أنت ما أرادت هي أن يطويها  
النسيان ؟ . ماذا يهلك من أمر يائينا وواليتها ؟ . ادمون ! . أى أذى الحقه بك  
فرناند مونديجو بخيانتة لعلى باشا ؟

— آه يا سيدتى ، كل هذا امر يخص الضابط الفرنسى وابنة فاسيليكي  
ولا يخصنى أنا ، أنت محقة في ذلك . . وإذا كنت قد أقسمت لانتقم لنفسى  
فإن هدف انتقامى لم يكن الضابط الفرنسى ، أو الكونت دى مورسيرف  
وإنما هو صياد السمك فرناند ، زوج مرسيديس سليله كثيرة كاتالان . .

فصاحت الكونتيس : « آه يا سيدى ، يا له من انتقام رهيب من أجل  
غلطة كان القدر هو المسئول عن جعلى أرتكبتها . . فالواقع اننى أنا المذنبة  
الوحيدة يا ادمون ، وإذا كنت تبغى الانتقام من أحد فليكن انتقامك منى أذ  
التي لم يكن لى من قوة الخلق ما يمكننى من احتمال غيابك ووحدتى . . ! »  
— ولكن . . من كان السبب في غيابى ، وفي دخولى السجن ؟

— لست أعلم . . وصدقنى !

— اننى أصدقك يا سيدتى ، أو هذا ما أرجوه على الأقل ! . . لكننى سأذكر  
لك السبب . لقد اعتقلت وسحنت لأنه في اليوم السابق لموعده زواجى منك ،  
وفي مقهى ( لاريزرف ) ، كتب شخص يدعى دانجلر خطابا أرسله الصياد  
فرناند بنفسه الى الجهة الموجه اليها !

ثم مضى الكونت الى درج مكتبه ففتحه وأخرج منه ورقة حال لونها وبهت  
حبرها من طول الزمن ، فوضعها في يد مرسيديس . ولم تكن سوى خطاب  
دانجلر الى قاضى التحقيق !

فقالت مرسيديس بعد أن قرأتها ، وهى تمر بيدها على جبينها المبلل  
بالعرق :

— يا للفضاعة ! . . وكانت نتيجة هذا الخطاب أن . .

— كانت نتيجته ما تعرفينه جيدا يا سيدتى ، من اعتقالى على المائدة  
وايداعى السجن . . لكنك لا تعرفين كم بقيت في السجن . لا تعرفين انى  
عشت أربعة عشر عاما في زنزانة بقصر « ايف » ، على بعد بضعة  
كيلومترات منك ! . . لا تعرفين انى قضيت تلك المدة أجدد القسم كل  
صباح على أن انتقم . . ولو أنى لم أكن أعلم وقتئذ أنك قد تزوجت من  
فرناند — جلادى — وأن أبى قد مات من الجوع !

فقالت مرسيديس وهى ترتجف : « هل يمكن ذلك ؟ »

فأجابها الكونت : « هذا ما عرفته عند خروجى من السجن . . وهذا  
ما جعلنى أحرص على الانتقام لنفسى من فرناند ، وقد فعلت !

ونكست المرأة التعسة رأسها ، وتركت ذراعيها تسقطان الى جانبيها ،  
وتخاذلت ساقاها تحتها .. ثم ركعت على ركبتيها متوسلة قائلة : « اصفح  
يا ادمون ، اصفح من اجلى انا التى ما زلت احبك ! »

فاندفع الكونت نحوها ورفعها عن الارض .. فلما جلست على مقعد  
نظرت الى وجهه المهيب الناطق بالرجولة ، وبالحزن والكراهية ولم تتكلم ،  
فسألها هو : « اتريدين الا اسحق تلك الشجرة اللعينة ، وان اتناول عن  
هدنى فى اللحظة التى بلغته فيها ؟. هذا مستحيل يا سيدتى .. مستحيل ! »

فهتفت الام التعسة : « ادمون !. عندما اتاديك باسم ادمون ، لم  
لا تناديني باسم مرسيديس ؟ »

— مرسيديس ! .. حسنا يا مرسيديس !. أنت على حق ولا شك  
فما زال لهذا الاسم سحره القديم . وانها المرة الاولى منذ زمن طويل التى  
انطق فيها به فى وضوح . اواه يا مرسيديس ! لقد هتفت باسمك فى ظلمة  
الياس والحزن والجنون .. مرسيديس !. يجب ان انتقم لنفسى ، فقد  
تعذبت أربعة عشر عاما .. بكيت أربعة عشر عاما ، والآن اصارحك بانى  
ينبغى ان انتقم لنفسى !

— انتقم لنفسك يا ادمون ، ولكن دع انتقامك يحل بالمذنبين لا بالابرياء ..  
انتقم منه ، ومسى ، ولكن ليس من ابنى ! »

— مكتوب فى التوراة ان ذنوب الآباء تقع على الأبناء حتى الجيلين الثالث  
والرابع .. فاذا كان الله ذاته قد املى هذه الأحكام على نبيه ، فلماذا اكون  
انا ارحم من الله ؟

فاستطردت مرسيديس قائلة وهى تمد ذراعيها نحو الكونت :

— ادمون !. منذ عرفتك فى البداية عبدت اسمك واحترمت ذكرك ..  
ادمون يا صديقى !. لا تلتصق الصورة النبيلة النقية التى تنعكس على مرآة  
قلبي !. لو عرفت الصلوات التى رفعتها الى الله من أجلك وقت ان كنت  
أحبك حيا ومنذ رجعت انك مت !. لقد ظللت عشر سنوات أحلم كل  
ليلة بحلم واحد هو أنك حاولت الهرب من السجن بوضع نفسك فى كفن  
سجين آخر ميت ثم القيت من قمة قصر ايف فسقطت على الصخور  
وتحطمت جمجمتك !. ادمون ، اقسم لك برأس ابنى الذى الشمس الآن  
عفوك عنه انى لبثت ارى تفاصيل هذه الفاجعة المخيفة كل ليلة طيلة عشر  
سنوات ، وأسمع صرختك المروعة ورأسك يصطدم بالصخر ، فكنت  
استيقظ من نومي ارتجف من الغزع وانا احس بقشعريرة كالبرد ..  
وهكذا ترى يا ادمون انى بدورى قد قاسيت الاما مروعة .. والآن هانذا  
ارى من احببت على اهبته ان يقتل ابنى ! »

فاهت مرسيديس بهذه الكلمات فى لهجة اسى وياس مريرة ، لم يستطع  
الكونت دى مونت كريستو ازاءها ان يجمع زفرة حسرة موجعة !

ان الأسد روض نفسه والمنتقم قد هزم !. ولم يلبث ان قال لها : « ماذا

تطلبين منى ؟ . حياة ابنك ؟ . حسنا ، انه سوف يعيش ! »  
وهنا اطلقت مرسيديس صيحة جعلت الدموع تلمع في عيني الكونت ،  
وقالت وهى تمسك بيده وترفعها الى شفيتها .  
- شكرا ! شكرا لك يا ادمون ! الآن حققت ظنى فيك ، فى الرجل الذى  
احببت على الدوام .. دعنى اعترف بذلك الآن !  
- ليس فى ذلك من باس على كل حال ، فان ادمون المسكين لن يعيش  
طويلا كى يستمتع بحبك . ان الموت لن يلبث ان يعيده الى القبر ، ثبحا  
يختفى فى الظلام !  
- ما تعنى يا ادمون ؟

- اعنى اننى ينبغى ان اموت ، فما احسبك تفترضين ان فى مقدورى  
مواجهة الحياة لحظة واحدة بعد ان اهنت امام الملأ من قتي سوف ينتشى  
بصفحي كما لو كان انتصارا له ! .. ان اول شىء احببته بعدك يامرسيديس  
هو كرامتى ، وتلك هى القوة التى جعلتنى أسمو على الآخرين .. والآن جئت  
انت فسحقتنى بكلمة واحدة منك .. لذلك ينبغى ان اموت !  
- لكنك تعدنى بشرفك ان المبارزة لن تتم ، اليس كذلك ؟  
- بل انها ستتم ، ولكن بدلا من ان يسيل دم ابنك على الارض ، سوف  
يسيل دمي أنا !

فنهشت مرسيديس ، واندفعت نحو الكونت ، لكنها توقفت فجأة  
وقالت : « ادمون ! ما دمت قد نجوت من كل ما مر بك ، وما دمت قد  
رايتك ثانية على قيد الحياة ، فهناك اذن اله تعلق ارادته ارادتنا .. وأنا  
أؤمن به من صميم قلبى ، وفى انتظار معونته اركن الى وعدك بان ابنتى  
سيعيش ، اليس كذلك ؟

فاجاب الكونت وقد ادهشه تقبل المرأة لتضحيته المميتة دون تردد :  
- نعم يا سيدتى ، سوف يعيش !

- ادمون لم تبق لى غير كلمة واحدة اقولها لك : لئن كنت ترى أن وجهى  
قد ذبل ، وعيني قد انطفأتا ، وجمالى قد ذهب ، فلم تعد مرسيديس  
تشبه المخلوقة التى كانتا فيما مضى .. فانك سترى ايضا ان قلبى لم  
يتغير .. فودعا اذن يا ادمون ، ليس لى ما اطلبه من السماء أكثر مما  
حيتنى به . لقد رايتك ثانية يا ادمون ، ووجدتك نبلا عظيما كعهدي بك  
فى الماضى .. فودعا يا ادمون ، ودعا .. وشكرا ! »

.. ثم فتحت مرسيديس باب حجرة المكتب واخفت قبل ان يفيق  
الكونت من الصدمة الوجعة التى أحدثها له حيوط انتقامه المرموق !  
وحين دنت ساعة الانفاليد ايدانا بحلول الساعة الاولى بعد الظهر ، كانت  
عربة مدام دى مورسيرف تنتعد بها فى طريق الشانزليزيه .. بينما رفع  
الكونت دى مونت كريستو رأسه وهتف محدثا نفسه كمن يفيق من حلم :

— يالى من غبى!.. كيف لم المزق قلبى وعواطفى فى هذا اليوم الذى اعترمت فيه ان أنتقم لنفسى؟



وفى الساعة الثامنة من صباح اليوم التالى مضى الكونت وشاهده مكسمليان موريل الى مكان المباراة ، حيث تقدم مكسمليان نحو «بوشان» و « شاتو رينو » شاهدى خصمه ، فانجنى الثلاثة بعضهم لبعض فى ادب ، ثم وصل البرت دى مورسيرف فقفز من جواده على بعد خطوات وانضم اليهم !

كان البرت صاحب الوجه غائر العينين ، شأن من لم يذق طعم النوم طيلة الليل .. وبعد ان شكر الحاضرين على تجشهم عناء الحضور قال :

— عندى كلمة اريد ان اقولها للكونت دى مونت كريستو امامكم جميعا ! فتقدم الكونت منه فى هدوء واتزان يتناقضان مع اضطراب خصمه ، ووقف الاثنان تفصل بينهما ثلاث خطوات .. فقال البرت فى صوت مختلج :

— سيدى الكونت!.. لقد وجهت اليك اللوم على تصرفك بصدد مسلك مسيو دى مورسيرف فى « ابيروس » .. وكان من رايى بصرف النظر عن آثامه التى ارتكبها ان ليس لك حق فى مؤاخذته عليها!.. لكنى وقفت بعد ذلك على ما بدّل رايى وأقنعتنى بانك تملك هذا الحق... وليس غدر فرناند مونديجو بعلى باشا هو الذى من اجله التمس لك العذر ، وانما هو غدر الصياد فرناند بك انت ، والتعاسة البالغة التى لحقت بك بسببه .. وهاندا اقول علانية وعلى رؤوس الاشهاد أنك كنت محقا فى الانتقام لنفسك من أبى... وانى — بوصف كونى ابنه — أشكرك لأنك لم تقس عليه أكثر مما فعلت ! »

ومد الكونت كريستو يده الى البرت وقد تندت عيناه بالدموع ، فصافحه هذا فى احترام وتوقير أقرب الى الخشوع!.. بينما غمغم الكونت : « حقا ان الله موجود .. الآن فقط اكتمل ايمانى بانى مبعوث من السماء للانتقام ! »



عاد البرت الى منزل أبيه فى شارع هلدرو . وبعد أن القى نظرة ساخرة على كل أسباب الترف التى جعلت حياته منذ الطفولة سعيدة سهلة .. بدأ يجمع كل حاجياته مبتدئا بصورة أمه ، وأسلحته ، وتحفه ، ثم ترك فى أحد الأدراج المفتوحة جميع النقود التى كانت فى جيبه ، وكشفا بكل الاشياء التى تركها فى الخزانة . وحين فرغ من ذلك سمع صوت عربة تقف أمام الباب ، ورأى أباه يستقلها ثم تسير مبتعدة به .. فاستدار



« ووقف الاثنان تفصل بينهما ثلاث خطوات »

الابن عن النافذة واتجه نحو حجرة أمه . وكأنما تحرك الاثنان بوحى فكرة واحدة ، فقد وجد أمه تفعل مثلما كان يفعله هو منذ برهة ! . رأى كل ثيابها ومجوهراتها ونقودها مرتبة في أدرجها ، وهى تجمع مفاتيحها . . . ففهم ألبرت مغزى ذلك ، وهتف بأمه وقد كاد تأثره يجبرزه عن الكلام « أوه يا أمى ، لا يمكن أن تكونى اعترمت مثل ما اعترمته . . . لقد جئت لأودع بيتك ، وأودعك ! »

فأجابته قائلة : « أنا أيضا ذاهبة ! . وقد وطنت نفسى على أنك سترافقنى فهل ترائى خدمت فى ظنى ؟ »

— سأنفذ جميع رغباتك يا أمى العزيزة ، وما دام عزمك قد استقر على هذا القرار فلنصرف بحكمة . لقد خرج أبى منذ هنيهة ، والفرصة الآن سانحة كى نذهب دون أن نقدم له ايضاحا !

— أنا على أتم استعداد يا ابنى !

وخرج ألبرت ليستدعى عربة ، وقد أعد فى ذهنه خطة الانتقال الى مسكن مفروش متواضع فى شارع «دى سانت بير» . . . وحين عاد بالعربة وهبط منها لينادى أمه اقترب منه شخص مجهول وسلمه رسالة قائلا « انها من الكونت » ثم اختفى « برتوشيو » من حيث أتى !

ولم يكد الشاب يقرأ الرسالة حتى لمعت فى عينيه الدموع ، ودون أن ينطق بحرف سلم الرسالة الى أمه ، فقرأت فيها : « عزيزى ألبرت . . . لقد اكتشفت خططك ، وأرجو أن أقنعك بوجهة نظرى . أنت حر فى أن تغادر بيت أبيك وتأخذ أمك الى بيتك ، ولكن أذكر يا ألبرت أنك مدين لها بأكثر مما يستطيع قلبك المسكين النبيل أن يبذل لها . فاحتفظ بالصراع لنفسك واحتمل جميع آلامك ، ولكن جنب أمك محنة الفقر التى لا بد ستقترن بمحاولتك ، ولو فى البداية . . . فهى لا نستحق شيئا من النكبة التى حلت بها اليوم ، والله لا يحب أن يتألم البرىء من أجل المذنب ! . . . أنا أعلم انكما قد اعترمتما مغادرة منزل شارع دى هيلدر دون أن تأخذوا شيئا من أموالكما أو متاعكما . لا تسألنى كيف علمت بذلك ، وانما حسبك أنى علمت به وكفى ! . . »



وكان الكونت دى مورسيرف قد توجه بعربته الى دار الكونت دى مونت كريستو ، حيث أمر رب البيت بإدخاله الى الصالون . وفيما كان هذا يذرع الحجرة للمرة الثالثة ، دخل مضيفه ، قائلا فى هدوء :

— أهذا أنت يا مسيو دى مورسيرف ؟ حسبت انى أخطأت السمع !

فقال دى مورسيرف وشفته تلتلجان فى انفعال عاقه عن الاستمرار فى الكلام : « نعم ، انه أنا ! »

— وهل لى أن أعرف سبب تشرفى بزيارتك فى هذه الساعة المبكرة ؟

— جئت لأقول لك : اننى بدورى أنظر اليك باعتبارك عدوى .. جئت لأقول لك انى أمقتك بوحى الغريزة ، بحيث يخيل الى أننى طالما عرفتك ، وطالما كرهتك .. وباختصار ، ما دام شباب اليوم لن يتبارزون ، فقد بقى علينا أن نفعل .. هل أنت مستعد ؟ .. أنت تعلم أننا سنظل نقتل حتى يموت أحدنا !

فأوما الكونت دى مونت كريستو موافقا ، وواصل دى مورسيرف كلامه فقال :

— إذن فلنبداً ! .. لسنا فى حاجة الى شهود !  
— هذا صحيح ، فنحن نعرف أحدنا الآخر تمام المعرفة ..  
— بل بالعكس ، فنحن لا يكاد أحدنا يعرف عن الآخر شيئا يذكر !  
وهنا شحب وجه الكونت دى مونت كريستو شحوبا مخيفا ، ولعلت عيناه بهريق كاللهب ، ثم اندفع نحو غرفة مجاورة وعاد بعد لحظات مرتديا سترة لبحار وقبعة ينسدل من تحتها شعره الأسود الطويل ، وقد عقد ذراعيه فوق صدره وتقدم من غريمه شامتا ، بينما اصططكت أسنان هذا وارتجفت قدماه تحته ، أخذ يتراجع فى فزع حتى اصطدم بمنضدة فاستند اليها .. بينما صاح به الكونت دى مونت كريستو :

— فرناند ! .. من بين المائة اسم التى أطلقها على نفسى لست فى حاجة الى أن أذكر لك غير اسم واحد ، لعلك عرفته الآن من هيتي .. فأننى برغم الأحزان والعذاب الذى قاسيته أطالعك اليوم بوجه ترد اليه سعادة الانتقام والتشفى شبابه القديم ! .. وجه لا بد أنك رأيته مرارا فى أحلامك منذ زواجك من مرسيديس ، خطيبتى !

ومد الجنرال يديه مستنجدا من الرعب الشديد الذى اعتراه ، ومضى يتلمس الجدار حتى بلغ الباب فانسحب منه وهو يطلق هذه الصرخة اليائسة : « ادمون دانتييس ؟ ! » .. وما بلغ الباب الخارجى حتى ارتمى بين ذراعى حوذه الذى عاونه على ركوب العربة ، وعاد به الى البيت !  
.. وأمام البيت كانت تقف عربة متواضعة — لم تر من قبل أمام بيت نبيل مثله — فدخل الجنرال الى الداخل ، بينما كانت زوجته وابنه يهبطان السلم ، والفتى يخاطب والدته :

— تشجعى يا أماه ، فلم يعد هذا بيتنا !  
فاختفى الأب وراء احدى الستائر فى آخر لحظة وهو يشهق شهقة مروعة لم يصدر مثلها يوما من صدر انسان .. شهقة رجل تهجره زوجته وابنه فى يوم واحد !

وحين بلغ مخدعه أطل ليلقى نظرة أخيرة على العربة وهى تتبعد حاملة أعز من له فى الوجود .. وفى اللحظة التى كانت العربة تختفى فيها عن ناظره سمعت طلقة نارية تصاعد على أثرها الدخان من خلال ثغرة فى زجاج النافذة أحدثها الانفجار !

## سم ينقذ من سم

كان مكسمليان موريل قد عاد من مكان المباراة الى منزل أسرة فيلفور ، حيث كانت فالنتين في انتظاره في غرفة جدّها ٠٠ وأناء حديثها عن اعتزام جدّها الانتقال بها الى مسكن مستقل بسبب عدم ملاءمة طقس ذلك الحى لصحتها ، قالت له :

- الواقع أنى فقدت شهيتى وصرت أحس كأن معدنى تجاهد كى تألف شيئاً ما !

فسألها مكسمليان : « وأى علاج تستعملين لمداواة هذه الحالة ؟ !

- أبتلع كل صباح ملعقة صغيرة من المزيج الذى أعد من أجل جدى ٠٠ أعنى أنى بدأت بملعقة واحدة والآن أتناول أربع ملاعق ٠٠ وهو مزيج من الطعم الى أقصى حد !

شحب وجه نوارتييه وهو يصغى الى كلام حفيدته ، كأنما أدرك خطورته ، فأشار لها كى تحضر القاموس لانه يريد أن يتكلم ٠٠

وفى تلك اللحظة اندفع الدم الى وجنتى الفتاة ، وصاحت وهى تترنج قليلا : « أوه ، هذا غريب ! لست أدرى ، لكان الشمس تسطح فى عينى ! »

واستندت الى النافذة ، فهرع مكسمليان نحوها منزعجا ، لكنها ابتدرته مطمئنة : « لا تقلق ، انه عارض طارئ ، وقد زال ٠٠ ولكن ، أليس هذا صوت عربة تقف أمام الباب ؟ »

وفتحت الباب وأطلت ، ثم قالت : « نعم ، انها مدام دانجلر وابنتها ، جاءتا لزيارتنا ٠٠ الى اللقاء ، فانه ينبغى أن أذهب قبل أن ترسلا فى طلبى ٠٠ ابقى مع جدى يا مكسمليان ، والى اللقاء ! »

لبث الشاب يراقبها وهى تهبط السلم المؤدى الى جناح مدام دى فيلفور وجناحها هى ٠٠ وما كادت تنصرف حتى أشار الشيخ المشلول الى مكسمليان كى يحضر القاموس ويترجم اشاراته ، وكان الشاب قد عرف طريقة التفاهم معه هكذا من فالنتين

وقال نوارتييه للشباب : « احضر الابريق والكوب اللذين فى غرفة فالنتين ! »

فدق الشاب الجرس للخادم ، وأمره باحضار الاتنتين ، وكانتا فارغتين تماما ، فسأله سيده :



— كيف ذلك فالتنتين قالت انها لم تشرب غير نصف محتويات الابريق؟  
وأجاب الخادم بأنه لا يدري ، ولعل الخادمة أفرغت الباقي  
وأشار اليه سيده أن يسأل الخادمة ، فأوماً مطيعاً ثم انصرف وعاد بعد  
حين يقول : « كانت الآنسة دى فيلفور تعبر غرفتها الى غرفة زوجة أبيها ،  
حين أحسست بالظماً فشربت ما تبقى في القدر ، أما الابريق فقد أفرغه  
السيد إدوارد كي يصنع بحيرة تمرح فيها بجعاته ! »

وفي أثناء ذلك كانت مدام دانجلر تنهى الى مضيفتها بشرى خطبة الأمير  
كانفالكانتي لابنتها ، وأثناء الحديث التفتت الضيفة الى فالتنتين قائلة :  
« ماذا بك يا ابنتي ؟ لقد تعاقب الشحوب والاحمرار على وجهك أربع مرات  
في دقيقة واحدة ؟ »

وانتهزت مدام دى فيلفور الفرصة فقالت للفتاة : « يحسن أن تذهبي  
لتستريحي يا فالتنتي ، فإني لست على ما يرام ، ولتشربي قدحاً آخر من  
الماء ، فهو ينفعك ! »

وعلى أثر انصرافها قالت المرأة لمضيفتها : « ان أمر هذه الفتاة يزعجني  
وأخشى أن تكون مصابة بمرض خطير ! »

وأثناء عودة فالتنتين الى حجرة جدها غامت على عينيها سحابة جعلتها  
تنزلق من السلم وتسقط على الأرض ، فلحق بها مكسمليان ورفعها بين  
ذراعيه .. وطفرت من عيني نوارتيه صرخة رعب شلت على فيه .. ثم أقبل  
دى فيلفور فهرع نحو ابنته وأخذها بين ذراعيه وصاح قائلاً : « طبيب ..  
طبيب .. سيور دافورني .. أو لعل الأفضل أن أدعوه بنفسى » وخرج  
على عجل ، بينما خرج مكسمليان من الباب الآخر !

وحين عاد مسيو فيلفور وبصحبة الطبيب ، كانت فالتنتي قد عادت الى  
وعبها ، لكنها ظلت عاجزة عن الحركة أو الكلام . وبعد أن فحصها وكتب  
لها العلاج مضى الى غرفة نوارتييه وأغلق الباب وراءه .. ثم قال له :  
« أعتقد أن اليد التي أصابت باروا هي التي تهاجم فالتنتين الآن ؟ »  
فأوماً موافقاً ، ثم ابتسم وهو ينظر الى زجاجة المزيغ الذي يتناول منه كل  
صباح .. فهتف الطبيب :

— حسناً ! فهمت يا سيدي .. انك جعلت جسمها يألف هذا السم  
بالتدريج قبل أن تعطى الجرعة القاتلة .. ولولا هذا الاحتياط لأمات فالتنتين  
قبل أن تتمكن من اسعافها !

وفي الوقت الذي عاد فيه الطبيب الى مخدع فالتنتين ، برفقة أبيها ،  
استأجر راهب ايطالي يدعى السنيور جياكومو بوزوني المنزل الملاصق  
لبيت فيلفور !



في الساعة العاشرة من صباح ذلك اليوم نفسه كان البارون دانجلر

يذرع حجرة صالونه فى قلق ظاهر ، فى انتظار دخول ابنته التى طلبت أن تتحدث اليه على انفراد فى تلك الغرفة بالذات . ولم تلبث أوجيني أن دخلت مرتدية ثوبا من « الساتان » الأسود ، وقد صفت شعرها وأمسكت قفازيها كما لو كانت ذاهبة الى دار الأوبرا !

وسألها أبوها : « ماذا تريدان أن نقول لى ؟ »

فأجابته فى لهجة حازمة جعلته يقفز من مقعده كالملدوغ :

— أريد أن أقول باختصار : اننى لن أتزوج الكونت أندريا كافالكانتى !

— ماذا ؟ اصغى الى يا ابنتى ، ولسوف أحدثك بالصراحة التى تحبينها . اننى حين طالبتك باتمام هذا الزواج كنت أنظر الى هدف خطير من ورائه ! — تعنى أن مركز المالى مهدد ؟

— نعم يا بنيتى ، وأنا أريد تزويجك من الكونت كافالكانتى لأنه سوف يضع بين يدي ثروته الطائلة البالغة ثلاثة ملايين من الجنيهات

فقال الفتاة باحتقار : « هذا عظيم ! »

— انت تخشين أن أحرملك من هذه الثروة ؟ ولكن هذه الملايين الثلاثة سوف تدر ربحا قدره عشرة ملايين أو اثنا عشر مليونا ، بفضل مشروع امتياز للسكك الحديدية حصل عليه بالاشتراك مع زميل لى ٠٠ ومطلوب منى أن أودع خلال أسبوع أربعة ملايين ، مقدار حصنى فى المشروع ، على أن زواجك نفسه من هذا الثرى كفيل بأن يرد لى سمعتى المالية

— هل تعدنى بأن تسترد مركز المالى باستغلال هذه السمعة ، دون أن تمس مبلغ الثلاثة الملايين ذاته ؟ وأن تدفع مهرى البالغ نصف مليون فرنك عند الزواج ، وأن تترك لى حريتى الشخصية كاملة ؟

— أعدك بذلك !

— إذن سأزوج مسيو كافالكانتى !

وحددت الساعة التاسعة من مساء اليوم نفسه موعدا لتحرير عقد الزواج ، فارتدت العروس ثوبا بسيطا أنيقا ، بينما جلست أمها تثرنر مع بوشان وشاتو رينو ودبراي ٠٠ وحلى دانجلر يتحدث الى نفر من رجال المال المدعويين عن مشروعات الضرائب التى يعتمزم تنفيذها اذا عين وزيراً ٠٠ ثم تحدث الكونت أندريا كافالكانتى عن ألوان الترف التى قرر ادخالها على المجتمعات الرفيعة بفضل ايراده السنوى الضخم !

وفى الساعة التاسعة أعلن وصول الكونت دى مونت كريستو ، وقد دخل بينما كانت مدام دانجلر تضع توقيعها على عقد زواج ابنتها ، قائلة لصديقها مدام دى فيلفور : « أليس من سوء الحظ أن يحول حادث سرقة دار الكونت دى مونت كريستو ، دون حضور صديقنا مسيو دى فيلفور ؟ » وهنا قال الكونت دى مونت كريستو ، الذى كان قليل الكلام بحيت كانت كل كلمة ينطق بها تلفت الاسماع :

— آخنى أن اكون أنا المتسبب بلا قصد فى إعاقة مسيو فيلفور عن الحضور  
٠٠ فلقد عثر خدمى اليوم على سترة السارق الذى قتله شريكه عند هبوطه  
من نافذة دارى ، وكانت قد فقدت أثناء فحص رجال البوليس والإسعاف  
لجراحه ٠٠ وبتفتيشها وجدت فيها ورقة تتضمن خطابا موجها الى البارون  
دانجلر !

وهنا هتف دانجلر منعجبا : « لى أنا ؟ ! »  
فقال الكونت : « نعم ! ولما كانت هى والسترة هما الدليل المادى فى  
الجريمة فقد أرسلتهما الى قاضى التحقيق ، حشية أن تكون هناك مؤامرة  
مدبرة ضدك ! »

فقال-دانجلر : « هذا معقول ! ٠٠ ألم يكن السارق القتيلى قاتلا من  
« خريجى « اليمان ؟ »

— نعم ٠٠ وهو يدعى « كادروس » !  
وهنا شحب وجه دانجلر قليلا ، بينما تسلل الكونت أندريا كافالكانتى  
فى سكون الى خارج الغرفة ٠٠ فقال الكونت دى مونت كريستو :  
— أرى أن قصتى قد أثارت جوا من الانزعاج ينبغى الاعتذار بسببه  
للبارونة والآنسة دانجلر ٠٠ فهل لكم أن تتابعوا إجراءات العقد ؟  
وكانت البارونة قد فرغت من التوقيع ، وردت الريشة لمسجل العقود ،  
فصاح هذا مناديا : « الأمير كافالكانتى ٠٠ الأمير كافالكانتى ٠٠ أين سمو  
الأمير ؟ »

وفى تلك اللحظة اقتحم الصالون نفر من جنود البوليس يتقدمهم ضابط  
اقترب من البارون دانجلر فى حركة مريبة ، فأطلقت البارونة صرخة  
وسقطت مغشيا عليها ، بينما بدا على وجه دانجلر رعب شديد !

وتساءل ضابط البوليس : « أيكم يا سادة يدعى أندريا كافالكانتى ؟ »  
فساد المكان هرج ومرج ، وراح الكل يبحثون عن الأمير المختفى ، بينما  
هتف دانجلر مستفسرا : « لماذا تبحثون عنه ؟ »

فأجاب الضابط : « انه مجرم هارب من ليمان طولون ، وهو متهم الآن  
بقتل زميله السابق فى اليمان ، المدعو كادروس ، أثناء فراره من دار  
الكونت دى مونت كريستو ! »  
لكن أندريا كان قد لاذ بالفرار ٠٠ !



دقت الساعة الحادية عشرة ، وفالتنين راقدة فى فراشها تغالب الحمى ،  
بعد أن انصرفت المبرصه منذ عشر دقائق ٠٠ وكانت الحمى قد هبات  
للمريضه ألوانا من الأخيله والهواجس والرؤى المتتابعة المخلفة ٠٠ وكان  
المصباح يرسل صوء الضئيل المرنعش ، الذى يرسم أسسكالا وأشباحا  
تزيد فى هواجس المحموعة . فجأة خيل الى فالنتين أنها ترى باب غرفتها  
يفتح على مهل فى سكون ، ويتسلل منه الى الداخل شبح يقترب من فراشها

متلصصا . وتذكرت والنين أن خير وسيلة لتبديد تلك الرؤى هي أن تشرب جرعة من الدواء الذى أعده لها الطبيب ، فعدت يدها تتلمسه . وفى هذه اللحظة هرع الشبح نحوها كأنما ليمنعها من أن تشرب ، فاستتردت هي ذراعها مذعورة ، بينما تناول هو الكأس فسكب فيها ملعقة من دواء كان معه . . . ثم همس لها :

— الآن يمكنك أن تشربى !  
كادت فالنتين تصرخ مدعورة ، لولا أن وضع الشبح يده على فمها ، فغمغمت وقد تبينت شخصيته : « الكونت دى مونت كريستو ؟ »  
فأجابها : « اصغى الى ، أو بالأحرى انظرى الى شحوب وجهي واحمرار عيني ! . . اننى منذ أربع لبال لم يغمض لى جفن ، كى أسهر على حمايتك ، من أجل مكسليان ! »

فغمغمت فالتين وقد عاودها الاطمئنان : « هل حدثك بما كان ؟ »  
فقال الكونت لها : « نعم لقد ذكر لى كل شيء ، وأكد أن حياتك عنده أنتم من حياته ، وقد وعدته بأنك ستعيشين ! »  
— تقول أنك سهرت على حملتى . . . لكنى لم أرك !

— قضيت معظم وقتي مختبئا خلف هذا الباب ، الذى يقود الى المنزل الملاصق ، وقد استأخرته خصيصا لهذا الغرض . . وأثناء مراقبتي الطويلة رأيت الاشخاص الذين يزورونك ، والطعام والشراب الذى يعد لك . وكنت كلما وضع لك سم قاتل اسندلت به سرايا صحيا منعشا !

— سم قاتل ؟ . . ما هذه الاشياء المرعبة التى تحدثنى عنها ؟  
— لم يكونى أولى من نعرض لهذا الخطر هنا . . هل نسيت ما حدث للمركيز والمركيزة دى سان ميران ، ولذلك الخادم الأمين ( باروا ) ؟ . . لقد سقطوا جميعا صرعى بالطريقة نفسها ! . . وكان المنتظر أن يلقي المسيو نوارتييه مثل هذا المصير فيموت بالسم أيضا ، لولا أن العلاج الذى يتعاطاه منذ ثلاث سنوات أعطاه مناعة ضده !

— يا للسما . . اذن فهذا هو السبب الذى جعل حدى يسقيني من دوائه طيلة الشهر الاخير ؟

— انه دواء مر المذاق ، أليس كذلك ؟ اذن فجدك يعلم أن قاتلا يعيش تحت سقف هذا البيت ، ولعله يرئب فى شخصه . . وقد حرص على أن يحتضنك — وأنت محبوبه — ضد ذلك السم . ولكن حتى هذا التحصين لم يكن لينعذك من سلاح آخر مميت اسنعمل ضدك خلال هذه الايام الاربعة الأخيرة !

— ولكن من يكون هذا القاتل ؟  
— ألم ترى أحدا يدخل غرفتك أثناء الليل ؟  
— لقد طالما رأيت أشباحا تقترب ثم تتعد ، لكنى حسبتها من خيالات الحلم ، كما حسبتك أنت فى البداية !

بـاذن تذرعى بكل شجاعتك ، وارهنى سمعك لكل صوت ، وراقبى كل شىء جيداً خلال تظاهرك بالنوم .. وعندئذ ترين كل شىء !  
فأمسكت فالتين بيد الكونت وهمسست : «أعتقد أنى أسمع صوتاً يقترب .. اتركنى الآن ! »  
— الى اللقاء اذن

ومشى الكونت على أطراف أصابعه الى الباب الذى دخل منه ، فاختمى وراءه .. ومرت عشرون دقيقة ، بطيئة ، رهيبة ، ثم فتح باب غرفة فالتين دون صوت .. ولمحت شبحاً يقترب من فراشها ، ثم يهمس : «فالتين ! .. فالتين ! » فلما لم تجب ، سمعت سائلاً يصب فى الزجاجاة التى تشرب منها .. واذا ذاك بذلت جهدها كى تفتح أجفانها قليلاً وتنظر من خلالها .. فرأت امرأة تصب فى الماء سائلاً من قارورة معها .. ولم تكن هذه المرأة سوى زوجة أبيها ، مدام دى فيلفور !

ولم تفق فالتين من دھول المفاجأة الذى استمر دقائق بعد خروج المرأة الاّ فمة الا حين فتح الباب المقابل فى سكون ودخل منه الكونت دى مونت كريستو وقال لها : « تنزعجى من أى شىء يحدث لك ، حتى لو شعرت بأنك فقدت النظر أو السمع أو الوعى .. أو حتى لو صبحوت فوجدت نفسك داخل نعش مغلق ! .. وانما قولى لنفسك عندئذ : ( هناك صديق ، بمثابة أب ، يعيش من أجل سعادتي وسعادة مكسمليان ، وهو سيحيمنى ) .. ذلك لاننى وحدى من يستطيع انقاذك ، وسأفعل ! »  
ثم أخرج من جيبه حبة فى حجم الحمصة وقدمها لها ، فابتلعها .. واذا ذاك قال لها : « الآن يا طفلى المحبوبة ، وداعا الى حين » .. ثم اختفى !  
وفى الصباح اسنبطات الممرضة يقظة المريضة فدخلت لتوقظها .. فلما رأتها هامدة ، بيضاء الشفتين صرخت مدعورة .. فدخل على صوت صرختها الطبيب دافرينى وقال : « ماذا ؟ أهى الاخرى أيضا ؟ رباه ! »



هبط الكونت دى مونت كريستو من عربته أمام منزل البارون دانجلر ، واستقبله هذا بابتسامة حزينة قائلاً :  
— أجئت تعزىنى ؟ لقد تكاثرت المصائب فى بيتى ، فقد فرت ابنتى وهجرتنى .. بعد فضيحة كافالكانتى !  
فقال الكونت فى هدوء : « ان أى حادث من النوع الكفيل بتحطيم من لا يملك كنزاً غير ابنته ، يصبح محتملاً فى نظر من يملك الملايين ! »  
فقال البارون دانجلر : « اذا كان الثراء يجلب التعزية فينبغى أن أعزى فانى ترى .. وفى اللحظة التى دخلت فيها كنت قد فرغت من توقيع صكوك بـمبلغ خمسة ملايين من الفرنكات ! »

فسأله الكونت : « هل هي مستحقة الدفع فوراً ؟ » • واذا أوماً موافقاً  
قال له :

— اذن سأقبل المغامرة !• لقد فتحت عندك حساباً بستة ملايين من  
الفرنكات ، لم أسحب منها حتى الآن الا تسعمائة ألف فرنك ، أى أن لى  
عندك خمسة ملايين ومائة ألف ، لكننى سأأخذ هذه الصكوك التى تساوى  
خمسة ملايين وأعطيك ايضالاً بأنى تسلمت كل حسابى !• انى فى حاجة  
الى هذا المبلغ اليوم !

وسارع الكونت الى وضع الصكوك فى جيبه ، فبدا الفزع على دانجلر  
وقال له : « ولكن •• ولكنى مدين بهذا المبلغ لجهة ما ، وقد وعدت بدفعه  
اليوم ! »

— اذن تدفع لى المبلغ بأية وسيلة أخرى غير هذه الصكوك •• ولو أنى  
كنت سأفخر بأن بنك دانجلر قد دفع لى خمسة ملايين من الفرنكات فى  
اللحظة التى طلبتها فيها •• انه أمر يدعم الثقة فيك !

وطافت بذهن دانجلر فكرة مفاجئة ، فرضخ لطلب الكونت

وفيما كان الكونت دى مونت كريستو يتأهب للانصراف دخل ممثل  
الجهة التى تدين دانجلر بالخمسة الملايين ، فقال له البارون :

— لقد سبقك الكونت دى مونت كريستو فأخذ من حسابه مبلغ خمسة  
ملايين من الفرنكات ، ولو أنى حررت فى يوم واحد صكوكاً بعشرة ملايين  
لاحدث ذلك هزة فى السوق ، فهل لك أن تحضر ظهر غد ؟

فوافق الرجل على ذلك وانصرف ، بينما همس دانجلر لنفسه :

— فى هذا الموعد سوف أكون فى مكان بعيد !

أما فالتين فدفنت فى مقبرة «الابلاشيز» ، وأغرق أبوها نفسه فى العمل ،  
لكنه عجز مع ذلك عن أن ينساها •• فدخل ذات يوم جناح زوجته ، وكانت  
جالسة تقلب بعض الصحف والمجلات ، وقد ارتدت ليابها وقفازيها تأهباً  
للخروج •• وبادر فيلفور فأحكم اغلاق الباب بالرتاج ثم وقف بين زوجته  
وبين الباب ، فسأله وهى تحاول أن تقرأ أفكاره : « ماذا هناك ؟ »

فقال لها : « سيدتى •• أين تحتفظين بالسهم الذى تستعملينه ؟ »

فانطلقت من المرأة صرخة أو شهقة مكتومة ، وشحب وجهها شحوب  
الأموات ، وأجابته متلعثمة : « انى •• انى لا أفهم ماذا تعنى ! »

— لقد سألتك أين تخفين السهم الذى قتلت به صهرى وحمايتى وخادم  
أبى ثم ابنتى ؟

— ما هذا الذى تقول ؟

— ليس لك أن تسألنى بل عليك أن تجيبى فقط !

— هل أجبى القاضى أم الزوج ؟

— القاضى يا سيدتى •• القاضى !

فاخضت المرأة وجهها بين يديها وغمغمت : « أواه يا سيدى ! أتوسل اليك .. لا تصدق الظواهر ! »

— يا لك من جبانة ! لقد طالما لاحظت حين أمثالك من الذين يقتلون بالسلم ، ولكن فأنك وأنت نعتين سموك وتزيلين آثارها ببراعة تبلغ حد الاعجاز ، أن تقدرى النهاية التى سوف تقودك إليها آثامك . ولكن لعلك قد احتفظت ببعية من سمك العجيب الفعال كى ينجيك من العقاب الذى تستحقينه ! ..

مركعت الزوجة السابعة على ركبتيها ومدت اليه يدها مناشدة ، فقال لها : « أرى انك تعترفين بجرائمك ، لكن الاعتراف للقاضى فى آخر لحظة لا يخفف من شدة العقوبة . على أن زوجة القاضى الاول فى العاصمة ينبغي ألا تموت على المنسفة فتتلطح بضربة واحدة سمعة زوجها وابنها . سيدتى ، انه لتصرف حكيم منك أن تموتى بذلك السلم نفسه !

وارنمت عند قدمي زوجها وهى تطلق ضحكة هسنيرية مخيفة ، فقال لها وهو يهم بمغادرة الغرفة : « فكرى فى الأمر يا سيدتى ، وسأخرج الآن فادا وجدت عند عودتى أن العدالة لم تأخذ مجراها فسوف أبلغ ضدك بلسانى . وأقبض عليك بيدى ! »



تمكن البوليس منلقاء القبض على المجرم الهارب اندريا كافالكانتى — أو « بنديتو » — ثم قدم للمحاكمة بفضل الجهود التى بذلها مسميو دى فيلغور قاضى التحقيق ، وقد افتن فى صياغة تقرير الاتهام بأسلوبه القوى الصارم . وفى الجلسة نودى المههم وتليت عليه النهمة ثم سأل القاضى : — اسمك ولقبك ؟

— اسمح لى يا سيدى ان أجيب عن أسئلتك بغير الرتيب التقليدى المنع . والا فلن أجيب على الاطلاق !

فنظر القاضى الى المحلفين فى دهشه . ونظر هؤلاء بدورهم الى فيلغور . بينما طل المتهم محتفظا بهدوء عجيب ! — سنك ؟

— سوف أبلغ الحادية والعشرين بعد أيام قلائل ، فقد ولدت ليسة ٢٧ سبتمبر سنة ١٨١٧ فى صاحية أرتوى القريبة من باريس !

وهنا رفع فيلغور رأسه عن الاوراق التى كان يكتب فيها ، وشحب وخه لدى ذكر تاريخ الميلاد ومكانه . . . بينما مسح المتهم شففيه بمنديل فاخر ! وعاد فيلغور يسأله : « مهنك ؟ »

فأجاب : « فى البدايه كنت مريها ، ثم صرت لصا ، وأخيرا أصبحت قاتلا ! »

وأحدثت هذه السخرية ضجة في صفوف المحلفين والنظارة ، ونظر الجميع الى المتهم الوقح باشمزاز ، بينما احمر وجه فيلمور وتمللمل في مقعده كمن يبغى هواء يتنفسه .. فسأله المتهم وهو يبتسم : « هل نبحث عن شيء يا سيدى المحقق ؟ »

ولم يجب فيلمور ، فتابع الرئيس استجواب المتهم :

— والآن ، هل لك أن تذكر اسمك ؟

— لست أستطيع ذلك ، لانى لا أعرفه .. لكنى أعرف اسم أبى . وفى وسعى أن أذكره لكم !

وهنا تساقطت قطرات العرق من جبين فيلمور على الاوراق التى أمسكها بيده المتقلصة .. بينما استطرد المتهم فقال فى هدوء :

— ان أبى يشغل منصب قاضى تحقيق !

فتساءل الرئيس ذاهلا ، دون أن يلحظ الانزعاج البادى على فيلمور :

« قاضى تحقيق ؟ .. تقول قاضى تحقيق ؟ »

— نعم . وإذا أردتم معرفة اسمه فسأذكره لكم .. انه يدعى « فيلمور » !  
واذ ذاك انفجرت بين النظارة العاصفة التى حاولوا فى البداية فمعها توقيرا للمحكمة .. وشخصت العيون جميعا نحو فيلمور ، وكان كأنما حولته الصدمة الى حثة هامة .. بينما تابع المتهم اعترافه فى صوت قوى فيقال :

— أيها السادة .. انى مدين لكم بالبراهين المنبئة لاقوالى . لقد ولدت فى المنزل رقم ٢٨ شارع « النافورة » فى حجره مبطنة بالحريز الاحمر .. ثم أخذنى أبى بين ذراعيه . بعد أن ذكر لأمى أنى ولدت ميتا ، ولقنى فى منشقة عليها حرفا « هـ ن » ثم حملنى الى الحديقة حيث دفننى حيا !

وسرت بين المحلفين قنصورية رهيبة ، بينما تابع الرئيس أسئلته :

— كيف وقفت على كل هذه التفصيلات ؟

— كان هناك شخص أخذ على نفسه أن ينتقم من أبى ، فكمن له فى الحديقة فى تلك الليلة ، حتى رآه يدفن صندوقا فى الارض ، فطعنه بسكينه ثم أخرج الصندوق الذى حسبه يحوى كنزا ، فلما وجدنى حيا أخذنى الى ملجأ اللقطاء فى باريس حيث بقيت به ثلاثة أشهر حتى أخرجتنى منه زوجة أخيه وعادت بى الى بيتها فى ( كورسيكا ) .. وهناك نشأت فى رعاية أولئك القوم الطيبين . لكن الوضع المقلوب الذى صاحب مولدى طفئ على الفضائل التى حاولوا بناها فى قلبى .. فتموت فى الرذيلة حتى صرت مجرما . وذات يوم كنت ألعن الاقدار التى خلقتنى شريرا فقال لى منقذى : ( لا تجدف على الاقدار أيها الفنى التعس ، فالجريمة جريمة أبىك الذى نذكر للجحيم حين دفنك حيا كى نموت خاطئا ، قبل أن يدركك غفران الله )

« ومنذ ذلك اليوم كفمت عن التجديف على خالقي ، وصرت ألن أبى ! »



ولهذا نطقت الآن بهذه الاقوال التى ملأت قلوبكم اشمئزازا ٠٠ فاذا كنت قد ارتكبت بذلك جريمة اضافية فعاقبونى، واذا شعرت معى بأنى منذ يوم مولدى لاحتتنى الاقدار بالأسى والمرارة والبؤس . فارتوا لحالى ! »

وسأله الرئيس : « وأمك ؟ ٠٠ »

فأجاب : « أمى بريئة ٠٠ فقد حسبتنى ميتا ٠٠ لذلك لم أعبأ حتى بأن أعرف اسمها ، ولست أعرفه ! »

وعندئذ انطلقت من بين صفوف النظارة صرخة ثاقبة صادرة من امرأة كانت تغطي وجهها ببنقاب ٠٠ فلما أجهشت بالبكاء فى نوبات هستيرية سقط النقاب عن وجهها فعرف الجميع فيها « مدام دانجلر » ٠٠ ولم يكذبصر فيلفور يقع عليها حتى هب من مقعده واقفا دون وعى منه ٠٠ وتابع الرئيس أسئلته للمتهم قائلا :

— الأدلة ٠٠ الأدلة ٠٠ تذكر يا هذا أن هذه الاقوال المروعة يجب أن تستند الى أدلة حاسمة !

فأجاب بنديتو ضاحكا : « تريدون الأدلة ٠٠ ؟ انظروا اذن الى وجه مسيو دى فيلفور ثم طالبونى بالأدلة ! »

واتجهت جميع الانظار الى قاضى التحقيق ، الذى عجز عن مواجهة آلاف العيون المسلطة عليه ٠٠ فنهض من مقعده وسار مترنحا مشعث الشعر وقد بدت على وجهه خدوش أطافره ، فانطلقت من الجميع غمغمة دهشة ٠٠ وخطابه المتهم قائلا :

— أبى ! انهم يطالبوننى بالأدلة ، فهل تريدنى أن أقدمها ؟

وهنا قال فيلفور : « كلا ٠٠ لا فائدة من ذلك ! »

فصاح به الرئيس : « ماذا تعنى ؟ »

فقال : « أعنى أننى أشعر باستحالة مقاومة ليليد الجبارة المميته التى تسحقنى ٠٠ اننى الآن بين يدي اله منتقم جبار ، ولستستم فى حاجة الى أدلة ، فان كل ما ذكره هذا الشاب صحيح ٠٠ وانى منذ هذه الساعة أضع نفسى تحت تصرف منل الاتهام الذى سيخلفنى ! »

ثم سار نحو الباب كمن يمشى نائما ومضى الى منزله حيث دخل غرفة زوجته ، وصاح بها : « هيلويز ! هيلويز ! »

ووجدما واقفة فى وسط الغرفة شاحبة الوجه غائرة العينين ، فهتف بها : « هيلويز ، ماذا حدث ؟ »

فأجابت فى حشجة بدت كأنما تمزق حلقها .

— لقد تم لك ما أردت ٠٠ ماذا تبغى بعد ذلك ؟

ثم سقطت بكل ثقل جسمها على الارض ٠٠ فهرع فيلفور نحوها وأمسك بيدها التى كانت متقلصة على قنينة صغيرة ثم هتف : « رباه ٠٠ ! لقد ماتت ! »

واندفع كالمحبول الى خارج العرفة وهو بصرخ . « ادوارد .. ادوارد ..  
أين أبى ؟ يجب إبعاده عن البيت حتى لا يرى ! »

فاجابه الخدم . « السيد ادوارد فى عرفة والدنه .. لقد اسدعه منذ  
نصف ساعة ولم يخرج ناله ! »

وأسرع عائدا الى تلك العرفة فانطلقت من صدره صرخه مره .. وهو يلمع  
جنة ابنه فى ركب قصى وعمغم : « ايها بد الله ! » .. ولم يستطع البقاء فى  
رفقة حنين . وكأنما أراد ان يجد شخصا يقص عليه أحزانه ويبكى الى  
حواره .. فمضى الى عرفة أبه !

وهناك وجد بوارنسه يصغى بانبيه الى الأب « بورونى » ، الذى كان  
هادئا باردا كمادته .. فقال له فيلفور . « هل أنت هنا يا سيدى ؟ ..  
أولا تظهر الا فى صحبة الموت ؟ »

فالتفت الأب بورونى اليه . واذا رأى هيئة فيلفور أدرك أن القديسة التى  
دبر أمر اثارتهما فى المحكمة قد تمت طيفا لخطته المرسومة . فأجاب : « لقد  
جئت لأصلى على جنمان ابنتك .. ولا أقول لك انك قد دفعت ديك بما فيه  
الكفاية ، واننى منذ هذه اللحظة سأصلى الى الله كى يغفر لك ، كما أغفر لك  
أنا أيضا ! »

فهتف فيلفور وهو يتراجع الى الخلف مفرعا : « يا للسماء ! .. ليس  
هذا صوت الأب بورونى ! »

فابتسم هذا وأوما موافقا ، ثم خلع عباءته وشعره المستعار ، وأسدل  
شعره الطبيعى على عنقه .. فصاح دى فيلفور مرتاعا : « الكونت دى مونت  
كريستو ! »

— انك لست مصيبا تماما يا سيدى القاضى .. ينبغى أن ترحع بذاكرتك  
الى الوراء أكثر من ذلك لكى تعرف مواطنك القديم ادمون دانتيس  
وجن جنون دى فيلفور ، وانطلق يعدو حتى بلغ الحديقة ، فأخذ يحفر  
الارض بفأس فى يده وهو يصيح :

— انه ليس هنا .. ليس هنا ! لكننى سوف أجده .. سوف أجده ولو  
ظلمت أحفر الى الأبد !

وكانما خشى الكونت أن تنطبق عليه جدران البيت المشؤوم فاندفع الى  
النسارخ وهو يسائل نفسه لأول مرة عما اذا كان قد أصاب أم أخطأ فيما  
فعل ! .. « أوه ، كفى .. كفى .. فلا تنقد الاخيرة ! »

وحين بلغ منزله وجد مكسملبان فى انتظاره ، فقال له وهو يبتسم :  
أعد نفسك للسفر يا مكسملبان .. فسوف تغادر باريس غدا ! »

— أليس عندك ما تفعله هنا بعد الآن ؟

— كلا ! .. فالله يشهد أنى فعلت أكثر مما ينبغى !

وفى اليوم التالى رحلا . يرافقهما من الخدم « باتستان » وحده . فقد

أخذت هايدى عليها ، وبقي « برتوشيو » مع نوارتييه ١



دخل البارون دانجلر بعربته مدينة « روما » من طريق بوابة « ديل بوبولو » . ثم اتجه بها الى اليسار حتى أمر الحوذي بالوقوف أمام باب « فندق أسبانيا » . وهناك دخل فتناول وجبة شهية وسأل عن عنوان بنك « تومسون وورنث »

وحين غادر الفندق بصحبه الدليل انسل من جمهرة المتسكعين عند الباب شخص تبع البارون ودليله بخفة رجال البوليس السرى وبراعتهم . ولما دخلا البنك تبعهما الى الردهة الداخلة حيث كلف دانجلر أحد الكتيبة بأبلاغ المدير نبأ حضوره ، ثم أدخل الى حجرة المدير بعد قليل ، بينما جلس مراقبه على أحد المقاعد بالردهة أمام الكاتب الذى انصرف عنه نحو خمس دقائق . ثم رفع رأسه عن أوراقه ، واذا اطمأن الى أن أحدا لا يسمعه غير ذلك المراقب قال يحدثه : « أهذا أنت يا ببينو ؟ »

فرد عليه هذا هامسا : « لعلك وجدت فى هذا السيد صيدا دسما ؟ »

فقال الكاتب : « كيف لا ، وقد جاء ليسحب خمسة ملايين من الفرنكات بايصال من الكونت دى مونت كريستو ؟ »

وسأله المراقب : « كيف عرفت كل ذلك ؟ »

فأجاب : « لقد أخطرنا به من قبل ! »

ثم خرج دانجلر منهلل الوجه ، فودعه المدير حتى الباب . . . ثم تبعه « ببينو » بعد ذلك !

وفى الصباح استيقظ دانجلر متأخرا ، فتناول افطاره ثم أمر باعداد العربات للسفر . معتزما الرحيل الى البندقية ، حيث يتسلم جانباً من ثروته التى بقيت له ، ثم يتابع السفر الى فينا ، حيث يتسلم بقيتها ويقيم هناك على أنه لم يكدهم يقطع بعربته ثلاثة فراسخ بعد روما حتى أوقفت عربته فجأة وفتح بابها ، وأطل منه أربعة من رجال العصابات المسلحين ، أمره أحدهم بالهبوط ، ثم عصبوا عينيه وقادوه الى مغارة فى قلب الصخر ، حيث أدخلوه زنزانا خالية نظيفة تقع تحت سطح الأرض بعشرات الامتار ، وفى ركن منها فراش من القش مغطى بجلد الماعز . . ثم أغلقوا عليه الباب !

ومر يوم كامل ، ذاق فيه المليونير السجين آلام الجوع ، وتنبه أخيرا على حركة بقرب الباب ، فاذا « ببينو » يجلس خارج الزنزانة يعد طعاما شهيا وقد وضع الى جواره زجاجة من النبيذ وسلة من العنب . . وسأل لعاب دانجلر ، وطرق الباب بخفة ، فأقبل عليه اللص يسأله : « هل فحامتك جائع ؟ »

فقال له : « عجباً ! كيف لا وأنا لم أتناول طعاماً منذ ٢٤ ساعة ؟ »  
نعم يا سيدي ، اني جائع ٠٠ جائع جداً !  
فسأله ببينو . « ماذا تحب من ألوان الطعام ٠٠ اننا هنا جميعاً رهن  
إشارة فخامتك ! »

— أريد دجاجة ، وسمكا ٠٠٠ أى شيء ٠٠ المهم ان أكل !  
وعندئذ نهض اللص وصاح كما يفعل النذل في المطاعم : « دجاجة محمرة  
لصاحب الفخامة ! »

ولم تمض لحظات حتى أقبل شاب نصف عار يحمل على رأسه صينية  
بها الطبق المطلوب ، فوضعه اللص أمام السجين . ولم يكده هذا يتناول  
السكين والشوكة ويهم بقطع الدجاجة حتى استوقفه « ببينو » قائلاً :  
— العادة هنا ان تدفع قبل الأكل ، فقد لا يعجبك الطعام !

وقال دانجلر لنفسه : « لقد سمعت أن الدجاج رخيص هنا في إيطاليا ،  
حتى ان الدجاجة لا يزيد ثمنها على ١٢ سننميا ، ولن أدعهم يخدعونني ! »  
ثم أخرج من جيبه ليرة قذف بها الى اللص ، فتناولها هذا ولكنه استوقف  
السجين عن . . . كل مرة أخرى قائلاً في هدوء :  
— فخامتك مدين لي الآن بمبلغ ٤٩٩٩ ليرة !

ففتح المليونير فاه ذاهلاً ثم قال ساخراً : « كم أنت لطيف ٠٠ يا لها من  
دعابة ٠٠ ! لك ليرة أخرى ودعني أكل ! »  
فاخذ اللص الليرة الجديدة في عدم مبالاة وقال : « يبقى لي في ذمتك الآن  
٤٩٩٨ ليرة ٠٠ سأحصل عليها في الوقت المناسب »  
فقال دانجلر وقد ساءه أن الدعابة طالته : « انك لن تحصل عليها على  
الإطلاق . اذهب الى الشيطان أنت ودجاجتك ما دمت لا تعرف مع من  
تتعامل ! »

وهنا أشار ببينو الى الشاب نصف العاري ، فرفع المائدة ورجع بها من  
حيث أتى ، بينما عاد اللص الى تناول طعامه خارج الباب !  
وارتمى دانجلر على جلد الماعز ، وانقضت ثلاثون دقيقة بدت له قرناً من  
الزمان ، فلما عجز عن تحمل آلام الجوع ، نهض واتجه الى البسّاب وهتف  
قائلاً : « تعال هنا يا سيدي ٠٠ لماذا تدعني أموت جوعاً ؟ قل لي ماذا  
يطلبون مني ؟ »

فجاب : « انك أنت يا سيدي الذي ينبغي أن تطلب ٠٠ مر ونحن ننفذ ! »  
— اذن افتح الباب فوراً ٠٠ اسمع يا هذا ٠٠ أريد شيئاً أكله ، أفهم ؟  
— أى لون من الطعام تفضله ؟  
— قطعة من الحبز الجاف ، ما دام الدجاج يباع في هذا المكان اللعين بسعر  
جنونى !  
— خبز ؟ حسناً ! اذن تدفع أربعة آلاف وتسعمائة وثمانية وتسعين ليرة ،

فقد دفعت فخامتك ليرتبني مقدما ! .. أن كل ألوان الطعام هنا سواء فى الثمن ! وفخامتك تملك خمسة ملايين وخمسين ألف فرنك ، أى ثمن خمس دجاجات ونصف دجاجة ! ..

وهنا ارتعد دانجلر ، اذ انكشفت الحقيقة لعينييه ، وأدرك مدى الخطر الذى يهدده ، فصاح بالصي :

— انكم تريدون تجريدى من كل شئ .. الا فضل من ذلك أن تنهشوا لحمى وعظامى ! أين هو كبيركم ؟ أريد أن أراه حالا !

وفى اللحظة التالية ظهر « لويجى فامبا » أمام الباب فسأله دانجلر :

« كم تطلب فدية لى ؟ »

— لا شئ غير الملايين الخمسة التى تحملها !

فازدرد دانجلر لعبابه وقد شعر برعب لا مثيل له ، وقال : « ولكن ، هذا المبلغ هو كل ما بقى لى من ثروة ضخمة ، فاذا حرمتنى منه فالأولى أن تأخذ حياتى أولا ! »

— نحن ممنوعون من أن نريق دمك ! هنا رئيس أعلى منى !

واستمر تصميم دانجلر على عدم الدقع يومين ، عرض بعدهما مليون فرنك ثمنا لوجبة طعام .. فأرسلوا اليه عشاءا فائرا وأخذوا منه المليون ! .. ومنذ تلك اللحظة اعتزم السجين ألا يرضى على نفسه بشئ ، وفى نهاية اليوم الثانى عشر تناول عشاءه الشهى ثم حسب حسبته .. فاذا المبلغ الباقى معه لا يجاوز الخمسين ألف فرنك !

وهنا حدث أمر غريب ، فان الرجل الذى فرط فى الخمسة ملايين لم يتحمل التفريط فى الخمسين ألفا .. بل اعتزم أن يحتفظ بها ولو مات جوعا !

وانقضت ثلاثة أيام على هذا المنوال ، وفى اليوم الرابع كان قد أصبح حطام انسان ، هيكلا باليا .. حتى لقد راح يقاتل من فتات الجير والحصير الذى يكسو بلاط الحجرة ! .. وأحيانا كان يهذى .. تم عرض على بينو ألف فرنك ثمنا للقمعة واحدة من الخبز ، لكن اللص لم يعجب !

وفى اليوم الخامس جر جسمه جرا الى الباب ، وركع على ركبتيه مناشدا للصل قائلا : « أأستم مسيحيين ؟ أتريدون قتل شخص هو فى نظر السماء أخ لكم ؟ » .. وهنا سمع دانجلر صوتا عميقا رزينا يسأله : « هل شعرت بحاجتك الى التوبة والتكفير عن ذنبك ؟ »

فجعل الصوت شعر رأسه يقف ! .. وحاولت عيناه الضعيفتان أن تميزا الأشياء ، فرأى وراء اللص شخصا ملتفعا بعباءة ، تكاد تحجبه الظلال ، فسأله وهو يرتعد فرقا :

— اكفر عن أى ذنب ؟ .. ماذا تعنى يا سيدى ؟

— عن الشر الذى ارتكبته !

— انى أكفر عن كل شرورى يا سيدى لعل أنال الغفران !

— اذن فأنا أصفح عنك !  
ثم خلع الرجل الغريب عباءته ، وتقدم نحو النور .. فهتف دانيجلر  
— الكونت دى مونت كريستو ؟ !  
فقال له : « انت مخطيء ، اننى لست الكونت دى مونت كريستو ؟ »  
— اذن من أنت ؟

— أنا الرجل الذى بعته وانتزعت منه خطيبته وسحفته ، كى تصل على  
جنمائه الى المجد والثراء ! .. أنا الرجل الذى قتلت أباه جوعا ، وعرضته  
هو للموت جوعا .. ومع ذلك فهو يغفر لك ، لأنه يطمع فى أن يغفر الله  
له ! .. أنا آدمون دانييس !  
وعندئذ أطلق دانيجلر صرخة مروعة وخر على ركبتيه .. فصاح به  
الكونت : « انهض .. فحياتك فى أمان ، الأمر الذى لم يتح لشركائك ..  
فأحدهم جن . والثانى مات .. احتفظ بالحسنيين ألف فرنك لك .. انى  
أمنحك أياها .. أما الملايين الخمسة التى سرقتها من المستشفيات فقد ردتها  
إليها يد أمينة ! »  
ثم التفت الى فامبا قائلا : « حين يفرغ من طعامه .. أطلق سراحه ! »



كانت الساعة السادسة مساء ، حين انزلق اليخت الفاخر على صفحة  
البحيرة الكبرى الممتدة بين جبل طارق والدردييل ، وبين تونس والبنديقية ،  
حاملا على ظهره مكسمليان موريل ، فى طريقه الى جزيرة الكونت دى مونت  
كريستو حيث واعد الكونت على اللقاء هناك  
وحين هبط الشاب وجد الكونت فى انتظاره ، وأخذه هذا الى كهوفه  
المفروشة بالدمقس والحريير وأفخر الطنافس والرياش ، ثم قال له :  
— اصغ الى يا صديقى .. أنت تعلم أنه ليس لى أهل ، وأننى قد اتخذتك  
بمنابة ابن لى ، وسوف أورثك المائة مليون فرنك التى أملكها .. فاستمتع  
بها ، انها تفتح لك أبواب المجد والسعادة وكل شيء !  
فاجابه الشاب فى لهجة التصميم : « كلا ، لن يعوضنى ذلك عن فقد  
ملاكى الجميل .. أريد أن أموت كى ألحق بفالنتين .. لتسعد وعدتنى بأن  
تمنحنى الموت ، بطريقتك السهلة المريحة .. فأنجز وعدك ! »  
واذ رأى الكونت تصميم الشاب ، سقاه جرعة من مادة كان يحتفظ بها  
فى زجاجة صغيرة محلاة بالأحجار الكريمة .. فبدأ مكسمليان يفقد حواسه  
بالندريج ، حتى خيل إليه أنه يرى أبواب السماء تفتح لاستقباله ، وفالنتين  
تخبت للاقائه .. ثم غاب كل شيء عن ناظره .. ووقد بلا حراك !  
وبعد قليل أحس أنه يعيق ، فتلملم فى رقده حتى استرد شيئا من

وعيه ، نم هتفت : « آه ، لقد خدعنى الكونت ! ما زلت على قيد الحياة ! »  
ومد يده ليختطف سكيناً كانت على متضدة قريبة ، كى ينهى بها حياته  
.. وأذاك سمع صوت فالتين يهتف به : « أفق يا حبيبى ، وأنظر الى ! »  
كان الكونت دى مونت كريستو قد سقى فالتين ليلة زارها فى مخدعها  
مخدراً يجعلها تبدو فى هيئة الميتة ، فلما دفنت وانصرف المشيعون أخرجها  
من نعشها السدى كان قد نرك به ثقبا يمر فيه الهواء ، ثم سقاها سائلاً  
أعادها الى وعيها .. ونقلها الى جزيرته كى يمهد الطريق الى لقائهما مع  
حبيبها مكسمليان

وأثناء اغفاءة الشاب أدخلها الى حيث يرقد ، ولبت الاثنان يرقبان يقظة  
النائم . وقال الكونت يحدث الفتاة : « فالتين .. لا شئ سوف يفصلكما  
على الارض ، بعد أن دفع مكسمليان نفسه الى أحضان الموت كى يلقاك ! »  
يكفينى سعادة انى جمعت بينكما .. فليسعدكما الله ! »  
وبعد لحظات أفاق الشاب من تأثير المخدر ، فلم يكد يصدق عينيه ..  
وركم جائياً على ركبتيه أمام حبيبته التى ردت اليه !  
وفى الصباح التالى كان الحبيبان يتنزهان على شاطئ البحر ، حين اقترب  
منهما قبطان اليخت وسلم الى الشاب رسالة من الكونت دى مونت كريستو  
هذا نصها :

« عزيزى مكسمليان .. سوف يحملكما اليخت الى حيث ينتظر نوارتيه  
حفيدته الغالية ، كى يباركها قبل الزواج .. أما كهوفى التى فى الجزيرة ،  
وقصرى فى الشانزليزيه وقصرى الآخر فى « تريبور » فهى هدايا الزواج  
التي يهبها ادمون دانتييس لابن سيده القديم موريل ، ورجائى أن تشاركك  
زوجتك اياها .. أما ثروتها التى ورثتها عن أبيها الذى جن ، وأخيها الذى  
مات بين أحضان أمه ، فانى أطعم فى أن تتنازل عنها للفقراء ! »

« وقل للملاك التى ستشاركك حياتك أن تصلى بين حين وآخر من أجل  
رجل حسب نفسه - كما فعل ابلتس من قبل - فى مرتبة الله ، لكنه يعترف  
الآن فى خشوع ومدلة أن الله وحده هو الذى يملك الإرادة العليا والحكمة  
اللانهاية .. فلفل هذه الصلوات تهف من وخز الضمير الذى يشوب  
حياته ! .. أما أنت يا موريل فالتين برضاى معك : ليس فى الدنيا  
سعادة مطلقة و شقاء مطلق ، وإنما هناك مقارنة بين حالة وأخرى .. ومن  
ذاق الألم والعذاب كان أقدر الناس على أن يحس السعادة القصوى .  
وينبغى أن نعرف الموت كى نقدر مترواها »

« فلتعش يا عزيزى ولتسعد مع فالتين .. واياك أن تنسى يوماً  
أن حكمة البشرية جمعاء تتلخص فى هاتين الكلمتين : « انتظر ، وتدرع  
صديقك »

ادمون دانتييس

أو

الكونت دى مونت كريستو